

منطق ایک خاص قسم کی عقلیت ہے جو عقل ہی پر علم حاصل کرنا چاہتی ہے۔ اور وجدان ایک قدرتی واقعیت ہے جو وہم و صنعت کے فریبوں کو مٹاتا ہے منطق عقل کے لئے دولت ہے۔ اور وجدان عقل کے لئے بھلی۔

۱۰۰۱۹۳

فلسفہ اشیا کی حقیقت کا تجسس ہے۔ اور وجدان حقائق پر محیط ہے۔ پھر فلسفہ جن کی تلاش میں گم ہے وہ وجدانی دنیا ہے۔ اور وجدانی دنیا ہی کا دوسرا نام شاعر ہی ہے۔ اس لئے شاعر جو اپنے فکر کی قوت احساس کی ذکاوت اور خیال کی رفعت کے باعث وجدانیت ہی کی ترجمانی کرتا رہتا ہے۔ ہر حقیقی اور ہر فلسفی سے فضل و انشرف ہے!

ایک فلسفی کی نگاہ کے سامنے جب کوئی چیز آتی ہے۔ تو وہ بالکل اجنبی اور جاہل ہوتا ہے۔ اور ایک شاعر کے سامنے جب کوئی چیز آتی ہے۔ تو وہ معلوم شدہ اور سنے نقاب آتی ہے۔ فلسفی ڈھونڈتا رہتا ہے۔ اور شاعر پہچانتا رہتا ہے! وہ منتشر حقیقتوں میں ربط و دے کر ایک حقیقت الحقائق مان لیتا ہے۔ اور یہ حقیقت الحقائق کے اس نقاب کو اپنے پہلو میں دیکھتا ہے۔ جس کی شعاعوں کو حقائق عالم سے تعبیر کیا جانا چاہئے! اس کا منتہائے نظر ایک نقطہ تاریک و مجہول ہے۔ اور اس کا مطمح نگاہ یکسر نور!!

ہر علم کا موضوع ہوتا ہے۔ شاعری کا موضوع اس قصا "حسن و عشق" ہے۔  
 حسن موجودات کے ایک ایک ذرہ سے جھانک کر صاعقہ انگنی کر رہا ہے۔  
 اور عشق کی خامنیاں سوزی کے شعلے فضا میں بھڑک رہے ہیں۔ شاعری  
 کے مسلمات ہیں۔ جیسے ہر علم کے بعض مسلمات ہوا کرتے ہیں۔ شاعری  
 فضا میں پھیلی ہوئی ہے۔ ہوا کے جھونکے اُس کے نعرے لہریں ہیں۔  
 بادلوں سے برستی اور سبزہ کے ساتھ روئیدہ ہوتی ہے۔ وہ حسن سے  
 اٹھکھکیاں کرتی اور محبت بھرے دلوں سے کھیلتی ہے۔ ساری دنیا  
 اُس کا شہنشاہ ہے۔ اور شعرا کی قوت فکر اُس کا مرکب "موسیقی" اور  
 "ادب" اُس کے ملبوس ہیں۔ اور وہ اکثر انہیں نقابوں میں جلوہ نما  
 ہو جایا کرتی ہے! وہ جس کو چاہے ہو مرنے والے۔ اور جس کو چاہے  
 شیکسپیر۔ امراء القیس ہو یا ابو نواس۔ کالی داس ہو یا حافظ شیرازی  
 جس پر اُس کا پر تو نور پڑ گیا۔ سحر بیانی کا خداوند ہو گیا۔ وہ تقسیم اقوام  
 والسنہ و جغرافیہ سے بے پروا ہے۔ ہندوستان میں بھی عرفی و نظری  
 کے بعد اُس نے میر تقی میر سے گزر کر مرزا اسد اللہ خاں غالب کو اپنے  
 ظہور کے لئے چنا۔ اور اردو کو نوازا۔

پھر غالب نے بھی اس کی ایسی صبح اور پُر جوش ترجمانی کی، کہ تمام  
 دنیا میں کم از کم اپنی صدی کی دوسری آوازوں کو افسردہ کر دیا۔  
 گو ساری دنیا کو موقع نہ ملا ہو۔ کہ غالب کی آواز سنے، یہ دنیا کا قصور  
 ہے۔ غالب کا نہیں، اُس کے خیالات تو کُرہ ارض کے تمام دفاتر

ادب کے رائے نائش ہو سکتے ہیں۔

امروز اسد اللہ خاں غالب۔ وہی غالب جس نے آب سے تقریباً ایک صدی پیشتر اردو شاعری میں، اپنی ندرتِ تخیل و مضامین، اپنی جدتِ اسلوب و ادا، اپنی نرہتِ تشبیہات و استعارات اور شوکتِ تراکیب و الفاظ سے، ایک ایسا باب کھول دیا جس میں گویا ایک نئی دُنیا نظر آنے لگی۔ یہ ارتقاء شعر کی ایسی کڑی تھی، جو اس وقت تک آخری سچی جا رہی ہے۔

ایسے کلام کی اشاعت کا قدرتی نتیجہ اس طرح ظاہر ہوا۔ کہ اہلِ نقد نے تنقیدی رنگا ہیں ڈالیں۔ سطح آشنا آنکھیں مطالب کی گہرائیوں تک کام نہ کر سکیں۔ انہوں نے جدت کو، مجہول، مضمون آفرینی کو، کوہِ کندن و کاہِ بر آوردن تراکیبِ بلیغ کو، گور کھودھندا، شوکتِ الفاظ کو، اغلاق، کہہ کر پکارا، لیکن ابتداً مجملتی اذعان ہے۔ چنانچہ ایک مدت کے بعد ایک بڑی طبقہ ایسا پیدا ہو گیا۔ جس نے تعمق فکر سے کام لیا۔ اور دُنیا نے اردو اس کلام کی تحسین و داد کے آوازوں سے معمور ہو گئی۔ اور آج اس تحسین میں کافی بلند آہنگی پیدا ہو چکی ہے۔ اور خیال ہے کہ اردو کا ذوقِ شعر جس قدر بلند ہوتا جائے گا، غالب کی شاعری کے محاسن زیادہ نمایاں اور ششوس ہوتے جائیں گے۔ اس وقت بھی عام طور پر اس کو غیر معمولی

شاعر سمجھا جاتا ہے۔ لیکن اس خصوصیت کا عام سبب محض اعتراف کمال ہی نہیں ہے، بلکہ اس میں بیشتر حصہ صرف اس اعتراف کا ہے۔ کہ وہ بہت مشکل نگار تھا۔ اور چونکہ خصوصیت کا یہ اعتبار اعتراف کمال کے ساتھ غلط سا ہو گیا ہے۔ اس لئے یہ کہنا پڑتا ہے کہ اُس کی فوقیت محض کو عام طور پر تسلیم کئے جانے کے لئے ابھی کچھ اور وقت درکار ہے۔

اسی مشکل نگاری کے یقین کا نتیجہ یہ ہوا۔ کہ لوگوں نے اُس کے کلام کی شرحیں تالیف کیں، اور اکثر یہ بھی دیکھنے میں آیا ہے کہ اس کے ہر شعر پر، خواہ وہ اشکال لفظی اور عقو و معنوی سے پاک ہی کیوں نہ ہو، تاویلی نظریں ڈالی جاتی ہیں۔ اور طرح طرح کی معنی آفرینیاں کی جاتی ہیں۔ لیکن اگر غور سے دیکھا جائے۔ تو غالب کے سارے مروجہ دیوان میں، مشکل سے پندرہ بیس ہی شعر ایسے ملیں گے۔ جن کو مشکل کہا جاسکتا ہے۔ اور اُس کے دیوان کے بیشتر حصہ کو ظلم اشکال قرار دے دینا بڑا ہی ظلم ہے۔

غالب کے کلام کو مشکل قرار دینے جانے کا ذمہ وار غالب کا کلام نہیں ہو سکتا۔ کیونکہ اُس میں مشکل کو دخل ہی نہیں ہے۔ ہاں یہ ضرور ہے کہ غالب کے دور کی عام اردو اُس اعتلائے خیال اُس رفعت فکر، اُس وسعت مطالب، اُس کمالِ مطابقت تشبیہات اُس بلاغتِ استعارات، اور اُس خاص اسلوب ادا و شیوا بیاں



ایک وہ "انانیت" ہوتی ہے جو راہ میں "سنگ گراں" ہوتی ہے۔  
 کیونکہ اُس کی بنیاد احساسِ ماسوائے پر ہے۔ دوسری وہ "انانیت" ہے  
 جو "عینیت" پر منحصر ہوتی ہے۔ اس "انانیت" سے غفلت گم گشتگی  
 ہے۔ اور مَن عرفِ نفسہ۔ فقہد عرفِ سرباہ میں معرفت  
 نفس سے اسی "انانیت" کی طرف اشارہ فرمایا گیا ہے۔ اور اسی  
 "انانیت" کا غلبہ منصور سے انا الحق کہلا دیتا ہے۔ تاہم اتنا ضرور  
 سمجھ لینا چاہئے کہ :-

اتنا ہی مجھ کو اپنی حقیقت سے بعد ہے  
 جتنا کہ وہم غیر سے ہول تیج و تاب میں

لیکن توحید میں کمال، کمالِ اخلاص سے پیدا ہوتا ہے۔ اس لئے  
 یہی سمجھنا چاہئے کہ :-  
 ہر چند ہر ایک شے میں تو ہے پر تجھ سے تو کوئی شے نہیں ہے

معرفتِ نفس سے معرفتِ رب حاصل ہونا تو مسلم تھا ہی، غالب  
 نے اسی کے ساتھ ایک صحیح حدتِ فکر سے ایک دوسرا پہلو معرفتِ  
 رب کا بیان کیا ہے۔ اور اس میں کوئی شک نہیں ہے کہ فنا نے  
 نفس سے بھی وہی معرفت حاصل ہوتی ہے۔ اور غفلت بھی مبادی  
 فنا میں سے ہے :-

اپنی ہستی ہی سے ہو جو کچھ ہو آگئی گرنہیں، غفلت ہی سی

برکلے جو عالم خارجی کا وجود داخل نفس میں دیکھتا ہے۔ وہ شاید  
اپنے فلسفہ کو اتنا ملخص اور مستدل بیان کرنے پر قابو نہ رکھتا ہو مگر غالب  
اپنی حقیقت آگاہی کو اتنی قوت سے بیان کر سکتا ہے :-

باوجودیکہ جاں ہنگامہ پیداٹی نہیں  
ہیں چراغانِ شبستانِ دل پروانہ ہم

ایک شعر میں، اپنی انانیت کے فنا کو کن الفاظ میں ادا  
کرتا ہے :-

ہم وہاں ہیں جہاں سے ہم کو بھی کچھ ہماری خبر نہیں آتی

جن طرح توحید میں کامل اخلاص کی ضرورت ہے۔ اسی طرح  
عبادات میں اخلاص کا زبردست معیار ہے۔ حافظ شیرازی نے  
ایک شعر میں اس خیال کو اس طرح ادا کیا ہے :-

حافظِ وظیفہ تو دغا گفتنِ ہست و نیست

در بیدارینِ میانش کہ نشیند یا شنید

غالب اسی خیال کو اس طرح ادا کرتا ہے :-

کیا نہ ہد کو مانوں کہ نہ ہو گر چہ رہائی پاداشِ عمل کی طمع خام بہت ہے

اور

طاقت میں تار ہے نہ منہ و نگین کی لاگ  
دورخ میں ڈال دو کوئی لے کر بہشت کو

آفتاب کی طرف کون دیکھ سکتا ہے۔ جمال کی شدت آنکھوں  
کے لئے حجاب ہو جاتی ہے۔ اسی طرح جلوۂ حبیب کے دیدار میں  
برق نظارہ سوز ہی ناکامی دید کا سبب بن جاتی ہے۔ یہی مضمون  
ہے جو اس طرح ادا ہوا:-

ناکامی نگاہ ہے برق نظارہ سوز  
تو وہ نہیں کہ تجھ کو تماشا کرے کوئی

اور

نظارہ کیا حریف ہو اس برق حسن کا  
جوش بہار جلوہ کو جس کے نقاب ہے

حیاتِ انسانی کی ساری مُسترتوں کی بنیاد آرزو پر اور آرزوؤں کا  
انحصار اُمید پر ہے۔ اور مایوسی کا ایک سانس بھی ہلاکتِ نامردی  
سے کم نہیں:-

نفس نہ انجمن آرزو سے باہر کھنچ  
اگر شراب نہیں انتظارِ ساغر کھنچ



# بسم اللہ الرحمن الرحیم

نقش فریادی ہے کس کی شوخی و تحریر کا	۱	کاغذی ہے پیرہن ہر سیر کا تصویر کا
کا و کا و سخت جانی ہائے تنہائی نہ پوچھ	۲	صبح کرنا شام کا لانا ہے جوئے شیر کا
جذبہ ہے اختیار شوق دیکھا چاہتے	۳	سینہ شمشیر سے یا ہر ہے دم شمشیر کا
آگئی دامن شنیدن جقدر چاہے بچھائے	۴	بدعا عقیقہ پر اپنے عالمی تقریر کا

۵  
بکہ ہوں غالب امیری میں آتش زہرا  
موسے آتش دید ہے حلقہ مری زنجیر کا

(۱) "نقش" تحریر، تصویر "فریادی" پکارنے والا، گدہ کرنے والا، زبان حال، دلیل، ثبوت، مظہر "شوخی" تحریر، رنگینی، تحریر، صنعت تحریر، کمال مصوری، "کاغذی" پیرہن، بننا سبت فریادی، فریادوں کا لباس لباس عجز، بالبلوس فنا، نمود ہے بود، ہستی ہے ثبات، ظہور فانی "سیر" تصویر، تصویر کی ہیئت کذا فی، نقش و تحریر کی وہ خاص کششیں اور رسمیں جن سے صورت تصویر متشکل ہوتی، قالب، خاکہ، قیود ایجاد نقش، تحریر اور تصویر یا نعوم کاغذ پر بنائے جاتے ہیں، نقش و نگار سے کاغذ کی سادگی میں شوخی و رنگینی پیدا ہو جاتی ہے۔ رنگینی و شوخی، مصور و محرر کی ذہنی رنگینی و شوخی کی خارجی پر تو ہوتی ہیں

گویا تصویر، زبان حال تحریر اور گویائی ظہور کمال، مصور کا ذکر کرتی ہے یعنی نقش لباس کاغذی کس کی بیداد تحریر کا فریادی ہے؟ یا تصویر اپنی سادگی (کاغذی پیرہن) میں کس کی رنگینی ظاہر کرتی ہے؟ یا تصویر اپنی سادگی، بے ثباتی، اور کاغذی ہستی پر کس سے داد طلب ہے؟ یا آدمی (نقش) باوجود حیات مستعار (کاغذی پیرہن) کس کی صندت و اعجازِ خلائی (شوخی تحریر) کا ثبوت (فریادی) ہے؟ یا آدمی، اپنے مصائب گرد و پیش (کاغذی پیرہن) پر کس کا تب تقدیر (شوخی حرر) سے شاکی (فریادی) ہے؟ یا آدمی باوجود اپنی نمود بے بود (کاغذی پیرہن) کے کس کرشمہ ایجاد (شوخی تحریر) پر دلالت کرتا اور ثبوت لاتا (فریادی) ہے یا یہ جسم فنا پرستہ، یہ ہیولائے ضعیف البیان یہ قالبِ خاکی یہ کالیدِ عنصری تصویر یہ پیرہن کاغذی (کس کے دست رنگین کی صنعت طرازی شوخی تحریر کا) ثبوت و مصنوع ہے۔ یا یہ مظهر (نقش) بایں ظہور فانیہ انسانیہ (کاغذی پیرہن) کس کے جمال حیات (شوخی تحریر) سے دست و گریباں (فریادی) ہے؟ اس نقش (پیرہن کاغذی) میں جو غنایں بے نالال (نقش) ہے وہ کس نکل (شوخی حرر) کے شکوہ و شکایات (فریاد) کرتی ہے؟ شعرین جو استقامت ہے وہ اشارہ ہے، جواب ہر رخ کی جانب، اور اس قسم کے تمام سوالات جن کا جواب ایک ہی، یہی، اور ملزومی ہوتا ہے، جن کلام میں داخل ہیں۔ اور اگر غور کیا جائے تو اسناد کا شیعہ

مولانا رومیؒ کی "بشنواز نے" والی، پوری حکایت کا مرادف ہے اور قطع نظر اس حکیمانہ و متصوفانہ مفاہمت کے اپنے شاعرانہ انداز میں تمام حکایت "نے" کی جامعیت رکھتا ہے جن لوگوں نے قصد کی وحشت یا کم غوری سے کام لیا ہے وہ اس شعر کو مہل قرار دیتے ہیں۔

(۲) "کاؤ کاؤ" کاوش و تلاش، تکرار لفظی نے تلاش و کوشش کا مفہوم پیدا کیا ہے۔ "جوتے شیر" دودھ کی تر، تلیج قندہ فراد۔ فراد کاؤہ کنی سے معروف اور کوہ کن سے ملقب ہے اور تلیج سے "کاؤ کاؤ" "سخت جانی" شب تار یک تہائی پہاڑ کے کاٹنے "جوتے شیر" (جس میں) سپیدہ سحر یا خط ایض سحر سے تشبیہ ہے) وغیرہ میں شاعرانہ رعایتیں پیدا کر دی ہیں۔ یعنی ہم اپنی کیا کاوشیں بیان کریں کہ شب، بھر و تنہائی کی صبح، اس مشکل سے ہوتی ہے گویا صبح کرنا شام کا لانا ہے جوتے شیر کا!

(۳) شوق شہادت کی یکشش اور تسخیر بھی قابل دید ہے کہ تلوار خود بڑھ بیٹھ کر ہمارے جانتی آتی ہے۔

(۴) "آگنی" عقل، سمجھ، جستجو۔ "دام" جال، غنقا کی رعایت سے استعمال ہوا ہے۔ "شنیدن" سنا۔ "دام شنیدن" پھنسانا، غور کر کے سنا، سمجھنے کی بے حد کوشش کرنا۔ "غنقا" پرند ہے جس کا وجود اذنان میں فرض کر لیا گیا ہے۔ اور خارج میں کوئی وجود نہیں، معدوم "عالم" دنیا، حالت غنقا

کی رعایت سے، زائد استعمال ہوا ہے۔ ”تقریر“ گفتگو ”مُدعا“  
مطلب۔ یعنی ہماری گفتگو میں مطلب ہی نہیں، کوئی کتنی  
ہی سمجھنے کی کوشش کرے، سمجھ نہیں سکتا، یا ہم جن عالمِ حال  
کی باتیں کرتے ہیں اُن کو اہلِ ظاہر و قال، اپنی ان عقلوں سے  
سمجھ ہی نہیں سکتے!

(۵) ”اسیری“ گرفتاری، پایہ زنجیر ہونا۔ ”آتشِ زیرِ پا“ بھڑار یا  
بے چینی سے قدم نہ تھمنا۔ ”موئے آتشِ دیدہ“ آگ پر تپا ہوا  
بال ایک مُبالغہ ہے۔ یعنی کمزور بچہ۔ ”حلقہ زنجیر“ زنجیر کی کڑی  
کڑی اور موئے آتش دیدہ میں تشبیہ ہے۔ ”آتشِ زیرِ پا“ اور  
آتشِ دیدہ رعایاتِ لفظی ہیں۔ مطلب ہے باوجود اسیر و پایہ  
زنجیر ہونے کے، میری بیتابی یا وحشتِ خرابی کا یہ زور ہے  
کہ زنجیر کی کڑیاں ایسی کمزور ہو کر ٹوٹ جاتی ہیں، جس طرح  
موئے آتش دیدہ!

۱	جڑ قیس اور کوئی نہ آیا برستے کار	۱	صحرایِ مکر یہ تنگنہ چشمِ حدود تھا
۲	آتش تنگی نے نقشِ سوید کیا درست	۲	ظاہر ہوا، کہ داغ کا سرمایہ دور تھا
۳	نقا خواب میں خیال کو پتھر سے معاملہ	۳	جب آنکھ کھل گئی نہ زیاں تھا نہ سود تھا
۴	لیتا ہوں کتبہ غم دل میں سبق ہوتو	۴	لیکن ہی، کہ ردت گیا، اور بود تھا
۵	نقا پیا کفن نے داغِ عیوبِ بر سنگی	۵	میں، ورنہ ہر لباس میں تنگ وجود تھا

تیشہ بغیر مرنے سکا کو بھتی، اسد  
سرگشتہ شمار رسوم و قیود تھا

(۱) ”برستے کار نہ آیا“ مقابل نہ ہوا یا عشق نہ کیا۔ ”چشمِ حدود“



حاسدوں کی نظر، جو کسی کو دیکھ ہی نہ سکے۔ بادی النظر میں شعر کے  
 معنی صاف ہیں کہ سوائے قیس کے کوئی مرد میدانِ عشق نہ ہو سکا،  
 شاید صحرائے عشق (نگاہِ حود کی طرح تنگ تھا، لیکن  
 یہ معنی واقفیت کے اعتبار سے صحیح نہیں ہیں، بلکہ مصرعہ اول میں  
 استفہام انکاری ہے، اور صحرائے مراد وادیِ خجستہ  
 مطلب یہ ہے کہ کیا سوائے قیس کے کسی کو عشق ہی نہیں ہوا؟  
 (غلط ہے) (ہاں) وادیِ نجد چشمِ حود کی طرح تنگ سی  
 (کہ وہاں کوئی دوسرا عاشق نہ ہوا)

(۲) "آشفکی پریشانی، الجھن" نقشِ سویدا "نقطۂ قلب کے نقوش۔  
 یہ تو ظاہر ہے، کہ نالہ و آہ، پریشانی کے آثار ہیں سے ہیں۔  
 شعراءِ آہ کے ساتھ دودِ آہ لکھا کرتے ہیں مطلب یہ ہے کہ  
 پریشانی کی آہوں سے نقطۂ قلب (سویدا) کا نشان گہرا ہو گیا  
 اور یہ ظاہر ہو گیا کہ تاریخ کی ہستی دودِ پر قاف ہے!

(۳) بنظاہر تو شعر صاف ہے۔ لیکن "خواب" سے مراد خوابِ ہستی  
 ہے، اور خیالِ معنی وہم۔ جب آنکھ کھل گئی، یعنی جب یہ خواب  
 زندگی ختم ہوا، یا جب "فنا فی الذات" ہوئے۔ "سود و زیاں"  
 معاملہ کے تلامزات میں سے ہیں۔ "تیریاں تھاتر سود و تھا" یعنی  
 جیسے تھے ویسے ہی رہے۔ شاعر نے معاملہ کے تلامزات میں  
 "من و تو" کا مفہوم ادا کیا ہے، معنی یہ ہیں کہ "من و تو" کا انحصار  
 خوابِ ہستی کے اواسط پر تھا، جب فنا فی الذات ہوئے، تو جیسے  
 تھے ویسے ہی رہے (الآن کما کان)!

(۴) ”مکتب“ ”سبق“ ”گفت و بود“ ”گویا ابتدائی درس“ سب علایات  
نفسی ہیں، مطلب ہے کہ میں ابھی تنگ دل ہی کا ماتم کر رہا ہوں  
کہ کبھی میرے پاس بھی دل تھا، اور (مائے) کہیں جاتا رہا  
”گویا مدارِ ریحِ عشق کی ابتدا ہے“

(۵) ”کفن“ ”لے“ ”السانیت“ کے دامن پر جو غیب میرے وجود سے  
تھے اُن پر پردہ ڈال دیا، ورنہ میں اپنی ہستی کے تمام پیکروں میں  
”ہستی مطلق“ کے لئے باعثِ تنگ و غارتھا۔ یا ظہور ذات کی جو  
عربیائی ”تشریحات“ باعتبار میرے تھے، میری موت نے اس تنگ  
نمود کو مٹا دیا کیونکہ میں بجائے خود ہر عالم و حیثیت میں ”وجود مطلق“  
کے لئے عار و ناموز دل تھا!

(۶) ”تیشہ“ ”نیچہ“ ”کوہکن“ ”فرہاد“ ”سرگشہ“ ”خمار“ ”سرشار“ ”مست“ ”نشاط“  
”سکر“ سے فائرِ العقل۔ ”رسوم و قیود“ ”غیر فطری“ پابندیاں اور ”فرائض“  
آدمیوں کے اختراع و اختیار کئے ہوئے وہ دستور جن کو  
اگر ترک کر دیا جائے تو کوئی نقصان نہ ہوا اور جن کی بجا آوری  
بے سود و بے نتیجہ ہو۔ مطلب ہے کہ ”فرہاد“ کی عقل میں ”سکر“ ”رسوم“  
و ”قیود“ کا فوٹو تھا، کہ اپنی ہلاکت کے لئے، ”تیشہ“ کا التزام کیا،  
حالانکہ عشاق کی ہلاکت کے لئے کسی آلہ جارحہ کی ضرورت  
نہیں، بلکہ ایک آہِ حسرت و یاس، ایک نالہ جگر گداز اور ایک  
غمرہ چہنم کافی ہے!

کہتے ہوئے دیں گے ہم دل اگر پڑ پایا	۱	دل کہاں کہ گم کیجے، ہم نے مدعا پایا
عشق سے طبیعت نے زینت کا مزہ پایا	۲	درد کی دوا پائی، درد بے دوا پایا

۳	آہ بے اثر دیکھی، نالہ نار سا پایا
۴	سادگی و پرکاری، بخود ہی و ہشیاری
۵	خوں کیا ہوا دیکھا، گم کیا ہوا پایا
۶	ہم نے بار بار ڈھونڈا، تم نے بار بار پایا

شور بندِ ناصح نے زخم پر نہک چھڑکا  
آپ سے کوئی پوچھے، تم نے کیا مزا پایا

(۱) اپنی، تم جو خود بخود کہہ رہے ہو کہ ”دل اگر پڑ پایا تو ہم نہ دیں گے“ اس تمہارے کئے سے، ہم سمجھ گئے کہ یا تو دل تمہارے پاس موجود ہے اور یا دل لے لینے کی خواہش ہے، جس کو اس طرح ظاہر کیا جا رہا ہے۔

(۲) صوفیاء اور شعراء بعض اوقات زندگی کو سلسلہ درد سمجھتے ہیں اور یہ بھی مسلم ہے کہ عشق سے زندگی خوشگوار ہو جاتی ہے۔ حالانکہ عشق بھی ایک قسم کا درد اور المیہ لاعلاج ہے۔ شعر میں اس مضمون کو اس طرح ادا کیا ہے، کہ عشق سے طبیعت کو زندگی میں لطف حاصل ہونے لگا، گویا، یہ ”درد بے دوا“ (عشق) دردِ زندگی کے لئے دوا ہو گیا ہے۔

(۳) مطلب ہے کہ دل پر بھروسہ فضول ہے۔ آہ بے اثر ہے اور نالہ نار سا، اس سے تو یہ معلوم ہوتا ہے کہ یہ (دل) بختِ رقیب کا دوست ہو گیا ہے۔

(۴) مطلب یہ ہے کہ وہ تغافل کر کے ہمارے صبر و ضبط کو آزمانا چاہتے ہیں، اور اس طرح اُن کی چالاکی کس قدر بھولے پر ہوتی ہے

کیونکہ ہم باوجود بخودی اتنا تو سمجھ ہی رہے ہیں کہ اس تغافل سے ہماری آزمائش منظور ہے۔ یا یہ مطلب ہے کہ وہ تغافل اس لئے کر رہے ہیں کہ ہماری جرأت عشق کو آزمائش میں اور ہم بخودی میں بھی اتنی عقل رکھتے ہیں کہ اس پر کاری کو جسے وہ نہایت سادگی کے ساتھ پیش کر رہے ہیں سمجھ لیں دچنانچہ اب جرأت عشق دکھائے ہی دیتے ہیں اور بڑھ کر ان کا دامن تمام لیں گے اور پوچھیں گے کہ آخر عشاق سے یہ سبے پر دانی کیوں فرمائی جا رہی ہے)

(۵) ”غنیہ کھلنا“ گویا شگوفہ کھلنا شگوفہ کھلانا یا شگوفہ چھوڑنا، نرالی بات کرنا، یا فتنہ پیدا کرنا، محاورہ ہے۔ بقول شاعر کبھی بن سنور کے جو آگئے تو بہار حسن دکھائے + وہ نیا شگوفہ کھلا گئے مرے دل پہ داغ لگا گئے۔ ”خون کیا ہوا“ مبتلائے عشق اور کشمکش حسن ہونا مراد ہے۔ مطلب ہے کہ آج پھر وہی فتنہ بیدار ہوا اور ہمارا دل جاتا رہا۔

(۶) یعنی ”دل کا اور کچھ“ حال (تو) معلوم نہیں، مگر راتنا جانتا ہوں کہ میں نے جب ڈھونڈا تو تمہارے پاس نکلا۔

۱	دل مرا سوزِ نہاں سے بے محابا جل گیا	۱	آتش خاموش کے مانند گویا جل گیا
۲	دل میں ذوقِ وصل و یادِ یاز تک باقی نہیں	۲	آگ اس گھوٹ میں لگی ایسی کہ جوتھا، جل گیا
۳	میں عدم سے بھی پیسے ہوں ورنہ غافل بار ما	۳	میری آہ آتشیں سے بالی عنقا، جل گیا
۴	عرض کیجے جو ہر اندیشہ کی گری کہاں	۴	کچھ خیال آیا تھا وحشت کا، کہ صحر، جل گیا
۵	دل نہیں، تنجکو دکھاتا ورنہ داغوں کی بہا	۵	اس چراغاں کا کر دیا کیا، کار فرما جل گیا

میں ہوں اور فسر کی آرزو غالب کہ دل  
دیکھ کر طرزِ تپاک اہل دُنیا جل گیا

۶

(۱) ”سوزِ نہاں“ کی رعایت سے ”آتش خاموش“ لائے ہیں۔ اور  
”سوزِ نہاں“ کو ”آتش خاموش“ سے تعبیر کرتے ہیں۔ ”بے محابا“  
”کھلم کھلا“۔ بلا پس و پیش۔ ”نہاں“ ”بے محابا“ ”خاموش“ اور گویا ”تمام  
الفاظ میں رعایتیں ہیں۔ مطلب صاف ہے۔

(۲) ”آگ“ سے ”آتش عشق“ مراد ہے، اور اس گھر کا اشارہ دل  
کی طرف ہے۔ اس شعر میں عشق کے اُس مقام کی طرف اشارہ  
ہے جب اُمید و یاس وصل و ہجر، یاد و محجوب، غرض کہ کسی جذبہ کا  
احساس باقی نہیں رہتا، اور یہ وہ مقام حیرت و عالم فراموشی ہے  
کہ اسی کے بعد انا المحجوب یا انا الحق کی کیفیت طاری  
ہوتی ہے۔ شعر کا مطلب صرف یہ ہے کہ اب نہ تو ذوق وصل  
باقی ہے نہ یاد دوست۔ اس گھر میں عشق کی آگ ایسی لگی، کہ  
سب کچھ جل گیا۔

(۳) ”غنا“ ایک معدوم پرند کا مفروضہ نام ہے۔ یہاں ”عدم“  
سے متصوفاً نہ عقیدے کے موافق، ”مقام فنا“ مراد ہے جہاں  
سائنک کی ذاتیت اور نفسیت باقی نہیں رہتی اور خودی و انانیت کو  
مثلاً کہ ”بقا باللہ“ کے حدود میں داخل ہوتا ہے چنانچہ شاعر  
اس شعر میں اس خیال کو ادا کرتا ہے کہ میں عدم یعنی فنا سے  
گذر چکا ہوں اور بقا کے مراتب پر پہنچ گیا ہوں دوسرا مصرعہ  
ایک شاعرانہ دلیل اور ثبوت ہے کہ جب میں مقام فنا میں

تھا تو میری آہ آتشیں سے ہمیشہ بال عنقا جلتا رہا ہے اور آب اُس سے گزر گیا۔ کیونکہ آب آہ آتشیں بال عنقا کو نہیں جلاتی۔ شعر پر اگر نظر غائر ڈالی جائے تو مفہوم زیادہ بلیغ ہو جاتا ہے، یعنی صوفیائے کرام اور شعرائے متصوف ہستی اور موجودہ حیات کو مودوم و کالعدم یقین کرتے ہیں، اس لئے معدوم کی ہریات معدوم ہونی چاہئے، گویا اُن کی آہ کی تاثیر بھی معدوم اور شے معدوم پر ہونی چاہئے، آب مطلب یہ ہوگا کہ میں آب عدم سے گزر چکا ہوں، یعنی جب میں عدم میں تھا تو میری آہ آتشیں سے بال عنقا جلتا تھا اور بال عنقا جلنا بالفاظ دیگر یہ کہ آہ آتشیں میں کوئی تاثیر ہی نہ تھی، جس کے یہ معنی ہوتے کہ جب میری آہ آتشیں سے بال عنقا جلتا تھا تو میں خود ہی معدوم تھا اور آب تو میں اُس سے پرے ہوں، اور وجود و ہستی و بقا اور اثر و غیرتائی رکھتا ہوں یا شعر کا مطلب یہ ہے کہ پہلے میری آہ کا اثر یہ تھا کہ اس سے بال عنقا جلتا تھا اور آب تو وہ بال عنقا بھی نہیں جلتا، گویا پہلے اگر تاثیر اتنی تھی تو آب وہ بھی نہ رہی اور میری بے اثری نے ثباتی اور نیستی اس حد تک پہنچ گئی کہ عدم سے بھی گئی گزری ہو گئی۔

(۴) ”عرض کیجئے“ پیش کیجئے۔ ”ہو ہر اندیشہ“ جو ہر زائد استعمال ہو اسے ”اندیشہ“ خیال و فکر۔ شعر میں مبالغہ عادی سے کام لیا گیا ہے.... یعنی میں اپنی گرمی اندیشہ کو کہاں لجاؤں

جس کے سوز کا یہ عالم ہے کہ وحشت کا خیال آتے ہی  
صحرا جل گیا۔

(۵) دل کے داغوں کی تشبیہ چراغاں سے دیکر ”کار فرمائے  
چراغاں“ دل سے استعارہ کیا ہے۔ شعر کا انداز ادب و خوب  
نہی، کہ دل کے جل جانے کا ذکر داغوں کی بہار دکھانے کے  
ضمن میں کر دیا ہے۔

(۶) یعنی میں جو ہمیشہ زندہ دل رہتا تھا، اب اہل زمانہ کی سرد  
مہربانوں سے تنگ آ کر افسردہ دلی کا آرزو مند ہوں تاکہ کسی سے  
ملنے کے قابل ہی نہ رہوں۔

۱	شوق ہر رنگ رقیب سرو سامان نکلا	۱	قیس تصویر کے پردہ میں بھی عریان نکلا
۲	زخم نے داؤد دی تنگی دل کی یارب	۲	تیر بھی سینہ بھل سے پرافتان نکلا
۳	بوسے گل، نالہ دل، دود چرائی غفل	۳	جو تری بزم سے نکلا سو پریشان نکلا
۴	دل حسرت زدہ تھا مادہ لذت درد	۴	کام یاروں کا بقدر لب و دندان نکلا
۵	تھی تو آموز فنا، ہمت و شہوار پسند	۵	سخت مشکل ہے کہ یہ کام بھی آسان نکلا

۶  
دل میں پھر گریہ نے اک شوراٹھا یا غالب  
آہ جو قطرہ نہ نکلا تھا، سو طوفان نکلا

(۱) ”شوق“ عشق۔ ”ہر رنگ“ ہر طرح اور رنگ کے معنی شوق بھی  
ہوتے ہیں۔ یہاں لفظ رنگ، تصویر کی رعایت سے بھی  
استعمال ہوا ہے۔ ”رقیب“ حریف، دشمن مطلب یہ ہے  
کہ عشق، ہر حال میں آرائش، تکلفات، اور ساز و سامان کا  
دشمن ہے، تصویر اگرچہ نقش و رنگ سے بنتی ہے لیکن قیس

تصویر میں بھی جامہ دریدہ اور عریاں رہتا ہے اور تصویر کی صنعت اس کے لئے باعث زینت نہیں ہوئی۔ سچ ہے عشاق پر سوائے عشق کی بیرنگی کے کوئی اور رنگ نہیں چڑھتا۔

(۲) ”دادندی“ تلافی و ہمدردی نہ کی۔ ”پرافشاں“ سرسیمہ پھڑ پھڑاتا ہوا۔ یعنی پہلے دل تنگ تھا، خیال یہ ہوتا تھا کہ تیرے زخم سے کشادگی پیدا ہوگی، لیکن تیر خود دل سے سرسیمہ ہو کر نکلا، اور زخم سے بھی دل کی تنگی نہ گئی۔

(۳) بندش، اہتمام اور خیال کے اعتبار سے شعر عجیب و غریب اور مشور ہے۔ بونے گل، نالہ دل اور دود چرخ، تسم شاعرانہ اشیاء جمع کی گئی ہیں، پھر، بو، نالہ، اور دود پریشان خاصیت چیزیں ہیں اور ان کا علاقہ محفل و بزم سے ظاہر ہے۔ شعر کا ایک مطلب تو یہ ہے کہ محبوب سے خطاب کر کے شاعر کہتا ہے، کہ تیرے ستم کا یہ حال ہے کہ جو تیری بزم سے نکلتا ہے وہ پریشان ہو کر نکلتا ہے، دوسرا مطلب یہ ہے کہ تیری بزم سے نکلنے کی وجہ سے بدلتا ہے پریشانی ہوتا ہے۔

(۴) ”مائتہ“ خوانِ نعمت ”بقدر لب و دندان“ معمولی، سہری عارضی۔ لوگ عشاق کی ہنسی اڑایا کرتے ہیں، ان کی حسرتوں کی تلافی نہیں کرتے بلکہ مضحک وغیرہ سے خود لطف اٹھاتے ہیں اسی خیال کو اس طرح ادا کیا گیا ہے، کہ میرا دل حسرت زدہ



یاروں کے لئے درد کی محض لذتوں کا خوانِ نعمت بن گیا،  
کاش وہ خود، حسرت، درد اور محبت پیدا کرتے تو اُن کو  
حقیقی سیری میسر ہوتی، اس طرح تو معمولی، سرسری اور عارضی  
لطف اُٹھا لیا۔

(۱۵) ”نو آموز“ بتدی۔ ابتدا اور شروع میں، طالب کو عام طور پر  
دقتیں معلوم ہوتی ہیں۔ شاعر کہتا ہے، کہ میری حالت عام  
نو آموزوں کی سی نہ تھی کہ میں پہلے پہل، کوئی دشواری محسوس  
کرتا، کیونکہ میری ہمت ہی دشواریاں بندھتی اور جب میں نے  
مقام فنا کو طے کرنا شروع کیا، تو مجھے دشواری یہ پیش آئی کہ  
فنا سے گزرنا مجھے آسان معلوم ہوا، اور طبیعت کی مشکل پسندی  
اور زیادہ مشکلوں کی جستجو کرنے لگی۔

(۱۶) یعنی، دل میں رونے کا ایک طوفان سا ہے اور طوفان  
اشک کے اُن قطروں نے اُٹھا رکھا ہے جن کو ہم نے ضبط  
کر کے روکا تھا۔

۱	عشق نیرود پیشہ، طلبگار مرد تھا	۱	تھی میں مر گیا جو نہ باب نہر تھا
۲	مرنے سے بیشتر بھی مرانگ زرد تھا	۲	تھا زندگی میں مرگ کا کھٹکا لگا ہوا
۳	مجموعہ خیال ابھی فرد فرد تھا	۳	تالیف نسخہ اسے وفا کر رہا تھا ہیں
۴	اس رنجور میں جلوہ لگی اس کے گرد تھا	۴	دل تاجگر کہ ساحل دریائے خوں ہے آب
۵	دل بھی اگر گیا تو وہی دل کا درد تھا	۵	جاتی ہے کوئی کشمکش اندر و شش کی
۶	زندانی میں بھی خیالی بیابان نور تھا	۶	احباب چارہ سازی و حشمت نہ کر سکے

### حق مغفرت کرے عجب آزاد مرد تھا

(۱) یعنی عشق کے لئے بڑی تجرات چاہئے۔ اگر عشق میں آدمی مردانہ وار نہ ہو تو ہر مشکل و مصیبت کا خوف، عشق کو باطل کر دے۔

(۲) رنگ، آثارِ حیات میں سے ہے۔ زردی بھی رنگ کی ایک قسم ہے۔ جو مردنی سے مشابہ ہوتی ہے۔ اور مردنی کی زردی رنگ نہیں بلکہ بدرنگی ہے۔ خوف بھی رنگ زرد ہو جاتا ہے مطلب ہے کہ مجھ پر زندگی میں بھی موت کے خوف سے مردنی چھانی رہتی ہے!

(۳) "فرد فرد" ایک ایک۔ علاحدہ علیحدہ۔ مُراد ابتدا سے ہے "مجموعہ خیال" سے عشق مقصود ہے مطلب ہے کہ میں ابتدا سے عشق ہی سے وفا پرست تھا! یا۔ وفا سے عشق مُراد ہے، اور مجموعہ خیال سے عام خیالات۔ یعنی ابتدا ہی سے میرے خیالات میں عشق کا میلان تھا! یا مجموعہ خیال سے، عاشق کا نقطہ خیال مطلعِ نظر یعنی معشوق مُراد ہے، اور فرد فرد سے بیگانگی و نا آشنائی، تو شعر کے معنی یہ ہونگے، کہ میں اُس وقت بھی وفا شیوہ تھا جب کہ اُس کو میرے عشق کی خبر تک نہ تھی!

(۴) یعنی دل سے جگر تک ایک ساحلِ دریائے خون ہے کبھی یہ مقام ایسی بہار کا تھا، کہ پھولوں کی آبی و تاب گویا یہاں کی گرد تھی۔ مشغفہ خاطر ہی اور افسردہ دلی کا تذکرہ ہے۔

(۱۵) ”اندوہ“ غم یعنی غم عشق کا سلسلہ ختم نہیں ہوتا، دل اگر نہ رہے، تو دل کے جانے کا غم ضرور ہوگا، اور یہ یاد غم عشق کو تازہ کرتی رہے گی!

شمار سجدہ مرغوب بہت مشکل پسند آیا	۱	تماشا شے بیک کف برون صد دل پسند کیا
فیض بے دلی نو میدی جاوید آساں ہے	۲	کشا نش کو ہم سارا عقدہ مشکل پسند کیا
ہوائے سیر گل آئینہ بے حرّی قاتل	۳	کہ اندازِ سخن غلطیدن بسمل پسند کیا

۴ جواحت تحفہ الماس از غنائی لغز جگر دید  
مبارکیا داسد غنچہ جابان درد مند آیا

(۱۱) ”شمار سجدہ“ تسبیح پر مضاربتیں یہاں ہم نے عام طورہ کے موافق استعمال کر دیا ہے ورنہ تسبیح تو خود شمار سجدہ کو کہتے ہیں) ”مرغوب آیا“ اچھا محاورہ ہوا۔ بیک کف برون صد دل ”ایک ہی ہاتھ میں سو دل اڑا لینے“ سجدہ چونکہ عموماً سودا نہ کی ہوتی ہے، اس لئے ”صد دل“ استعمال کیا ہے۔ ”بہت معشوق“ مشکل پسند سے معشوق کا وصف اس لئے تھا ہر کیا ہے کہ ایک دم سو دل اڑا لینے کوئی آسان بات نہیں۔ مطلب یہ ہے کہ بہت مشکل پسند کو سجدہ خوانی اس لئے پسند آئی، کہ اس سے اس کو ”صد دل بیک کف برون“ کا تماشا نظر آیا!

(۱۲) ”بیدی“ افسردگی۔ ”نا امید“ جاوید۔ ہمیشہ کے لئے مایوس ہو جانا ”عقدہ مشکل“ دل افسردہ سے استعارہ ہے ”کشا نش“ سے خود فعل کشا نش مقصود ہے۔ مطلب یہ ہے کہ بے دلی کے فیض سے، مایوسی دوام پکڑ رہی ہے۔ کیونکہ خود

کشاٹش کو میرے عقدہ کا مشکل ہونا، یعنی ناقابل حل ہونا پسند ہے!

(۳) ”ہوائے سیر گل“ سیر یا رخ کی خواہش۔ ”آئینہ بے مہری“ نمود و ستم گاری۔ یعنی جس فعل میں، جفا کی جہلک ہو۔ ”بسل“ زخمی عشق سے استعارہ ہے۔ ”بخون غلطیدن“ خون میں لوٹنا۔ خون۔ اور رنگ گل میں مشابہت ہے گویا پھول بھی با اعتبار رنگ کے بخون غلطیدہ ہیں۔ مطلب ہے کہ اُن کی خواہش سیر گل، اُن کی بے مہری کی دلیل ہے، کہ ان پھولوں کا رنگ پسند ہے جو خونِ بسمل کی طرح ہوتا ہے۔

(۴) ”جراحت“ زخم۔ ”الماس“ شمشیر آب دار۔ تحققہ، ارغماں ہدیہ، مرادف الفاظ ہیں۔ ”غخوار جان درد مند“ محبوب ستم پیشہ کی آمد پر خود کو طعنے آمیز کہا دی ہے۔

۱	دہر میں نقش و فشا وجہ تسلی نہ ہوا	۱	ہے یہ وہ لفظ کہ شرمندہ معنی نہ ہوا
۲	سیرۂ خط سے ترا کا کل سرکش نہ دیا	۲	یہ زمرہ بھی حریف دم افخی نہ ہوا
۳	میں نے چاہا تھا کہ اندوہ جفا سے پھوٹ	۳	وہ ستمگر مرے مرنے بھی راضی نہ ہوا
۴	دل گذر گاہ خیال سے دسا غریبی سی	۴	گر نفس جادۂ سر منزل تقویٰ نہ ہوا
۵	ہوں تھے عذہ کرنے میں بھی راضی کبھی	۵	گوش منت کش گلیا نگ تسلی نہ ہوا

مر گیا صدمہ یک جنبش لب کا غالب  
نا توانی سے حریف دم عیسیٰ نہ ہوا

۶

(۱) ”نقش“ ”لفظ“ ”معنی“ سب رعایات ہیں۔ مطلب ہے کہ زمانہ میں وفاداری کی کوئی پریش نہیں، اور یہ لفظ بے مصرف

ہونے کے سبب بے معنی اور بھل سا ہے۔ یا۔ وفاداری  
کبھی منت کش اثر نہ ہوئی!

(۳) "سبزہ خط" کا کل زلف۔ سرکش و صف ہے زمر و افقی  
تشبیہات ہیں۔ دوسرے مصرعہ میں زمر و سبزہ خط سے  
اور افقی کا کل سرکش سے استعارہ ہے۔ خاصہ یہ ہے، کہ زمر  
کے پر تو سے، افقی اندھا ہو جاتا ہے۔ مراد ہے کہ سبزہ خط سے  
زلف کا رنگ مائل نہ ہوا۔ یعنی سبزہ آغازی پر بھی اُن کی  
مشوقیت کا وہی عالم رہا!

(۳) "اندوہ جفا" ستم ستم مطلب ہے کہ میں نے تو چاہا تھا کہ وہ  
جان ہی لے لیں تو آئے دن کی ستم کشی سے نجات مل جاتے  
لیکن وہ اس پر بھی راضی نہ ہوئے، کیونکہ وہاں روز کا شغل ہے  
ایک ہی دن میں کیوں قصہ پاک کریں!

(۴) "گذر گاہ" رہستہ۔ جادہ۔ "نفس" سانس۔ مطلب ہے کہ  
زندگی پیہمیز گاری کے مشاغل میں مصروف نہ سہی دل میں  
سنے و ساغر کا خیال ہی سہی، کچھ سہی، "آگئی گر نہیں غفلت  
ہی سہی!"

(۵) "گوش" کان۔ "منت کش" احسان مند۔ "گلبانگ"۔ مُردہ  
خوش خبری۔ "یک جنبش لب" ہونٹوں کی ایک حرکت۔ "تاوانی"  
کمزوری۔ "حریف" مقابل۔ "دم عیسیٰ" (حضرت عیسیٰ کا بیٹہ مجروح  
مشہور ہے، کہ آپ مُردوں کو جلا دیتے تھے، شعراء ہمیشہ اس  
شیخ کو اپنے مضامین کا ماتر بنا لیتے ہیں) مطلب ہے کہ مرخص

عشق کے ضعف کا یہ عالم تھا کہ جن جن لب سے صدائے روح فریاد  
پنچا، اور کام تمام ہو گیا، دم کرنے کی نوبت بھی نہ آئی  
(یعنی کچھ بڑھ کر بھوسکنے کی نوبت بھی نہ آئی)

- ستائش گر ہے زاہد اس قدر جس باغ رضواں کا  
(۱) وہ اک گلہ سستہ ہے، ہم بخجوروں کے طاق نسیاں کا
- بیان کیا کیجئے بیداد کا و شبہاتے مژگاں کا  
(۲) اک ہر اک قطرہ خوں دانہ ہے تسبیح مرچاں کا
- نہ آئی سطوت قاتل بھی مانع میرے نالوں کو  
(۳) کیا دانتوں میں جو تینکا ہوا ریشہ نیستال کا
- دکھاؤں گا تماشا، دی اگر فرصت زمانہ نے  
(۴) مرا ہر داغ دل اک تخم ہے سرو چراغاں کا
- کیا آئینہ حسانہ کا وہ نقشہ تیرے جلوہ نے  
کرے جو پر و خورشید عالم مشہنتاں کا  
(۵)
- مری تعمیر میں مضمحل ہے اک صورت خرابی کی  
(۶) بیوی برق خرمن کا ہے خون گرم دہتقاں کا
- اگا ہے گھر میں ہر سو سبزہ ویرانی تماشا کر  
(۷) مدار آب کھودنے پر گھاس کے ہے میرے درباں کا
- خوشی میں نہاں خون گشتہ لاکھوں آرزوئیں ہیں  
(۸) چراغ مردہ ہوں میں بے زیاں گویا غریباں کا
- ہنوز اک پہ تو نقش خیال بار باقی ہے  
دل افسردہ گویا حجرہ ہے یوسف کے زنداں کا  
(۹)

(۱۰) بغل میں غیر کی آج آپا سوتے ہیں کہیں در نہ  
سبب کیا خواب میں آکر تبسم کئے پنہاں کا  
نہیں معلوم کس کس کا لہو پچا لئی ہوا ہوگا (۱۱)  
قیامت ہے سرشک آلودہ ہوتا تیزی مرگاہ کا  
نظر میں ہے ہمارے جادۂ راہ فنا غالب  
(۱۲) کہ یہ شیرازہ ہے عالم کے اجزائے پریشان کا

(۱) "ستايش گر" مدارج "بارغ رضواں" جدت "طاق نسیان"  
اُردو میں "طاق پر رکھنا" یا "لاٹے طاق" محاورہ ترک  
کر دینے یا بھلا دینے کے معنی میں مستعمل ہیں۔ یہاں "طاق نسیان"  
تاکید اور مبالغہ کے لئے لائے ہیں۔ پھر بارغ کا تحقیر آگدستہ  
بنا دیا ہے۔ "بیخود" دیوانہ عشق مطلب ہے کہ زاہد چھ جنت کی  
اس قدر تعریف کرتا ہے، وہ ہم بیخودوں کے طاق فراموشی کا  
ایک گلدستہ ہے۔ یا ہم جس بہارستانِ جن و عشق میں ہیں وہاں  
جنت کو کون پوچھتا ہے!

(۲) "کھاوشما" کھاوش کی جمع ہے۔ "کھاوش" پھینڈنا قطرہ خون  
کی دائرہ مرجاں سے تشبیہ ہے۔ گویا قطراتِ خون دانے ہیں  
اور "مرگاہ" رشتہ، جن سے ایک تسبیح تیار ہو گئی ہے۔

(۳) "سطوت" رُعب "نیتان" وہ زمین جہاں تپ پیدا ہوتی ہے  
"دانتوں میں تنکا لینا" اظہارِ عجز و خوشامد۔ "ریشہ نیتان"  
سہ مراد لئے ہے مطلب ہے کہ معشوق کے رُعب کا اثر میرے  
ٹالوں پر کچھ نہ ہوا، بلکہ میں نے مرغوبیت میں اظہارِ عجز کے لئے

جو تنکا دانٹوں میں لیا، وہ میرے نالوں کے لئے گویا نئے کام دینے لگا!

۴) ”سرو چراغاں“ چراغوں کے ایسے طریق نصب و آویزش کہتے ہیں جو روشن کر دینے پر درخت کی شکل میں نظر آئیں لفظ تنم، سرو کے تلازمہ سے استعمال کیا ہے اور تنم و داغ میں مشابہت ہوتی ہے۔ ”نالہ“ کو شعراء ”شریاز“ کہا کرتے ہیں۔ اس لئے ہر شریاز ایک چراغ ہے ”داغ“ غم و الم سے پیدا ہوتا ہے، اور پھر داغ خود نالوں کا سبب ہوا کرتا ہے! قلاب انسانی کی شکل بھی سرو کی سی ہوتی ہے، مطلب یہ ہے کہ نہ نے اگر ملک دی تو اسی دل میں سرو چراغاں کا تماشا دکھاؤں گا میرے داغ دل کو داغ نہ سمجھو بلکہ وہ سرو چراغاں کا ایک تنم ہے۔

۵) ”شبنمستان“ جہاں بہت سے قطرات شبنم ٹھہر گئے ہوں۔ شبنم ہے کہ تیرے پر تو جمال نے آئینہ خانہ میں وہ عالم پیدا کر دیا، جو آفتاب کے عکس سے شبنمستان میں ہوتا ہے۔ یعنی اسی طرح پر تو خورشید سے شبنم کا ایک قطرہ چمک اٹھا۔ بندہ شعاعوں سے معمور ہو جاتا ہے، اسی طرح تیرے معمور سے آئینہ خانہ جگمگا اٹھا یا سارے آئینوں کی صف اور چہرہ اندر پردگشتی۔

۶) ”تیسر و تخریب“ فلسفہ کی اصطلاحیں ہیں، جن کے معنی، کونٹ و تباہی، بنانا، تباہ کرنا، لگا کر بنا، یا فنا و بقا ہیں۔ ”مضر“ پوشیدہ



پنہاں "میوئی" یعنی فلسفہ کا مصطلح لفظ ہے، معنی، مادہ یا جسمانیت  
 کے ہیں "خرمن" (کھیتی) اور "دہقان" (مزارع) رعایات ہیں  
 اصل میں یہاں "دہقان" حرارت غریزی سے اور "خرمن"  
 حیات جسمانی سے استعارہ ہے۔ حرارت غریزی ایک حرارت  
 ہے، جو اطمینان کی دانست میں باعث بقائے حیات ہے۔ خون کا  
 مزاج بھی گرم بیان کیا جاتا ہے، یا خون کا ایک حصہ صلیح  
 تحلیل ہو کر حرارت بنتا ہے۔ یہی حرارت معاون حرارت  
 غریزی یا خود حرارت غریزی ہے گو یا خون کا فنا (تحلیل)  
 ہونا ایک ایسی حرارت کا باعث ہوتا ہے جس پر بقائے  
 حیات کا انحصار ہے۔ پھر حرارت غریزی جو جسم میں قوتہ القوی کی  
 حیثیت رکھتی ہے۔ دوسری تمام قوتوں کے تغذیہ وغیرہ  
 کے لئے خون کو تحلیل کرتی اور بدل مایہ تحلیل بناتی ہے، یعنی  
 خود اس کی ہستی کا مدار بھی تحلیل خون پر ہے، پھر وہ خود بھی  
 خون کو تحلیل کرتی رہتی ہے، غرض کہ وہ خود نتیجہ تحلیل اور سبب  
 تحلیل ہے، اس طرح دو تحلیلوں، یا دو گونہ فناؤں کے درمیان  
 ایک عمل یا ایک ہستی ہے، جو ہر حیات جسمانی ہے اور یہی  
 تعمیر میں تخریب، یا تعمیر جسم میں خرابی کی صورت ہے!  
 یہ ایک طبی استدلال ہے جس کو فلسفہ کی اصطلاحوں، اور  
 شاعری کے استعاروں میں، انسان کی ہستی بے ثبات کی تشیل  
 کے لئے بیان کیا گیا ہے!!

(۷) دربان کا کام یہ ہوتا ہے کہ غیر لوگوں کو گھر میں آنے سے

رہے، پھر عشاق جو گیسں ہوتے ہیں اُن کے یہاں غیر تو غیر  
 اپنے بھی نہیں آتے۔ جو سبزہ خود رو ہوتا اور جگہ جگہ آتا  
 ہے اُس کو شعراء سبزہ بیگانہ کہتے ہیں۔ شعر میں دو قرینے ہیں  
 ایک سبزہ تو سبز کہ میرے گھر کوئی غیر و بیگانہ تو آتا نہیں البتہ  
 سبزہ بیگانہ آگیا ہوا ہے۔ اسی کے کھودنے میں دربان مصروف  
 ہے۔ دوسرے یہ کہ میرے گھر کی دیرانی کا یہ عالم ہے  
 کہ ہر جگہ لہاس اُگی ہوئی ہے، اور ہیکسی کی یہ حالت ہے کہ  
 نہ کوئی آتا ہے نہ جاتا ہے۔ پس دربان سوائے اس کے  
 کہ لہاس کھودے اور کوئی کام ہی نہیں!

(۱) زبان کی تشبیہ چراغ یا شمع کی تو سے دی جاتی ہے، شمع  
 ہو سے چراغ کو چراغِ مُردہ یا شمعِ کشتہ، یا چراغِ خاموش  
 یا شمعِ خاموش، کہا جاتا ہے۔ اسی طرح خاموش و بے زبانی کی  
 تشبیہ چراغِ مُردہ یا شمعِ کشتہ یا شمعِ خاموش سے دیتے  
 ہیں "خون گشتہ آرزو" اُس آرزو یا تمنا کو کہتے ہیں جو پوری  
 نہ ہوتی ہو اور دل کی دل ہی میں رہ گئی ہو اسی رعایت سے  
 دل کو، یا پیکرِ عاشق کو گورِ غربیاں سے تعبیر کرتے ہیں مطلب  
 ہے کہ میری خاموشی میں لاکھوں آرزوں کا خون پوشیدہ  
 ہے اور خود مجھ بے زبان کا وجود ایسا ہے جیسے گورستان کا  
 سجھا ہوا چراغ۔

(۲) "دلِ افسردہ" کی تشبیہ حجرہ زنداں سے نہایت اچھی تشبیہ ہے  
 قید خانہ کا حجرہ بھی تاریک اور بندھا ہوتا ہے اور افسردگی کا

خاصہ بھی یہی ہے کہ طبیعت متعقب نہ ہو، الجہنم ہو شگفتگی نہ ہو اور امید کی کوئی جھلک نہ پائی جائے، بلکہ مایوسی کی تاریکی ہو۔ لیکن اس شعر میں اتنا اضافہ ہے کہ دل افسردہ میں معشوق کا کچھ کچھ تصور رہتا ہے اور معشوق کا سرسری تصور بھی مایوسی کی ظلمت کے لئے کافی روشنی کا سبب ہے کیونکہ معشوق خود رشید جمال اور ماہ طلعت ہے اس لئے اس کا تصور اور خیال بھی تاریکی کو باطل کرنے والا ہے، پس دل افسردہ تو ہے، لیکن کچھ نقش خیال یا رہا باقی ہے اس لئے حجرۂ زنداں تو ہے لیکن یوسف علیہ السلام کا حجرۂ زنداں ہے۔

(۱۰) ”بستم ہائے پنہاں“ حجاب آمیز مسکراہٹ۔ یا شرمناک چپکے چپکے ہنسنے۔

(۱۱) ”مشرکان سرشک آلود“ پلکیں، جو آنسوؤں سے ترہوں مطلب ہے کہ خدا جانے تیری پلکوں کو آنسوؤں میں ڈوبا ہوا دیکھ کر کس کس کا لو پانی ہوا ہوگا، یا کس کس کی جان جاتی رہی ہوگی، کیونکہ تیرا رونا بھلا کس سے اور کس جگہ سے دیکھا جاسکتا ہے؟ — یا — نہ معلوم کیسے کیسے بے گناہوں اور حرمائے نصیبوں کی ظالمانہ اور بے دریغ قربانی اور خون فشانہ ہوئی ہوگی کہ بالآخر ظالم تیری آنکھوں میں بھی آنسو آ ہی گئے!!

(۱۲) ”نظر میں ہے ہماری“ ہماری دانست یا ہمارے خیالی میں ہے، یا ہم خوب سمجھتے ہیں۔ ”جزائے پریشاں“ کتاب کے بے سہلے

ورق یا صفحے۔ عالم کے اجزائے پریشان "کائنات و موجودات  
یا کثیر التعداد نوعیتوں سے استعارہ ہے۔ "شیرازہ" سلامتی یا  
جزو بندی۔ "جادہ" خطر راہ۔ جادہ، سلامتی، یا تانے میں شبہت  
ہے مطلب ہے کہ ہم جانتے ہیں، کہ دنیا کے اجزائے ممکنات  
(یا اشیاء اور موجودات منتشر و متعددہ) کے لئے جادہ  
راہ فنا، مثل شیرازہ کے ہے، یعنی سب اسی راستے سے  
گذرتے اور اسی خط پر جمع ہو جاتے ہیں! —  
فی الحقیقت، فنا کسی نامعلوم عالم کا دروازہ ہے، کہ ہر وجود  
و مرقی، محسوس و غیر مرقی شے کو بالآخر اُس میں داخل ہونا  
پڑتا ہے، اور سب کا داخلہ ناگزیر و یکساں اور اسی دروازہ  
اور ایک ہی عالم میں ہوتا ہے، پھر وہ عالم بھی کچھ ایسا کان  
نمک ہے، کہ سب، ایک سے، اور ایک، اور وہیں کے  
ہو رہتے ہیں!!

- نہ ہو گا یک بیاباں ماندگی سے ذوق کم میرا (۱)  
حبیبِ موجہ رقتار ہے نقشِ قدمِ امیرا  
محبت تھی چین سے لیکن اب یہ بے دماغی ہے (۲)  
کہ موجِ بوئے گل سے ناک میں آتا ہے دم میرا  
سراپا رہن عشق و ناگزیرِ آفتِ ہستی (۳)  
عیادتِ برقی کی کرتا ہوں اور افسوس حاصل کا  
بقدرِ ظرف ہے ساقیِ خمار تشہ کا می بھی (۴)  
جو تو دریائے ہے تو میں خمیازہ ہوں ساحل کا

(۱) "ماندگی" تھکن۔ ماندگی، دشت پیمائی، کا نتیجہ ہوتی ہے۔ اس لئے "یک بیابان ماندگی" سے ایک پیمانہ صحرا نوردی بنالیا ہے۔ گویا اتنی ماندگی، جو ایک بیابان کی صحرا نوردی سے پیدا ہو "موجہ" موج۔ "جباب" موج آب سے بے ساختہ پیدا ہوتے ہیں اور روانی آب کے لئے مانع و حارج نہیں ہوتے، گویا روانی کے لئے وہ کسی شمار و قطار ہی میں نہیں۔ اس شعر میں اپنی رفتار کو روانی آب سے، اور نقش قدم کو جباب سے مشابہہ کہا ہے۔ مطلب ہے کہ میرے ذوق و شوق کے مقابل میں ایک صحرا کی دشت پیمائی سے جو ماندگی ہو وہ ناقابل لحاظ ہے۔ اتنی تھکن سے میرا ذوق صحرا نوردی کم نہیں ہوتا۔ گویا میرے نقش پا جباب رفتار میں، جو کسی شمار میں نہیں، اور میرے چلنے میں حارج و مانع نہیں!

(۲) یعنی مایوسی و افسردگی خاطر اس درجہ میں، کہ وہ چیزیں جو کبھی مرغوب اور باعث راحت تھیں اب باعث نفرت و کلفت ہیں!

(۳) "سراپا رہن عشق" ہمہ تن پابند و گرفتار عشق "ناگزیر" مجبور۔ "ہستی" زندگی۔ "حاصل" غرض، پیداوار، مصروفیت، ثانی میں عشق کو برق سے اور دنیاوی زندگی کو حاصل سے تعبیر کیا ہے۔ عشق کا اقتضاء، ترک مشاغل و نیوی ہے، اور ترک مشاغل زندگی کے لئے، گویا ہلاکت ہے، کیونکہ زندگی "سلسلہ تحریکات و مصروفیت کا نام ہے" مطلب ہے، کہ میں ہمہ تن گرفتار عشق بھی ہوں۔

اور زندگی کی خرابی کا بھی غم ہے، گویا اطاعتِ برقی، اور غمِ حاصل کی کشمکش میں مبتلا ہوں!

دہم، ”بقدرِ ظرف سہہ“ یا اندازہ حوصلہ ہے، اور اس کا تعلق فیضِ بخششِ ساتی سے ہے۔ ”خمار“ نشہ کا آثار، اور طلبِ ”خمیازہ“ انگڑائی، نشہ کیے آثار یا طلب کے وقت انگڑائیاں آیا کرتی ہیں ”ساحل“ (دریا کا کنارہ) ”ساحل و خمیازہ“ میں مشاہدہ ہے، مطلب ہے کہ میری خواہشیں مے نوشی، یا تشنگی، شراب اسی نسبت سے ہے جتنا کہ ساتی کے فیض و بخشش کا ظرف و حوصلہ، یعنی اگر ساتی، باعتبار عطا و لطف کے دریائے مے ہے تو میں باعتبار عطا و لطف اور تشنگی کے ساحل ہوں یعنی اس دریا کو گھیرے ہوئے ہوں، کم نہیں۔

محرم نہیں ہے تو ہی نوا مٹے راز کا	۱	یاں ورنہ جو حجاب پر دہ ہے ساز کا
رنگ شکستہ صبح بہارِ نظارہ سہم	۲	یہ وقت ہے شگفتان گل مٹے ناز کا
تو اور سوئے غیرِ نظر مٹے تیز تیز	۳	میں اور دکھ تری مٹے مٹے دراز کا
صرف ہے ضبط آہ میں میرا و گرنہ میں	۴	طعمہ ہوں ایک ہی نفس جاں گداز کا
میں بسکہ چو ش بادہ سے شیشہ اچھل ہے	۵	ہر گوشہ بنا طہ ہے سر شیشہ باز کا
کاوش کا دل کرے پتہ تھا ضا کہ ہے ہونہ	۶	ناخن پہ قرض اس گرو نیم باز کا

تارِ ان کاوش غمِ ہجران ہوا اسد  
سینہ کہ تھا د فینہ گھر مٹے راز کا

(۱) ”محرم“ واقف۔ آشنا۔ ”نوا“ مٹے راز۔ ”صدا“ مٹے غیب۔ ”حجاب“ پردہ ”ساز“ باجہ۔ لگاوٹ۔ ”نوا“ کی رعایت سے

سناں استعمال ہوتا ہے، اور محرم و حجاب وغیرہ سب تلازماتی ہیں۔  
 ”نوائے راز“ بجمال غیب، یا جلوہ معنی، یا حسن شاہد حقیقی سے  
 کنایہ ہے۔ مطلب ہے کہ اسے انسان غفلت شعرا تو ہی  
 نظارہ حقیقت سے محروم و نا آشنا ہے، ورنہ یہ موجودات  
 و شواہد، جو جمال حقیقت کے لئے حجاب بن گئے ہیں خود  
 دعوت نظارہ غیب دے رہے ہیں۔ یا۔ کائنات کا ایک  
 ایک ذرہ تاب آفتاب معنی سے معمور اور انوار حقیقت  
 کے لئے وجہ عریانی ہے لیکن تیری ہی آنکھوں پر پردے  
 پڑے ہوئے ہیں!

(۴) لطف دیدار، ایک کیفیت ہے۔ بہار کے موسم میں بھی  
 لطف حاصل ہوتا ہے اور محبوب کے پھول سے چہرے کو  
 دیکھنے سے بھی لطف پیدا ہوتا ہے، اس لئے لطف آفرینی میں  
 چہرہ گلانی اور موسم بہار دونوں ہم اثر ہیں۔ اس لئے شاعر  
 نے اس کیفیت کو جو دیدار سے پیدا ہوتی ہے یہاں موسم  
 بہار سے تعبیر کیا ہے۔ اور لفظ موسم ہی کی رعایت سے ”وقت“  
 اور ”صبح“ وغیرہ الفاظ استعمال کئے ہیں۔ پھر عاشق جو ”بہار  
 نظارہ“ کی کیفیت بھی اٹھاتا ہے اس کے ”رنگ شکستہ“  
 (اڑا ہوا رنگ) کا استعارہ بہار کی مناسبت سے ”پلیدہ سحر“  
 سے کیا ہے۔ اس طرح عاشق کے لطف دیدار اور رنگ  
 شکستہ دونوں سے مل کر ”صبح بہار نظارہ“ بن گئی ہے۔ یہ وقت  
 ہے کا اشارہ محض صبح (رنگ شکستہ) کی جانب ہے۔ اور

”شگفتن گھمائے ناز“ ناز و انداز کی گنگاریاں یا معشوق کے انداز و ناز کی گنگ فشانیاں) ”بہارِ نظارہ“ سے متعلق ہے، اس شعر میں دیدارِ محبوب کی راحت اور ناز و کرشموں کے وہ متضاد اثرات بیان کئے گئے ہیں، جن سے عاشق ایک ہی وقت میں، راحتمنا یا ب و مسرور بھی ہوتا ہے اور بے چین و مضطرب بھی، ان ہی دو متضاد حالتوں کو صبح رنگ اڑنا جانا اور ”بہارِ نظارہ“ (لطف دیدار) کی ترکیب میں ظاہر کیا ہے یعنی شکستِ رنگ عاشق اور لطف دیدار، وقتِ شگفتن گھمائے ناز معشوق ہے!!

(۶۴) ”نظرِ مئے تیز تیز“ جلد جلد پڑنے والی نگاہیں۔ یا تجسّسِ آفتِ نظر میں۔ ”مرہ مائے دراز“ مرگاہ کی خوبی درازی بھی ہے۔ جس دل میں محبت کی اہلیت نہ ہو، وہ پتھر ہے، اور شعرا دل رقیب کو ایسا ہی تسلیم کرتے ہیں۔ مطلب ہے کہ تو بار بار غیر کی طرف دیکھتا ہے اور مجھے یہ تکلیف ہوتی ہے کہ تیری مرگاہ کو پتھر میں چھدفے سے دکھ پہنچا ہو گا۔ کیوں کہ ان مرگاہِ نازک کے لئے تو نرم سادل چاہئے، کہ آسانی سے گھر کر لیں۔ اور وہ ہمارا دل ہے جو نرم ترین ہے۔

(۶۷) ”صرف“ قائدہ۔ ”طعمہ“ لقمہ۔ یا خوراک۔ مطلب ہے کہ ضبطِ آہ ہی میرے لئے زیادہ و افزائشِ اضطراب (مفید ہے ورنہ میرا کام تو ایک ہی آہ روح فرسا، میں تمام ہو جاتے!

(۶۸) شیشہ بازی، ایک قسم کی بازی گری ہے، کہ شیشے سر پر



رکھ کر بازی گر کرتب کرتا ہے۔ گوشہ مخفل پر جوشِ یادہ سے  
 شیشے اچھلنے کی تشبیہ سر شیشہ بازی سے دی ہے !  
 (۶) تنگی دل، یا افسردگی، خاطر، کاوش و کوشش، بیدار کا تقاضہ  
 کرتی ہے، گویا ناخن تدبیر پر اس گرہ نیم باز دل سے استعارہ  
 ہے) کا قرض ہے !

(۷) یعنی وہ سینہ جو اسرارِ عشق، یا حقایقِ مخفی کے موتیوں سے  
 لبریز اور خزانہ بنا ہوا تھا، غمِ جدائی سے برباد ہو گیا۔

۱	بروزم اشہنشاہ میں اشعار کا دفتر کھلا	رکھو یا رب یہ درِ تجھینہ گو ہر کھلا
۲	شب ہوئی پھر انجمِ خشنده کا منظر کھلا	اس تکلف سے کہ گویا بتکدے کا در کھلا
۳	گرچہ ہوں دیوانہ پر کیوں دوست کا کھاؤں تب	آستیں میں دشتہ نہاں، تھیں نشتر کھلا
۴	گو نہ سمجھوں اسکی باتیں گو نہ پاؤں اسکا بھید	پر یہ کیا کم ہے کہ مجھ سے وہ پری بیکر کھلا
۵	ہے خیالِ سخن میں حسنِ عمل کا سا خیال	خلد کا اک درپے میری گور کے اندر کھلا
۶	کیوں اندھیری ہے شبِ غم ہے بلاؤ کا نزد	راجِ ادھر ہی گور ہے گا دیدہ اتر کھلا
۷	کیا رہوں بت میں جس جہتی حوادث کا چال	نامہ لاتا ہے وطن سے نامہ برا کتر کھلا

۸  
 اسکی ہمت میں ہو نہیں میرے پر کیوں کام بند  
 واسطے جس شہ کے غالبِ گنبد رہے کھلا

(۱) ”تجھینہ گو ہر“ منع کلمات سے استعارہ ہے۔  
 (۲) ”انجمِ خشنده“ چمکدار ستارے ”منظر“ سماں۔ ”انجمِ خشنده“ کا  
 منظر کھلنا۔ ”تارے نکلی آنا۔“ بت خانہ میں چراغاں کا منظر ہوتا ہے  
 اور یہاں چراغاں بت خانہ سے منظرِ انجم کی تشبیہ مقصود ہے  
 ”تکلف“ سے زیب و زینت اور شانِ ہرا ہے !

(۳) دیوانگی کا ایک علاج عام فصد کھولنا ہے۔ نشتر سے فصد کھولتے ہیں، اور دشنہ (نخچر) سے قتل کرتے ہیں۔ صدق و خلوص کے توبہ معنی ہیں کہ جان کر جان دے دی یا لے لی جائے اور منافقت کا فریب اہل صدق کو گوارا نہیں یہی مطلب ہے کہ اُس کے ہاتھ میں بظاہر تو نشتر ہے کہ میری دیوانگی کا علاج ہو، لیکن آستین میں نخچر چھپا ہوا ہے کہ اس بہانہ سے اس کو قتل ہی کر دیں، تو میں فریب خوردگی سے کیوں جان دوں!

(۴) "پری پیکر" حسن مجتہم۔

(۵) حن، یا معشوق کا تصور، کیسا دلفریب، اور فردوسِ منظر ہے کہ قبر میں اُس کے تصور سے یہ معلوم ہو رہا ہے کہ گویا باغِ بہشت کا دروازہ کھل گیا ہے (نہ ہی عقیدہ ہے کہ نیک عمل لوگوں کی قبر میں جنت کی کھڑکی کھول دی جاتی ہے)۔

(۶) مصیبتوں کا نزول ہے، شبِ غم و ہجر کیوں اتنی تاریک ہے کیا آج ستارے بھی نہ نکلیں گے؟ اور یا ستاروں کی روشنی بالائی جانب ہی رہے گی، زمین کی طرف رُخ نہ ہو گا؟ (یا اُدھر کا اشارہ معشوق کی طرف ہے)

(۷) "حوادث" عرف عام میں آفاتِ ارضی و سماوی کو کہتے ہیں۔

کھلا ہوا خطِ بری خبروں کا نشان خیال کیا جاتا ہے۔

(۸) گنبدِ بے در "آسمان" گنبدِ بے در کا در کھلنا "واقعہ معراج" سے

استعارہ ہے۔

شب کہ برق سوز دل سے زہرہ ابر آب تھا  
 شعلہ جوالہ ہر اک حلقہ گرد آب تھا  
 شب کہ ذوق گفتگو سے تیرے دل بیتاب تھا  
 شوخی و محبت سے افسانہ فسون خواب تھا  
 داں کرم کو غدر بارش تھا غناں گیر حرام  
 گریہ سے یا پنبہ بالش کف سیلاب تھا  
 واں خود آرائی کو تھا موتی پر رونے کا خیال  
 یاں ہجوم اشک میں تارِ نگہ نایاب تھا  
 جلوہ گل نے کیا تھا واں چراغاں آب جو  
 یاں رواں مرگاہ چشم تر سے خون تاب تھا  
 یاں سر پر شورِ بخوابی سے تھا دیوار جو  
 واں وہ فرق نازِ محو بالش کم خواب تھا  
 یاں نفس کرتا تھا روشن شمع بزم بے خودی  
 جلوہ گل واں بساطِ صحبت احباب تھا  
 فرش سے تا عرش واں طونفاں تھا موجِ رنگ کا  
 یاں زمیں سے آسمان تک سوختن کا یاب تھا  
 ناگہاں اس رنگ سے خونِ بہا ٹپکانے لگا  
 دل کہ ذوق کاوشِ ناخن سے لذتِ یاب تھا  
 غزل نمبر ۲  
 نالہ دل میں شب اندازِ اثرِ نایاب تھا  
 تھا سپندِ بزمِ وصلِ غیر گوشتِ تاب تھا

مقدم سیلاب سے دل کیا شاطِ آہنگ ہے  
 خانہ عاشق مگر سازِ صدائے آب تھا  
 نازش ایامِ خاکستر نشینی کیا کہوں  
 پہلوئے اندیشہ وقفِ بسترِ ستیاب تھا  
 کچھ نہ کی اپنے جنونِ نارسا نے ورنہ یاں  
 ذرہ ذرہ روکشِ غورِ شیدِ عالمِ تاب تھا  
 آج کیوں پروا نہیں اپنے اسیروں کی تجھے  
 کل تلمک تیرا بھی دل مہر و وفا کا باب تھا  
 یاد کردہ دن کہ ہر اک حلقہ تیرے دام کا  
 انتظارِ صید میں اک دیدہ بے خواب تھا  
 میں نے روکا رات غالب کو وگرنہ دیکھتے  
 آس کے سیلِ گریہ میں گردوں کفِ سیلاب تھا  
 واں ہجومِ نغمہ ہائے سازِ عشرت تھا اسد  
 ناخنِ غم یاں سرتارِ نفسِ مضرب تھا

"برق" بجلی۔ "سوزِ دل" پیشِ قلب۔ "زہرہ" پتا۔ "زہرہ آب ہونا"  
 پست ہمت ہو جانا۔ خوف زدہ ہونا۔ "شعلہ جوالہ" شعلہ لرزاں  
 "گرداب" ہنور واں کرم کو یعنی کرم فرمانے، یا تشریف لانے  
 میں۔ "عنان گیرِ خرام" مانعِ خرام، "پنڈہ بالشن" تکیہ کی روٹی  
 "کفِ سیلاب" بھاگ۔ واں خود آرائی کو یعنی اُن کے دولہ  
 زینت اور سنگار کی اُمنگ کو۔ "ہجومِ اشک" آنسوؤں کا تازہ  
 "نایاب" ناپید۔ جلوہ گل۔ پھولوں کی آب و تاب۔ "آبِ جو"

نہر کا پانی۔ "خوتباب" خونیں آنسو "سرمہ پر شور" دوراں زدہ،  
 یا بے چین سر۔ "دیوار جو" دیوار ڈھونڈنے والا "فرق ناز"  
 "سرمہ پر غرور" معشوق کا سر۔ "موج با آتش کم خواب" کچھ آب کے  
 "بکھیر پر استراحت فرما" نفس "سانس" یہاں آہ آتشیں مراد ہے۔  
 "بساط جلوہ گل" فرش گل "فرش" سے تاعرش۔ "زمین سے  
 عرش" معنی تک "طوفان" جوش و شدہ۔ "موج رنگ" ولولہ  
 عیش و نشاط۔ "سوقن" جلنا۔ "اس رنگ" اس طرح۔ اشارہ  
 دوسری غزل کی جانب ہے۔ "کادش ناخن" خراش ناخن  
 "لذت یاب" لذت کش (دوسری غزل کے لفظی معنی)  
 "سپند" کالا دانہ جو نظر بد کے لئے جلاتے ہیں۔ "مقدم" آنا  
 "سیلاب" طوفان آب۔ "نشاط آہنگ" نغمہ ریخ مسرت۔  
 "نازش" فخر "خاکستر نشینی" ترک اسباب کر کے، خاک نشین  
 ہو جانا۔ "اندیشہ" سوچ۔ فکر۔ وقف سو۔ مصروف۔  
 "بستر سنجاب" قیمتی کپڑے کا یعنی معشوق کا بستر۔ "جنون نارسا"  
 عشق محروم، یا عشق پنہاں۔ "روکش" مقابل۔ "دیدہ بیخواب"  
 وہ آنکھ جسے نیند میسر نہ ہو، اور کھلی رہے، مراد چشم عاشق  
 سے ہے۔ "حلقہ دام" جال کے حلقے۔ آنکھ اور حلقوں میں  
 مشابہت ہے۔ حلقہ دام کی عاشق کی آنکھ سے تشبیہ دیکھ  
 وجہ میخوابی انتظار صید قائم کی ہے۔

پہلی غزل یا قطعہ کے مطالب

راز کی یارش کیا تھی، گویا برق سوز دل سے، خود ابر کھیل

پگھل کر، پانی ہو کر برس رہا تھا، بہنور کی گردش لرزش شعلہ معلوم ہوتی تھی، اُن کو تشریف لانے میں بارش کا ہڈر تھا اور یہاں روئے کا ایسا طوفان تھا کہ تکبیر کی روئی کف سیلاب تھی۔ اُن کے بناؤ سنگار کی اُمنگ، بال بال موتی پر وئے کے خیال میں تھی، یہاں آنسوؤں کا ایسا تار بندھا تھا کہ نگاہ پر پانی پھر گیا تھا اور کچھ نظر ہی نہ آتا تھا۔ وہاں پھولوں کے رنگین اور تاباں عکس سے، آب جو میں چراغاں کا سماں نظر آتا تھا، یہاں دیدہ گریاں سے اشک خون رنگ، جاری تھے۔ ہمارا سر بے خوابی سے دیوار جوئے تھا کہ پھوڑ ہی ڈالیں تو چین ملے۔ اُن کے سر نازنین کچھو آب کے تکبیر پر مصروف استراحت تھا۔ یہاں آہ شہر بار گویا اس بزمِ بے خودی و بے تابانی کی شمع تھی، وہاں مجلس احباب کے لئے پھولوں کا فرش، مسند تھا، وہاں زمین آسمان عیش و نشاط و لونوں سے لبریز تھے، یہاں، بہر صورت جلنا تھا، آخر کار دل جو نرما سٹن ناعن سے لہجہ زخم تازہ رکھنے سے لذت کش تھا، اس طرح اشک ملتے خوئیں گرانے لگا!

### دوسری غزل کے مطالب

باوجود بیتابی، رات، نالہ دل میں اثر ہی نہ تھا، اور گو دل جل رہا تھا اور غالباً اس کا جلنا بزم وصلِ غیر کے لئے سینہ کا سا جلنا تھا۔ یعنی میرا دل، آمد طوفان سے بھی نغمہ سنج مسرت

ہے، گویا عشاق کے گھر صدائے آب سے ساز ہو جاتے  
 ہیں کیونکہ طبیعت عشق، اسباب ویرانی اور سرو سامانی  
 بربادی سے مانوس ہے)  
 "نازش" فحش۔ "ایام" دن۔ "خاکستر نشینی" سر راہ بیٹھ جانا۔  
 "پہلو" بستر کی رعایت ہے۔ "اندیشہ" خیال۔ "سنباب" ریشم  
 ان دونوں کی خاک نشینی اور بے سرو سامانی کے فقر و  
 لطف کو کیا بیان کروں۔ جب کہ اس خاک نشینی میں تصویر  
 بستر محبوب رہتا تھا۔

ہمارے ہی عشق محروم سے کچھ نہ ہو سکا۔ یا ہماری ہی رشتہ  
 اُن تک نہ ہوئی ورنہ میدان عشق کا تو ذرہ ذرہ آفتاب کی  
 مثال تھا۔

کل تک تو آپ کا دل بھی مصدرِ مہر و وفا تھا۔ آج یہ کیا ہے کہ  
 اپنے گرفتارِ ان اُلفت کی خبر نہیں۔

"ویدہ" بیخواب؟ اور "حلقہ دِدام" میں تشبیہ ہے۔ انتظارِ ویدہ  
 ویدہ بے خواب کی رعایت ہے۔ یعنی وہ دن یاد کیجئے کہ  
 آپ اپنی خود نمائی کی پرستش کے لئے تلاشِ عشاق سے  
 بیقرار رہا کرتے تھے۔

"سیل گریہ" میں گردوں کفِ سیلاب تھا، اظہار و فور گریہ  
 کے لئے مبالغہ گردوں (آسمان) کو اپنے سیل گریہ کا کھنکھ  
 سیلاب لکھا ہے۔

ایک ایک قطرے کا مجھ مینا پر اُحسا۔ | خونِ جگر و دلیبتِ مریخ پر اُحسا۔

آبی میں ہوں اور ماتم یک شہر آرزو	۲	توڑا جو تو نے آئینہ تمثال وار تھا
گیلوں میں میری نقوش کھنکھاتی پھر وکتیں	۳	جاندا دہ ہوا تے سر رہ گزار تھا
میں سراب دشت وفا کا نہ بوجھ حال	۴	ہر ذرہ مشیل جو ہر تیغ ایدار تھا
۵	لم جاسے تھے ہم بھی تم عشق کو برباد دیکھا تو کم ہوئے یہ غم روزگار تھا	

(۱) ”ودیعت“ امانت سمجھئے آنسوؤں کی راہ خون جگر کا ایک ایک قطرہ اس طرح نکالنا پڑا گویا وہ خون جگر مرگن یا ر کی امانت تھی اور میں حساب دے رہا تھا۔

(۲) ”آئینہ تمثال وار“ دل سے استعارہ ہے، جس میں ہزاروں ارمانوں کی کششیں بے تعداد تمناؤں کے نقوش اور زمانہ بھر کی حسرتوں کی رنگ آمیزیاں ہوتی ہیں۔ اور جس کو بالفاظ دیگر ”ایک شہر آرزو“ کہنا چاہئے۔ یعنی میں شہر آرزو کی بربادی کا ماتم کر رہا ہوں، کیونکہ جس دل کو تو نے مایوس و شکستہ کر دیا۔ اُس کی آبادی آرزو ہائے گونا گوں، ایک بارونقی شہر سے کم نہ تھی۔

(۳) تاکہ یوں ہی حسرت نکل جائے۔

(۴) ”سراب“ رنگ رباں رواں۔ جو آب رواں سے مشابہہ ہوتی ہے۔ جو ہر تیغ کا وصف آب اور آبدار سے کیا کرتے ہیں۔ آبدار اور سراب میں ایک تشبیہ اور رعایت پیدا ہو گئی ہے۔ ”موج“ اور ”تیغ“ میں بھی تشبیہ ہے۔ وفا کے معنی اگر عشق و محبت لئے جائیں تو مطلب ہوگا کہ صحرائے محبت کا سراب مہووم



امیدوں اور نہ بر آنے والی حسرتوں کا مجموعہ ہے (جس سے وہ بھی اور تصویرِ راحت تو ہوتی ہے لیکن عملی اور شہودی نہیں) اور اگر وفا سے مقصود محبوب کا اظہار وفاداری ہے تو شعر کے یہ معنی ہوں گے کہ ان کا اظہار وفاداری تشنہ کمانِ محبت کے لئے ایک موجِ سراپ ہے جس میں تشنگیِ عشق کے لئے تو کوئی قطرہ وفا نہیں لیکن جس کی آب و تاب ضرور مثل جوہر تیغ ہے۔

(۵) غمِ عشق کو ہم کم جانا کرتے تھے۔ لیکن جب وہ غم کم ہوا تو اُسکی جگہ افکارِ زمانہ نے لے لی۔

۱	آدمی کو بھی میسر نہیں انسان ہونا	بس کہ دشوار ہے ہر کام کا آسان ہونا
۲	درو دیوار سے ٹپکے ہے بیا باں ہونا	گر یہ چاہے ہے خرابی مرے کاشانے کی
۳	آپ جانا آدمہ اور آپ ہی حیراں ہونا	و اسے دیوانگیِ شوق کہ ہر دم محکو
۴	جوہر آئینہ بھی چاہے ہے مڑگاں ہونا	جلوہ از بسکہ تقاضائے نگہ کرتا ہے
۵	عیدِ نظارہ ہے نشتر کا عریاں ہونا	عشرتِ قتلگاہِ اہل تمنائیت پوچھ
۶	تو ہوا اور آپ بہ صدر نگہ گلستاں ہونا	لیکن خاک میں ہم داغِ تمنائے نشاط
۷	لذتِ ریش جگر غرقِ نمکداں ہونا	عشرتِ پارہ دل زخمِ تمنا کھانا
۸	ہائے! اس زودیشیاں کا ایشیاں ہونا	کی مرے قتل کے بعد اسے جفا سے تو یہ

جیف! اس چار گروہ کی قسمت غالب  
جس کی قسمت میں ہو عاشق کا گریباں ہونا

۹

(۱۱) آدمی باوجود آدمی ہونے کے اخلاقِ حسنہ (جو معیارِ انسانیت ہیں) کی جامعیت میں کوتاہِ درست ہے۔ اور جبکہ وہ باوجود تقاضائے

خلقی تکمیل انسانیت سے قاصر ہے تو پھر دوسرے کاموں کا  
دستوار ہونا تو بدرجہ اولیٰ قابل تسلیم ہے یعنی اس کیلئے  
دوسری کیا چیز آسان ہو سکتی ہے جب کہ آدمی ہونے پر  
آدمیت سے محروم ہے۔ اس حقیقت کو ایسے سادہ لفظوں میں  
کوئی بیان نہ کر سکا۔

(۲) ”کینا“ اور ”برینا“ محاورۂ اردو میں ظاہر ہونا، یا زبان  
سار کینا کے معنوں میں استعمال ہوتا ہے ”کاشانہ“ گھر یعنی  
تیرا رونا میرے گھر کی بربادی چاہتا ہے کہ درد دیوار پر  
دیر نہ پن چھایا ہوا ہے۔

(۳) ”واے“ لفظ افسوس اُدھر کا اشارہ محبوب کے گھر کی  
جانب ہے۔ مطلب ہے کہ افسوس ہے جنون شوق پر کہ  
اس کے تقاضا سے بار بار محبوب کے سامنے جاتا ہوں اور  
ہر بار کرمہ مستحق دیکھ کر خود فراموش اور بے خبر ہو جاتا ہوں۔ یعنی  
عالم حیرت میں نہ شوق نظارہ پورا ہوتا ہے اور نہ عرض حال کے  
چوٹن و حواس باقی رہتے ہیں۔

(۴) ”جلوہ تقاضا سے نکھرتا ہے“ یا خوبی تحسین چاہتی ہے  
یا نمود و نمائش دیدار طلب ہیں۔ ”جوہر آئینہ“ وہ خطوط و نقوش  
جو صیقل میں ہوتے ہیں ”مرثاں ہوتا ہے یہاں چشم شوق  
بننا مراد ہے۔ جوہر آئینہ اور مرثاں میں تشبیہ ہے۔ اور اسی  
تشبیہی رعایت کی وجہ سے آنکھ کے بجائے مرثاں بطور استعمال  
الجزء للکل کیا ہے۔ آئینہ خود دینی و خود آرائی کے لئے دیکھا جاتا

ہے۔ خود بینی و خود آرائی سے خود پسندی اور خود نمائی  
بالا کترام پیدا ہوتے ہیں اور جلوہ یا آرائش و نمود کا اقتضا  
یا نتیجہ لازمی یا اثر طبعی دیدار و نظارہ ہے اس لئے شاعر نے  
مبالغہ کے ساتھ اس کو جوہر آئینہ بھی چاہے ہے ”مژگاں ہونا“  
سے تعبیر کیا ہے۔ مطلب ہے کہ گویا خود آئینہ نگاہ شوق  
بننا چاہتا ہے۔

(۱۵) ”عشرت“ خوشی۔ ”قتل گہ“ مقتل۔ ”اہل تمنا“ عشاق۔ ”مست پوچھ“  
یعنی کیا پوچھتے ہو یا کیا بیان کریں۔ ”نظارہ“ دید۔ ”عید“  
مُسرت۔ شمشیر و ہلال میں مشابہت ہے۔ ہلال کی رعایت  
سے عید استعمال کیا گیا ہے۔ ”شمشیر کا غریباں ہونا“  
نیام سے نکلنا۔ یعنی مقتل میں عشاق کی خوشی کا حال کیا بیان  
کریں۔ اُن کو شمشیر غریباں کا دیکھنا گویا نظارہ ہلال عید ہوتا  
ہے۔ اگر قتل گہ اہل تمنا سے میدان عشق یا عالم عاشقی  
مُراد لیا جائے تو مطلب ہوگا کہ عالم عشق کی خوشی اور عشرت  
کیا بیان کریں جہاں جان دینا یا قربان ہونا عید کی شادمانی  
کے برابر ہے یعنی دُنیا تھے مجت کی خوشیاں ہی نرالی ہیں  
جو عوام الناس کی خوشیوں سے بالکل متضاد ہوتی ہیں۔  
یہاں تو جان دینا یا جان جانا سب سے بڑا دشوار اور پرالم  
سامعہ ہوتا ہے۔ اور وہاں یہ مرحلہ پیش آنا سب سے بڑی  
عید اور شادمانی ہے۔

(۱۶) ”دارغ لے جانا“ رنج ناکامی و محرومی اٹھانا۔ ”تمنائے نشاط“

آرزو سے عیش۔ تو ہو "ایک تخطا طیب دعا ئیہ ہے۔ یعنی خدا کرے کہ تو "بصد رنگ" ہر طرح سے۔ رنگ و گل اور داغ میں تشبیہات ہیں۔ آرد و میں بے حد مسرور اور خوش ہونے کے معنی میں باغ باغ ہونا اور دعا میں پھلنا پھولنا وغیرہ استعمال کرتے ہیں۔ غالباً اُسے اس اعتبار سے "گلستان" ہونا لکھا ہے۔ مطلب ہے کہ ہماری آرزو تو مرتے دم تک پوری نہ ہوتی تھی۔ تم خدا کرے ہمیشہ اور ہر طرح شاد ماں رہو۔

(۷) "عشرت" سرور و راحت۔ "پارہ دل" دل کا ہر ٹکڑا (کیوں کہ عاشق کا دل پارہ پارہ مسلم) "زخم تمنا کھانا" زخم نا کامی کھانا۔ الہم محرومی اٹھانا۔ ریش جگر ہر سنگاف جگر یا ہر زخم جگر۔ یا ایک ایک ریشہ جگر۔ شعر میں صرف انہماک اور دہلیزی ہے۔

(۸) عجیب ترکیب سے یہ مضمون ادا ہوا ہے۔ "زودیشیاں" اس شعر میں معجزۂ ادب ہے، جس کا مفہوم بیان نہیں کیا جاسکتا مگر ترقی، ذوق اور غور سے ہر شخص سمجھ سکتا ہے۔

(۹) عاشق کا گریباں ہمیشہ سوال و دست جنوں اور معرض کشمکش میں رہتا اور تار تار ہوا کرتا ہے۔ شاعر نے کس خوبی سے اس چار گرہ کپڑے کی قیمت پر افسوس کرتے ہوئے ہزاروں جنوں خیز مصیبتوں میں مبتلا ہونے کو ظاہر کیا ہے۔

- شبِ خمارِ شوق ساقی رستخیز اندازہ تھا  
 تا محیطِ بادہ صورتِ حسانہ رخ میازہ تھا (۱)
- (۲) یکدم وحشت سے درسِ دفترِ امکان کھلا  
 جادہ اجزائے دو عالم دشتِ کاشیرازہ تھا
- مانعِ وحشت خرامیہائے لیلے کون ہے  
 خانہٴ مجنون صحرایِ گرد بے دروازہ تھا (۳)
- پوچھ متِ رسوائی اندازِ استغنائے حسن  
 دستِ مرہونِ جنارِ خسار رہنِ غارہ تھا (۴)
- نالہٴ دل نے دیئے اوراقِ نحتِ دل بباد  
 یادگارِ نالہٴ اک دیوان بے شیرازہ تھا (۵)

(۱) "خمارِ شوق" مستیِ اشتیاق مراد ہے۔ "رستخیز اندازہ" قیامت  
 مثال (معاورہ ہے جو مبالغہ استعمال ہوتا ہے) "محیط"  
 لغوی معنی گھیرے ہوئے کے ہیں۔ یہاں خطِ جام سے مراد  
 ہے۔ "محیط" اور "خیمازہ" (انگریزی میں تشبیہ ہے مطلب کہ  
 راتِ جلوتہ ساقی کے دیدار کا اشتیاق قیامت کا تھا کہ  
 محیطِ بادہ بھی ایک خیمازہ خمارِ شوق معلوم ہوتا تھا۔

(۲) "یکدم وحشت" وحشت کا ایک قدم یا پھلے وحشت میں  
 بقدرِ ایک قدم۔ "درس" سبق۔ "دفتر" بمعنی کتابِ برعایت  
 درس۔ "امکان" عالمِ امکان یا کائنات و موجودات۔ "درسِ دفتر"  
 امکان کھلا یعنی حقیقتِ عالم انکشاف ہوا۔ "جادہ" راہ۔  
 "اجزائے دفتر و شیرازہ" استعمال ہوا ہے۔ "دو عالم"

دشت“ میں ترکیب مقلوب ہے۔ مقصود دشت دو عالم یا میدان و وسعت دو عالم۔ ”دو عالم“ سے مراد عالم اطلاق و عالم امکان یا عالم ظاہر اور عالم باطن و غیب یا عالم مجاز و عالم حقیقت ہے مطلب ہے کہ پہلے ہی قدم و حشت میں عالم امکان کی حقیقت معلوم ہو گئی۔ گویا بخود ہی عشق مجاز نے حقیقت تک پہنچا دیا۔ یعنی و حشت عشق دونوں جہانوں کے درمیان برزخ تھی۔ یا عالم امکان سے مراد عالم وجود ہے اور دو عالم کا اشارہ عالم وجود اور عالم عدم یعنی بقا اور فنا کی جانب ہے۔ مطلب یہ ہو گا کہ جادۂ عشق ایک رابطہ ہے بقا و فنا کے درمیان۔

(۳۲) ”نائخ“ روکنے والا۔ ”و حشت خرامیہا“ دیوانہ وار آمد و رفت ”صحرا گرد“۔ دشت نورد۔ ”خانہ بے دروازہ“ سے مراد ویرانہ و صحرا ہے۔ یعنی نامعلوم ایلات کے لئے کیا امر نائخ تھا کہ عشق مجنون سے متاثر ہو کر بے تابانہ مجنوں تک نہ پہنچ سکی۔ حالانکہ مجنوں کا گھر تو جھگڑ تھا۔ جہاں نہ در نہ دربان۔

(۳۷) ”رُسوائی“ ہوا خیزی۔ یہاں بے اختیاری و مجبوری مراد ہے ”استغنا“ بے نیازی۔ عدم حاجت مندی ”حسن“۔ خوبی و خوبصورتی ”مربون حنا“۔ پابند حنا۔ یا مندی لگانے کے شوق میں پابند و مبتلا رہن غازہ۔ ”وقف غازہ“۔ غازہ ایک قسم کا سفوف ہوتا ہے جو چہرہ کو خوش رنگ بنانے کیلئے لگاتے ہیں۔ مطلب ہے کیا پوچھتے ہو کہ حسن با وصف ہے پر وائی

وسادگی آرائش و زیبائش پر مائل تھا۔ اور درآن حالیکہ اُس کی معشوقیت عشاق سے بے نیاز تھی لیکن اُس کی آرائش کے میلان نے خود نمائی اختیار کر کے اہل دید کے دیدار کی رسوائی کو گوارا کر لیا تھا۔ یا خن سے مراد حسن شاہِ حقیقی یا جمال الہی ہے۔ اور اندازِ استغنا کا اشارہ صفتِ تنزیہ کی جانب ہے۔ اور حنا و غازہ سے شہود، نمود و خلقِ تعبیر ہیں اور رسوائی کے معنی ظہورِ جلوہ ریزی و تشہیر عام کے ہیں۔ اب شعر کا مطلب یہ ہوگا کہ کیا کہیں حق مطلق کے اطلاق و نہایت کی نمود و خلق کے تقیدات و تنزیلات سے کیسی کچھ تشہیر ہوئی۔

(۵) ”بناداد“ کا ترجمہ استاد نے دے دیا ہے یعنی ہوا میں اُڑا دیئے یا برباد کر دیئے ”دیوانِ بے شیرازہ“ اور اوراق میں رعایتِ لفظی ہے۔ مطلب ہے کہ نالہ نے دل کو ٹکڑے ٹکڑے کر کے برباد کر دیا۔ اور نالہ کے یادگار صرف پارہ ماتے دل تھے۔

دوست غم خواری میں میری سعی فرمائیں گے کیا زخم کے بھرنے تلک ناخن نہ بڑھائیں گے کیا (۱)

بے نیازی حد سے گزری بندہ پر در کب تلک ہم کہیں گے حالِ دل اور آپ فرمائیں گے کیا! (۲)

حضرت ناصح گرائیں دیدہ و دل فرسں راہ کوئی مجھ کو یہ تو سمجھا دو کہ سمجھائیں گے کیا؟ (۳)

(۴) آج واں تیغ و کفن باندھے ہوئے جاتا ہوں میں

عذر میرے قتل کرنے میں وہ آب لائیں گے کیا  
 گر کیا ناصح نے ہم کو قید اچھائیوں سے  
 یہ جنونِ عشق کے انداز چھٹ جائیں گے کیا؟ (۵)  
 خانہ زادِ زلف ہیں زنجیر سے بھاگیں گے کیوں؟  
 ہیں گرفتار و فائدہاں سے گھبرائیں گے کیا؟ (۶)  
 ہے، آب اس معورہ میں قوطِ نغمِ آلفت اسد  
 ہم نے یہ مانا کہ دلی میں رہے کھائیں گے کیا؟ (۷)

(۱) ”سعی“ چارہ جوتی و علاج مراد ہے۔ یعنی دوست غمخواری  
 و ہمدردی سے میرا کیا علاج و مداوا کر سکتے ہیں راگِ میرے  
 زخموں پر مرہم بھی لگائیں اور ناخن بھی کاٹ دیں، تو کیا  
 زخموں کے اند مال تک پھر ناخن بڑھ نہ جائیں گے (اور گنیا  
 پھر میں خراشِ ناخن کی لذت کثی سے زخموں کو تازہ نہ کر لوں گا)  
 یعنی میرے مصائب کا دفعیہ ناممکن ہے میری ایذا طلبیِ آلام کو  
 تازہ کرتی رہتی ہے۔

(۲) ”بے نیازی“ بے پروائی و بے خبری۔ تغافل۔ یعنی حضور  
 اس بے نیازی کی بھی کوئی حد ہے کہ ہم حالِ دل بیان  
 کرتے رہتے ہیں اور آپ سُن سُن کر اور سمجھ سمجھ کر انجان بنتے  
 ہوئے ”کیا“ فرماتے رہتے ہیں گویا اس طرح استفسار و استفہام  
 ہوتا ہے کہ کچھ سنا ہی نہیں۔

(۳) ”دیدہ و دل فرس راہ“ ایک محاورہ ہے عزت کے ساتھ



استقبال کرنے کے مفہوم میں۔ مطلب ہے کہ حضرت ناصح اگر آنا چاہتے ہیں تو خوشی سے آئیں لیکن اُن کے آنے سے ہوتا ہی کیا ہے۔ کیونکہ میراجون عشق تو افہام و تفہیم کی صلاحیتوں سے گزر چکا ہے۔

(۱۵) ”ناصح“ نصیحت کرنے والا۔ یا چارہ جو۔ قید دیوانوں کیلئے علاج خیال کی جاتی ہے۔ یعنی اگر ناصح نے ہمیں پایہ زنجیر کسی چہار دیواری میں مقید بھی کر دیا تو اس سے ہوتا ہی کیا ہے بھلا یہ جنون عشق کے انداز کیسے چھٹ سکتے ہیں۔ اور قید و بند سے ممکن ہے کہ جنوں خراج اور دشت نوردی گرک جائے لیکن جنوں خیالی کس طرح جاسکتی ہے۔

(۱۶) ”خانہ زاد“ غلام۔ بندہ یا دو خیال زلف یعنی ہم کہ بندگان خیالی زلف ہیں زنجیر سے کیا گریزان ہو سکتے ہیں اور پا بند وفا ہو کر قید خانہ سے کیا گھبرا سکتے ہیں بلکہ یہ قیود ظاہری تو ہمارے دلی قیود کے مشابہ ہیں۔

(۱۷) ”معمورہ“ دُنیاء یعنی اس کارِ ثنات میں اُلفت پیشہ لوگ رہتے ہی نہیں اور ہم غم اُلفت کے خوگر ہیں اگر دلی میں رہے تو کس طرح گزرے گی۔

یہ نہ بقی ہماری قسمت کہ وصال یار ہوتا  
(۱) اگر اور جیتے رہتے یہی انتظار ہوتا

ترے وعدہ پر بٹھے ہم تو یہ جان جھوٹ جانا  
(۲) کہ خوشی سے مرہ جساتے اگر اعتبار ہوتا

- تری تازکی سے جانا کہ بندھا تھا عہد بودا (۳)  
 کبھی تو نہ توڑ سکتا اگر استوار ہوتا
- کوئی میرے دل سے بچے تیرے تیر نیم کش کو (۴)  
 یہ خلش کہاں سے ہوتی جو جگر کے پار ہوتا
- یہ کہاں کی دوستی ہے کہ بنے ہیں دوست ناصح (۵)  
 کوئی چارہ ساز ہوتا کوئی غمگسار ہوتا
- رگ سنگ سے ٹپکتا وہ لو کہ پھر نہ تھمتا (۶)  
 جسے غم سمجھ رہے ہو یہ اگر شرار ہوتا
- غم اگر چہ جاں گسل ہے یہ کہاں بچیں کہ دل ہے (۷)  
 غم عشق گر نہ ہوتا غم روزگار ہوتا
- کہوں کس سے میں کہ کیا ہے شب غم بُری بلبا ہے (۸)  
 مجھے کیا بُرا تھا مرنا اگر ایک بار ہوتا
- ہوئے ہم جو مر کے رسوا ہوئے کیوں نہ غرق دریا (۹)  
 نہ کبھی جنازہ اٹھتا نہ کہیں ہزار ہوتا
- اُسے کون دیکھ سکتا کہ یگانہ ہے وہ یکتا (۱۰)  
 جو دوئی کی بو بھی ہوتی تو کہیں دو چار ہوتا
- یہ مسائل تصوف یہ ترا بیان غالب (۱۱)  
 تجھے ہم ولی سمجھتے جو نہ بادہ خوار ہوتا

(۱) اس غزل کے آخری دو شعر میں غالب نے تصوف کے مضامین لکھے ہیں۔ ہمارے خیال میں مطلع بھی تصوف نہ رنگ میں ہے

”وصال“ صوفیائے کرام کے عقائد میں فنا فی الذات ہونے کو کہتے ہیں۔ ”جینا“ گویا اپنی ہستی بحیثیت اپنے قائم رکھنا ہے اور یہ آنائیت وصل و فنا فی الذات کے متناقض و منافی ہے۔ مطلب ہے۔ کہ ہماری قیمت میں وصال یا رہ نہ ہوتا اگر ہم زندہ بھی رہتے تو انتظار کے سوا اور کوئی مرتبہ حاصل نہ ہوتا۔

(۲) تمہارے وعدہ پر اگر ہم جیتے رہے تو یہ سمجھو کہ ہم نے تمہارے وعدہ کو جھوٹ سمجھا کیونکہ اگر وعدہ پر اعتبار آجاتا تو ملے خوشی کے جان نہ لکل جاتی۔

(۳) تمہاری نزاکت سے تمہارے پیمان کی کمزوری ثابت ہوتی ہے کیونکہ نازک آدمی کسی مضبوط پیز کو توڑ نہیں سکتا۔ استاد نے اس شعر میں پیمان شکنی سے لفظی فائدہ اٹھا کر نزاکت پر استدلال کیا ہے)

(۴) یعنی تیرنیمکش کی غلش کے مزہ کو کوئی میرے دل سے پوچھے ہر دم کی غلش سے گویا ہر غلش ایک تیر کا لطف دیتی ہے اگر تیر جگر کے پار ہو جاتا تو مزہ کا سلسلہ کیسے باقی رہ سکتا تھا۔

(۵) جناب تاج کی دوستی بھی بھلا کوئی سود مند بات ہے جو بجائے چارہ سالاری و غمگساری کے ”شور پندناصح“ نے زخم پر نمک چھڑکا کے مصداق ہے۔ کاش بجائے ان کے کوئی سچا غمگسار ہوتا اور چارہ کار کرتا۔ یا۔ دوستوں کی یہ کیسی دوستی

ہے کہ ناصح بن بیٹھے ہیں ان کو تو یہ چاہئے تھا کہ میرے  
دردِ محبت کی کوئی دوا بتاتے۔

(۶) ”رگ سنگ“ پتھر کی ریتیں یا لکیں ہیں۔ پتھر جب کسی چیز سے  
رگڑا یا ٹکڑا یا جاتا ہے تو آتشیں چنگاریاں نکلتی ہیں اسی پر  
قیاس کیا گیا ہے کہ پتھر میں آگ پنہاں ہوتی ہے شعرا کے  
یہاں غم بھی ایک حقیقتِ سوزِ پنہاں ہے جس کا نتیجہ  
اشک ہائے خوفی ہوا کرتے ہیں۔ شرار اور قطراتِ خون میں تشبیہ  
ہے۔ اور سوزِ غم اور آتشِ سنگ ہم ہیئت ہیں مطلب ہے کہ  
یہ سوزِ غم جو ہمارے دل میں پنہاں ہے پتھر میں آگ بجاتے  
آگ کے ہوتا تو ہر ذرہ سنگ سے اس قدر خون بہتا کہ  
روکے نہ رکتا۔ لیکن یہ ہمارا ہی جگر ہے کہ یا وجودِ قوی نہیں  
اور غیر جامد ہونے کے ہم اس غم کے تھل ہیں۔

(۷) ”جاں گسل“ جاں فرسا کہ دل ہے کے فقرہ سے یقین ظاہر  
ہوتا ہے۔ گویا کہ دل کے لئے آلام و افکار لازمی اور ضروری  
ہیں۔ غم عشقِ مقوم ہے۔ مطلب ہے کہ غم عشقِ جانِ فرسا  
ہی سہی لیکن دل کے لئے تو ہر حال کسی نہ کسی غم کا ہونا  
ضروری تھا۔ پس اگر یہ غم عشق نہ ہوتا تو غم روزگار  
ہوتا۔ اس لئے یہی بہتر ہوا کہ دنیا بھر کے جھگڑوں سے  
چھٹے ایک مصیبتِ عشق ہی رہی۔

(۸) میں کس طرح اور کس سے کہوں کہ شبِ غم یا شبِ ہجر  
بہت ہی بڑی مصیبت ہے۔ ایک شربتِ اگر موتِ آجہاں تو ہیں

اس کو بہت ہی مقننہ جانتا لیکن شبِ غم ایسی ہی بلایا ہے  
کہ موت آتی ہی رہتی ہے اور نہیں آتی۔ گویا ہر لحظہ ایک  
مرگ نو میدی سے سا بقہ رہتا ہے۔ اربابِ دنیا موت کو  
سب سے بڑی مصیبت جانتے ہیں لیکن شاعر موت پر شبِ  
غم کو ترجیح دیتا ہے۔

(۱) "یگانہ" اس شعر میں شاعر نے متصوفانہ طریقہ پر یگانگی و  
یکتائی سے خداوند تعالیٰ کی ذاتِ غیبِ الاحدیث کی طرف  
اشارہ کیا ہے۔ غیبِ الاحدیث وہ یگانگی و یکتائی ہے جو  
کسی اشارہ حسی کو قبول نہ کرے۔ کسی چیز کے سمجھنے کے لئے  
ایسی نسبتیں ہونا ضروری ہیں جو یا مطابق ہوں یا متضاد  
اور اس ذات کے لئے نہ کوئی نسبت مطابق ہے نہ متضاد کیونکہ  
وہ وہی ہے کہ لیس و کتلتہ شیء پس ایسی ذات کو کون دیکھ سکتا  
ہے۔ دیکھنے میں تو وہی چیزیں آ سکتی ہیں جو ابعاد ثلاثہ زمان مکان  
اور اشارات میں مقید ہوں۔

۱	ہوس کو ہے نشاط کار کیا کیا	نہ ہو مرنا تو جینے کا مزا کیا؟
۲	نجاہل پیشگی سے مدعا کیا	کہاں تک لے سراپا ناز کیا کیا؟
۳	نوازشہائے بیجا دیکھتا ہوں	شکایتہائے رنگیں کا گلا کیا؟
۴	نگاہ بے محابا چاہتا ہوں	تغافلہائے تمکین آتما کیا؟
۵	فروغِ شعلہ خس یک نفس ہے	ہوس کو پاس ناموس وفا کیا؟
۶	نفس موبج غیظ ہے خودی ہے	تغافلہائے ساقی کا گلا کیا؟

۷	دماغِ عطر پیراہن نہیں ہے	۷	غم آوار گہما تے صبا کیا؟
۸	دل ہر قطرہ ہے ساز انا ابھر	۸	ہم اُس کے ہیں ہمارا پوچھنا کیا؟
۹	محایا کیا ہے، میں ضامن ادھر دیکھ	۹	شہیدانِ نگہ کا خوں ہسا کیا؟
۱۰	سُن اے غبارِ تگر جنسِ فائن	۱۰	شکستِ قیمتِ دل کی صدا کیا؟
۱۱	کیا کس نے جگر داری کا دعویٰ	۱۱	شکیبِ خاطر عاشق بھلا کیا؟
۱۲	یہ قاتل وعدہ صبر آزا کیوں	۱۲	یہ کافر فتنہ طاقتِ رُبا کیا؟

۱۳	بلائے جان ہے غالب اسکی ہرارت عبارت کیا اشارت کیا ادا کیا
----	---

(۱) ”ہوس“ خواہش۔ گونا گوں طلبوں کی بے چین کوششیں  
 ”نشاطِ کار“ دلولہ کار۔ مسرت سعی۔ تحریک۔ یعنی ہوس جو  
 گونا گوں طلبوں کی مضطربانہ سعی میں مسرت اور مزہ حاصل  
 کرتی رہتی ہے تو حصولِ مطالب کی سعی کار سے مسرور ہونا  
 اور ہزاروں طلبیں رکھنا جن سے زندگی گو نہ پُر لطف گذرتی  
 ہے سب کا انحصار مرنے کے خیال پر ہے کیوں کہ بے تعداد  
 خواہشات میں ہر لحظہ اس لئے عزت کی جاتی ہے کہ زندگی  
 چند روزہ ہے جو ہو سکتا ہے وہ اسی زندگی میں ہو جائے،  
 اور پھر گرمیِ مطالب ہی سے چونکہ مسرت حاصل ہوتی رہتی ہے  
 اور یہ مسرت یا لُغْلُغ، بالواسطہ اس خیال سے متعلق ہوتی ہے کہ  
 زندگی چند روزہ ہے یعنی مرنا قریب و ضروری ہے۔ پس  
 ”سرمایہ مسرتِ حیات مرنے پر منحصر ہے“

(۲) ”تجلیلِ پیشگی“ جان کر انجان بننا۔ ”سراپا تاز“ ہمہ تن نچوٹ و غرور

یعنی اسے جانِ جہاں آپ کا اس تجاہل سے کیا مدعا ہے کہ میری ہریات پر استغناء "کیا کیا" فرما دیا کرتے ہیں لگو یا سب کچھ سستے ہیں اور اڑا دیتے ہیں) آخر کب تک یہ شوخی ہوتی رہے گی۔

(۱۴) "نواز شہاٹے بچا" غیر متوقع التقات "شکایتہاٹے رنگیں" شوخیوں کی شکایتیں یا دلچپ شکایتیں۔ یعنی آپ کے التقات غیر متوقع کی خوشی میں بھلائیں گزشتہ بے مہروں کی کیا شکایت کروں۔

(۱۵) "بے محابا" بے حجاب و بے تکلف "تمکین آزا" خود داری آزمانے والے یعنی میں تو آپ کی نگاہ بے حجاب رجس کا اثر یہ ہونا چاہئے کہ خود مجھ پر کیفیت یہ خودی طاری ہو جائے) کا طالب ہوں مدعی صبر و شکیب نہیں۔ بلکہ طالب فراوانی بے خودی ہوں۔ پس آپ کا تغافل بے محل ہے۔

(۱۶) "فروغ" بمعنی عروج۔ یہاں قیام و ثبات مفہوم ہے۔ "شعلہ خس" تنکا جلنے سے جو شعلہ پیدا ہو۔ "یک نفس" ایک سانس کا وقفہ۔ ایک لمحہ کی مدت۔ "ناموس" شعار و حرمت راز۔ "وفا" مراد عاشق و محبت۔ "ہوس" غرض۔ خواہش۔ اور یہاں اہل ہوس مراد ہیں یعنی اہل ہوس و خواہش کو استقامت عشق سے کیا سرو کا۔ ان کا جوش اور اظہار محبت تو شعلہ خس کی طرح ہے۔ وہ شعلہ شمع کی طرح دیرپا نہیں ہوتا لہذا اہل ہوس کو ناموس وفا کا لحاظ کمب

ہو سکتا ہے۔

(۶) "نفس" سانس۔ "محیط" بحر و خاں۔ "بے خودی" بے خبری و مدہوشی۔ عدم تعقل و بطلانِ حِس۔ سانس کی آمد و رفت اور موج دریا میں تشبیہ ہے اسی تشبیہ سے شاعر نے انتہائے بیخودی کو تمثیل کیا ہے۔ مطلب ہے کہ یہاں تو ایسی بے خبری اور عالم فراموشی کی کیفیت طاری ہے کہ سانس و جو ایک لازمۂ حیات ہے) موجِ محیط بے خودی سے زیادہ وقعت نہیں رکھتا یعنی مجھ میں تقاضیات۔ حیات کا کوئی شائبہ باقی نہیں اور میری زندگی بھی گویا ایک جزو بے خودی ہے۔ ایسی صورت میں بھلا ساقی کے تغافل کا شکوہ کیا ہو سکتا ہے یا آپ کس کو ہوش ہے کہ ساقی کی بے التفاتی کا گلہ کرے ہم تو نشاط و سرورِ عشق سے ایسے سرشار ہیں کہ خود ہماری زندگی ایک حرکتِ مستی و بے خبری ہو گئی ہے۔ پھر ساقی سے شکوہ کون کرے اور کیا کرے!

(۷) "دماغ" محاورہ میں بمعنی برداشت یا خواہش یا ضبط۔ "عطر پیراہن" خوشبوئے لباس۔ یعنی ہمیں تو خوشبوئے لباس سے شامہ نوازی کی تاب ہی نہیں۔ بادِ صبا کی سیرِ نئی کا کیا غم۔ اب صبا جہاں چاہے اُن کے پیراہنِ معطر کی خوشبو کو پریشان کرتی پھرے۔

(۸) "ساز" باجہ۔ "نغمہ" صدائے انا لہجہ کے لفظی معنی ہیں دریا بہاں ہیں۔ لیکن اس کے مفہوم کا لطف منصور کے واقعہ اور اُن کی



انا الحق سرائی کے بالمقابل حاصل ہوتا ہے اور شاعر نے اسی  
مفہوم میں استعمال کیا ہے۔ مطلب ہے کہ ہر قطرہ کے دل میں  
انا الحق کا نغمہ یا جذبہ (کیونکہ وہ فوج جذبات سے بھی بے ساختہ  
صدائیں نکل جاتی ہیں) موجود ہے اسی طرح ہم "اُس" ذات  
واحد الوجود کے ہیں ہمارا حال ظاہر ہے۔ یا اللہ اگر ہمارا  
کیا کہنا ہم تو اُس کے ہیں "دل سے مراد وہ مضنہ گوشت  
اور مرکز شریانات نہیں بلکہ صوفیائے کرام کے یہاں مرکز  
حقیقت کو دل کہتے ہیں اب شعر کا مفہوم زیادہ واضح ہو گیا  
یعنی ہر ایک قطرے کی حقیقت (دل) ہی نغمہ انا البحر ہے،  
اسی طرح ہماری حقیقت بھی انا الحق ہے، لہذا ہم کو کیا پوچھتے  
ہو ہم تو اُس ذات واحد الوجود کے ہیں۔

(۹) "اُجا یا" رکاوٹ۔ پس ویش۔ یعنی آپ کو عبت پس و پیش  
ہے میں ضامن (یعنی میرا ذمہ) آپ بلا تکلف میری طرف  
نظر کیجئے۔ اگر میں قاتل نگاہ ہو بھی جاؤں تو شہیدان  
نگاہ کا تو کچھ خوں بہا ہوتا ہی نہیں۔ اگر تلوار سے قتل کرتے  
تو قتل کا الزام ہو سکتا تھا اور خوں بہا دینا پڑتا، لیکن  
نگاہوں کے مقتول نہ الزام دے سکتے ہیں نہ خوں بہا کا  
موقع۔

(۱۰) "غارِ نگر جس وفا" بے وفا، بے مہر یہاں وفا کی بے قدری  
کرنے والا مفرد ہے۔ "شکست قیمت" قیمت شکستن سے  
مانگو ہے جس کے معنی قیمت گھٹانا اور قیمت کم کر دینا ہیں۔

لفظ "شکست" "دل" سے بھی مناسبت رکھتا ہے کیونکہ محاورہ میں "دل شکنی و دل شکستگی" وغیرہ مستعمل ہیں۔ اور لفظ "قیمت" "جنس" کی رعایت کی وجہ سے لائے ہیں۔ اور لغوی طور پر "شکست" کے ساتھ "صدا" بھی معتبر ہے۔ "غارِ تنگ" کے جنس و "قا" اور "شکست" قیمت "دل" ہم معنوم ہیں۔ شکستہ دلانِ عشق ہمیشہ فریاد و نالہ کرتے رہتے ہیں۔ یہی گویا آوازِ شکستِ دل ہے شعر کا مطلب یہ ہے کہ اے ناشناسِ قدر و فائزِ تیری اس بے مہری اور ناقدر شناسی سے دل کے ٹکڑے ہو گئے ہیں ذرا ہماری فریاد سن تو لے۔

(۱۱) "جگر داری" ضبط۔ تحمل۔ صبر۔ ہمت۔ "شکیب" صبر۔ تسکین یعنی ہمیں دعویٰ ضبط ہی نہیں کیونکہ ظاہر ہے کہ عاشقانِ مضطر کی تسکین خاطر ممکن ہی نہیں۔

(۱۲) "قاتل" معشوق۔ "صبر آزما" امتحانِ ضبط کا طریقہ یا ایسا طرزِ عمل جو دیرِ طلبی و دیرِ آشنائی کا ہو۔ "کافر" قاتلِ معشوق۔ "طاقت ربا" شکیب و ہمت شکن۔ "فتنہ" طاقتِ ربا۔ "وعدہ" صبر آزما کی صفت بھی ہے یعنی امتحانِ صبر و ضبط کی شرط کے ساتھ جو وعدہ کیا جا رہا ہے وہ اور بھی زیادہ بیقرار و مضطرب کر دینے والا ہے۔ آبِ نیک بیقراری ارمان تھی آبِ تمنا بر آنے کے وقت کا انتظار بھی ہوگا۔ اور بے چینی بڑھ جائیگی اور یوں ہی یہ وعدہ صبر آزما فتنہ طاقتِ ربا ہو جائیگا اور اگر صبر آزما معشوقوں کے عام وعدوں کی مسلمہ صفت کی

طرح استعمال ہوا ہے۔ تو شعر کا مطلب یہ ہوگا کہ آپ عہد  
وعدہ کرتے ہیں اس سے تو بجائے سکون کے اضطراب  
ہوتا ہے یا پس اس وعدہ سے کیا فائدہ یہ تو وعدہ نہیں بلکہ  
ایک فتنہ ہے جن سے بہی سہی ہمت ضبط بھی جاتی رہتی ہے  
یا ایسے جھوٹے وعدہ سے فائدہ ہی کیا جو آتش شوق میں ایک  
اشتعال پیدا کر دے۔

(۱۳) ”عبارت“ و ”اشارت“ ادا لفظ ”ہریات“ کے توضیحات  
ہیں۔

در غورِ قہر و غضب جب کوئی ہم سادہ ہوا ۱ پھر غلط کیا ہے کہ ہم سا کوئی پیدائہ ہوا  
بندگی میں نہ آزادہ و خود بین ہیں کہ ہم ۲ اُٹھے پھر آئے در کعبہ اگر وانہ ہوا  
سب کو مقبول ہے دعویٰ تری بخائی کا ۳ سامنے کوئی مبت آئینہ سیمانہ ہوا  
کم نہیں نازش ہمنامی چشم خواباں ۴ تیرا بیمار بُرا کیا ہے گرا اچھا نہ ہوا  
سینے کا دارغ ہے وہ نالہ کہ لب تک گیا ۵ خاک کا رزق ہے وہ قطرہ کہ دیانہ ہوا  
ہر جن موسیٰ دم ذکر نہ ٹپکے خون تاب ۶ حمزہ کا قصہ ہوا عشق کا چرچانہ ہوا  
نام کا ہے مزے وہ دکھ جو کسی کو نہ ملا ۷ کام میں میرے ہے وہ فتنہ کہ برپا نہ ہوا  
قطرہ میں جلد دکھائی نہ دے اور جزوین کل ۸ کھیل لڑکوں کا ہوا دیدہ بینا نہ ہوا  
تھی خبر گرم کہ غالب کے اڑینگے پڑے

۹ دیکھئے ہم بھی گئے تھے یہ تماشا نہ ہوا

(۱) ”در غور“ سزاوار مستوجب یعنی خواہ مقہور ہونے ہی میں  
کیوں نہ ہوں اس میں کوئی شک نہیں کہ ہم بے مثل ہیں اور  
الفاظ ”قہر و غضب“ کو اگر شاعرانہ اصطلاحات میں تحلیل کیا جائے تو

جفا و ستم محبوب کا مفہوم پیدا ہوگا۔ اور محبوب کا شدت و خصوصیت کے ساتھ مائل بہ جفائے عاشق ہونا ایک امتیاز خاص ہے۔ مطلب ہے کہ کسی قسم کی خصوصیت کیوں نہ ہو ہم اس سے خصوصیت خاص رکھتے ہیں۔ اور یہی ہماری بے مثلی کی دلیل ہے۔

(۲) ”بندگی“ عبادت و پرستش جس کا اقتضا پابندی و بیچارگی ہوتا ہے (یعنی ہم بندگی میں بھی آزاد منش اور خوددار ہیں۔ کہ در کعبہ اگر کھلا نہ ہو تو ہم واپس ہی چلے آئیں اور صل میں یہاں اپنی خودداری کے پردہ میں کعبہ کی عظمت بیان کی ہے کیونکہ وہ کعبہ ہی کیا اور وہ آستانہ کس کام کا جس کا دروازہ کبھی بند ہو جاتے۔ ہم تو ایسے بڑے آستانہ پر سر جھکاتے ہیں جس کا باب فیض ہمیشہ کھلا رہتا ہے۔

(۳) ”بت“ معشوق ”آئینہ سیما“ حن معشوق کی صفت صاف عکس پذیر مصنوع صالح کی اور مخلوق خالق کی دلیل ہے۔ مخلوق میں خالق کی خالقیت کا پیر تو ہوتا ہے اور ہر مخلوق کی ہدایت خلقت عین صفت خالق ہے۔ شعر میں تحنا طب معشوق حقیقی سے ہے جو خالق و صالح حسن مجاز بھی ہے۔ صفت آئینہ سیما سے مطلب اور زیادہ واضح ہو جاتا ہے یعنی اے جانِ جہاں، دُنیا بھر کے حسینوں کو تیری بے مثلی و فردانیت حسن کا اعتراف ہے (یعنی سب میں تیرا ہی عکس نظر آتا ہے) اور دُنیا کا کوئی حسین تیرا دم مقابل

نہیں ہو سکتا۔ بلکہ سب کے حسن میں صرف تیرا ہی جمال  
پر تو فکں ہے اور یہی انعکاس تیرے دعوے کی تائی کی  
مقبولیت عامہ ہے۔

(۴۷) "نازش" خضر متوالی آنکھوں کو لفظ بیمار سے متصف کرتے  
ہیں۔ شاعر نے بیمار ہی عشق و بیمار ہی حسن کو لفظ اہم و لطف  
کر کے ایک بات نکالی ہے۔

(۵۵) پانی کا قطرہ اگر دریا میں مل جاتے تو دریا ہو جاتا ہے اور  
اگر خاک پر گرتا ہے تو اپنی ہستی کھو کر صرف ایک سرسری  
نشان چھوڑ دیتا ہے۔ استاد نے نالہ کو بھی اسی مثال سے  
تمثیل کیا ہے یعنی جو نالے روک لئے جاتے ہیں اور کھینچے  
نہیں جاتے وہ کوئی اثر پیدا نہیں کرتے سوائے اس کے کہ  
دل پر داغ ڈال دیں۔

(۶۱) داستان امیر حمزہ واقعیت نہیں رکھتی اس لئے اس کے  
رزم بزم اثر سے خالی ہیں۔ مطلب یہ ہے کہ عشق ایسی جھوٹی  
کہانی نہیں کہ اس کے المناک واقعات رلانہ دیں۔

(۷۱) نام کا میرے ہے "یعنی میری قیمت میں ہے۔" کام میں میرے  
ہے "یعنی میرے درپے ہے۔"

(۸۱) "دجلہ" عراق کے ایک دریا کا نام ہے۔ لیکن یہاں اسمِ نکرہ کی طرح  
استعمال ہوا ہے۔ مصرعہ اولیٰ میں استفہام انکاری ہے  
اور اس قسم کا استفہام تاکید و ثبات کے لئے استعمال کرتے  
ہیں۔ ہر قطرہ دریا سے اور جزو اپنے کل سے نسبت رکھتا ہے۔

اس طرح ہر قطرہ دریا کے لئے اور ہر جزو اپنے کل کے لئے متقیاس ہوتا ہے یا ہر قطرہ منظر دریا اور ہر جزو منظر کل ہوا کرتا ہے۔ اسی حقیقت پر تاکید کرتے ہوئے شعر میں مسئلہ وحدت الوجود کی طرف اشارہ کیا گیا ہے۔ اور اس کی توضیح اس سے پہلے والی غزل کے ایک شعر میں اس طرح ہو چکی (دل ہر قطرہ ہے ساز انا لہم ہم اُس کے ہیں ہمارا اوجھنا کیا)

اسد ہم وہ جنوں جو لاں گدا لے بے ہر پنا | اکہ ہے سر پنچہ مٹر گان آہو پشت خارا پنا

(۱) یہ شعر رعایات لفظی۔ تشبیہات اور مبالغوں سے سنا ندارد ہو گیا ہے۔ خیال کچھ ادق اور عالی نہیں۔ ”جولانی“ و ”آہو گدا“ ”و پشت خا“ ”سر پنچہ“ بے سرو پا میں لفظی تلازمات و رعایات ہیں ”پنچہ مٹر گان“ اور خاریں تشبیہ ہے۔ ”جنوں جولان“ وحشت خرام دیوانہ وار دوڑنے والا ”گدا“ فقیر بے خانماں بے ٹھکانے ”پشت خا“ ایک خاص قسم کی ایک پایہ کی نشست ہوتی ہے جس کو اکثر فقرا اپنے ساتھ رکھتے ہیں اور چلتے چلتے اگر کہیں دم بھر کو بیٹھنا چاہتے ہیں تو اُس کے سہارے بیٹھ جاتے ہیں ”بے سرو پا“ بے ٹھکانے یعنی چلے جا رہے ہیں اور ٹھہرنے مقام کرنے یا منزل سے بے خبر و بے غرض ہیں۔ دوسرا پورا مصرعہ۔ ایک مبالغہ ہے۔ مطلب یہ ہے کہ ہم گدا یا ن عیش بلا قیام و آرام دیوانہ وارا ایسے تیز چلے جا رہے ہیں کہ ہرن جو چو کڑیاں بھرتے ہیں اُن کی نگاہیں بھی ہماری رفتار تک نہیں پہنچتیں اور ایسے تیز و جانور کی بلکیں ہمارے لئے

پشتِ خار سے زیادہ حیثیت نہیں رکھتی ہیں گویا اُن کی نگاہوں کی رفتار ہمارے ٹھیرنے کے برابر ہے۔

- (۱) بچے نذرِ کرم تحفہ ہے شرمِ نارسائی کا  
 بخوں غلطیدہ صدرِ رنگِ دعویٰ پارسائی کا
- (۲) نہ ہو حسنِ تماشا دوستِ رسوا بے وفائی کا  
 بہ مہرِ صدِ نظر ثابت ہے دعویٰ پارسائی کا
- (۳) زکوٰۃِ حق دے لے جلوۂ بینش کہ مہرِ آسا  
 چراغِ حسانہ درویش کا سہ ہو گداگی کا
- (۴) نہ مارا جان کر بے جرم، قاتلِ تیری گردن پر  
 رہا مانوسِ خونِ بے گنہ حقِ آشنائی کا
- (۵) تماشے زباںِ محوِ سپاس بے زبانی ہے  
 مٹا جس سے تقاضا شکوۂ بے دست و پائی کا
- (۶) وہی اک بات ہے جویاںِ نفسِ واںِ نکستِ گل ہے  
 چین کا جلوہ باعث ہے مری رنگیں نوائی کا
- (۷) دہانِ ہر بہتِ پیغا رہ جو زنجیرِ رسوائی  
 عدمِ تک بیوفا چرچا ہے تیری بے وفائی کا
- (۸) نہ دے نامے کو اتنا طویلِ غالبِ تحقیرِ لکھ دے  
 کہ حسرتِ بچ ہوں عرضِ ستھائے جدائی کا

(۱) ”بچے“ برائے ”کرم“ رحمتِ الہی ”شرم“ شرمندگی  
 ”نارسائی“ محرومیِ ناکامی ”بخوں غلطیدہ“ مراد تو صرف خونِ شہد  
 ہے لیکن ”دعویٰ“ کو شہیت دینے اور وجودِ خارجی کی طرح

بیان کرنے کی وجہ سے خون غلطیدہ کہا گیا ہے ”صدر رنگ“  
 سینکڑوں طرح سے ہزاروں طریقوں سے مطلب ہے کہ  
 میں بارگاہِ رحمتِ الہی میں نذر گذرانے کے لئے اُس دعویٰ  
 پر سبز کاری کی شرمندگی لے کر جاتا ہوں جس کا ہزاروں  
 طریقوں سے خون ہوا ہے اور رنگ کے معنی شوق کے بھی  
 آتے ہیں اس لئے یہاں رنگ و شوق سے مراد رندی و سبہ  
 کاری بھی ہو سکتی ہے۔ اس صورت میں بھی مطلب یہی ہوگا  
 کہ وہ دعوتے پارسائی جس کا سیکڑوں سیہ کاریوں نے  
 خون کر دیا ہے بارگاہِ رحمت میں نذر کرنے کے واسطے  
 لئے جاتا ہوں۔

(۲) ”حسن“ محبوب ”تماشا دوست“ تماشا پسند یا خود نما۔  
 ”رسوا“ مشہور یا مشہور بہ ذم یا بدنام بہ تعلقاتِ رقیب۔  
 مہر و نظریں تشبیہ ہے۔ ”صد نظر“ سیکڑوں نظریں اور ہزاروں نگاہیں  
 یعنی وہ حسن خود نما اپنے عاشق سے بیوفائی کرنے میں رسوا  
 کیوں ہو اُس کی خود نمائی اور عالم آشنائی سے جس قدر  
 نگاہیں اُس پر پڑتی ہیں ہمارے نزدیک تو ہر نظر اُس کے  
 دعوتے پارسائی پر گویا مہر ہوتی ہے۔

(۳) ”جلوۂ بینش“ مرکزِ عقل و فکر، معشوقِ حقیقی سے خطاب  
 و سوال ہے۔ ”مہر آسا“ آفتاب کی طرح ”کاسہ“ دل سے استعارہ  
 ہے۔ نزکات و درویشِ رعایات ہیں۔ مطلب ہے کہ اسے  
 نظر گاہِ اہل بصیرت اگر تو اپنا یہ۔ تو نور و جمالِ فیضانِ آفتاب



کی طرح 'دل' پر زکاتِ حسن سمجھ کر ڈال دے تو یہ کاسۂ درویشانِ  
عشق (دل) ظلمتِ خانۂ انسانیت کے لئے چراغِ انوارِ قدس  
ہو کر سارے گھر کو روشن و نور کر دے!

(۴۴) "آشنائی" عشق و محبت۔ یعنی تو نے ہم کو مجرم اُلٹت  
رکھو تاکہ عشاقِ عدالتِ حسن میں مجرم ہی گردانے جایا کرتے ہیں  
نہ جان کر قتل نہ کیا اور حق دوستی اسی طرح تیری گردن پر  
رہ گیا جس طرح خونِ بے گناہ۔

(۴۵) "سپاس" تعریف۔ بے دست و پاٹی، مجبوری۔ یعنی بے  
زبانی کے سبب شکوۂ مجبوری کا تقاضا باقی نہ رہا۔ اس لئے  
گفتگو کی آرزو اس بے زبانی کی ثنا خواں ہے۔ جس کی وجہ سے  
شکوۂ بے بسی کا تقاضہ مٹ گیا۔

(۴۶) "نفس" سانس۔ ریح۔ نکلت۔ ہوا ریح ریح اور روح ایک ہی  
مادہ کے الفاظ اور ہوا اور سانس ایک ہی حقیقت کی دو وجوہیں  
ہیں۔ نکلت گل "پھولوں میں بسی ہوئی ہوا رنگیں نوائی" شوقِ نجی۔  
جس طرح پھولوں میں بس کر ہوا میں ریحانیت و لطافت پیدا  
ہو جاتی ہے اسی طرح رونقِ جن دیکھ کر روح مسرور ہوتی ہے  
اور ریح کی کیفیت سرور سے اشتیاقِ نوائی پیدا ہونا اور  
جذبات کی برائے کھٹکی وغیرہ یقینی امور ہیں پھر علتِ دونوں  
کی ایک ہی ہے یعنی ہوا کی لطافت بھی پھولوں سے ماخوذ  
ہوتی ہے اور روح کی مسرت بھی جلوۂ گل سے۔ اسی خیال کو  
استاد نے اس شعر میں ادا کیا ہے کہ بات ایک ہی ہے جس کے

اثرات مختلف ہیں۔

(۱) ”دہان“ دہن۔ منہ۔ دہن کی شکل حلقہ نما ہوتی ہے اور زنجیر بھی حلقوں سے بنتی ہے۔ ”پیخارہ جوتی“ طعنہ زنی حسینوں کے دہن کو شعرا کے یہاں معدوم کہا جاتا ہے اور اصطلاح عوام میں دوسرے جہاں کو عدم یا ملک عدم کہتے ہیں۔ اس شعر میں یہی لفظی رعایت ہے۔ مطلب ہے کہ لے لے بے وفا تیری بے وفائی کا چرچا اس جہان سے لے کر اس جہان تک ہے کیونکہ سارے حسین تجھ پر طعنہ زنی کرتے ہیں۔ گویا حسینوں کی لب کشائی سے حلقہ دہان کی ایک زنجیر رسوائی بن گئی ہے جس کا سلسلہ عدم سے ملتا ہے۔

گر نہ اندوہ شبہ فرقت بیاں ہو جائے گا  
(۱) بے تکلف داغ منہ ہر دہان ہو جائے گا

(۲) زہرہ گر ایسا ہی شام بھر میں ہوتا ہے آب  
پر تو مہتاب سیلِ خاںماں ہو جائے گا  
دل کو ہم صرف وفا سمجھے تھے کیا معلوم تھا  
یعنی یہ پہلے ہی نذر امتحان ہو جائے گا (۳)

(۴) سب کے دل میں ہے جگہ تیری جو تو راضی ہوا  
مجھ پہ گویا اک زمانہ ہریاں ہو جائے گا  
گر نگاہ گرم فرماتی رہی، تسلیم ضبط  
شعلہ خن میں جیسے خونِ رگ میں نہاں ہو جائے گا (۵)  
(۶) بارغ میں محکوتہ لے جاو نہ میرے حال پر

ہر گل تر ایک چشمِ خونقشاں ہو جائے گا  
فائدہ کیا، سوچ آخر تو بھی دانا ہے اسد  
دوستی ناداں کی ہے جی کا زیاں ہو جائیگا (۷)

(۱) ”اندوہ“ رنج و غم۔ اس شبِ فرقت کے اندوہ کی جانب اشارہ ہے جو شبِ ماہ بھی تھی اور اہل شوق و شعرا کے یہاں شبِ ماہ محرکات جذبات میں سے ہے مطلب ہے کہ اگر اس شبِ ہجر کا سوز و غم بیان ہو سکے تو یہ سمجھنا چاہئے کہ چاند کا داغ مہر دہن ہو گیا ہے۔

(۲) ”زہرہ آب ہونا“ پتہ پانی ہونا جس کا مطلب ہے خوف و دہشت سے عرق عرق ہونا۔ یہاں شاعر نے لفظ ”آب“ میں سیل کی رعایت ملحوظ رکھی ہے۔ نیز آب اور پر تو مہتاب میں تشبیہ بھی ہے یعنی شام، ہجر اگر ایسی بلا ہے کہ زہرہ آب ہوتا ہے تو یقیناً (چاندنی) خانماں عاشق کے لئے سیلاب بن جائیگی۔

(۳) ”صرف وفا“ یعنی جو وفاداری کی تمام مہمت کے لئے کافی ہو۔ مطلب ہے کہ دل کو تو ہم تمام عمر کی عشق بازی کے لئے کافی سمجھتے تھے لیکن یہ نہ معلوم تھا کہ ایک ہی امتحانِ عشق میں جاتا رہے گا۔

(۴) ”یعنی سارے زمانہ کے دل میں تیری حجت ہے تو اگر مجھ سے خوش ہو جائے تو ہر شخص مجھ پر مہربان ہو جائیگا۔ کیونکہ جب میں تیری رضا کا جزو بن جاؤں گا تو تیرے عام

رضا جو میری بھی رضا جوئی کریں گے۔

(۱۵) ”نگاہ گرم“ غصہ کی نظر ”شعلہ و گرم“ میں خاصیت کی رعایت ہے۔ ”خوں و شعلہ“ میں تشبیہ ہے ”خس“ تککا۔ تنکے میں اشتعال و آتشیں مادہ پنہاں ہوتا ہے مطلب ہے کہ اگر آپ کی نظر عتاب اشارہ و تاکید ضبط کرتی رہی اور غوناہ فحاشی سے روکتی رہی تو یہ خون جو آنکھوں سے بہتا ہے رگوں میں اس طرح پنہاں ہو جائے گا جس طرح تنکے میں شعلہ۔ اور کبھی نہ کبھی جسم کو پھونک دے گا۔

(۱۶) ”چشم و گل“ رنگ گل اور خون میں تشبیہات ہیں۔

۱	درد منت کش دوانہ ہوا	۱	میں نہ اچھا ہوا برا نہ ہوا
۲	جمع کرتے ہو کیوں رقیبوں کو	۲	اک تماشا ہوا گلا نہ ہوا
۳	ہم کہاں قیمت آڑے جانے جاتیں	۳	تو ہی جب خنجر آزمادہ ہوا
۴	کتنے شیریں ہیں تیرے لب کہ رقیب	۴	گالیاں کھا کے بے مزانہ ہوا
۵	ہے خنجر گرم آن کے آنے کی	۵	آج ہی گھر میں بوریانہ ہوا
۶	کیا وہ غرور کی خدا تعالیٰ تھی	۶	بندگی میں مرا بھلا نہ ہوا
۷	جان دی دی ہوئی اُسی کی بھٹی	۷	حق تو یہ ہے کہ حق ادا نہ ہوا
۸	زخم گردب گیا لہو نہ تھما	۸	کام گر رک گیا روانہ ہوا
۹	رہزنی ہے کہ دل ستانی ہے	۹	لے کے دل دلستان روانہ ہوا

کچھ تو پر صحنے کہ لوگ کہتے ہیں

آج غالب غزل سرا نہ ہوا

۱۰

(۱۱) ”درد“ درو عشق غم عشق ”منت کش“ احسان پذیر احسان مند

تیں نہ اچھا ہوا یعنی میں دردِ الفت سے شفا یاب نہ ہوا بُرا نہ ہوا  
یعنی اچھا ہوا کہ احسانِ دوانہ اٹھایا۔ شعر صاف ہے پیاسختہ  
ہے۔ رواں ہے اور فوقِ شاعرانہ سے پڑ ہے۔

(۳) میرے شکوہ و شکایات کے لئے اختیار کو کیوں جمع کرتے  
ہو۔ گلہ کوئی تماشا تو سے نہیں کہ جمع کے سامنے ہو۔

(۴) ”خجر آزا“ تلوار کو آزمانے والا۔ یعنی جانِ مثال۔ مطلب ہے  
کہ پھر ہم اپنی قسمت و قضا آزمائے کہاں جائیں۔ جو کہ تجھ جیسا  
قابلِ خجر آزمائی میں ہمارا امتحان وفا نہیں لیتا۔

(۴) اوصافِ مجو بیت میں سے شیریں لبی بھی ایک مسلم وصف  
ہے۔ ”بے مزہ“ بدل۔ برداشتہ خاطر۔ ”مزہ اور شیریں“  
میں رعایت ہے۔ مطلب ہے۔ تیرے لب کس قدر شیریں  
ہیں۔ کہ گالیوں اور تلخ کلامیوں سے رقیبِ ذرا بھی افسردہ  
خاطر نہ ہوا۔

(۵) انتہا سے بے سرو سامانی کا اظہار ہے۔ اور عشاق ایسے  
ہی بے سرو سامان ہوتے بھی ہیں۔

(۶) ”نمود“ خدائے باطل۔ یعنی میں بادیو فرامبرداری اس بت  
کی بارگاہ سے فیض یاب و متمتع نہ ہوا تو اُس کی خدائی بھی نمود  
کی سی خدائی تھی۔

(۷) حق و فرض دو لازم و ملزوم خصوصیتیں ہیں۔ فرض سے  
حق قائم ہوتا ہے اور حق سے فرض آتا ہے۔ یہاں پہلا لفظ حق  
پچھے کے معنی میں اور دوسرا فرض کے لازمہ میں استعمال

ہوا ہے۔ مطلب یہ ہے۔ کہ اگر ہم نے خدا کی راہ میں جان بھی دی پھر بھی ہم سے پورا فرض ادا نہ ہوا۔ کیونکہ جان تو اُسی کی دی ہوئی شے ہے۔ اور کسی کی امانت واپس کر دینا یقیناً کوئی ذاتی ایثار نہیں ہے۔

(۸) کام و زخم کے رکنے دینے کا تقابل کر کے لفظی رعایت سے کام لیا ہے یعنی کام ٹک جانے سے تو حاجت روائی ہوتی نہیں زخم دینے سے خون رواں ہو جاتا ہے۔

(۹) "دل سانی" دل لینا۔ مطلب ہے کہ وہ دل لے کے چپکے سے چلتے ہوئے "تو جنت کوئی رہزنی تو بھی نہیں۔ چاہئے تھا کہ دل لیکر ولاداری اور ولہری سے کام لیتے۔

۱	گھر میں محو ہوا اضطراب دریا کا	۱	گلہ ہے شوق کو دل میں بھی تنگی جھکا
۲	مگر ستم زدہ ہوں ذوق خامہ فرسا کا	۲	یہ جانتا ہوں کہ تو اور پاشخ مکتوب
۳	یو ام کلفت خاطر ہے نیش دُنیا کا	۳	حنائے پائے خزاں ہے، بہارا اگر یہی
۴	مجھے دماغ نہیں خندہ ہائے بیجا کا	۴	غم فراق میں تکلیف سیر باغ نہ دو
۵	کرے ہے ہر بن مو کام چشم بینا کا	۵	ہنوز مھر جی حُسن کو ترستا ہوں
۶	ہیں دماغ کہاں حُسن کے تقاضا کا	۶	دل اس کو پہلے ہی ناز واد سے دی بیٹھ
۷	مری نگاہ میں ہے جمع خرچ دریا کا	۷	نہ کہہ، کہ یہ بقدر حسرت دل ہے

نلکس کو دیکھ کے کرتا ہوں شکو یا و استا۔  
جفا میں اُس کی سے انداز کا رفرما کا

(۱) "اضطراب دریا" تلاطم و تہرج۔ جس طرح موتی میں پانی کا تلاطم باقی نہیں ہوتا بلکہ وہ منجمد ہوتا ہے۔ اُسی طرح دل میں جو ششیں

شوق کے لئے وسعت کافی نہیں (اور شوق کا تقاضا ہے کہ  
دونوں جہان کو گھیر لے)

(۲) پانچ "بواب" مکتوب "خط" "ذوق خامہ فرسا" "تحریر پر  
مجبور کرنے والا شوق" یعنی یہ تو جانتا ہوں کہ بھلا تو خط کا جواب  
کیوں دینے لگا۔ لیکن شوق تحریر کا مجھ پر یہ ستم ہے کہ بغیر  
توقع جواب مجبوراً خط لکھتا رہتا ہوں۔

(۳) یعنی بہار کا اگر کوئی وجود مان بھی لیا جائے تو عارضی وجود  
مانا جاسکتا ہے۔ جس طرح رنگ و خیر عارضی کو قیام و دوام  
نہیں بلکہ دوسرے جواہر پر عارضی و لاحق ہوتے رہتے ہیں اور  
مٹ جاتے ہیں۔ بہار کی مثال بھی یہی ہے کہ وہ گویا جو ہر خزاں  
پر مثل رنگ، خنا عارضی ہو جانے والی چیز ہے۔ اسی ہی حال  
عیش و نسیا کا ہے کہ وہ کبھی کبھی برائے چہرے کلفتِ خاطر  
پر عارضی ہو جاتا ہے۔

(۴) "مجھے دماغ نہیں" مجھ میں تاب و طاقت نہیں "خندہ ہائے  
بیجا" بے وجہ اور بے وقت کی ہنسی۔ یہاں خندہ و نگل کی طرف اشارہ  
ہے۔ یعنی غم فراق سے ہم میں سیرگل کی طاقت نہیں۔

(۵) "عروجی" واقعیت یا قربت "ہر بن میں کا چشم بینا ہونا" یعنی  
ہمہ تن چشم شوق و تجسس بن جانا مطلب ہے باوجودیکہ میں بہت  
چشم شوق و تجسس ہو گیا ہوں۔ لیکن ہنوز حقیقتِ حسن کی  
واقعیت یا قربت یا معرفت میسر نہیں۔

(۶) ہم نے پہلے ہی تقاضہ میں ناز و ادا کو دل سے دیا کیونکہ

یہاں زیادہ تقاضوں کی برداشت نہ تھی۔

رحمہم فرمایا کہ شمع حسرتِ دل کو قرار دیا ہے اور اس کی مقدار کی جانب لفظ ڈریا سے اشارہ کیا ہے۔ مطلب ہے کہ کوئی یہ نہ کہے کہ گریہ سے دل کی حسرت پوری ہوگی۔ کیونکہ تقاضائے حسرت تو گریہ دریا بار کے لئے تھا۔

(۸) کارِ خرا "مشتوقِ ستم پیشہ۔

۱	قطرہ سے بسکہ حیرت سے نفس پرور	خطِ جام سے سراسر رشتہ کو سر ہوا
۲	انتہا پر عشق کی خانہ خرابی کو بھستا	غیر نے کی آہ، لیکن وہ خفا مجھ پر ہوا

(۱) اس مطلع میں خیال ہے دقیق۔ مگر کہ کثرتِ وکاء بر آوردن

یعنی لطف زیادہ نہیں۔ قطرہ ٹپکنے میں بے اختیار ہے۔ بقدر یک۔ مثلاً یہ ہم دونوں ثابت قرار ہے۔ حیرت ازالہ حرکت کرتی ہے۔ قطرہ سے افراطِ حیرت سے ٹپکنا بھول گیا۔ برابر برابر ہونا میں جو غم کر رہ گئیں تو ہیلی کا خط بصورت اس تانگے سے کہیں گیا۔ جس میں موتی پروشے ہوں۔ "دماخو از مکتوبات غالب موموس قاضی عبدالجلیل صاحب جیل بریلوی)

(۲) ان کو اعتبار ہے کہ سوائے میر سے کوئی عاشق نہیں اس لئے کہ میں ہی نالرو آہ کیا کرتا تھا۔ لیکن اس اعتبار کی خاطر بربادی دیکھئے کہ اگر غیر نے بھی اتفاقاً گھبی آہ کر دی تو وہ بھر پر خفا ہوئے۔

۱	حبِ تقریب سے سگریار سے محلِ باندا	پیشِ شوق نے مرفورہ پہ اک محلِ باندا
۲	اہلِ پیش نے یہ حیرت کرہ شوخی ناز	جو ہر آئینہ کو ملو ملی بے ملِ باندا



باس وائیں نے ایک عربہ مہیا کی ۳۰ عجز حیرت نے طلسم دل بسمل باز دھا  
نہ بندھے تشنگی شوق کے مضمون غالب ۴۰ اگر چہ دل کھول کے دریا کو بھی حاصل پار دھا

(۱) مصرعہ اول صاف ہے۔ مصرعہ ثانی سے یا تو یہ مراد ہے کہ  
پرتو حسن سے ہر ایک ذرہ جگمگاٹھا اور چونکہ ذروں میں یہ چمک  
”تاب جمال یا رکی تھی اس لئے ذرہ ولساں ہو گیا یا یہ کہ ذرہ ذرہ  
میں شوقِ نظارہ جمال اس طرح معمور تھا۔ گویا ہر ذرہ ایک  
دل پر ذوق تھا۔

(۲) اہل بیت ”اہل نظر“ حیرت کدہ ”مقام حیرت یا عالم حیرت  
آفریں۔ حیرت و آئینہ میں رعایت ہے۔ اور لفظ حیرت و  
بسمل میں تقابل ”جوہر“ آئینہ فولاد میں ہو یا تلوار وغیرہ پر  
اس تاب کو کہتے ہیں جو چمک اور چھلکا ہٹ سے نکلا ہو  
میں اس قسم کی خیرگی پیدا کر دیتی ہے اور یہ نفوس متحرک نظر آتے  
ہیں اور اسی متحرک انعکاس سے بسمل بہت لطیف  
تشبیہ ہے۔ اور چونکہ جوہر کچھ سبزی مائل نظر آیا کرتا ہے۔  
اس لئے اس سبزی کو شاعر کے یہاں طوطی سے تشبیہ دینے میں  
پس یہ سبزی جوہر پوجہ انکا اس متحرک شاعرانہ زبان میں طوطی  
بسمل ہے۔ مطلب ہے کہ اہل نظر شوقی ناز کے عالم حیرت  
میں جوہر آئینہ کو طوطی بسمل شمار کرتے ہیں گویا آئینہ بھی اُس کے  
جلوہ کا شہید ہے۔

(۳) ”عربہ“ لڑائی طلسم جا دویا نجوم کے عجائبات و اسرار سے  
تیار کیا ہوا مکان جس میں فریبِ نظر و خیال کے سوا کوئی

حقیقت نہ ہو۔ ”بجز ہمت“ ہمت ہمتی مطلب ہے کہ ہمت ہمتی  
نے سائل یا طالب کے دل میں ایک وہی طور مارا باند رکھا  
ہے۔ چاہا یا سوائیہ کی ہنگامہ آرا بیاں ہوتی رہتی ہیں  
اگر ہمت عاجز نہ ہو تو فیصلہ کن عزم و استقلال سے بچائے  
بیشلئے اوہام رہنے اور پس و پیش کرنے کے طلب حاصل  
کی جاسکتی ہے۔

(۴) ”تثنی ذوق“ مراد ذوق بھیجی۔ ”سائل“ کو تہ اور شک  
لب لکھا جاتا ہے۔ تمام شعر میں رعایات لفظی ہیں۔ مطلب یہ ہے  
کہ مضامین شوقی لکھنے کی بھیجی کو شش کی۔ لیکن وفور جذبات  
کے بالمقابل وسعت الفاظ و بیان کا کافی ثبات ہوئی۔

میں اور بزم سے تھکے ہوئے کام آؤں ۱	اگر بیٹے کی ہمتی تو بے سانی کو کہا ہوا تھا
ہے ایک تیرس ہر دین چھپے پڑے ہیں ۲	وہ دن گئے کہ اپنا دل سے جگر جدا تھا

درماندگی میں غالب پیر پر پڑے تو جاؤں  
جب رشتہ بے گھرہ تھا ناخن گرہ کشا تھا

۳

(۱) ”تثنی کام“ محرم۔ یعنی یہ قسمت کی بات ہے کہ بزم منہ سے  
میں محرم واپس آ جاؤں۔ میں تاہم سہی۔ ساقی کو تو اصرار  
سے پلا دینی ہی چاہئے تھی

(۲) ”درماندگی“ مصیبت۔ ”رشتہ بے گھرہ“ سے عدم مشکل تعبیر  
ہے۔ ”ناخن گرہ کشا“ یعنی تدبیر چارہ کار کی قابلیت۔ مطلب  
ہے کہ مصیبت کے وقت کوئی تدبیر پر پڑے تو کام چلے۔ اس  
سے کیا ہوتا ہے کہ جب کوئی مشکل ور پیش نہ تھی تو تدبیریں

سوچتی تھیں اور اب کچھ نہیں ہو سکتا۔		
۱	گھر ہمارا جو نہ روئے بھی تو ویران ہوتا	۱
۲	تنگی دل کا گلہ کیا یہ وہ کافروں ہے	۲
۳	بعد ایک عمر درج بار تو دینا بارے	۳
<p>(۱) اپنے اس گھر کو جس میں گریہ ہوتا رہتا ہے۔ معرض طوفان میں بیان کر کے بحر سے تشبیہ دیتے ہوئے دوسرا نتیجہ ظاہر کیا ہے یعنی جس طرح دریائی جگہ اگر دریا نہ ہوتا تو ویرانی ہوتی اسی طرح ہمارے گھر میں کوئی نہ کوئی بربادی ضرور ہوتی رہنا نہ ہوتا کوئی اربافت ہوتی۔</p> <p>(۲) ”تنگی دل“ عکسینی طلال۔ تنگ و پریشان کے لغوی معنی متضاد ہیں۔ لیکن دل کے ساتھ دونوں مترادف ہو جاتے ہیں۔ مطلب ہے کہ کینخت دل ایسی بڑی چیز ہے کہ ہر حال میں عکسینی یعنی عکس۔ یعنی اگر دل تنگ نہ ہو تو پریشان ہوتا۔</p> <p>(۳) ”درج“ شہادت گزاری و تقویٰ۔ ”رضوان“ دربان جنت یعنی کاش نیرے آستانہ کا دربان رضوان ہی ہوتا جو ایک عمر کی پرستش کے بعد تیری بزم میں پہنچنے کی اجازت دے دیتا۔</p>		
۱	نہ تھا کچھ تو خدا تھا، کچھ نہ ہوتا تو خدا ہوتا	۱
۲	ہو واجب غم سے یوں، جیس تو غم کیا سر کٹنے کا	۲
۳	ہوئی مدت کہ غالب مر گیا پر یاد آتا ہے	۳
<p>وہ ہر اک بات پر کہنا کہ یوں ہوتا تو کیا ہوتا</p>		

(۱) ”جب کچھ نہ تھا“ جب یہ عالم کثرت و تعینات نہ تھا تو صرف ذات الیٰ حق۔ اسی طرح اگر یہ کثرت و تشخصات نہ ہوتے تو محض ذاتِ محبت ہوتی۔ پس مجکو میرے وجود نے مبدۂ ذات سے بعید کر دیا۔ اگر یہ میرا وجود شخصہ نہ ہوتا تو میں عین ذات ہوتا۔

(۲) غم سے دماغ ایسا بے حس ہو گیا تھا کہ غم کا بھی احساس باقی نہ رہا تھا۔ پھر ایسے سر کے کٹنے کا غم ہی کیا اگر تن سے جدا نہ ہوتا تو زانو پر دھرا ہوتا۔

(۳) یعنی افسوس مدت ہوئی کہ غالب مر گیا لیکن اس کی یہ بات کس قلمبند آتی ہے کہ ہر بات پر ارمان و تمنا سے کہا کرتا تھا کہ یوں ہوتا تو کیا ہوتا۔ یعنی یوں ہوتا تو کیسا لطف ہوتا۔ ایسا ہوتا تو کیسے مزے کی بات تھی۔ یا آپ میرے گھر آتے تو کیسی اچھی بات تھی۔ یا آپ مجھ سے وفا و محبت کرتے تو کیا کہنا تھا (الیٰ غیر النہایت)

۱	یاں جاوہ بھی فنیلہ ہے لالے کٹارغ کا	۱	یک ذرہ زمیں نہیں بے کار باغ کا
۲	کھینچا ہے عجز و صلہ نے خط ابلاغ کا	۲	بے سے کسے ہے طاقت آشوب آگ کی
۳	کہتے ہیں جس کو عشق خلل ہے باغ کا	۳	بیل کے کار و بار پہیں خندہ لٹے گل
۴	تریا کٹے قدیم ہوں درو چراغ کا	۴	تازہ نہیں ہے نشہ فسر سخن مجھے
۵	پر کیا کریں کہ دل ہی عدد ہے فراغ کا	۵	سو بار بنی عشق سے آزاد ہم ہیئے
۶	یہ میکہ خراب ہے مے کے سراز کا	۶	بے خون دل ہے چشم میں موج نگہ غبار

(۱) ”جاوہ“ خط راہ۔ ”فنیلہ“ بتی۔ ”وارغ“ چراغ سے استعارہ ہے۔

چراغ کے شعلہ اور لالہ میں فقیلہ اور جاوہ میں تشبیہات ہیں یعنی زمین چمن کی ہر چیز مناسبت رکھتی ہے حتیٰ کہ خط راہ (جو پھولوں سے خالی ہوتا ہے) یہی فقیلہ چراغ لالہ کے مثل ہے۔

(۲) ”آگ کی“ عقل و ہوش ”خط کھینچنا“ کاٹ دینا ”عجز حوصلہ“ ضعف ہمت۔ خط کھینچنا، یعنی کاٹ دینا، غلط کر دینا اور خارج کر دینا۔ ایاغ۔ جام مے یعنی بغیر شراب کے مجھ میں تکلیفات عقل و ہوش برداشت کرنے کی طاقت نہیں۔ اور اسی بے حوصلگی کی وجہ سے میں بادہ کشی کرتا ہوں۔ تو گویا اس عجز ہمت نے (کہ بغیر مے کے تکلیفات عقل برداشت نہیں ہوئیں) فسادات عقل پر خط ایاغ کھینچ دیا ہے۔

(۳) ”کار و بار“ مراداً حرکات و سکنات۔ یعنی بلبل کی حرکتوں کی پھول ہنسی اڑاتے ہیں گویا عشق و پوا انکی ہے کہ منسخر کیا جاتا ہے۔ یاد پوا انکی عشق ہی کا یہ کرشمہ ہے کہ خود اپنے ہی منسخر کے لئے غنچوں کو پھول بنا دیتی ہے۔

(۴) ”تیریاک“ کا جل۔ ”دودھ دھواں۔ مطلب صرف یہ ہے کہ میری مشق سخن بہت دیرینہ ہے۔

(۵) یعنی دل ہمیشہ مبتلائے عشق ہوتا رہتا ہے اور افتا و طبیعت ہی کچھ ایسی ہے۔

(۶) ”میکہ“ استعارہ چشم ”مے“ تشبیہ و استعارہ خون دل ”سراغ“ پتہ نشان۔ یعنی جس طرح جستجوئے شراب میں خالی میکہ میں

خاک سی اڑتی رہتی ہے اسی طرح بغیر خود نشانی ہائے حسرت کے  
میری موج نگاہ غبار آلود ہوتی ہے۔

۱	راز مکتوب پہ ایسے ربطی عہد ال سمجھا	۱	دہ مری چین چین سے غم یہاں سمجھا
۲	چاک کھاتا ہوں میں جب تک کہ گریباں تجھا	۲	ایک الف بیش نہیں صیقل آئینہ ہنوز
۳	اس قدر تنگ ہو اول کہ میں ندان سمجھا	۳	شرح اسباب گرفتاری خاطر مدت پہ چھم
۴	میں پہ ہر قطرہ عرق ویدہ تیراں سمجھا	۴	بدگمانی نے نہ چاہا اسے سرگرم خرام
۵	بہنہ غصہ سے پیش شعلہ سوزاں سمجھا	۵	بہر سے آئینہ یہ جانا کہ وہ باز ہو گیا
۶	ہر قدم سائے کیوں اپنے شبستان سمجھا	۶	سفر عشق میرا کی ضد صفت راحت طلبی
۷	دفعہ بیکان تھا اس قدر اسان سمجھا	۷	تھا گریزاں مژدہ یار سے دل تادم مرگ

دل دیا جان کے گیموں کو فدا دار است۔  
تمنا کی کہ جو کافر کو مسلمان سمجھا

(۱) ”بے ربطی“ ابتری ”عنوان“ سرنامہ۔ بے ربطی سے چین چین کا استعارہ کیا ہے اور مکتوب سے دل کا۔ عنوان سے پیشانی کا۔ مطلب صاف ہے کہ اُس نے میری چین چین سے میری پریشانی خاطر کا انا زہ لگالیا۔

(۲) گریبان سے مراد علائق دنیوی۔ آئینہ دل کا استعارہ ہے یعنی علائق دنیوی کے ترک کر دینے پر بھی کامل صفائے قلب میسر نہیں اور چلائے قلب ایک الف سے زیادہ نہیں یعنی بالکل ہی ابتدا ہے۔ نیز (۱) الف سے گریبان کی تشبیہ بھی مقصود ہے۔

(۳) ”شرح“ تفصیل یعنی اسباب گرفتاری کی تفصیل کیا پوچھتے ہو۔

دل اس قدر تنگ ہو گیا کہ اُس کی تنگی کو میں تنگیِ زنداں سمجھا۔  
یا دل کی تنگی سے معلوم ہوا کہ میں زندانیِ عشق ہوں۔ اور یہی  
اسباب گرفتاری کی تفصیل ہے۔

(۴) ”سرگرم“ مصروف۔ ”عرق“ پسینہ۔ یعنی بدگمانی سے یہ  
گوارا نہ ہوا کہ وہ مصروفِ آمد و رفت رہیں اور اسی بدگمانی سے انکے  
چہرہ کا ہر قطرہ عرق چشمِ غیر معلوم ہوتا تھا۔ گویا انخیار کی نگاہیں  
اُن پر پڑی ہیں اور شرم سے ان کو پسینہ آگیا ہے۔ درآںِ سخا لیکہ  
وہاں نزاکت سے آمد و رفت کی مشقت عرقِ ریزی تھی۔

(۵) ”عجز“ ضعف۔ کم ہمتی۔ ”بدخ“ بے مزاج۔ ”خس“ تنہا۔ ”نبض“  
محض مزاج اور پیش کی رعایت سے لائے ہیں۔ مطلب ہے۔  
کہ میری ضعیف انخیالی اور کم ہمتی تھی کہ اُس کو آتشِ مزاج سمجھ  
لیا اور اُس کی شعلہ خونی کی جو میری ضعیف انخیالی سے پیدا  
ہوئی مثالِ ایسی سے گویا یہ شعلہ تنگ سے پیدا ہوا۔

(۶) ”شبستانِ آرامگاہ“ یعنی سفرِ عشق میں مجھ کو ناقابلِ سہنے  
ایسا راحت طلب بنا دیا ہے کہ ہر ایک قدم پر اپنے سایہ کی  
سببستان سمجھتا ہوں۔

(۷) امرتے دم تک مرگاہن یار سے بچنا چاہتا تھا اور اس تیر قضا  
کو خطا کرنا آسان سمجھتا تھا۔ لیکن نہ بیخ سکا اور اُسی کا نشانہ ہو کر  
ہلاک ہوا۔

(۸) ”کافر“ بیوفا۔ ”مسلمان“ لفظی رعایت کے طور پر بعضی وفادار  
استعمال ہوا۔

۱	پھر مجھے دیدہ تر یاد آیا	دل، جگر، تشنہ فر یاد آیا
۲	دم لپا تھا قیامت نے ہنوز	پھر تڑا وقت سفر یاد آیا
۳	سادگی ہائے تمنا یعنی	پھر وہ نیرنگِ نظر یاد آیا
۴	عذر وماندگی اسے حسرتِ دل	نالہ کرتا تھا جگر یاد آیا
۵	زندگی یوں بھی گذر ہی جاتی	کیوں تڑا راہ گذر یاد آیا
۶	کیا ہی رضوں سے لڑائی ہوگی	گھر تڑا خسلہ میں گر یاد آیا
۷	آہ وہ جرات فر یاد کساں	دل سے تنگ آ کے جگر یاد آیا
۸	پھرتے کو چمے کو جاتا ہے خیال	دل گم گشتہ مگر یاد آیا
۹	کوئی ویرانی سے ویرانی ہے	وشت کو دیکھو کے گھر یاد آیا

۱۰ میں نے جنوں پہ لڑپن میں استغاثہ  
سنگ اٹھایا تھا سر یاد آیا

(۱) یعنی دل و جگر کی تشنگی فر یاد نے مجھے چشم اشکِ نشان  
کی یاد دہانی کی۔

(۲) یعنی تیری جہائی کا اضطراب کم نہ ہونے پایا تھا کہ وقتِ جہائی  
کی یاد نے تازہ محشرِ ستان بیقرار ہی بنا دیا۔

(۳) ”سادگی“ ناوانی مراد ہے ”نیرنگِ نظر“ سحرگاہ۔ جادو چشم۔  
یعنی افسوسِ تمنا کی فریبِ خور و گی تو دیکھو کہ پھر وہی پُرِ نِ یاد آ  
رہا ہے۔

(۴) ”واماندگی“ مجبوری و بے بسی ”عذر وماندگی“ کے بعد مجھے  
ہے ”مخدوف ہے یعنی اے حسرتِ دل مجھے یہ عذرِ بے بسی  
ہے کہ نالہ کرتے کرتے جگر کے شق ہو جانے کا خیال گذرا۔



(اور خاموش رہ گیا)

(۵) زندگی تو کسی نہ کسی طرح گزری جاتی تھی تیرے رہ گزرنے شوق نے سر راہ (مٹھکروں میں) لاکر ڈال دیا۔

(۶) یعنی رضوان سے تیرے گھر کی تعریف کروں گا وہ فردوس بریں کی قصیدہ خوانیاں کرے گا یا وہ جنت میں رکھنا چاہے گا اور میں تیرے گھر کی راہ لوں گا۔ بہر حال اگر تیرا گھر یاد آیا تو جنت میں رضوان سے لڑائی ہوگی۔

(۷) یعنی ہائے وہ جرات فریاد کہاں جو جگر گدازی سے قبل تھی۔ اب دل سے باہر ہو کر جگر کو یاد کرتا ہوں۔ چونکہ اُس وقت تک کہ جگر شک نہ ہوا تھا فریاد کی پوری طاقت موجود تھی۔

(۸) اول تو تیرے ہی کوچہ میں گم ہو چکا ہے اب جو تیرے کوچہ کا خیال آ رہا ہے شاید یہ دل کی یاد ہے۔

(۹) یعنی جنگل کی ویرانی دیکھ کر اپنا گھر یاد آیا جس کی ویرانی اس کی مماثل تھی۔

(۱۰) مجنوں پر ہم نے لڑکپن میں پتھر اٹھایا تھا کہ اپنے سر کا خیال گزرا کہ بھی نوبت آئے۔ کہیں ہمارے سر کی نہ ہو۔

ہمیں تاخیر تو کچھ باعث تاخیر بھی تھا  
(۱) آپ آتے تھے مگر کوئی عنان گیر بھی تھا

تم سے بے جا ہے مجھے اپنی تباہی کا گلہ  
(۲) اس میں کچھ شائبہ خوبی تقدیر بھی تھا

تو مجھے بھول گیا ہو تو پست ابتدا دل (۳)

- کبھی فتراک میں تیرے کوئی پنچیر بھی تھا  
 قید میں ہے تھے وحشی کو وہی زلف کی یاد  
 (۴) ہاں کچھ اک بچہ گراںباری زنجیر بھی تھا
- بجلی اک کو نہ گئی آنکھوں کے آگے تو کیا  
 (۵) بات کرتے کہ میں لب تشنہ تقریر بھی تھا
- یوسف اس کو کہیں اور کچھ نہ کہے غیر مونی  
 (۶) مگر بگڑ بیٹھے تو میں لایق تقریر بھی تھا
- دیکھ کر غصہ ہو کیوں نہ کلیجہ ٹھنڈا  
 (۷) نالہ کرتا تھا دلے طالبِ تاثیر بھی تھا
- پیشے میں عیب نہیں رکھتے نہ ترناؤ کی نام  
 (۸) ہم ہی آشفتمنوں میں وہ جواں میر بھی تھا
- ہم تھے مرنے کی گھنٹے پاس نہ کیا نہ سہی  
 (۹) آخر اس شعر کے ترکش میں کوئی تیر بھی تھا
- نکڑے جاتے ہیں زشتی کے لکھے پر ناحق  
 (۱۰) آدمی کوئی ہمارا دم تحریر بھی تھا

(۱) یعنی آپ کو جو آگے میں دیر ہوئی یقیناً کوئی روکنے والا بھی ہو گا۔

(۲) آپ سے ناحق مجھے اپنی بربادی کا شکوہ ہے۔ میری تباہی میں تو میری بدقسمتی کا حصہ شامل ہے

(۳) "فتراک" جس میں شکار رکھتے ہیں "پنچیر" چھڑا ہوا۔ یعنی جو کبھی تیرے فتراک میں پنچیر تھا، میں وہی تو ہوں۔

(۴) ”عشقی“ دیوانہ الفت مراد ہے۔ یعنی قیہ۔ میں بھی تیرے دیوانہ عشق کو تیری ہی زلف کی یاد ہے۔ اور نہ بھیر کی اٹبازی بھی صرف یوں محسوس ہوتی ہے کہ کہاں وہ زلف لطیف و مشکبو اور کہاں یہ وزن آہنی۔

(۵) بجلی ایک کو نہ گئی۔ یعنی نظر کے سامنے آتے ہی چھپ گئے۔ ”لب تشنه“ طلب کار۔ مطلب ہے کہ تم نگاہ کے سامنے آتے ہی روپوش ہو جاتے ہو۔ اس سے بھلا کیا تسکین قلب ہو سکتی ہے ذرا بھڑکتے بات کرتے حال پوچھتے کیونکہ میں گفتگو کا طالب بھی تھا۔

(۶) ”لایق تعزیر“ قابل سزا۔ یعنی جمال یوسفی سے اس حسن مطلق کی تمثیل تو ہیں ہے۔ میں اس غلط تشبیہ کا مجرم ضرور تھا۔ (۷) یعنی غیر کو اس حال میں دیکھ کر کہ وہ نالہ کر رہا تھا اور کوئی تاثیر نہ تھی، میرا کلیجہ کیوں ٹھٹھانے لگا کہ وہ کیونکہ میں اس کی اسی حالت غیر کا متبعی تھا۔

(۸) یعنی فرہاد کا پیشہ سنگ تراشی سی۔ پیشہ میں عجیب ہی کیا ہے وہ ہمارے گروہ عشاق میں شامل تھا۔ (۹) یعنی ہم تو ملنے کے لئے نہیں بلکہ مرنے کے لئے کھڑے ہوئے تھے۔ وہ نہ آیا۔ خیر لیکن کیا اس کے ترکش میں کوئی تیز بھی نہ تھا کہ وہیں سے چلا کے ہلاک کر دیتا۔

(۱۰) یعنی کرانا کا تبیں کے لکھنے پر عذاب و عقاب کا مار۔ کیوں ہے۔ دم تحریر ہمارا چاہتا ہے تو ہونا ضروری تھا تاکہ

اُن کی تحریری مطلق العنانی اور افراط و تفریط کا اندازہ ہوتا۔

لب خشک درخشنگی مرو گان کا ۱	زیارت کردہ ہوں دل آزر دگان کا
ہمہ نا اُمبیدی ہمہ بارگانی ۲	میں دل ہوں فریب و فاخوردگان کا

(۱) اپنی ہستی سراپا الم کو پیاس کی شہادت میں مرنے والے کے لب سے تمثیل کیا ہے اور ”مرو گان“ کی رعایت سے دوسری تعبیر زیارت کردہ اہل درد سے کی ہے۔ یعنی میں اُن لوگوں کا لب خشک ہوں جو شدت پیاس سے جاں دے گئے ہوں اور ستائے ہوئے دلوں کا زیارت کردہ ہوں۔

(۲) ”فریب خور دگان“ دھوکا کھائے ہوئے۔ دھوکا کھاکر آدمی میں احتیاط زیادہ ہوتی ہے (ہمیں کاٹا ہے جب سے سانپ نے رستی سے ڈرتے ہیں) پس ایسا دل جو معشوق کے ظلم و ستم کو وفا سمجھنے کے بعد ہوشیار ہوا ہو بہت ہی باخبر۔ لیکن مایوس ہونا چاہئے۔ چنانچہ شعر کا بھی مفہوم یہی ہے کہ اس دل کی طرح جو فریب و فاکھا چکا ہے میں اب ہمہ تن نا اُمبیدی و بارگانی ہوں۔

چھوڑا نہ بخشش کی طرح و سرت قصانے ۱	خورشید ہنوز اُس کے برابر نہ ہوا تھا
توفیق با نوازہ ہمت ہے ازل سے ۲	آنکھوں میں ہے وہ قطرہ کہ گوہر ہوا تھا
جب تک کہ نہ دیکھا تھا قید یار کا عالم ۳	میں معتقِ فتنہ محشر نہ ہوا تھا
میں سادہ دل آرزو کی یار سے خوش ہوا ۴	یعنی سبق شوق مکرر نہ ہوا تھا
دریائے مہما صی تنک آبی ہو خشک ۵	میرا سیر و امن بھی ابھی تر نہ ہوا تھا

۶ جاری رہتی آست و غبار سے مری تمثیل

+ آ تشکرہ جاگیر سمندر نہ ہوا تھا	
<p>(۱) ”تحصیل“ حاصل و لفظ کو کہتے ہیں یہ لفظ جاگیر کی رعایت سے استعمال ہوا ہے۔ آ تشکرہ جگر سے استعارہ ہے سمندر اس کی طرح کہتے ہیں جو آگ میں پیلا ہوتا اور پرورش پاتا ہے۔ مطلب صرف یہ ہے کہ داغ ابھی اتنا نہ ہوا تھا۔ کہ سارے جگر پر مادی ہو جاتا۔ بلکہ ابھی کچھ کچھ خون بھی جگر میں باقی تھا جو آنکھوں کی راہ نکلتا رہتا تھا اور یہ تحصیل آ تشکرہ سے جاری تھی۔</p>	
<p>شب کہ وہ مجلس فروز خلوت ناموس تھا          رشتہ ہر شمع خار کسوت (۱) فالوس تھا          مشہد عاشقی سے آگیا ہے جو کوسوں تک حنا          کس قدر یارب ہلاک حسرت پالوس تھا (۲)          حاصل الفت نہ دیکھا جز شکست آرزو          دل بدل پیوستہ گویا یک لب افسوس تھا (۳)          کیا کہوں بیاری غم کی فراغت کا بیاں          جو کہ کھایا خون دل بے منت کی موس تھا (۴)</p>	
<p>(۱) ”ناموس“ راز مجلس فروز، محفل روشن کرنے والا رولق محفل۔ انجمن آرا۔ شمع کی رعایت سے مجلس فروز استعمال کیا گیا ہے۔ ”خلوت“، تنہائی۔ ”رشتہ شمع“، بتی۔ ”کسوت“ پیراہن جامہ۔ ”خار کسوت“ محاورہ فارسی میں بمعنی بے چینی استعمال ہوتا ہے۔ ”فالوس“ شمع دان۔ مطلب ہے کہ رات</p>	

بزمِ راز میں اُن کچھ تاب و جمال حسن کا یہ عالم تھا کہ ہر رشتہ  
شعبِ لباسِ فادس کے لئے گویا خارِ کسوت تھا یعنی اُن کی مجلس  
فروزی سے شمعِ حسن میں جلوتی تھی۔ اور اُن کے حسن و جمال کے  
سامنے شمع کی روشنی مانا تھی۔

(۲) جس طرح مراد پر نرگس کے پھول کھلا کر شعرا حسرتِ انتظار  
کا مہینوں باندھتے ہیں۔ اُسی طرح استاد نے یہاں ہندیا  
اُگائی ہے۔

(۳) ”خاضل“ یا ”یہجہ“ شکستِ آرزو ”خونِ تمنا“ پیوستگیِ لب  
کی رعایت سے دل بدل پیوستہ کا استعارہ الفت کے لئے  
استعمال ہوا ہے۔ محاورہ میں بھی دل ملنا محبت کے معنی میں  
ہوتا ہے۔ یعنی محبت کا نتیجہ سوا خونِ تمنا کے کچھ نہیں گویا دو  
دلوں کا ملنا پیوستگیِ لبِ افسوس کے مشابہ ہے۔

(۴) ”کیموس“ جگر کے اس فعل ہضم کو کہتے ہیں۔ جس سے غذا خون  
بنتی ہے۔ مطلب یہ ہے کہ ہم غم کی آسانی کیا بیان کریں کہ  
اس میں خونِ دل کھانا ہوتا تھا۔ اور جب خون ہی کی غذا ہوگی  
تو ظاہر ہے کہ عملِ کیموس کی ضرورت باقی نہ رہے گی۔ یا اس  
لئے کہ یہ غذا منہ سے نہیں کھائی جاتی بلکہ اندر ہی اندر  
خون خشک ہوتا جاتا ہے، اس لئے خونِ دل کھانے میں کیموس  
کا کیا احسان۔

آئینہ دیکھو، اپنا سامنے لیکے رو گئے	۱	صاحب کو دل بزمِ پیہ کتنا غور تھا
قاصد کو اپنے ہاتھ سے نہ دیکھئے	۲	اُس کی خطا نہیں ہے، یہ میرا قصور تھا

(۱) یعنی معشوق کو یہ زعم و دعویٰ ہو گا کہ ہمارا دل کوئی نہیں لے سکتا یا ہم کو کسی کا عشق نہیں ہو سکتا۔ آئینہ چو دیکھا تو دعوے کا پائل شرمندہ ہوئے۔ ہوش جاتے رہے۔ حشر اپنے اوپر آپ فریفتہ ہو گئے۔

(۲) ”اپنے ہاتھ“ کے اشارہ پر اقبال جرم پیتام میں اس رشک کا اظہار بھی ہے کہ وہ کسی اور کو اپنے ہاتھ سے قتل کریں اُن کے ہاتھ سے قتل کے مستحق و مستوجب تو ہم ہی ہونے چاہئیں۔

عوض نیاز عشق کے قابل نہیں رہا	۱	جس دل پہ ناز تھا مجھے وہ دل نہیں رہا
جاتا ہوں دلِ غصہ و حسرت ہستی لئے ہو	۲	ہوں شمع کشتہ، و زور محفل نہیں رہا
مرنے کی اسے دل اور ہی تدبیر کریں	۳	شایان دست و پا زوئے قابل نہیں رہا
بروئے شش جہت و آئینہ باز ہے	۴	یاں امتیاز ناقص و کمال نہیں رہا
و اگر دیئے ہیں شوق نے بنیعا حسن	۵	غیر از نگاہ اب کوئی حائل نہیں رہا
گو میں رہا، رہیں ستموائے روزگار	۶	لیکن ترے خیال سے غافل نہیں رہا
دل سے ہوائے کشت و فدا مٹ گئی کہ وال	۷	حاصل سوائے حسرت حاصل نہیں رہا

بمیرا و عشق سے نہیں ڈرتا مگر اتنا

جس دل پہ ناز تھا مجھے وہ دل نہیں رہا

(۱) ”عوض“ اظہار۔ ناز و نیاز رعایات لفظی ہیں (مطلب صاف ہے اور شعر عجیب حال میں کہا گیا ہے۔

(۲) ”دلِ غ“ رعایت ہے ”شمع کشتہ“ کی ”جہت ہستی“ زندگی کی طلب احمد۔ شمع کشتہ تمثیل ہے دلِ غصہ و حسرت ہستی لیکر

مر جانے کی۔ محفل برعایت شمع عالم ہستی سے استعارہ ہے مطلب ہے کہ ناکارہ روزگار ہوں۔ دنیا میں رہنے کے قابل نہیں اور مرتا ہوں۔

(۱۲) شعر صاف ہے۔ البتہ لفظ شایان معنی خیر ہے یعنی درست و بازوئے قاتل (مشتوق) کے لائق تو وہی ہو سکتا ہے جس پر محض قاتل ہی کے وار ہوں یعنی ہلاکت نگاہ عشق کے قابل وہی تازہ دم ہے جو آلام و مصائب ماسوائے العشق سے نیم جاں اور نیم مردہ نہ ہو چکا ہو یا ان کے ہاتھ سے قتل ہوئے کے لئے تو کوئی اچھا تندرست آدمی ہونا چاہئے اور میں تو پہلے ہی نیم مردہ ہوں۔

(۱۳) ہر روز شے شے جہت سارے زمانہ کے قابل یا سارے جہان کے واسطے۔ ”آئینہ“ عالم حیرت یا پر تو فیضانِ غیب یعنی فانی اور صاحب بصیرت، عالم و جاہل الٰہی قرب و اہل بند عارف و سادک اور غیول و گمراہ سارا جہان مبتلائے حیرت ہے اور حقیقت شناسی سے عاجز یا پر تو فیضانِ غیب سے کوئی محروم نہیں اور بلا اتمیازت ظاہری اور فطرت و قدرتش سے سب مستفیض و مستفید ہوتے ہیں۔

(۱۴) متعصم نانہ نقطہ نظر سے کمال دیدہ ہے کہ طالب دیدہ ہم تن دیدہ۔ اور جو مستغرق اور فنائے دیدار ہو جائے۔ یہاں تک کہ دیکھنے والا اور جس کو دیکھا جائے دونوں ایک ہو جائیں اور نہ دیکھنے کا اشیاء و حجاب باقی نہ رہے۔ اس شعر کا



بھی یہی مطلب ہے کہ اب سوائے نگاہ کے کوئی چیز حال نہیں ہے اور شوق نے نقاب حسن کے بند کھول دیئے ہیں یعنی رزقے زیبا پر کوئی نقاب و حجاب نہیں رہا۔

(۶) یعنی اگرچہ میں دنیاوی مصائب میں مبتلا رہا لیکن تجھے کبھی نہیں بھولا (نہایت لطیف جملہ ہے)

(۷) ”ہوا“ خواہش و طلب ”گشت“ کھینچتی ”حاصل“ اصطلاح زرعی میں پیادہ وار کو اور عام طور پر نفع کو کہتے ہیں۔

یعنی اب وفا داری کا ولولہ باقی نہیں ہے کیونکہ سوائے اس کے کہ تمنا پوری ہونے کی تمنا کی جائے اصل تمنا پوری نہیں ہوتی۔

(۸) یعنی تکلیفات عشق سے میں ڈرتا نہیں لیکن وہ دل باقی نہیں جس پر مجھے ناز تھا کہ سب کچھ برداشت کر سکوں گا۔

رشتک کہتا ہے کہ اسکا غیر سے ملا صریح

(۱) عقل کہتی ہے کہ وہ بے مہر کس کا آشنا

ذرہ ذرہ سا غمے خانہ نیرنگ ہے

(۲) گردش مجنوں بچشمک ہائے یلدا آشنا

شوق ہے سماں طراز نازش ار باپ عجز

(۳)

ذرہ صحرا دستگاہ قطرہ دریا آشنا

شکوہ سچ رشتک ہم بیگم نہ رہنا چاہیے

(۴)

میرا زانو مونس، اور آئینہ تیرا آشنا

میں اور اک آفت کا ٹکڑا وہ دل و شقی کہتے

(۵)

عافیت کا دشمن اور آوارگی کا آشنا

	کو کہن نقاش کا کمال شیریں تھا اسے۔ سنائے سر مار کر ہو گئے نہ پیا اشنا	(۶)
--	--	-----

(۱) رشک سے یہ شبہ ہوتا ہے کہ اُس سے اغیار کے مراسم اُس میں لیکن عقل و غور سے یہ شبہ منٹ جاتا ہے کیونکہ بھلا وہ نامہربان، بیوفا کس کا دوست ہو سکتا ہے۔

(۲) ”ساغر“ جام سے۔ میخانہ نیرنگ سے مراد نظام سیارگان یا افلاک ہیں یعنی ہر ذرہ ”دور“ میخانہ نیرنگ کا ایک ساغر ہے جو گردش و انقلاب پذیر ہے۔ اسی طرح مجنوں کی وحشیانہ جولانیاں بھی لیلیٰ کی نگاہ کی گردشوں سے وابستہ ہیں۔ گویا مجنوں کی قسمت پر لیلیٰ اسی طرح حکومت کرتی ہے۔ جس طرح انقلابِ ارضی و سماوی پر کارکنانِ قضا و قدر یا سیارگانِ طالع یا ”میخانہ نیرنگ“ ذاتِ قادر و قیوم سے استوار رہتے اور گردش کی رعایت سے ذرہ کو ساغر سے تشبیہ دی ہے مطلب ہے کہ جس طرح مجنوں کی گردش قسمت یا وحشتِ خروامی لیلیٰ کے ایک اشارہ چشم پر منحصر ہے۔ اسی طرح اس کائنات کا ایک ذرہ اُس ”میخانہ نیرنگ“ کا ساغر ہے جو حرکت، گردش اور انقلاب میں سرگرداں ہے۔

(۳) ”شوق“، ”جوش طلب“، ”سامان طراز“ سبب ”نازش“، ”فخر و شرف“، ”ادب و عجز“، ”منکسر المزاج“ لوگ ”صغیر“، ”ریگزار“، ”دریا“، ”سمندر“، ”محیط“، ”ناپیدا کنار“، یعنی عالمِ انسانیت میں باعثِ شرف جوش طلبِ انہی اور ولولہ عرفان ہے اور یہی معرفت

و طلب کا شرف اُس میں ایسی حقیقی نسبت قائم کر دیتا ہے جو قطرہ کو دریا سے اور ذرہ کو صحرائے ہے۔

(۴) "میں" کی تقدیم معنی آفریں ہے۔ مطلب ہے کہ میں تو عافیت طلب اور عزت پسند ہوں اور دل ایسا آفت کا ٹکڑا ہے جو عافیت کا دشمن اور آوارگی کا بشپا ہے۔

(۵) شعر ازانو کو آئینہ سے استعارہ کرتے ہیں اور اس شعر میں بھی "سماں گہر ثبوت ہے"۔

(۶) "تمثال" تصویر۔ یعنی فرہاد تصویر شیریں کا نقاش تھا سنگ تراشی کرتا تھا۔ بھلا کہیں پتھروں سے سرھوٹے سے معشوق ملا کرتے ہیں۔ گویا سنگ تراشی سے تصویر بنائی اور نہر کھودی جاسکتی ہے۔ لیکن معشوق حاصل کرنے کے لئے جذبِ کامل کی ضرورت ہے۔

ذکر اُس پری دیش کا اور پھر بیاں اپنا  
(۱) بن گیا رقیب آخر تھا جو راز داں اپنا

مے وہ کیوں بہت پیتے، بزمِ خیر میں یارب  
(۲) آج ہی ہوا منظور اُن کا امتحان اپنا

منظر اک بستی پر اور ہم بنا سکتے  
(۳) عرش سے اُدھر ہوتا کاش کے مکاں اپنا

وے وہ جس قدر ذلت ہم ہنسی میں ٹالیں گے  
(۴) بارے آشنا نکلا اُن پاسبان اپنا

درود دل لکھوں کب تک جاؤں اُن کو دکھلاؤں  
 (۵) اُنکھیاں نکار اپنی خامہ خوں چکاں اپنا  
 گھستے گھستے مرٹ جاتا آپ نے عبت بدلا  
 (۶) تنگ سجدے سے میرے تنگ آستان اپنا  
 تاکرے نہ غمازی کر لیا ہے دشمن کو  
 (۷) دوست کی شکایت میں ہم نے ہم زباں اپنا  
 ہم کہاں کے دانا تھے کس پہن میں کیسا تھے  
 (۸) بے سبب ہوا غالب دشمن آسمان اپنا

(۱) ایسے حسین و پری جمال کا تذکرہ۔ اور پھر ہماری تحسین عشق  
 آمیز اور رنگین بیانی۔ نتیجہ یہ ہوا کہ سننے والا بھی عاشق ہو گیا  
 اور رقیب بن گیا۔

(۲) بھلا وہ بزمِ غیر میں اتنی شراب کیوں پیتے کہ مٹوا لے اور  
 ماہِ مہوش ہو جاتے مگر یہ میری بد قسمتی ہے کہ انہیں بزمِ غیر میں  
 اپنے طرف کی آزمائش میں نظر ہو گئی۔

(۳) اگر ہمارا مکان عرش سے اس طرف ہوتا تو عرش کو نظر نگاہ  
 ٹھہرتے لیکن اپنا مقام عرش والا مکان ہے جو بلند ہی کا منتہا  
 ہے اور اب کوئی بالائی فضا باقی نہیں گویا مار ج عروج و  
 کمال سب طے ہو چکے اور ہمت اور سعی طلب ابھی تازہ  
 ہیں۔

(۴) یعنی ہم نے تو یہ ارادہ کر لیا تھا کہ اُن کے پاس بان کی دی  
 ہوئی سب دولتیں گوارا کر لیں گے اور اُن تک پہنچیں گے۔

لیکن وہ شناسا نکلا اور ذلتوں کی ذہبت نہ آئی۔

(۵) دل کا حال لکھتے لکھتے انگلیاں زنجی ہو گئیں اب آخر کہاں تک لکھوں بہتر یہی ہے کہ اپنی خوں فشاں انگلیاں اُن کو خود جا کر دکھلا دوں، کہ حضور کو حال لکھتے لکھتے یہ عالم ہو گیا اب تو خبر لو۔

(۶) آپ نے اپنا سنگ در بیفائدہ تبدیل کر دیا اس ضد میں کہ یہ کیوں اس پر سچیدہ کرے (مگر وہ تو خود میرے سچیدہ کی ذلت و شرم سے لکھتے لکھتے باقی نہ رہتا۔

(۷) ”غمازی“ چغلی معشوق کی بیوفائی کی شکایتوں میں ہم نے رقیب کو بھی اپنا ہمزبان بنالیا ہے (یعنی وہ بھی شاکِ ہو گیا ہے) تاکہ وہاں جا کر چغلیاں نہ کھائے۔

(۸) اہل ہنر و کمال سے تو فلک کی دشمنی مشہور ہے لیکن ہم تو کچھ ایسے ہنرمند اور عاقل نہ تھے آسمان پر جو ہمارا دشمن ہو گیا۔

۱	کہ ہے چشم خریدار پہ احساں میرا
۲	تیرے چہرے سے عیاں ہو غم نہاں میرا

(۱) حسن برکذرو سرود ہمایہ وغیرہ سے جس طرح ہلاک و کاوش اور بلا قیمت کے لذت حاصل کی جاسکتی ہے۔ اسی طرح میرا کلام آنکھوں میں نور بصیرت اور راحت نظر کا باعث ہوتا ہے یعنی ایک سرمہ مفت ہے جس کی قیمت سوائے اس کے کچھ نہیں کہ آنکھوں پر ایک احسان بے معاوضہ باقی نہ رہ جائے۔

(۲) ظالم مجھے نالہ و آہ کی اجازت دیا ہے تاکہ سوز میں کچھ تو

کئی ہوتی رہے ورنہ ضبط سے اور دل کی آگ بھڑکے گی۔ اور دل کی کیفیتوں کا اثر دوسرے دلوں پر ضرور پڑا کرتا ہے۔ کہیں ایسا نہ ہو کہ نالہ فریاد نہ کرنے سے موجودہ غم غم پہناں ہو جائے اور تو جذب دل سے متاثر ہو کر پریشان ہو۔

غافل بوجہم ناز خود آرا ہے ورنہ بیاں ۱ بے شانہ عرصہ نہیں طرہ گیارہ کا  
بزم قلیح سے عیش تمنا نہ رکھ کہ رنگ ۲ صید زوام جستہ ہے اس دام گاہ کا  
رحمت اگر قبول کرے کیا بعید ہے ۳ شرمناگی سے عذر نہ کرنا گناہ کا  
مقتل کو کس نشاط سے جاتا ہو نہیں کم ہے ۴ پر گل خیال زخم سے دامن نگاہ کا

جان اور ہواٹھے یکہ نگہ گرم ہے اس۔  
پروانہ ہے وکیل تیرے دادخواہ کا

۵

دام نشانہ کنگھی "طرہ گیارہ" گناہ اس کا گچھا۔ غافل انسان اپنے  
وہم سے ناز کرتا ہے کہ میں بھی کارساز اور صنعت طراندہ ہوں اور  
خود آرائیوں میں مبتلا رہتا ہے۔ حالانکہ یہاں گناہ اس کے پیشکے بھی  
صبا (مشاطہ غیب) کی مشاطگی سے نہ ہمت حاصل کرتے ہیں  
بلکہ یہ اپنے آپ کو بھول بھی جائے تو قدرت اس کی خود بناتی  
سنوارتی رہے گی۔

۲) "بزم قلیح" محفل عے و خوشی۔ "عیش تمنا رکھ" عیش کی اُمید۔  
نہ رکھ "رنگ" عیش و خوشی۔ "صید زوام جستہ" دام سے بھلا  
ہوا شکار۔ دام گاہ استعارہ ہے دُنیا سے یعنی بزم شراب سے  
عیش و خوشی کی اُمید نہ کر۔ کیونکہ دُنیا میں خوشی تو کبھی طرح بیشتر  
ہی نہیں ہوتی۔

(۳) مواخذہ کے وقت شرم نہ گی سے اگر گناہ کا عذر نہ کیا جائے تو بے رحمت الہی اسی سکوتِ خجلت کو معذرت سمجھ کر قبول کر لے اور معاف فرادے۔

(۴) ”پُر گل“ پھولوں سے بھرا ہوا۔ زخم و گل میں مشابہت ہوتی ہے۔ یعنی میں مقتل ایسی خوشی سے جا رہا ہوں جیسے سیر باغ و گل چینی کے لئے جا کرتے ہیں۔

(۵) ”ہوا“ خواہش و حوصلہ۔ ”گمہ گرم“ غصہ کی نگاہ۔ پروانہ برعایت شعلہ نگاہی استعمال ہوا۔ ”واد خواہ“ فریادی (عاشق) ”وکیل“ چارہ چوٹی و پیروی کرنے والا یہ لفظ بھی داد خواہ کی رعایت سے استعمال ہوا ہے۔ یعنی جان ایک شعلہ نگاہی کی طالب ہے اور تیرے داد خواہ نگاہ گرم کا چاؤ کا نہ ہستی اس جان پر منحصر ہے جو پروانہ صفت ہے اور جلنا ہی چاہتی ہے۔

۱	کہتے ہیں، ”ہم تجھ کو منہ دکھلا میں کیا“
۲	ہو رہے گا کچھ نہ کچھ کھسب میں کیا
۳	جب نہ ہو کچھ بھی تو دھوکا کھائیں کیا
۴	یار رب اپنے خط کو ہم پہنچائیں کیا
۵	آستانِ یار سے اٹھ جائیں کیا
۶	مر گئے پروں کیجئے دکھلائیں کیا

پوچھتے ہیں وہ کہ غالب کون ہے  
کوئی بتلاؤ کہ ہم بستل میں کیا

(۱) یعنی وہ فرماتے ہیں کہ ہم اپنی جفا شکاریوں پر پشیمان ہیں۔  
اور اسی پشیمانی سے منہ پھپھاتے ہیں۔ لیکن اُن کا منہ نہ دکھانا بھی  
تو ہمارے لئے ظلم ہے غرض کہ ترک ستم پر بھی وہ ستم سے  
باز نہ آئے۔

(۲) یعنی کارکنانِ قضا قدرِ ہر وقت مصروفِ کار ہیں۔ ہمیں  
گھبرانے کی ضرورت ہے۔ رشدی امور میں کمر ہی رہیں گے۔  
(۳) اُستاد فرماتے ہیں: ”ترک کیجئے نہ تعلق ہم سے۔ کچھ نہیں  
ہے تو عبادت ہی سہی“ گو یا تعلق و وقسم کے ہوتے ہیں۔  
دوستی کا اور دشمنی کا۔ یہاں فرماتے ہیں کہ ”لاگ“ (دشمنی) کے  
تعلق پر بھی ہم دل کو دھوکا دے سکتے ہیں کہ دوستی (لگاؤ)  
ہے لیکن جب کسی قسم کی دہاں گنجائش ہی نہ ہو تو کیا کریں۔  
(۴) ”یارب“ ”مقامِ تعجب میں استعمال ہوتا ہے یعنی جو شے  
اشتقاقی میں قاصد کو پیغامِ رسانی کے طریقے اور بزمِ محبوب  
کے نشیب و فراز اور اندازِ حضور سی سمجھاتے سمجھاتے ایک  
عالمِ محبت میں خود ہی مجبُوب کے گھر تک پہنچ گئے۔ کہ دفعۃً  
خیال کا بُخ بدلا۔ رُکے۔ اور منہ سے بے ساختہ نکل گیا ایسے  
ہم تو قاصد کے ساتھ اس طرح اُن کے دروازہ تک آ گئے  
گو یا ہم خود اپنے خط کو پہنچانے آئے ہیں۔

(۵) یعنی اب چاہے خود نفسانیوں سے موجِ خون مرے  
گذر ہی کیوں نہ جائے اُن کے دروازہ سے اٹھنا کیسا؟  
(۶) یعنی زندگی بھر تو موت کی راہ دیکھتے رہے اب خدا



جانے مرنے کے بعد کیا پیش آئے۔  
(۷) اُن سے یہ کس طرح کہیں کہ غالب آپ کا عاشق ہے اور  
وہ پوچھتے ہیں کہ غالب کون ہے، اب کیا کہیں۔

لطافت بے کثافت جلوہ پیدا کر نہیں سکتا  
(۱) چمن زنگار ہے آئینہ باد بہاری کا

حرلیفت جو شش دریا نہیں خود داری ساحل  
(۲) جہاں ساقی ہو تو باطل ہے دھوئی ہو بہاری کا

(۱) ”لطافت“ نہ بہت پاکیزگی، ”کثافت“ ناویستہ ”جلوہ“ ظہور  
و نمو و ”زنگار“ حقیقل۔ یعنی روحانیت و لطافت بغیر مادیت  
کے ظاہر و نمایاں نہیں ہو سکتی۔ باد بہاری کو کون دیکھ سکتا  
ہے تاوقتیکہ اُس کے مظاہر، فحش و بریاں کی صورت اختیار  
نہ کریں گویا باد بہاری مثل آئینہ کے ہے اور چمن اس کا زنگار  
ہے اور یہی جلوہ باد بہاری ہے۔

(۲) ”حرلیفت“ مقابل ”خود داری“ اپنے پر قابو رکھنا جو شش  
دریا ”روانی بحر“ ساحل“ کنارہ۔ یعنی جب وہ اس قدر دریا دلی  
اور عطائے بہیم کے ساتھ پلائے تو بھلا ہوش و ضبط کے دعوے  
کس طرح باقی رہ سکتے ہیں۔ جس طرح طوفان آب کو ساحل روک  
نہیں سکتا اسی طرح عطائے ساقی کا مقابلہ دعوے خود داری  
سے ناممکن ہے۔

عشرت قطرہ ہے دریا میں فنا ہو جانا ۱ | درد کا حد سے گزرنا ہے دوا ہو جانا  
تختہ قسمت میں مری صورتِ فنا ہو جانا ۲ | کھالکھا اس کے بختے ہی جہاں ہو جانا

۳	دل ہوا کشمکش چادر زحمت میں تمام	۳	مٹ گیا گھسنے میں اس عقدہ کا واہو جانا
۴	اب جفا سے بھی ہیں محروم ہم اللہ اللہ	۴	اس قدر دشمن ارباب وفا ہو جانا
۵	ضعف سے گریہ مبدل بہ دم سرد ہوا	۵	باور آیا ہمیں پانی کا ہوا ہو جانا
۶	دل سے بٹنا تری انگشت خانی کا خیال	۶	ہو گیا گوشت کا ناخن سے جدا ہو جانا
۷	ہے مجھے ابرہاری کا برس کر کھلنا	۷	روئے روئے عم فرقت میں فنا ہو جانا
۸	گر نہیں نگہت گل کوٹے کی ہوش	۸	کیوں ہے گردہ جولان صبا ہو جانا
۹	ناکہ تجھ پر کھلے اعجاز ہو اسے صیقل	۹	دیکھ برسات میں سپر آئینے کا ہو جانا

بٹختے ہے جلوہ گل ذوق تماشا غالب  
چشم کو چاہئے ہر رنگ میں واہو جانا

۱۰

(۱) "عشرت" عیش و مسرت یہاں کامیابی اور کامرانی مراد ہے۔  
یعنی قطرہ کی کامیابی یہی ہے کہ دریا میں مل کر جذب و فنا ہو جائے  
اور اپنی ہستی بحیثیت قطرہ کے مٹا کر دریا میں شامل ہو کر خود  
دریا ہو جائے۔ اسی طرح درد عشق بھی ایک جزو ہے شفاء  
حقیقی کا۔ اور اس کا حد سے گذرنا مدد اسے غیب میں ملنا  
اور وصال معشوق حقیقی اور فنا فی الذات ہونا ہے۔

(۲) "قفل ابجا" اس قفل کو کہتے ہیں جس پر حروف منقش ہوتے  
ہیں اور ان حروف سے ایک خاص لفظ بنتا ہے۔ جس کے  
بننے پر قفل کھل جاتا اور حلقہ کھٹکے سے جدا ہو جاتا ہے۔  
اس شعر میں اسی سے تمثیل کیا ہے۔ گو یا تجھ سے صرف  
اس لئے ملاقات ہوئی تھی کہ جہاں کی مصیبت میں مبتلا  
ہو جاؤں۔

(۸) کشمکش، کوشش و کوش "چارہ زحمت" علاج کلفت  
 "حق" گرہ۔ دل سے استعارہ و تشبیہ ہے۔ یعنی پہلے جو غم  
 دل میں موجود تھا اس کو رفع کرنے میں ایسی تکنیکیات اور  
 آلام کا سامنا کرنا پڑا کہ یہ خود ایک مصیبت ہو گئی جس نے  
 دل کو تمام کر دیا اور جس طرح گرہ ٹھونسنے سے کھلتی تو ہے نہیں  
 بلکہ گھسن کر نا پید ہو جاتی ہے اسی طرح چارہ جو یوں کی  
 و شہاریوں نے دل کو تمام کر دیا۔

(۹) شعر صاف ہے اور پانی کے ہوا ہو جانے کو اپنے گریہ کے  
 مبادل پر حرم سرور ہونے سے نمٹیل کیا ہے۔

(۱۰) انگشت حنائی کی رعایت سے ناخن سے گوشت جدا  
 ہونے کی ضرب المثل استعمال کی ہے۔ مطلب یہ ہے کہ  
 جس طرح وہ ناممکن ہے اسی طرح یہ خیال دل سے نکلتا  
 محال ہے۔

(۱۱) غم فرقت میں روتے روتے میرا فنا ہو جانا ایسا ہی پر لطف  
 ہے جیسے ایر بہار کا برسنا اور برس کر کھلنا کہ ایر بہار کا کھلنا  
 بھی خالی از لطف نہیں ہوتا۔

(۱۲) "مکرت گل" بوئے گل "گر و راہ" غبار راہ۔ صبا میں بوئے  
 گل کے ملنے اور پھیلنے کی ایک شاعرانہ توضیح ہے۔

(۱۳) "ہوا" شوق "عجاز" کرشمہ صیقل "قلعی و جللے آئینہ"  
 نواذہی آئینہ پر مرطوب ہوا سے تنگ آ جاتا ہے اس کو  
 شاعرانہ انداز میں بیان کرتے ہوئے عجاز شوق کا کرشمہ کہا

ہے کہ حقیقت بھی خوش شوق سے سبزی و نمو پیدا کر لیتا ہے اور یہ بھی ہوائے موسم کی اشتیاق انگیزی ہے۔  
 (۱۰) ”جلوہ گل“ خوبی و نرہ بہت گل یہ ذوق تماشا“ لطف دید اور تحریک۔ یعنی خود جلوہ گل ہی لطف دید پس لکھ دیتا ہے۔ اس لئے ہر حال میں آمادہ دیدار رہنا چاہئے۔ لطف خود بخود ہر چیز سے میسر آجائے گا۔

ربط یک شیرازہ وحشت ہل چٹائے بہار | | سبزہ بیگانہ صبا آوارہ۔ گل نا آشنا

(۱) ”ربط“ ہل چٹا و جمع ”شیرازہ“ اور اق کتب کی سلائی اسی رعایت سے اجزائے استعمال ہوا ہے ”سبزہ بیگانہ“ خود رو گھاس ”صبا آوارہ“ پھیلی ہوئی اور چلتی ہوئی ہوا۔ یہ سب موصوف صفت خاص خاص شاعرانہ اصطلاحیں ہیں جن کا ظاہری و لفظی فائدہ ثبوت و حث کے لئے حاصل کیا گیا ہے اور شعر اپنے شاعرانہ انداز و محاسن اور حقیقت ترجمانی میں اپنی آپ ہی نظیر ہے۔ مطلب ہے کہ سبزہ بیگانہ صبا آوارہ اور گل نا آشنا کیونکہ بیگانگی آوارگی اور نا آشنائی او صاف وحشت میں سے ہے، بہار کے اجزائے انہیں کے مجموعہ کو بہار سے تعبیر کیا جاتا ہے۔ حالانکہ یہ مجموعہ (یا اعتباراً و صاف مذکورہ) محض ربط شیرازہ وحشت ہے۔ گویا ایک خیال کی مختلف روایتوں نے عالم اشکال پیدا کر دیا ہے۔

- برہن شرم ہے باوصف شوخی اہتمام اُس کا  
(۱) نگلیں میں جو شرارتیں نگ ناپید ہے نام اُس کا
- مسی آلودہ ہے مہر نوازش نامہ ظاہر ہے  
(۲) کہ داغ آرزوئے بوسہ دیتا ہے پیام اُس کا
- یامید نگاہ خاص ہوں محل کش حسرت  
(۳) مبادا ہو عنان گیر تغافل لطف عمام اُس کا

(۱) ”برہن شرم“ پابند شرم و حجاب ”باوصف شوخی“ باوجود شوخی۔ شوخی کے اہتمام سے اشارہ ہے کارساز یوں اور قدرت فرامیوں کی طرف ”نگلیں“ نگینہ ”شرارتیں“ یعنی باوجود شوخی و ظہور کے اس کی کار فرمائیاں اور قدرت آرائیاں اس کے جمال کے لئے حجاب ہیں اور ہر نگیں سے اُس کا نام اس طرح غیر نمایاں ہے جس طرح مادہ آتش پتھر میں، حالانکہ پتھر میں آگ ضرور ہے اور نگیں پر اس کا نام نامی بھی ہے لیکن اس کی کار فرمائیاں باوجود ظہور اُس پر سے حجاب نہیں اٹھاتیں۔

(۲) ”مسی آلودہ“ مسی لگی ہوئی۔ مہر اور داغ میں تشبیہ ہے اور داغ اور مسی میں گیرنگی۔ مطلب ہے کہ خط کی مہر پر مسی کا نشان ہے گویا میرے دل میں جو آرزوئے بوسہ نے داغ ڈال دیا تھا اُس کا رنگ آن لیبوں پر نمایاں ہوا اور اب وہی رنگ آرزوئے بوسہ اُس کی طرف سے پیام بوسہ لب کی صورت میں مجھ تک پہنچا ہے۔

(۳) محل کش حسرت اور غناں گیر میں رعایت ہے یعنی یس نگاہ  
خاص کی امید و حسرت کر رہا ہوں ایسا نہ ہو کہ ان کا لطف عام  
مجھ ہی سے تغافل کر گزرے۔

دو دو کو آج اس کے ماتم میں سیہ پوشی ہوئی  
(۱) وہ دل سوزاں کہ کل تک شمع ماتم حنائت تھا

شکوہ یا راز غبارِ دل میں پہنا کر دیا  
(۲) غالب ایسے گنج کو شایاں ہی ویرانہ تھا

(۱) ”دو دو“ دھواں۔ دھوئیں کے رنگ کو سیاہ پوشی و ماتم سے  
تبصیر کیا ہے یعنی وہ دل سوزاں جو ماتم خانہ ارمان و تمنا کے  
لئے باعتبار سوز کے شمع بزم ماتم کے مثل تھا آج مطلقاً جل  
گیا اور صرف دھواں باقی رہ گیا جو معلوم ہوتا ہے کہ اس کے  
ماتم میں سیاہ پوش ہے۔

(۲) ”غبارِ دل“ غبارِ خاطر۔ ویرانہ سے دل کا استعارہ ہے۔ گویا  
دل میں کچھ باقی ہی نہیں خواہشوں۔ تمناؤں اور طلبیوں کا حشر  
ہو چکا شکوہ احباب جو بیکارگی دیکھ پیوں اور مداراتوں پر منحصر  
ہوتا ہے اس لئے اس کو گنج سے تبصیر کرنا نامناسب اور رعایت  
سے خالی نہیں۔ ”شایاں“ لائق۔ مستوجب۔ یعنی دوستوں کی  
شکایت غبارِ دل میں پوشیدہ ہو گئی۔ (مرزبانی) میں تو  
کچھ رہا ہی نہ تھا ویرانہ تھا اس مرزبانی کے غبار میں گنج شکایت کا  
پہنا ہونا یہ معنی رکھتا ہے کہ شکایت ہی باقی نہ رہی (ایسے خزانے  
کے لئے ایسا ہی ویرانہ چاہئے تھا۔

پھر وہ سوتے چمن آتا ہے خدا خیر کرے | ۱ | رنگ اڑتا ہے گلستاں کے ہوا و فلکا

(۱) "ہوا داران چمن" یعنی پھول۔ یا پھولوں کے خیر طلب۔

پھر ہوا وقت کہ ہو یا لکشا موج شراب  
(۱) دے بطے کو دل دوست کشا موج شراب

پوچھ مت وجہ سیہ مستی ارباب چمن  
(۲) سایہ تاک میں ہوتی ہے ہوا موج شراب

جو ہوا غرقہ سے بخت رسا رکھتا ہے  
(۳) سر سے گزے پر بھی ہے بال ہما موج شراب

ہے یہ برسات وہ موسم کہ عجب کیا ہے اگر  
(۴) موج ہستی کو کرے فیض ہوا موج شراب

چار موج اٹھتی ہے طوفان طرب سے ہر سو  
(۵) موج گل موج شفق موج صبا موج شراب

جن قدر روح بناتی ہے جگر تہ نہ ناز  
(۶) دے ہے تسکین بدھ آپ بقا موج شراب

بسکہ دورے ہے رگتا میں خوں ہو ہو کر  
(۷) شہر رنگ سے ہے بال کشا موج شراب

موجہ گل سے چراغاں ہے گذر گاہ خیال  
(۸) ہے تصویر میں رہیں جلو نما موج شراب

نٹے کے پرے میں ہے محو تماشائی دارغ  
(۹) بسکہ رکھتی ہے سر نشو و نما موج شراب

(۱۰) ایک عالم پہ ہیں طوفانی کیفیت فصل

موجہ مسجورہ فوئیز سے تا موج شراب

شرح ہنگامہ ہستی ہے زہے موسیم گل  
(۱۱) بہیر قطرہ بد ریا ہے خوشا موج شراب

ہوش اُڑتے ہیں مرے جلوۂ گل دیکھ اسد  
(۱۲) پھر ہوا وقت کہ ہو بال کشا موج شراب

(۱) ”بال کشا“ آمادہ پرواز۔ موج شراب کی بال کشائی سے  
جوش شراب یا دودھ ساغر کی جانب اشارہ ہے۔ ”بطحے“  
بط کی شکل کا ایک طرف جس میں شراب بھرتے ہیں۔ ”دل“  
ہمت۔ ”دست“ طاقت۔ ”دل دوست“ موقع یا اجازت۔ ”شنا“  
تیرنا۔ بط کی رعایت سے یہ لفظ استعمال کیا ہے مقصود دور ہے  
مطلب ہے کہ آب وہ وقت آگیا ہے کہ شراب میں جوش پیدا ہو۔  
دورۂ ساغر اور بخاری ہو۔

(۲) ”سیمیہ“ بدست نشاط مدہوشی۔ سایہ و سیاہ میں تشبیہ ہے  
”ساک“ انگور کی پیل یعنی اہل چین کی سیمیہ کی اسدب کیا پوچھتے ہو  
کیونکہ انگور کی پیل کے سایہ میں (غالباً اثر مصاحبت سے) ہوا میں  
شراب کی تاثیر ہو جاتی ہے۔

(۳) ”سخت رسا“ اور سر سے گزرنے کی رعایت سے ”بال نہما“ لایا گیا ہے۔  
مطلب ہے کہ نشہ سے حد سے گزرنے پر بھی عیش و نشاط  
سے خالی نہیں ہوتا۔

(۴) ”موج ہستی“ روح سے استعارہ ہے یا میلان و رجحان  
اور کیفیات و جذبات روحانی مراد ہیں۔ یعنی ہر سات ایسا



خوشگوار موسم ہے کہ فیض ہوائے لطیف سے اگر روح متکثیف  
اور جذبات سے سرشار ہو جائے تو کوئی تعجب نہیں۔  
(۵) ”طوفان طرب“ شدت طرب۔ گویا موج گل۔ موج شفق۔ موج  
صبا اور موج شراب عالمِ مہرّت و طرب کے بہترین مظاہر  
و منظر ہیں (موج کی ترکیب تمام الفاظ میں طوفان کی رعایت  
سے واقع ہوئی ہے)

(۶) ”روحِ نباتی“ قوتِ نشوونما۔ قوتِ نامیہ۔ ”جگر تشنہ ناز“  
طلبگارِ نموا اور نشوونما حاصل کرنے کا جوش و ہیجانِ تسکین کا  
لفظ جگر تشنہ کی رعایت سے استعمال ہوا ہے اور اسی رعایت  
سے ”آبِ بقا“ جس سے مراد باران ہے۔ ”جس قدر“ سے  
اشارہ ہے عام روحِ نباتی کی جانب جو تمام کائنات اور  
انسانوں میں ہے۔ ”ناز“ کا لفظ نامیہ انسانیہ ہی کے لئے  
خاص ہے۔ اور یہاں ولولہ اور مستی و نشاط مقصود ہیں مطلب  
ہے کہ جس طرح یارِ شش کا پانی نبات کی پیاس بجھاتا ہے  
اُسی طرح نامیہ انسانیہ کے لئے برسات میں شراب و جہ  
تحریر یک و نمو ہوتی ہے۔

(۷) ”رگ“ ریشہ۔ ”رنگ“ ہیل کی مسبزی وغیرہ کی طرف  
اشارہ ہے اور رنگ اڑنے کی رعایت سے ”شہر اور بال کشا“  
استعمال ہوئے ہیں یعنی انگور کی ہیل کے ریشوں وغیرہ میں  
شرابِ خون کی طرح سرایت کرتی ہے اور پتوں میں رنگ  
بن کر نمودار ہوتی ہے۔

(۸) گل و چراغاں میں تشبیہ ہے۔ اور شراب و گل میں بھی رنگ و جہ شبہ ہے۔ اور جلوه گل "نور چراغاں اور جلوه نمائی موج شراب سب رعایات ہیں۔ اور شراب کا ایک نام گل بھی ہے۔ مطلب ہے کہ تصور میں شراب جلوه نمائے اس لئے گذر گاہ خیال روشن ہے۔

(۹) دماغ نظام عصبی کا مرکز اور حسیات و مدرکات وغیرہ کا منبع و منشأ ہے۔ ہر خیال۔ نشہ اور منشأ (دماغ) ایک قبیل و مادہ کے الفاظ ہیں۔ مطلب ہے کہ شراب ہو نشہ بن کر دماغ میں پہنچتی اور دماغ میں گھومتی (محو تماشا) ہے۔ غالباً نشو و نما چاہتی ہے یا یہی اس کے لئے نشو و نما ہے۔

(۱۰) طوفانی شدت زیادتی۔ "سبزۂ لؤخیز" نیا آگاہوا سبزہ یعنی فصل بہار نے سبزہ و شراب سب پر کیفیت و رونق اور لطف پیدا کر دیئے ہیں۔ سبزۂ لؤخیز کے ساتھ موجد کی ترکیب بھی طوفانی کی رعایت سے ہے)

(۱۱) "شرح" تفصیل۔ "نمائش" ہنگامہ ہستی" موجودات و کائنات "ہر قطرہ بدریا" قطرہ کو دریا سے ملا دینے والا۔ موسم گل موسم بہار میں نشو و ارتقا کا ظہور زیادہ نمایاں اور عام ہوتا ہے اور اس موسم میں نامید کی کارپردازیاں تخلیق و تکوین عالم کی مثال کو زندہ و تازہ کر دیتی ہیں۔ پھر اس عالم میں ہمارے لئے دو ہی چیزیں ہیں۔ مخلوقات و کائنات اور حقائق و کون۔ مخلوقات کی کیفیت نظارۂ نشو و نما سے معلوم ہوتی ہے اور

ذات خالق تک رسائی کے لئے مظاہر سے قطع نظر کرنا ضروری ہے۔ موسم گل سے ہمیں علم نشو و ارتقا حاصل ہوتا ہے اور شراب سے خود فراموشی و عالم فراموشی یعنی خودی مٹنا اور ناسوا اللہ کا معدوم ہوتا ہے۔ پھر بے خودی اور عالم فراموشی ہی وہ راہ ہے جس سے ذات باری تک رسائی ہوتی ہے اور چونکہ ہمارا وجود باعتبار تنزلات ذات کے ایک قطرہ ہے اُس دریائے حقیقت کا۔ اس لئے اس قطرہ کی دریائے حقیقت تک رسائی مقصد حیات ہے۔ نیز شراب سے یہی شراب مراد نہیں بلکہ مستی و نشاط عشق الہی مقصود ہے۔ پس مطلب یہ ہے کہ دنیا میں دو ہی چیزیں قابل غور ہیں وجود اور حقیقت۔ وجود کی تفسیر و تشریح مطالعہ کائنات سے معلوم ہو جاتی ہے اور حقیقت شناسی خود فراموشی و عالم فراموشی سے میسر آتی ہے۔

(۱۲) ہوش اُڑنا۔ محاورہ ہے۔ اور اُڑنے کے لئے بال کشا اور ہوش اُڑنے کے لئے بال کشائی موج شراب بہترین مناسبت ہے۔ مطلب یہ ہے کہ موسم بہار سے طبیعت پر ضبط و قابو نہیں آوے پس عین مے نوشی کا وقت ہے۔

افسوس کہ دیدار کا کیا رزق فلک نے ۱ جن لوگوں کی تھی درخور عقد گہرا نگشت کافی ہے نشانی تری چھلے کا نہ دینا ۲ خالی مجھے دکھلا کے بوقت سفر انگشت

لکھتا ہوں اسد سوزش دل سے سخن گرم  
تار کھنہ سکے کوئی مرے حرف پر انگشت

(۱) "ویدان" (کیرے) "عقد رگوہر" انجمن رگوہر موتیوں اور کیرٹوں میں تشبیہ ہے (یعنی ابھی ان کے خاک میں ملنے کے دن نہ تھے)

(۲) یہ شوخی یادگار ہے کہ نشانی مانگتے وقت تو نے انگوٹھا دکھایا یا خالی انگلی دکھادی کہ انگلی میں چھلا نہیں۔

(۳) "حرف پر انگلی رکھنا" غلطی کی گرفت یا عیب چینی کرنا۔ یعنی گرجی سخن سے حرف بھی جلتے ہیں اب اگر کوئی عیب چینی کے لئے انگلی حرفوں پر رکھے گا تو انگلیاں جل جائیں گی۔

۱	تو اک روز مرنا یہ حضرت سلامت	۱	رہا اگر کوئی تاقیامت سلامت
۲	لکھے ہے خداوند نعمت سلامت	۲	جگر کو مرے عشق خوننا بہ شرب
۳	مبارک مبارک سلامت سلامت	۳	علی الرغم دشمن شہید وفا ہوں
۴	تماشا شے نیرنگ صورت سلامت	۴	نہیں گم سرب و برگ ادراک معنی

(۲) "مشرّب" طریق و مسلک لیکن یہاں لفظی رعایت سے استعمال کیا گیا ہے۔ مطلب صرف یہ ہے کہ عشق خون جگر سے پرورش پاتا ہے۔

(۳) "علی الرغم" ضد و مخالف۔ اس میں رعایات یہ ہیں کہ رقیب کی ضد و خلاف نشانیں شہید وفا ہوا اس لئے مبارک یاد چونکہ شہادت اعتقاد از زندگی جاوید ہے اس لئے "سلامت"۔

(۴) "سرب و برگ" سازد سامان مراد اہلیت۔ "ادراک" علم عقلی۔ "معنی" حقیقت۔ "صورت" مجاز۔ "نیرنگ" عجائبات یعنی اگر حقیقت شناسی کی اہلیت نہ ہو تو عجائبات مجاز کی ظاہری سیر بھی

خالی از لطف نہیں۔

مُنڈ گئیں کھولتے ہی کھولتے آنکھیں غالب ۱ | یار لائے مرے بالیں پہ اسے پرکھیں وقت

(۱) یعنی اتنے وقفہ میں کہ آنکھیں کھول کر دیدار یا کرکوں آنکھیں ہمیشہ کے لئے بند ہو گئیں (یعنی موت آگئی) احباب اُن کو لائے بھی تو آخری وقت لائے۔

<p>آدھ خط سے ہوا ہے مٹھو بازار دوست لے دل ناعاقبت اندیش ضبط شوق کر خانہ ویراں ساز ہے ہجرت تماشا کیجئے عشق میں بیدار شک غیر نے مارا بجھے چشم باریش کہ اس بیدار کا دل شاہ ہے غیر بول کرتا ہے میری پریش اس کے ہجر میں تاکیں جانوں کہ ہے اس کی راسخی اُن تنک جگہ میں کرتا ہوں پنا شکوہ ضعف دماغ چپکے چپکے جھگڑتے دیکھ پاتا ہے اگر ہر بانیہائے دشمن کی شکایت کیجئے</p>	<p>دو شمع کشتہ تھا شاید خط خسارِ وقت کون لاسکتا ہے تابِ جلوہ دیدار دوست صورتِ نقش قدمِ جلّیٰ فتنہ زنگارِ وقت کشتہ دشمن ہوں آخر کچھ تھا بیمار دوست دیدہ پُرخوں ہمارا ساغرِ سرشارِ دوست بے تکلف دوست ہو جیسے کوئی عجزِ دوست جھگڑ کو دیتا ہے پیامِ عمدہ دیدار دوست سُکڑے بے حدِ حدیثِ زلفِ عمرِ بارِ دوست ہنس کے کرتا ہے بیانِ شوخی گفتارِ دوست یابیاں کیجئے سپاسِ لذتِ آزارِ دوست</p>
---	---

یغزل اپنی جگہ جی سے پسند آتی ہے آپ  
سے ولیف شعر میں غالب زبیں کو اردوست

(۱) ”سرد بازار ہو جانا“ محاورہ ہے جس کے معنی طلب باقی نہ رہنا وغیرہ وغیرہ ہیں۔ ”بازار دوست“ سرد ہو جانے سے کمی عشق و عشاق مراد ہے۔ ”خط آنا“ دائرہ نکلتا اور بالوں کے رنگ کی تشبیہ ”دود اور رُخسار“ کی شمع سے دی ہے۔ نیز ”سرد اور شمع

کشتہ میں رعایت ہے۔ خیال بالکل ایرانی شاعری کا سا ہے جو ذوق سلیم کو مرغوب نہیں۔

(۳) "خیرانی" اور نقش و قدم میں عدم حرکت وجہ شبہ ہے۔ "خانہ ویراں سازی" گھر کی تنہا ہی "زفتہ" وارفتہ بے خود اور لفظی طور پر وارفتہ زقار سے پس ماندہ رفتار یعنی نقش و قدم مترشح ہوتا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ میں ایسا وارفتہ خرام یا رہوں کہ دوسری کسی بات کی خبر ہی نہیں اور یہی بے خبری و عالم فراموشی خانہ ویراں ساز ہے۔ گویا اُس کے چلے جانے کے بعد میں مٹا ہوا نقش قدم ہوں۔

(۴) رشک رقیب میں مرنے کو کشتہ دشمن اور عشق کو بیماری دوست سے تعبیر کیا ہے۔

(۵) چشم مار و شن دل ناشاد مشہور محاورہ ہے جو شعر میں مخصوص بندش کے ساتھ نظم ہوا ہے۔ دیدہ خوفناک اور ساغرے میں تشبیہ ہے چشم و دل کے دو متضاد احوال بیان کئے ہیں یعنی گوہم خون روتے ہیں اور وہمے نوشی کے عیش میں گزارتے ہیں۔ لیکن ہم ہر حال میں خوش ہیں کہ وہ خوش ہیں۔

(۶) (قطعہ ہے) اور رعایات لفظی سے بھرا ہوا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ رقیب بجائے تسکین اور ولا سے کے ہر بات اُن کی یاد دلاتا اور سمند اضطراب پر تازیانہ لگاتا رہتا ہے۔ اور مجھے حیرت ہے کہ دوست کے لطیف ستم کی تعریف کروں یا دشمن کی عنایت کی شکایت۔

۱	قمری کا طوق حلقہ بیرون در ہے آج
۲	تار نفس کند شکار اثر ہے آج
۳	سیلاب گریہ دریے دیوار در ہے آج
۴	چشم کشودہ حلقہ بیرون در ہے آج

(۱) ”بند و بست“ لغوی طور پر اس کے معنی روک تھام کے اور

غام طور پر انتظام و اہتمام کے ہیں۔ ”حلقہ بیرون در“ دروازہ کی بیرونی زنجیر یا رخ کے اندرونی اہتمام اور بیرونی روک تھام کے لئے ضروری تھا کہ دروازہ بارغ کی زنجیر اندر سے لگائی جائے

لیکن حلقہ بیرون در سے معلوم ہوتا ہے کہ باہر سے دروازہ بند کیا گیا ہے۔ پھر قمری کے طوق کا قرینہ کچھ اور چاہت ہے۔

قمری کے طوق کو شعر اگر فتاری عشق سے تعبیر کر کے اور قمری کو سر و آزاد کی عاشق قرار دیتے ہیں اور عشاق کے لئے آداب

عاشقی بھی وصال کے منافی ہیں اور حقیقی وصل یہ ہے کہ ہمہ تن محبوب اور یکسر محبوبیت ہو جائے اور تقیدات عاشقی اٹھائی نہ

جائیں۔ چنانچہ غالباً قمری کا طوق حلقہ بیرون در سے ہی اشارہ ہے۔ مطلب یہ کہ جن میں آج عجیب انتظام ہے۔ اغیار

و اجانب کا گزر نہیں۔ عشاق و معشوق یک رنگ و واصل ہیں اور اندر یکسر معشوقیت و محبوبیت کی شادمانیاں اور مستی

جمال آرا ہیں۔ دوسرا مطلب یہ بھی نکلتا ہے کہ باہر دروازہ بند کرنے کا بند و بست غالباً اس لئے ہے کہ بیگانوں کی صرف

روک تھام ہی نہیں بلکہ ان کا گمان و خیال بھی اس طرف

نہ جائے کہ باغ میں کچھ ہے اور خدا جانے ایسے عالم راز میں کیا ہو رہا ہے۔

(۲) ”پارہ دل“ نکتہ دل ”فغان“ نالہ ”نفس“ سانس تارِ نفس۔  
کمند کی رعایت و تشبیہ کی وجہ سے کہا گیا ہے ”شکاراثر“ اثر جو شکار ہوا ہے۔ یعنی تاثیر جو حاصل و میسر ہوئی ہے۔  
مطلب ہے کہ آج ہر نالہ کے ساتھ ایک پارہ دل باہر آتا ہے گویا سانس کی کمند میں اثرِ نالہ پارہ دل کی صورت میں شکار ہوا ہے۔

(۳) ”عافیت و انتظام“ سیلاب کی رعایات ہیں۔ شدتِ گریہ کے لئے کنارہ کشی عافیت رخصتِ انتظام اور خطرہ دیوارِ رود شاعرانہ مبالغہ ہے۔

(۴) ”معروہی“ علیحدگی ”پیش“ جلن۔ ”افراط“ زیادتی۔ ”چشم کشودہ“ کھلی ہوئی آنکھ۔ ”چشم انتظار“ چشم کشودہ اور حلقہ زنجیر میں تشبیہ ہے۔ یعنی انتظار کی زیادتی نے کیفیتِ اضطراب و سوزِ دل کو دوڑ کر دیا ہے اور دروازہ کی جانب ہمہ تن انتظار ہو کر اس طرح دیکھ رہا ہوں گویا حلقہ زنجیر میری چشم منتظر بن گئی ہے۔

۱	اگر شراب نہیں انتظار ساغر کھینچ	نفس نہ انجن آرزو سے باہر کھینچ
۲	برنگ خار مرے آئینہ سے جو ہر کھینچ	کمال گرمتی سعی تلاش دید نہ پوچھ
۳	کیا ہے کس نے اشارہ کہ ناز بستر کھینچ	تجھ بہانہ راحت ہے انتظار لے دل
۴	بکوری دل و چشم و قریب ساغر کھینچ	تیری طرف ہے بہ حیرت نظارہ نرگس



مرے قریب میں ہے صہبائے آتش نہاں	۵ نیام پردہ زخم جگر سے خنجر کھینچ برسے سفرہ کباب دل سمندر کھینچ
---------------------------------	--

(۱) یعنی ایک سانس بھی انہیں آرزو سے باہر نہ گزار دیا بغیر آرزو اور تمنا کے ایک سانس بھی نہ لو، اگر شراب نہ ہو تو جام شراب کا انتظار ہی سہی، غرض کہ عیش طلبی کی سعی سے غافل نہ ہونا چاہیے۔

(۲) "برنگ خار" کانٹوں کی طرح، جو ہر آئینہ اور خاریں تشبیہ ہے۔ آئینہ اشتیاق دید سے استعارہ ہے یعنی تلاش دیدار میں جس سرگرمی سے میں پھرنا ہوں، اس کا حال کیا پوچھتے ہو، آئینہ اشتیاق دید کے جوہر اگر دیکھنے ہوں، تو وہ کانٹے ہیں جو اس چکر میں، میرے پاؤں میں چبھتے ہیں۔

(۳) "ناز بستر اٹھانا" آرام و راحت کے مزے لوٹنا۔ دل سے خطاب ہے، کہ یہ جو بستر پر پڑے انتظار کیا جا رہا ہے، سب آرام طلبی کا بہانہ ہے، تجھ سے کس نے کہا، کہ ناز بستر اٹھا۔

(۴) "چشم نرگس" کو شعرا کو ربی لکھتے ہیں۔ نرگس و ساغر میں تشبیہ ہے اور شراب کسی کی یاد میں پیتے ہیں۔

(۵) "نیم غمرہ" نگاہ غلط انداز سے استعارہ ہے۔ "ودیعت" امانت۔ پردہ زخم جگر سے نیام کی تشبیہ ہے۔ یعنی ناز پارے جو خنجر پردہ زخم جگر میں نیام کر دیا، اس امانت کا حق ہے کہ نگاہ غلط انداز سے خنجر کو بے نیام کر دے۔ گویا، ناز سے جو

کسر باقی رہ گئی ہے۔ اُس کو غمزہ پورا کر دے گا۔

(۶) ”قدح“ پیالہ۔ دل سے استعارہ ہے۔ ”صہبا“ شراب  
 ”آتش پہناں“ عشق جالوسوز ”سفرہ“ دسترخوان۔ سمندر اُس  
 کیرے کا نام ہے، جو آگ میں لٹو نہا پاتا ہے۔ مطلب ہے کہ  
 میرا دل ایک ساغر ہے جس میں شراب عشق موجود ہے۔ اِس لئے  
 اُس کی مناسبت سے دل سمندر کے کیا ب درکار ہیں۔

حسن غمزے کی کشاکش سے چھٹا میرے بعد (۱)

بارے آرام سے ہیں اہل جفا میرے بعد

منصب شیفتگی کے کوئی قابل نہ رہا  
 (۲) ہوئی معزولی انداز وادامیرے بعد

شمع بجھتی ہے تو اس میں سے دھواں اٹھتا ہے  
 (۳) شعلہ عشق سیہ پوش ہوا میرے بعد

خوں ہے دل خاک میں احوال ہوتاں پریتے  
 (۴) اُن کے ناخن ہوئے محتاج حنا میرے بعد

درخورد عرض نہیں جو ہر بیداد کو جیا  
 (۵) نگہ ناز ہے تیرے سے خفا میرے بعد

ہے جنوں اہل جنوں کے لئے آغوش و داغ  
 (۶) چاک کرتا ہے گریباں سے جدا میرے بعد

کون ہوتا ہے حریف مے مردافگن عشق  
 (۷) ہے مکر لب ساقی پہ صلا میرے بعد

غم سے مرتا ہوں کہ اتنا نہیں دُنیا میں کوئی  
 (۸)

کہ کرے تعزیت مرو و قالمیرے بعد  
آئے ہے بیکسی عشق پہ رونا غالب (۹)  
کس کے گھر جائے گا سیلاب بلا میرے بعد

(۱) یعنی میرے مرنے کے بعد اہل حق کو غمزدہ روائی کی تکلیف  
سے فرصت ہو گئی۔

(۲) ”نصیب“ تقرر و تعیین ”معزولی“ درخواست کرنا یعنی آب  
شیفتگی و وارفتگی کی خدمت انجام دینے کے لائق کوئی باقی نہ رہا۔  
اس لئے میرے بعد ناز و انداز حسن معطل کر دیئے گئے۔

(۳) یعنی شعلہ عشق کی بقا میرے دم سے تھی، میرے مرنے  
پس یہ شعلہ بجھ گیا۔ اور شمع جب بجھتی ہے تو دھواں نکلتا ہے  
پس شمع عشق کے بجھنے سے جو دھواں نکلتا ہے وہ گویا میرے  
ماتم میں عشق کی سیہ پوشی ہے۔

(۴) یعنی حینوں کے ناخن میرے خون سے رنگے جاتے تھے  
اور چونکہ میرے بعد حنا کی احتیاج ہو گئی اس لئے نہ خاک میرا  
دل اُن کی اس حاجت مندی پر خون ہوا جاتا ہے — یا یہ کہ  
اُن کے ناخنوں کو حنا کی ضرورت ہے اور میرا سوگ مانع  
حنا بندی ہے۔ اس رنج سے میرا دل خون ہوا جاتا ہے کہ  
میری وجہ سے اُن کی آرایش میں فرق آ رہا ہے۔

(۵) ”دُرُور عرض“ قابلِ اظہار مطلب ہے کہ میرے بعد  
نگہ ناز سہمہ سے خفا ہے، کیونکہ اس جو ہر بیداد سے کام  
لینے کا کوئی موقع نہیں رہا۔

(۶) آغوش و دلع "رخصتی بغل گیری۔

(۷) "حریف" مقابل۔ "مے مرد افکن عشق" وہ شراب عشق جس کی متی کو بڑے بڑے اہل ہمت ضبط نہ کر سکیں۔ "صلا" اذن "مکر" کے لفظ سے سوال و جواب دونوں حاصل ہوتے ہیں۔ یعنی میرے مرنے کے بعد ساقی حسن و عشق، پیمائے عشق لے کر کہتا ہے، کہ "کوئی ہے جو اس مے مرد افکن کا مقابل ہو۔" (یعنی اس جام عشق کو پی سکے) اس خطاب و صلا پر آوازے برنخاست کا مضمون ہوتا ہے، مجبور و مایوس ہو کر مکرر خود ساقی کہتا ہے کہ "اے بھلا کون اس کا مقابل ہو سکتا ہے!

(۸) یہ غم مجھے اور بھی ہلاک کئے دیتا ہے کہ میرے بعد تعزیت مہر و وفا بھی کوئی نہیں کر سکتا۔ یعنی وفا تو وفا، کوئی تعزیت وفا بھی نہیں کرتا۔

(۹) "سیلاب بلا" طوفان مصائب۔ استعارہ ہے عشق سے اور سیلاب کا نتیجہ گھروں اور آبادیوں کی بربادی ہونا ہے اگر یہ نہ ہو تو سیلاب کی تارکاشی دے اتری ہے مطلب ہے کہ عشق ویراں ساز کی میزبانی کرنے والا میرے بعد کوئی نہیں اور اس کی اس بیکسی پر رونا آتا ہے کہ اس سیلاب بلا کے لئے کوئی ٹھکانہ باقی نہ رہے گا۔

۱	نگاہ شوق کو ہیں بال پر درو دیوا
۲	کہ ہو گئے میرے دیوار و در و دیوا

یلا سے ہیں جو یہ پیش نظر درو دیوار  
و فوراً شک نے کاشانے کا یہ رنگ کیا

۳	نہیں ہے سایہ کہ شکر نوید مقیم بار	۳	گئے ہیں چن۔ قہم پیش تر در و دیوار
۴	ہوئی ہے کس قدر رازانی سے جلوہ	۴	کہ مست ہے تہے کو چہ میں ہر در و دیوار
۵	جو ہے تجھے سرسودائے انتظار تو آ	۵	کہ میں دکان مستلغ نظر در و دیوار
۶	وہ اگر ہمارے ہمسایہ میں تو سایہ سے	۶	ہوئے فدا در و دیوار پر در و دیوار
۷	نظر میں کھٹکے ہے بن تیرے گھر کی آبادی	۷	ہمیشہ روتے ہیں ہم دیکھ کر در و دیوار
۸	ہجوم گرہ کا سامان جب کیا میں نے	۸	کہ گر پڑے نہ مرے پاؤں پر در و دیوار
۹	پلوچھ بیخودی عیش مقیم سیلاب	۹	کہ ناچتے ہیں پڑے سر بسر در و دیوار

۱۰۔ نہ کہ کسی سے کہ غالب نہیں زمانے میں  
حرلیف راز مجتہد مگر در و دیوار

(۱) یعنی در و دیوار کے حجابات میں صاحب خانہ محبوب ہم سے محجوب نہیں رہ سکتا، کیونکہ در و دیوار سے جب نگاہیں رکھتی ہیں، طبیعت ابھرتی ہے، اضطراب بڑھتا ہے اور جوش شوق کا دھور ہوتا ہے۔ نگاہ شوق کی تلاش و جستجو زیادہ ہو جاتی ہے۔ گویا در و دیوار افزائش اشتیاق کے سبب ہوتے ہیں۔ غرض کہ نگاہ شوق کے لئے در و دیوار تال و پر ہو جاتے ہیں۔

(۲) ”خودراشک“ آنسوؤں کا تار۔ یارو نے کی کثرت ”کاشانہ“ مکان۔ ”رنگ“ حال یعنی رونے کے طوفان نے دروازوں کو گرا دیا ہے، اور دروازوں کے سامنے انبار ہو گیا ہے یعنی ایک دیوار سی بن گئی ہے، اور دیوار محل کی شکستگی سے دروازے بن گئے ہیں۔



کی مسرت بربادی کا اظہار کیا ہے۔

(۱۰) غالبؔ! راز محبت شننے کی تاب و طاقت کسی میں نہیں ،  
درو دیار، نے جان و دل ہیں۔ اس لئے شاید یہ سن کر سگت  
و جامد قائم رہ سکیں تو ان سے کہنا نہ کہنا برابر ہے ۔

۱	گھر جب بنا لیا ترے در پر کے بغیر	۱	جانے محاب بھی تو نہ مرا گھر کے بغیر
۲	کہتے ہیں جب رہی نہ مجھے طاقت سخن	۲	جاؤں کسی کے دل کی میں کیونکر کے بغیر
۳	کام اُس سے آپڑا ہے کہ جس کا جہاں ہیں	۳	لیوے نہ کوئی نام ، ستمگر کے بغیر
۴	جی ہی میں کچھ نہیں ہے ہمارے دگر ہم	۴	سر چائے یا رہے نہ رہیں پر کے بغیر
۵	چھوڑ دینا گائیں نہ اُس بُت کا زکاؤت	۵	چھوڑے نہ خلق کو مجھے کافر کے بغیر
۶	مقصود ہے ناز و غمرہ دے گفتگو میں کام	۶	چلتا نہیں ہے دشمنہ و خنجر کے بغیر
۷	ہر خچہ ہو مشاہدہ حق کی گفتگو	۷	بقی نہیں ہے باد و ساغر کے بغیر
۸	بہر اہوں میں تو چاہئے دونا ہر وقت	۸	سنتا نہیں ہوں بات کمر کے بغیر

۹

غالبؔ! نہ کہ خصمہ میں تو یا نہ بار عرض  
ظاہر ہے تیرا سال سب اُن پر کے بغیر

(۱۱) یہ تمام بیان شعر بہ ان حال ہے۔ کہ جب مجھ میں قوت  
گویائی باقی تھی اُس وقت تو مجھ میں شش حال فرامی نہیں۔ اب  
سکوت موت کے وقت اس فرامی کے لئے فرامی ہے کہ  
میں بھلا بغیر کے ، کسی کے حال دل سے کس طرح واقف  
ہو سکتا ہوں ۔

(۱۲) یعنی ہشہرہ زمانہ جفا پیشہ سے واسطہ الفت قائم ہے ۔  
(۱۳) یعنی ، ہم جہاں چاہیں ہیں تو اس لئے کہ دل میں کچھ باقی نہیں ۔

ور نہ دل میں کچھ ہو تو بلا اندیشہ انجام کہہ گذرتے ہیں۔  
(۵) چاہے زمانہ مجھے کافر ہی کیوں نہ کہے لیکر میں اس مُنکر عشق  
کی محبت سے منہ نہ موڑوں گا۔

(۶) مراد یہ ہے کہ مفہوم قلبی، کی تفہیم کے لئے ضروری ہے، کہ  
تمثیلات و تشبیہات سے کام لیا جائے۔

(۷) سچ یہ ہے کہ امثال و تشبیہ اگر نہ ہوں تو ہزاروں اثرات  
و کیفیات کے علم و تمیز اور سرسری احساس سے بھی انسان  
محروم رہ جائے۔ پس مشاہدہ جمال حق کی گفتگو اگر ہو، تو سوائے  
اس کے کیا چارہ کار ہو سکتا ہے کہ ہم اُن تمثیلات سے کام  
لیں۔ جو ہمارے دہن و فکر کے منتہا ہے پرواز تک پہنچتی  
ہوں۔

(۸) ایک مطالبہ الثقات ہے۔

(۹) یعنی بار بار عرض کرنے کی ضرورت نہیں۔ کیونکہ حضور کو  
بقیہ کے سبب ہر اہل معلوم ہے۔

۱	کیوں جل گیا نہ تاب رخ یار دیکھ کر	جلتا ہوں اپنی طاقت دیدار دیکھ کر
۲	آتش پرست کہتے ہیں اہل جہاں مجھے	مگر گرم نالہ ہائے شرر بار دیکھ کر
۳	کیا آبرو ہے عشق، جہاں عام ہو جفا	رکنا ہوں، تم کیسے سبب آزار دیکھ کر
۴	آتا ہے میسرے قتل کو، پرچہ تر شکستہ	مترتا ہوں اس کے ہاتھ میں تلوار دیکھ کر
۵	ثابت ہو اب گروہن میں پادشاهِ خلاق	رزے سے بیچ میں تیری رفتار دیکھ کر
۶	واحد تاکہ یار نے، مینہ پاشتم سے ہاتھ	ہم کو حریفیں لذت آزار دیکھ کر
۷	کہہ جاتے ہیں ہم آج تاج سخن کیا	نسب کن عریاں بچ خریدار دیکھ کر



۸	زُتار بازہ سجھہ صد روانہ توڑ ڈال	۸	رہرو چلے ہے راہ کو ہموار دیکھ کر
۹	ان آبلوں سے پاؤں کے گھبل گیا تھا میں	۹	جی خوش ہوا ہے راہ کو پُر خار دیکھ کر
۱۰	کیا بارگمان ہے مجھ سے کہ آئینے میں سے	۱۰	طوطی کا عکس سمجھے ہے زنگار دیکھ کر
۱۱	گرنی تھی ہم پہ برق تجلی نہ طور پر	۱۱	دیتے ہیں بازہ طرف قلم خوار دیکھ کر

۱۲	سرم پھوڑ ناہ غالبِ شہریدہ حال کا	یاد آگیا مجھے تری دیوار دیکھ کر
----	----------------------------------	---------------------------------

(۱) "جلتا ہوں" یعنی رشک سے جلتا ہوں (رشک و حسد سے جلنا محاورہ ہے) مطلب ہے کہ اگر برق جمال سے بچ گیا تو رشک سے جلتا ہوں۔ بہر حال جلتا ہوں!

(۲) "شرِ باری نالہ"، اور آتش پرستی کی رعایت لفظی ہے۔  
(۳) "بے سبب آزار" بے وجہ ستانے والا۔ معشوق کے ستانے کی صرف ایک ہی وجہ ہونی چاہئے۔ یعنی راعتماد، امتحان عشق، اور اگر مجھ کو بامتحان اور اعتماد نہ ستاتا ہو بلکہ عادتاً جفا جو ہو تو عشاق کو لذت الم نہیں ملتی، اور عموماً میں امتیاز عشق باقی نہیں رہتا!

(۴) یعنی تلوار اُن کے ہاتھ میں ہو، اور ہم اُس ورسٹ رنگین کو کبھی چھو بھی نہ سکے، اور گو وہ ہمارے ہی قتل کو آتے ہیں مگر ہم پہلے ہی سے اداے تیغ کے رشک میں ہلاک ہوئے جلتے ہیں۔

(۵) "سُبحان اللہ"۔ کیا ہی رنگین کلام ہے اور کیسا دل کش انداز بیان ہے۔ "مینا" اگرچہ نفقوش جاہرین کو کہتے ہیں مگر شعرا کے

یہاں صراحی سے کے لئے مستعمل ہے۔ مطلب یہ ہے کہ تیری رفتار میں بستی و نشاط نے اور زیادہ متوالا پن پیدا کر دیا۔ جس کو دیکھ کر ہزاروں ہلاک خرام ہو گئے، تو گویا خلق اللہ کا یہ خون صراحی کی گردن پر سوار ہوا اور اس خون ناحق کے خوف سے موج مٹنے کا نپ رہی ہے۔

(۷) ”وا حسرتاً الفاظ“ تاسف میں سے ہے۔ یعنی افسوس انہوں نے مجھے لذت آزار کا طالب دیکھ کر ستم کرنا بھی چھوڑ دیا۔ (۸) ”متاع“ جنس فروختنی ”سخن“ کلام شاعر ”عیار طبع“ دھیار طبیعت۔ یہاں قدر شناسی اور داد کی اہلیت مراد ہے۔ مطلب ہے کہ ہم تو کلام کے ساتھ خود بک جاتے ہیں، بشرطیکہ سامع میں قدر دانی، سخن بینی، اور جوہر شناسی کی اہلیت ہو ورنہ خود بک جانے کا مفہوم بن۔ ہ احسان ہونا ہے (یعنی اگر کوئی ہمارے کلام کی قدر کرے، تو ہم احسان مند بھی ہوتے ہیں۔

(۸) ظاہر ہے کہ سنجہ (تبیخ) کے دانوں سے تاکے میں نشیب و فراز پیدا ہو جاتے ہیں ان ہی نشیب و فراز سے ہمواری فنا ہمواری، راہ زار و سنجہ بیان کی ہے۔

(۹) یعنی اب کانٹوں سے ایلے ٹوٹ جائیں گے۔

(۱۰) ”آئینہ“ دل سے، طوطی، معشوق سے، زنگار۔ ”طوطی حیران“ نصیبی، اور تکدر طبع سے استعارہ ہے ”زنگار“ ”طوطی“ میں رنگ و جوہر شبہ ہے مطلب ہے کہ وہ میرے آئینہ دل

میں، لوٹ حراماں نصیبی دیکھ کر یہ بدگمانی کرتا ہے کہ کسی اور کی محبت میں مبتلا ہے۔

(۱۱) جلوہ طور سے خطاب ہے کہ شراب، میخوار کا طرف دیکھ کر دیا کرتے ہیں، بھلا پتھر میں برق جمال کی برداشت کہاں تھی یہ بجلی تو ہم ہی پر گرتی تو مناسب تھا!۔  
(۱۲) یعنی اسی دیوار سے سر پھوڑا کرتا تھا، دیوار دیکھنے سے غالب یاد آ گیا۔

لڑتا ہے میرا دل ز محبت ہر درخشاں پر  
میں ہوں وہ قطرہ شبنم کہ ہو خایہ بیاں پر  
(۱) نہ چھوڑی حضرت یوسف نے یاں بھی خانہ آرائی  
سفیدی دیرہ یعقوب کی پھرتی ہے زنداں پر  
(۲)

فنا تعلیم درس بخود ہی ہوں اُس زمانے سے  
کہ مجنوں لام الف لکھتا تھا دیوارِ بستان پر  
(۳) فراغت کس قدر بہتی مجھے تشویش مرہم سے  
یہم گر صلح کرتے پارہ ہائے دل نمکناں پر  
(۴)

نہیں اقلیم الفت میں کوئی طومار نا اسیا  
کہ پشت پرستم سے جسکے نہ ہوئے مہرِ خواں پر  
(۵) مجھے اب دیکھ کر ابر شفق آلودہ یاد آیا  
کہ فرقت میں تری آتش پرستی تھی گلستاں پر  
(۶)

بجز پرواز شوق ناز کیا باقی رہا ہو گا  
(۷) قیامت اک ہوائے شر ہے خاکِ شہیاں پر

نہ لڑنا صحیح سے غالب کیا ہو اگر مٹنے شہادت کی  
(۸) ہمارا بھی تو آخر زور چلتا ہے گریہاں پر

(۱) "لفظ بیاباں" کو پیش نظر رکھ کر اگر خیال آفرینی سے کام  
لیا جائے، تو "رحمت مہر درخشاں" کا یہ مفہوم ہوگا، مہر ان  
فلک کو طے کرنے اور اس وحدت و حرارت میں خود آنتاب پر  
کیا کچھ تکلیف نہ گذرتی ہوگی باقی شعر میں، رحمت مہر درخشاں  
کے لئے کوئی ثبوت نہیں۔ البتہ دل کے لرزے کی تشبیہ اس  
قطرہ شبنم سے جو سیرخار پر ہو، بہت ہی اعلیٰ و لطیف ہے۔  
(۲) خانہ آرائی کی آرائش "سفیدی دیدہ" آنکھ کی پتلی کے گرد  
جو سفید حصہ چشم ہوتا ہے اس کو سفید ہی ہی کہتے ہیں لیکن  
محاورہ میں "آنکھیں سفید ہو جانا" کے معنی بینائی اور نور  
جاتا رہنا، اور اندھے ہو جانے کے ہیں اور خصوصاً روتے  
روتے اندھے ہو جانے کے لئے یہ محاورہ مخصوص ہے۔

بیٹے کو بھی محاورہ میں نور نظر، نور چشم وغیرہ کہتے ہیں شعر میں،  
حضرت یوسفؑ کے قصہ سے تلخ ہے اور باقی لفظی رعایات ہیں  
(۳) اتنا تعلیم درس بیخودی "بیخودی کے سبق سے تعلیم فنا  
حاصل کرنے والا۔ اصل میں "بیخودی" کے معنی اپنے آپ سے  
بے خبر ہو جانے کے ہیں، اور اہل سلوک و معرفت کے یہاں  
اسی مقام کو "فنی انا نیت" سے تعبیر کیا جاتا ہے اور یہ مقام  
مراتب فنا میں سے ہے "فنا" اس مقام و مرتبہ کا نام ہے جبکہ  
سالم، اپنی ہستی، یعنی خودی اور تمام غیریتوں کو مٹا، اور

فراموش کر چکا ہو۔ لام، الف (لام، عربی میں لائے نفی ہے  
 کلمہ توحید "لا الہ الا اللہ" کی ابتداء، اسی حرف نفی سے ہوتی ہے،  
 پھر مصنفیائے کرام کے یہاں "موجودیت" غیر الہی "مقصودیت"  
 غیر الہی اور "مجبوریت" غیر الہی وغیرہ کے لئے بھی کلمات ہیں،  
 اور نفس کشی کی تعلیم کا مدار یہیں سے ہے۔ "مجنوں"  
 (قیس کی طرف، "لام الف" منسوب کرنے میں، دوسری رعایت  
 یہ ملحوظ ہے، کہ نام پہلی کا پہلا حرف (لا) ہی ہے "وہستان"  
 (ادبستان) مکتب۔ یا مدرسہ دیوار پر لکھنا "یا سکل ہی  
 مبت۔ یا نہ اور ططلاند پن کا ثبوت ہے۔ مطلب ہے کہ اس میں  
 تعلیم فنا میں اس وقت سے مصروف ہیں۔ جب قیس مبتدی  
 تھا، یا جب کہ قیس کو لیلے کا پورا نام بھی لینا نہ آتا تھا بلکہ صرف  
 لام الف کی مشق کرتا تھا، یا جب کہ اس کے خانہ عشق میں  
 صفر (۰) تھا، یا جب کہ وہاں عشق کے نام، نفی تھی گویا مجکو  
 قیس پر افضلیت حاصل ہے!!

(۴) "تشویش مرہم" جستجوئے مرہم۔ یعنی، بعض پارہ ہائے دل  
 لذت گیر نمکدان ہونا چاہتے ہیں، اور بعض کو مرہم درکار ہے  
 کاش سب کے سب لذت نمک کے طالب ہوتے تو تلاش  
 مرہم کی کاوش نہ ہوتی۔

(۵) "قلیم ملک" دارالحکومت حسن مراد ہے "طومار" حکم یا  
 فرمان، یا شاہی مراسلات "طومار ناز" معشوق سے استعارہ  
 ہے "چشم و فکر" میں تشبیہ ہے "پشت چشم" اُلٹی نگاہ، یا پھر جی ہوئی

آنکھ، یا بادی ہوئی نظر۔ مطلب یہ ہے کہ، فراہیں حُسن پر  
کچ ادا یوں کی مڑ ہوتی ہے۔ یا معشوق کی فرایشیں ستم سے  
خالی نہیں ہوتیں۔

(۶) شفقی بادل، اور آگ میں، رنگ و چہ شبہ ہے۔

(۷) یعنی شوق دیدارِ جمال، کی پرواز کے سوا شہد ان ناز نہیں  
اسبا باقی ہی کیا ہو گا کہ قیامت اُن کو اٹھا لے گی، البتہ  
ہوائے تیز و تند ہو کر خاکِ مزار اڑا سکتی ہے، یا قیامت  
اُس ہوائے تند سے زیادہ وقعت نہیں رکھتی، جو پرواز میں  
مرد دے۔

(۸) یعنی ناصح نے اگر نصیحت میں شدت کی تو اس کا یہی جواب  
ہو سکتا ہے، کہ فی الفور گریبانِ چاک کر دیا جائے تاکہ اُسے  
معلوم ہو جائے کہ اُس کی نصیحت کی کس قدر وقعت کی گئی۔

ہے بسکہ ہر اک ان کے اشارے میں نشان اور

(۱۱) کرتے ہیں محبت تو گزرتا ہے گساں اور

یا رب! وہ نہ سمجھے ہیں نہ سمجھیں گے مری بات

(۱۲) دے اور دل اُن کو جو دے مجھ کو زباں اور

آہ و سہ سے کیا اُس نگر ناز کو پیوند

(۱۳)

ہے تیر مقرر مگر اس کی ہے کمان اور

تم شہر میں ہو تو ہیں کیا غم بھٹیں گے

(۱۴)

لے آئیں گے بازار سے جا کر دل و جاں اور

(۱۵) ہر چند سبک دست ہوئے بُت شکنی میں

ہم ہیں تو ابھی راہ میں ہیں سنگ گراں اور  
ہے خون جگر جوش میں دل کھول کے روتا  
(۶)

ہوتے جو کئی دیدہ خوشیا بہ قشاں، اور  
مرتا ہوں اس آواز پہ ہر جذبہ سراٹھ جائے  
(۷)

لوگوں کو ہے خورشید جہاں تاب کا دھوکا  
ہر روز دکھاتا ہوں میں، اک ذرا نہاں اور  
(۸)

لیتا، نہ اگر دل تمہیں دیتا، کوئی دم چین  
کرتا، چونہ مرتا، کوئی دن آہ نغاں اور  
(۹)

پاتے نہیں جب راہ تو چڑھ جاتے ہیں نالے  
رکتی ہے مری طبع تو ہوتی ہے رواں اور  
(۱۰)

ہیں اور بھی دنیا میں سفور بہت اچھے  
کہتے ہیں کہ غالب کا ہے انداز بیاں اور  
(۱۱)

(۱) یعنی اے فریبِ حسن! یہ کچھ بہت افزائی نہیں "دکھتا،

(۲) یعنی وہ میرے کلامِ شوق سے، آرزوئے وصل پر آگاہ

نہیں ہوتے، اور میں رُعبِ حسن یا خوداری و ضبط سے کام

لیتا ہوں، اور صاف صاف عرضِ مطلب سے قاصر ہوں۔

پس اے خدا! ان کو دلِ جذبات شناس نہیں دیتا تو مجھی کو

زندہ نہ کلامی کی قوت عطا فرما دے!

(۳) "گمان" عام استعارہ، "ابرود" سے ہے۔ مطلب ہے کہ

ابرود سے نگاہوں کا کیا کئی تعلق ہی نہیں، نگاہِ تیر ضرور ہے لیکن

اس تیر کی کمان تو گردش چشم کو سمجھنا چاہئے۔

(۴) یعنی، اُس کے حسن نے تو سارے شہر کو جاں بلب اور دل بکف بنا رکھا ہے، ہم جس سے چاہیں گے، دوسرے جان و دل، بازار سے خرید لائیں گے۔

(۵) ”سبک دस्त“ تیز دست، یا ہاتھ کا صاف ہونا، ”بت شکنی“ بُت توڑنا، ”عالم توحید“ میں الفاظِ بُت و صنم کا ہر مروجہ غیر خدا اور ہر مفہوم ماسوا اللہ پر اطلاق ہوتا ہے اور راہ معرفت میں، ”انانیت“ و ”خود بینی“ بھی، ایک ٹھوکر، ایک سنگِ راہ اور رکاوٹ ہے۔ چنانچہ شعر میں ”ہم“ یعنی ”خود بینی“ ہی کو سنگِ گراں کہا گیا ہے۔ مطلب ہے کہ اگرچہ بُت شکنی میں ہمارا ہاتھ صاف اور رواں ہو گیا ہے، لیکن جب تک ہم کو اپنی ہستی کا احساس باقی ہے اُس وقت تک شرک کا خاتمہ نہ سمجھنا چاہئے!

(۶) ”ویدۂ خونہا بہ فشاں“ خون رونے والی آنکھ۔

(۷) یعنی اُس کی آواز ترغیبِ شہادت ہے۔

(۸) شعراء و ادغ کی آفتاب سے تشبیہ دیا کرتے ہیں، ہر روز تازہ ادغ کھانے اور دکھانے میں، یہ تازگی ہے، کہ آفتاب بھی ہر روز نکلتا ہے۔

(۹) یہ بہت لطیف تقریر ہے ”لینا“ کو ربط ہے ”چین“ سے

”کرتا“ مربوط ہے ”آہ و فغاں“ سے عربی میں تعقید معنوی اور

لفظی دونوں معیوب ہیں۔ فارسی میں تعقید معنوی عیاں ہے تعقید



لفظی جائز، بلکہ فصیح و ملج۔ ریختہ، تقلید۔ ہے فارسی کی۔ مائل  
 معنی مصرعین یہ کہ۔ اگر دل تمہیں نہ دیتا، تو کوئی دم چین لیتا، اگر  
 نہ مزا تو کوئی دم اور آہ و فغاں کرنا خود از مکتوب است و غالب،  
 (۱) ”راہ“ ”روانی“ وغیرہ مناسبات لفظی ہیں، یعنی جب آہ،  
 گلوگیر ہوتی ہے، یا دم گھٹتا ہے تو نالے بٹا۔ ہوتے ہیں، اور  
 جب طبیعت الجھتی ہے تو اضطراب بڑھتا ہے (اور اضطراب  
 مائل روانی ہے)

صفائے حیرت آئینہ ہے سامان رنگ آخر  
 (۱) تغیر، آب بر جامانہ کا، پاتا ہے رنگ آخر

نہ کی سامان عیش و جاہ لئے تابیر و حشت کی  
 (۲) ہوا جام زمرہ بھی مجھے داغ پلنگ آخر

(۱) ”صفائے حیرت“ آئینہ کی قلعی۔ آئینہ کا وصف شعراء، ”حیرت“  
 لکھا کرتے ہیں۔ اور حیرت کی خاصیت ”جمود“ و عدم حرکت ہے  
 ”آب بر جامانہ“ ٹھیکر ہوا کا ہوا، غیر روان پانی۔ ”تغیر“  
 تبائی۔ مطلب ہے کہ جس طرح رُکے ہوئے پانی پر، کاہی  
 وغیرہ جم جاتی ہے، اُسی طرح آب آئینہ رنگ سے متبیل  
 ہو جاتا ہے۔

(۲) وحشت و خوف سے وہ جم شبی کی تمثیل دی ہے یعنی حیرت  
 میں مجھے جام زمرہ چیتے کے داغ کی طرح معلوم ہوتا ہے۔

جنوں کی دستگیری کس سے ہو کر ہو نہ عربانی  
 (۱) گریبان چاک کا حق ہو گیا ہے میری گروں پر

برنگ کاغذ آتش زدہ نیزنگ بیتابی (۲)  
 ہزار آئینہ دل باندھے ہے بال یکتہ جیدن پر  
 فلک سے ہم کو عیش رفتہ کا کیا کیا تقاضا ہے (۳)  
 متاع بڑوہ کو سمجھے تھے ہیں قرض رہزن پر  
 ہم اور وہ بے سبب بچ آشنا دشمن کہہ رہتا ہے (۴)  
 شعاع ہر سے تھمت نگہ کی چشم روزن پر  
 ننا کو سونپ کر مشتاق ہے اپنی حقیقت کا (۵)  
 فروغ طالع خاشاک ہے موقوف کلخن پر  
 اس سبب سے کس انداز کا قاتل سے کہتا ہے (۶)  
 کہ مشق ناز کر خون دو عالم میری گردن پر

(۱) گریبان چاک "باضافت مقلوب، چاک گریبان - یعنی  
 چاک گریبان کا میں سنت کش ہوں اگر یہ باعث عریانی نہ بن  
 جایا کرے، تو میرے دیوانگی کے سب دلوے مٹ جائیں۔  
 (۲) "برنگ" مثل "کاغذ آتش زدہ" چلتا ہوا کاغذ۔ "نیزنگ" طرح  
 طرح کے۔ "باشعبار" آئینہ بنائی "چمکانا، یا فروغ دینا مراد  
 سے آتش زدگی اور آئینہ بنائی میں تشبیہ ہے بال" پر۔  
 "پین" تڑپنا۔ اور مبالغہ اڑنے سے تعبیر کیا ہے کاغذ  
 جب چلتا ہے، تو سُکڑ جاتا ہے سُکڑنے کی تشبیہ "پین" ہے۔  
 مطلب ہے کہ شرت سوز دل سے بے تابی اس طرح  
 بڑھتی ہے، جیسے کاغذ سوزاں، جلنے سے بیچ و تاب میں  
 آتا ہے۔

(۱۳) "عیش رفتہ" گزرا ہوا عیش۔ "متاع بردہ" برباد شدہ،  
یا مسروقہ مال۔ "مہرزن" مسافروں کو لوٹنے والا۔ یعنی عیش  
گزشتہ کو ہم نلک سے اس طرح واپس مانگ رہے ہیں۔  
جس طرح، کوئی نادان، اپنی مسروقہ دولت چور پر قرض  
سمجھتا، اور واپسی کا تقاضا کرتا ہو۔

(۱۴) "بے سبب رنج آشنا" بے وجہ رنجیہ۔ ہو جانے والا  
"رکھتا ہے" تہمت سے مربوط ہے۔ "نگہ سے عاشق کی نگاہ  
مراد ہے۔ دیوار و در کے "روزن" کی تشبیہ آنکھ سے دی  
گئی ہے۔ مطلب ہے، کہ ہم، اور ہزاروں قسم کے شوق و  
طلب، اور وہ ایسا فتنہ جو، کہ آفتاب کی شعاع، جو روزن  
دیوار میں سے چھنتی ہو، اُس پر نگاہ عاشق کی تہمت رکھ کر  
خفا ہو جاتا ہو، (دیکھئے کس طرح بنتی ہے)

(۱۵) "فرغ ہلال خاشاک" گھاس پھوس کی قسمت کا غریب  
"گلشن" انگلیٹھی۔ یا آتش۔ ان گھاس پھوس ہستی انسان کی  
تہلیل ہے۔ یعنی اگر اپنی حقیقت معلوم کرنا یا خود کو فرغِ اصلیت  
و معرفت تک پہنچانا چاہتا ہے تو خودی مٹا دے اور اپنے  
خاشاک، ہستی کو آتشِ عشقِ الہی میں جلا دے، کیونکہ خاشاک  
کی قسمت انکھٹھی ہی میں چلتی ہے!!

(۱۶) خدا جانے، "اُس" کس ادائے ناز کا دیوانہ ہے، کہ خود  
قاتل کو ترغیب دے رہا ہے اور دونوں جہاں قربان کئے  
دیتا ہے (سبحان اللہ کیا مضمون، اور کیا اسلوب بیان ہے)

(۱) ستمکش مصلحت سے ہیں، کہ خواباں تجھ پر عاشق ہیں  
تمکلف برطرف مل جائے گا تجھ سے رقیب آخر

۱۱ "ستم کش" یہاں پسند "تمکلف برطرف" آخر الامر یا المختصر  
یا غرض کہ یعنی میں مصلحتاً پیدا و عشق کو گوارا کر رہا ہوں۔ اس لئے  
کہ تجھ پر اکثر حسین بھی ہوتے رہتے ہیں کبھی نہ کبھی تیری صورت  
و جمال کا مجھے کوئی رقیب مل جائے گا، تو اپنی دل بستگی  
اسی سے ہو جائے گی !

۱	ہے داغ عشق زینتِ جیب کفن ہنوز
۲	ہوں کلف و دش شوخی داغ کفن ہنوز
۳	غبارِ زہ کیچنے ہے بہت بیدار دفن ہنوز

(۱) "داغ" بے علاقہ ہے فکر و سفیدائی کفن سے صبح کی اور داغ  
سے آفتاب کی تسبیہ ہے۔ "داغ دل" کا مقام، گوشہ صدر ہے،  
جیب کا لفظ اسی رعایت سے لائے ہیں۔ مطلب ہے کہ مجھے  
مرنے کے بعد بھی دورہ بیل و نہار نے فرصت نہ دی اور صبح کفن  
سے آفتاب داغ بیکلا ہوا ہے اور مصروف کار و بار۔

(۲) "زرا ز دست رفتہ" ضائع شدہ، یا خرچ شدہ دولت  
"داغ کفن" پرانا داغ "گل" "اشرفی" "وڈیم" (دولت) اور  
"زخم" یا داغ، سب میں تشبیہ اور رعایت ہوتی ہے۔ بلکہ عام  
طو پر، گل داغ اور داغ گل۔ گل زخم و غمیرہ لکھا کرتے ہیں۔  
یہاں بھی یہ تمام رعایتیں ملحوظ ہیں۔ مطلب ہے کہ جس طرح  
فضولہ خیر چوں سے مفلس ہو کر لوگ مفلسی میں اپنی گزشتہ

دولتمندی پر فخر کرتے ہیں، میں بھی اپنے زخم کھن کو تازہ رکھتا، اور  
اُس داغ کھن میں نئی نئی شونیاں نظارہ کرتا ہوں!

(۴) خمیازہ کھینچے ہے، انگڑاٹی لیتا ہے۔ خون و شراب میں  
”رنگ“ وجہ شہرہ ہے۔ اسی رعایت سے جگر کے ساتھ  
میخانہ استعمال ہوا ہے۔ انگڑاٹیاں نشہ اُترنے اور شراب کی  
مزید طلب میں آیا کرتی ہیں ”خمیازہ“ سے یہاں راہ بچا کر نکلنا بھی  
ظاہر ہوتا ہے، اور خود معشوقوں کی انگڑاٹی بھی ایک اداسے ناز  
اور اشتیاق انگیز حرکت ہوا کرتی ہے۔ مطلب ہے کہ وہ  
ابھی تک آمادہ ستم ہیں، اور یہاں طاقت ضبط ہی نہیں!  
یادہ آمادہ ایذا رسانی ہیں اور یہاں غم میں روئے روتے  
سب خون جگر ختم ہو چکا۔

۱	دعا قبول ہو یا رب! کہ عمرِ خضر دراز	حریفِ مطلب مشکل نہیں فنونِ نیاز
۲	ہنوز تیرے تصور میں ہے نشیبِ فراز	نہ ہو ہرزہ بیا بیاں نورِ وہم و جود
۳	کہ دیجئے آئینہ انتظار کو پیرِ واز	وصالِ جلوہ تماشا ہے پر دماغِ کہاں
۴	گچ نہ خاک ہوئے پر ہوا ہے جلوہ ناز	ہر ایک ذرہ عاشق سے آفتابِ پرست

نہ پوچھو وسعت سے خانہٴ جنوں غالب  
جہاں یہ کاسہ گروں ہے ایک خاک انداز

(۵)

۱) ”حریفِ مطلب مشکل“ یعنی کسی مشکل کے حل پر آمادہ اور مقابل  
”فنون“ اثر و تاثیر ”نیاز“ عجز و الحاح۔ یعنی کسی دشواری میں  
ہماری عاجزی کا تو کوئی اثر ہوتا ہی نہیں۔ تو، اسے خراب آب  
ہم اس قسم کی دعا مانگا کریں گے جس میں کسی تاثیر کی ضرورت

ہی نہ ہو، اور گویا مقبول ہی ہو چکی ہو، مثلاً، اے خدا، مختصر کی عمر دراز کر، یا اے خدا، کل صبح آفتاب نکلے، اور شام کو چھپ جائے۔ یا اے خدا آفتاب جب نکلے تو دھوپ بھی اُس کے ساتھ ہو، وغیرہ۔

(۲) "ہرزہ" تافہی سے۔ "وجود" ذات باری تعالیٰ۔ "پیابان نورد" صحر اگر د، اور یہاں آوارہ گرد زیادہ مناسب ہے۔ "ہم" و خیال جو غیر واقعی امور اور غیر موجودہ اشیاء کو واقعی اور موجود کی طرح ذہن میں پیش و نمایاں کر دے۔ "لثیب و فراز" پستی و بلند سی، یا تنزل و عروج، یا مراتب امکان و وجوب مطلب ہے کہ جب جوئے ذات باری میں، اوتام و خواطر کی آوارہ گردیوں میں مبتلا نہ ہو، یہ سب واہمہ کی صورت آفرینیاں ہیں، اور ابھی تک تیرے تصور میں، پستی و عروج، اور این و آن کا امتیاز باقی ہے۔ اور یک رنگی و وحدۃ خیالی میں سر نہیں!

(۳) "تماشا" دید۔ نظارہ۔ "دارغ کہاں" تاپ کہاں۔ "انتظار" محاورہ کے معنی میں استعمال نہیں ہوا بلکہ لغوی معنی، نظر کرنا، نظارہ کرنا وغیرہ مراد ہیں۔ "غور و تحسس" سے دیکھنے اور چاروں طرف نظر دوڑانے کا مفہوم، لفظ "پرواز" سے مترشح ہے۔ مطلب ہے کہ نظارۂ عام (تماشا) کرنے سے (یا مطالعہ و مشاہدہ کرنے سے) جلوہ سے وصل (یا حقیقت کا انکشاف) تو ہوتا ہے لیکن اتنی تاپ و طاقت کہاں (یا اتنی قدرت و عقل کہاں) کہ چاروں طرف نظر دوڑائیں (یا عام موجودات و ممالک پر قدرت پر۔

غور کر سکیں)

(۴) یعنی عاشق کا ہر ذرہ خاک آفتاب کے مقابل ہے، اور مرنے کے بعد اشتیاق نظارۂ جمال مٹا نہیں۔

(۵) ”میخانہ جنوں“ عالم جنوں و الوہیت مراد ہے۔ اسی رعایت سے ”آلہ نگردوں“ کے ساتھ ”کاسہ“ (پیالہ) کی ترکیب ہے لیکن پھر بھی اس کو جام شراب یا ساغر سے نہ کہنا، شانِ ضمون پہ دلالت کرتا ہے۔ ”خاک انداز“ کو تراویح و غیرہ بھینکنے کا برتن۔ یعنی عالم جنوں اتنا وسیع ہے کہ آسمان کی عظمت خاک انداز کیا برابر ہے۔

۱	وسعت سعی کرم دیکھ کر سترائے خاک	گذر سے ہے آبلہ پا ایر گہر بازہ ہنوز
۲	بیکلم کاغذ آتشزدہ ہے، صفحہ درشت	نقش پامیں ہے تیر گری ز قمار سے

(۱) ”سعی“ کے لغوی معنی دوڑنے کے ہیں۔ ”سترائے“ بلند ی سے سطح زمین تک مراد ہے۔ قطراتِ باران سے آبلہ پائی کی تشبیہ ہے۔ ”وسعت“ میں آبلہ پائی کی رعایت ملحوظ ہے۔ مطلب ہے کہ جوش کرم کی فراوانی دیکھئے، کہ سارے جہان میں پھرتے پھرتے گویا ایر گہر باز آبلہ پا ہو گیا ہے۔

(۲) ”بیکلم“ بالکل۔ کاغذ و نقش کی لفظی رعایت ملحوظ ہے۔ ”درشت“ ریختن یا پھیلانے کا لفظ ہے۔ مطلب ہے کہ ابھی تک گری ز قمار سے نقش پا جل رہے ہیں، اور صفحہ درشت، کاغذ آتشزدہ بن گیا ہے۔

۱	کیونکہ اس بہت سے رکھوں جان عزیز	کیا نہیں ہے مجھے ایساں عزیز
۲	دل سے نکلا پہ نہ نکلا دل سے	ہے ترے تیر کا پیر کاں عزیز

	<p>تاب لائے ہی بنے گی غالب واقعہ سخت ہے، اور جان عزیز</p>	۳
	<p>(۱) یعنی عشق ہمارا مذہب ہے، اور اس مبت سے عشق ہے تو اس پر ایمان ہے، ایمان، جان سے زیادہ عزیز ہوتا ہے ایمان کی راہ میں جان جاتی رہے، تو پروا نہیں! (۲) ”پہیاں“ تیر کی آئی یا پتر۔ یعنی گو، تیر دل کے پار لنگ گیا لیکن اس کی یاد و نشانِ زخم باقی ہے۔ (۳) یعنی لطف زندگی، بلکہ زندگی کا انحصار تو عشق پر ہے، اگر عشق میں مصائب کا سامنا ہوتا ہے تو ہٹا کرے، تمام سختیاں گوارا ہیں کیونکہ جان عزیز ہے جو عشق سے وابستہ ہے۔</p>	
	<p>۱ میں ہوں اپنی شکست کی آواز ۲ میں، اور اندیشہائے دور دراز ۳ ہم ہیں اور رازِ مائے میلنہ گداز ۴ ورنہ باقی ہے طاقت پر واز ۵ ناز کھینچوں، بجائے حسرتِ ناز ۶ جس سے مرگیاں ہوئی ہو گلزار ۷ اے ترا ظلم سر بسر انداز ۸ ریزشِ سجدہ جبینِ نیاز ۹ میں غریب اور تو غریب نواز</p>	<p>نہ گلِ نغمہ ہوں نہ پردہ ساز تو اور آرائشِ خیم کا کل لافِ تمکینِ فریبِ سادہ دلی ہوں گرفتارِ الفتِ صیاد وہ بھی دن ہو کہ اس ستمگر سے نہیں دل میں مے وہ قطرہٴ خون اے ترا جلوہ یک قلمِ انگیز تو ہوا جلوہ گر مبارک ہو مجھ کو پوچھا تو کچھ غنیمت نہ ہوا</p>
	<p>اسد اللہ خاں تمام ہوا اے دریغا! وہ زندہ شاید باز</p>	۱۰



(۱) ”گل“ کا استعمال بہت سے معنوں میں ہوتا ہے، اور مختلف لفظوں سے ترکیب پاکر ہر موقع پر، مناسبت کے اعتبار سے مختلف معنی دیتا ہے۔ لیکن اس سے یہ خیال نہ ہونا چاہئے کہ مفہوم وضعی بدل جاتا ہے، بلکہ یوں سمجھنا چاہئے کہ ”گل“ رنگ، بو، شگفتگی وغیرہ رکھتا ہے، پس کہیں رنگ کی رعایت مقدم ہوتی ہے، کہیں بو کی مناسبت ملحوظ رہتی ہے۔ کہیں شگفتگی مقصود بیان ہوا کرتی ہے۔ ”گل نغمہ“ میں شگفتگی مطلوب ہے۔ کیونکہ کلی سے سبب پھول ہوتا ہے، تو اس کھلنے کو چٹکانا کہتے ہیں، اور چٹکانا اسم صوت میں سے ہے اور ”صوت“ ”نغمہ“ ایک ہی حقیقت کہتے ہیں۔ ”ساز“ باجا نغمہ کی رعایت سے استعمال ہوتا ہے۔ ”پرودہ“ باجے کے وہ آلات، جن کے دبانے یا ضرب کرنے سے نغمہ پیدا ہوتا ہے۔ ”شکست“ رنج و غم مراد ہے، اور نغمہ و صوت وغیرہ کی رعایت ہے مطلب یہ کہ نہ تو یہ صدا سے عیش و سرور ہوں نہ پرودہ ساز ہوں بلکہ اپنی شکستہ خاطری کا نالہ زار اور اپنے رنج و غم کی صدائے فضاں ہوں۔

(۲) ”آرائش“ سنوارنا۔ ”خیم کا گل“ زلفوں کے بیج، یا بالوں کے حلقے یا پتھلے۔ درازی زلف شعر کے یہاں مسلم ہے، اسی درازی زلف کی رعایت سے اندیشہ (خطبرے اور افکار) استعمال ہوا ہے۔ یعنی خدا جائے آج کیوں، آرائش مد نظر ہے کیا کہیں وعدہ تو نہیں؟!

(۳) ”لاف“ دعویٰ، یا شیخی ”تمکین“ ضبط، یا خودداری۔ ”فریب“ سادہ دلی ”نادانی“ کے دھوکے میں رہنا۔ ”راز“ مٹے سینہ گداز“ سینہ دل سے استعارہ ہے، وہ راز جو دل پگھلا دیں یا جن رازوں کے تجمل کی طاقت نہ ہو۔ یعنی وہ ہمارے ضبط و خودداری کے دعوے، سادہ دلی کے فریب پر مبنی ستھے ورنہ ہمارے دل میں تو سوزِ عشق کے ایسے راز ہیں جو دل پگھلا دیں!

(۴) جب صیاد سے محبت ٹھیری تو صید ہو جانے کا ڈر ہی کیا۔ اور گرفتارِ اُلفت، طاقت پر وار ہونے پر بھی نہیں اڑ سکتا!

(۵) یعنی آب تو صرف، ناز برداری کی حسرت ہی حسرت ہے۔ خدا وہ دن لائے کہ بچائے حسرت کشی کے ناز کشی میسر ہو۔

(۶) ”گلہ بازی“ پھول بکھیرنا یعنی میرے دل میں ایسے ناکارہ خون کا کوئی قطرہ نہیں جس نے آنسوؤں کو رنگین نہ کیا ہو۔

(۷) ”اُگیز“ اُٹھا ہوا، یہاں غالباً انداز کی رعایت سے لائے ہیں کہ ”انداز“ و ”اُگیز“ انداختن و اُگیختن سے ماخوذ ہیں جو متضاد معنی رکھتے ہیں۔ مطلب ہے کہ تیرا غمزہ التفات اُٹھا دیتا ہے اور تیرا ظلم گرا دیتا ہے۔ یا تیرا غمزہ بیباختہ ہے اور تیرا ظلم بھی ادا کے ساتھ ہے۔

(۸) سجدے ادا کرتے کو فارسی والے ’رہزش‘ سجدہ کھاکرتے ہیں۔ ”جین“ پیشانی۔ ”نیاز“ عجز و منت۔ یعنی توجلوہ فرما ہوا۔

اس نیا زمند کے سجدہ ہائے مدت تجکو مبارک ہوں۔

(۹) (بے شک)

(۱۰) "اے دریغا" کلمہ ماتم و افسوس۔ شاہد باز حسن  
یا معشوق پرست۔

مژدہ اے غلوں اسیری کہ نظر آتا ہے

(۱) دام خالی قصص مرغ گرفتار کے پاس

جگر تشنہ آزار تسلی نہ ہوا  
(۲) جوئے خوں ہم نے بہائی، بھن ہرخار کے پاس

منہ گئیں کھولتے ہی کھولتے آنکھیں ہے بہ

(۳) خوب وقت آئے تم اس عاشق بیمار کے پاس

میں بھی رُک رُک کنے سرتا، جوزباں کے بدلے  
(۴) دشت اک تیز سا ہوتا سرے غنچہ اس کے پاس

دہن شیریں جا بیٹھتے لیکن اے دل

(۵) نہ کھڑے ہوئے خوبان دل آزار کے پاس

دیکھ کر تجکو چمن، بس کہ منو کرتا ہے  
(۶) خود بخود پیچھے ہے گل گوشہ دستار کے پاس

مر گیا پھوڑ کے سرغا لب و حشی ہے ہے

(۷) بیٹھنا اُس کا وہ آکر تری دیوار کے پاس

(۱) نیا طائر بھانسنے کے لئے، جال کے پاس، ایک طائر کا  
پنجرہ بھی رکھ دیتے ہیں، تاکہ ہم جنس کو دیکھ کر طائر آزاد جال میں  
آجاسے۔ یہی مطلب شعر کا ہے کہ تمام سامان گرفتاری

موجود ہے۔

(۲) ”جگر تہ آزار“ جگر ایذا طلب تسلی نہ ہوا۔ راحت یا بے نہ ہوا  
یعنی آبلہ پاٹی میں دشت نوردی کر کے ہم نے ہر کانٹے کے  
قریب ایک جوتے خون، یہاں ہادی، مگر پھر بھی جسکے ایذا  
طلب کی تشنگی نہ نوشتانی نہ بچھی۔

(۳) یعنی نظارہ و دیدار کے لئے آنکھیں کھولنے کا ارادہ کرتے  
ہی کرتے، ہمیشہ کے لئے آنکھیں بند ہو گئیں (یعنی موت  
آگئی)

(۴) غجوار کے سارے دلاسے اور تسلیاں مریض عشق کے لئے  
بیکار ہوتی ہیں ذرا اُس کے دلاسوں سے طبیعت ٹھہرتی ہے  
پھر گر جاتی ہے، گویا سنبھلنا، پھر گرنا، رُک رُک کے مرنے  
سے، اور ظاہر ہے کہ رُک رُک کے مرنے تکلیف دہ ہوتا ہے  
مطلب ہے کہ میرے غجوار کے پاس، بجائے اس زبان کے  
جس پر الفاظ تسکین و تسلی جاری رہتے ہیں، تیز سی چھری  
ہوتی، اور وہ چلتی تو آسانی سے موت آجاتی؛

(۵) ”نیر کے منہ میں جانا“ محاورہ ہے، جس کے معنی، قضا کا سامنا  
کرنے کے ہیں۔

(۶) شاعرانہ انداز بیان ہے، کہ سب اُس کے شایق ہیں، اور  
شوق کی تعبیر مٹوسے کی ہے۔

(۷) ”ہے ہے“ کلمہ افسوس ہے۔ مصرعہ ثانی میں لفظ ”وہ“ محاورہ  
کی کمال بیباختگی کے ساتھ استعمال ہوا ہے۔

<p>۱ لگا دے خانہ آئینہ میں روئے نگار آتش</p> <p>۲ نہ نکلے شمع کے پائے نکالے گزہ خار آتش</p>	<p>نہ لیوے گزہ خس جو ہر طراوت سبزہ خط کے</p> <p>فرغ حسن سے ہوتی ہے جل مشکل عاشق</p>
<p>(۱) ظاہر ہے کہ تروتازہ نکلے، یعنی سبز گھاس، جلتی نہیں جو ہر کی تشبیہ تنکوں سے دی ہے اور روسے جاناں کی سُرخی جو آئینہ میں منعکس ہے، آتشزدگی کے مشابہ ہے۔ مطلب ہے کہ خس جو ہر آئینہ، خط جاناں سے تری حاصل کر لیتا ہے ورنہ آتش رخسار آئینہ میں آگ لگا دیتی۔</p> <p>(۲) "کاشانکنا" مشکل آسان ہو جانے کے معنی میں مستقل ہے شمع کی بٹی کی تشبیہ "خار" سے دی ہے۔ مطلب ہے کہ پائے شمع کا کانٹا آتش شمع نکال دیتی ہے۔ اسی طرح عاشق کے دل کے خار ملتے حسرت، آتش جمال دوست سے نکل سکتے ہیں۔</p>	<p>(۱) ظاہر ہے کہ تروتازہ نکلے، یعنی سبز گھاس، جلتی نہیں جو ہر کی تشبیہ تنکوں سے دی ہے اور روسے جاناں کی سُرخی جو آئینہ میں منعکس ہے، آتشزدگی کے مشابہ ہے۔ مطلب ہے کہ خس جو ہر آئینہ، خط جاناں سے تری حاصل کر لیتا ہے ورنہ آتش رخسار آئینہ میں آگ لگا دیتی۔</p> <p>(۲) "کاشانکنا" مشکل آسان ہو جانے کے معنی میں مستقل ہے شمع کی بٹی کی تشبیہ "خار" سے دی ہے۔ مطلب ہے کہ پائے شمع کا کانٹا آتش شمع نکال دیتی ہے۔ اسی طرح عاشق کے دل کے خار ملتے حسرت، آتش جمال دوست سے نکل سکتے ہیں۔</p>
<p>جادہ رہ خور کو وقت شام ہے تار شعلہ     چرخ واکر تپے ماہ تو سے آغوش وداع</p> <p>(۱) "تار شعلہ" وہ خطوط ابلیش فراویں جو غروب کے بعد آفتاب پر نمایاں ہوتے ہیں اسی کو "جادہ راہ" (نشان راہ - خط راہ) آفتاب کہا گیا ہے، اور ہلال یا ماہ تو نصف دائرہ اور آغوش کی شکل کا ہوتا ہے، اُس کو آغوش وداع سے تعبیر کیے گئے۔ آفتاب کو تمثیل کیا ہے۔ یعنی آفتاب کی راہ سفر تار شعلہ ہے اور آسمان کی آغوش وداع ماہ تو۔</p>	<p>جادہ رہ خور کو وقت شام ہے تار شعلہ     چرخ واکر تپے ماہ تو سے آغوش وداع</p> <p>(۱) "تار شعلہ" وہ خطوط ابلیش فراویں جو غروب کے بعد آفتاب پر نمایاں ہوتے ہیں اسی کو "جادہ راہ" (نشان راہ - خط راہ) آفتاب کہا گیا ہے، اور ہلال یا ماہ تو نصف دائرہ اور آغوش کی شکل کا ہوتا ہے، اُس کو آغوش وداع سے تعبیر کیے گئے۔ آفتاب کو تمثیل کیا ہے۔ یعنی آفتاب کی راہ سفر تار شعلہ ہے اور آسمان کی آغوش وداع ماہ تو۔</p>
<p>۱ ہوئی ہے آتش نکل آبیاز نگارنی شمع</p> <p>۲ یہ بات بزم میں روشن ہوئی زبانی شمع</p> <p>۳ بظہر زایل فنا ہے فسانہ خوانی شمع</p>	<p>۱ رخ نگار سے ہے سوز جادو دانی شمع</p> <p>۲ زبان اہل زباں میں ہے مرگ خاموشی</p> <p>۳ کوسے ہے صرف باہیا نے شعلہ قصہ تمام</p>

۴	ترے لڑنے سے ظاہر ہے ناتوانی شمع
۵	پر جلوہ ریز بی باد و پر پر فشا نی شمع
۶	شگفتگی ہے شہید گل خزانہ شمع

جلے ہے دیکھ کے بالین یار بر مجھ کو  
نہ کیوں ہو دل پر مے داغ بدگمانی شمع

(۱) شمع، رُخ محبوب کی آتشِ حسد سے جلا کرتی ہے، شعراء کے  
مسلکات میں سے ہے، رُخ محبوب گل، اور شمع میں آبِ قناب اور  
رنگ و چہ شبہ ہیں مطلب ہے کہ محبوب کے رُخ سے شمع کو  
سوزِ دائمی حاصل ہے، اور یہی آتشِ گل، شمع کے لئے  
آبِ حیات ہے!

(۲) شمع کی کو کو زبانِ شمع کہتے ہیں۔ اور بھی ہوئی شمع کو شمع کشتہ  
لکھتے ہیں۔ گویا شمع کی زندگی زبانِ شمع پر منحصر ہے۔ ”روشن ہوئی“  
محاورہ برجستہ ہے بمعنی ثابت ہوئی یعنی، یہ بات شمع کی زبانی  
ثابت ہوئی کہ خاموشی آتنا ر موت میں سے ہے۔

(۳) ”ایما“ اشارہ، کو کو اشارہ سے تعبیر کیا ہے۔ سوزِ شمع کو سوزِ  
عشق کہا جاتا ہے اور مصرعہ ثانی میں اہلِ فنا سے سوختہ جانانِ  
عشق مراد ہیں۔ ”قصہ تمام کرنا“ مٹا نایا فنا کرنا، اسی کا ترجمہ  
”فسانہ خوانی“ استعمال ہوا ہے۔ مطلب ہے کہ جس طرح سوختہ  
جانانِ عشق کی فنا اور آن کی بربادی سے بزبانِ حال، فسانہ  
خوانی ہستانِ عشق ہوتی ہے۔ اسی طرح شمع یا اشاراتِ شعلہ  
سوزِ عشق کا قصہ بیان کرتے ہوئے اپنا حاتمہ کر لیتی ہے۔

(۴) کمزوری سے کپکپی پیدا ہوتی ہے، اور یہ کیفیت، غم اور غصہ دونوں حالتوں میں ظاہر ہوتی ہے۔ اور شعلہ کی حرکات کو لرزے پر محمول کیا ہے، مطلب یہ کہ لے شعلہ اترے کانپنے اور پھر اترنے سے معلوم ہوتا ہے کہ شمع، حال حسرت آل پر و اندر پڑنا تو انی، غم سے کانپ رہی ہے۔

(۵) "ہتراز" حرکت کرنا، پھر کنا "رُوح کا پھر کنا" دوا اعتبار سے بخاورہ میں مستعمل ہے، یا تو جوش طلب اور اضطراب تمنا میں پھر کنا، یا مسرت حاصلہ پر پھٹک جانا یہاں جوش مسرت اور اضطراب تمنا دونوں کیفیتیں مترشح ہیں۔ اگر خیال کے معنی "یاد" کے لئے جائیں تو اضطراب تمنا مفہوم ہوگا، اور اگر خیال کے معنی "تصور" سمجھے جائیں، تو جوش مسرت سے پھٹک جانا مراد ہے۔ اور مصرعہ ثانی میں "جلوہ ریزی" باد کا قرینہ مقتضی ہے، کہ خیال بمعنی تصور دل خوش کن، اور ہتراز بر بنائے جوش مسرت ہے۔ "یہ" دونوں جگہ قمیمہ ہے۔ جس سے تاکید اثبات، اور شوکت کلام مقصود ہے۔

"یاد" (ہوا) چونکہ خیال (تصور) سے مربوط ہے، اس لئے "جلوہ ریزی" کہا گیا ہے (اور یہ نئی بات ہے) غالباً یہنا بدت بھی ملحوظ ہے کہ "لو" جلوہ ہے، اور ہوا بھی اُس کو متحرک و مشتعل کرتی ہے، اور ہوا کے بغیر اشتعال ناممکن ہے، پس "جلوہ ریزی" ہوا ہی سے ہوتی ہے اُپر فتائی شمع کی ترکیب

وتمثیل، دقیق و بلیغ ہے۔ ”پرفشانی“ (طائر کا پرواز کے لئے پر پھیلا دینا) ہوا کی شدت سے لو، سرعت کے ساتھ متحرک اور زبرد نہ ہوتی ہے، اسی کو ”پرفشانی“ شمع سے تعبیر کیا ہے۔ پھر شمع، اس طرح پرفشانیوں کے بعد، اکثر بجھ جاتی اور اپنی حیات ختم کر دیتی ہے، توجو ہوا، یا عیش اشتعال (حیات شمع) یا باعش جلوه ریزی ہوتی ہے، ”اُسی ہوا“ کی زیادتی اُس کو (شمع کو) پرفشاں (لو کا زبرد بر کرنا) کرتی اور بجھا دیتی ہے۔

”روح“ اور ”روح“ (یاد-ہوا) ایک ہی مادہ کے الفاظ اور تقریباً ایک ہی خاصیت رکھتے ہیں مطلب ہے، کہ تیرا خیال میری روح (چراغ حیات انسانی) کو اس طرح اہتران میں لاتا ہے، جس طرح ہوا شعلہ شمع کو، کہ باعث حیات بھی ہے۔ اور باعث ہلاکت بھی، یعنی تیرے خیال (تغیر جی) بھی نہیں سکتا۔

اور تیری یاد میں مرتا بھی ہوں! (۱) ”نشاط“ خوشی۔ ”داع“ کو تشبیہا گل کہتے ہیں اس اعتبار سے بہار و خزاں، لازم گل سے ہیں۔ ”پھر گل“ شعلہ شمع سے استعارہ ہے اور چونکہ یہ گل شمع، ہستی شمع کو جلا دیتا ہے اس لئے شمع کے لئے یہ گل باعث خزاں و بربادی ہے ”شگفتگی“ تاراج بہار میں سے ہے۔ ”شہید“ رنگ گل کی رعایت ہے اور یعنی عاشق استحصال ہوا ہے۔ مطلب یہ ہے کہ غم عشق نے گلہائے داع کھلائے ہیں، اُن کی بہار و شگفتگی گل شمع کے مانند ہے یعنی



ایسی بہار ہے جس سے خزان سوز نشوونما پاتی ہے۔  
 (۷) ”بالیں“ سر نہایت یعنی شمع جو جمال یا رُسکے رشک و حسد میں  
 جل رہی ہے یا سر بالیں یا ر، مجکو دیکھ کر جلتی ہے، مجھے یہ  
 جلن ہوتی ہے، کہ یہ سر بالیں کیوں ہے؟ اس بدگمانی نے  
 میرے دل پر داغ ڈال دیئے ہیں۔ کہ یہ رقا بت کیسی؟

۱	مجبوریاں تنک ہوئے اے اُفتیا حیف
۲	اے ناتما جی نفس شعلہ بار حیف

(۱) ”ہم رقیب“ خیر کا خوف۔ ”وداع“ رخصت۔ ”حیف“ کلمہ  
 تاسف۔ ”مجبور و اختیار“ دو متضاد المعنی الفاظ ہیں، اُن کو  
 مترادف المعنی طریقہ پر استعمال کیا ہے، اور یہ حسن استعمال  
 ہے، یعنی رقیب کے اندیشہ سے ہمارے ہوش و حواس  
 (خود دارانہ) رخصت نہیں ہوتے اور ہم باوجود اضطراب  
 عشق، طبیعت پر اختیار اور قابو رکھتے ہیں، کہ وہ ہمارے نفیر،  
 حال کا مضحکہ نہ کر سکے، پس افسوس ہے کہ مجبوراً ہم اختیار کا  
 عمل کرتے ہیں!

(۲) ”ناتما جی“ عدم کمال ”نفس“ سانس ”شعلہ بار“ سانس کی وہ  
 مسلمہ صفت ہے جو اہل سوز و درد کے یہاں تسلیم کی جاتی ہے  
 یعنی نفس شعلہ بار کی اس ناتما جی پر دل جلا جاتا ہے، کہ  
 اس نے ہم کو ایک مرتبہ ہی میں کیوں نہ خاک کر دیا!

زخم پر چھڑکیں کہاں طفلان بے پروا نمک  
 کیا مرزہ ہوتا اگر پتھر میں بھی ہوتا نمک

(۲) گردِ راہِ یار ہے سامانِ نازِ زخمِ دل  
درنا ہوتا ہے جہاں میں کس قدر پیدا نمک

مجھ کو زانی رہے تجھ کو مبارک ہو جیو  
(۳) نالہ بیل کا درد اور خندہ گل کا نمک

(۴) شورِ جولاں تھا، کنارِ بحر پر کس کا کہ آج  
گردِ ساحل ہے، بزخمِ موجِ دریا نمک

داد دیتا ہے مرے زخمِ جگر کی واہ واہ  
(۵) یاد کرتا ہے مجھ دیکھ ہے وہ جس کا نمک

(۶) چھوڑ کر جانا تین مجروح عاشق حیف ہے  
دل طلب کرتا ہے زخم اور مانگیں ہیں اعضا نمک

غیر کی منت نہ کھینچوں گاپے، تو فیر درد  
(۷) زخمِ مثلِ خندہِ قاتل ہے سترِ پائے نمک

(۸) یاد ہیں غالب تھے وہ دن کہ وجدِ ذوق میں  
زخم سے گرتا تو میں پلگوں سے چلتا تھا نمک

(۱) لازم دیوانگی میں سے لڑکوں کا پتھر مارنا بھی ہے۔ شعر ا کے  
یہاں زخم پر نمک پاشی کی ایذا طلبی بھی عام ہے یعنی پتھر سے  
زخم تو ہوتا ہے۔ لیکن نمک پاشی کی کمی رہ جاتی ہے، طفلان  
بے پروا، بھلا اس زحمت کو کیوں گوارا کریں، کاش کہ پتھر میں  
قدرت نمک کا ذخیرہ قرار دے کر دیتی!

(۲) یعنی اگرچہ دنیا میں نمکسکی کمی نہیں، لیکن تین اس سے  
مستغنی ہوں، کیونکہ وہ گدیز یا رنگی نہ کہ تباہ پیر لطف ہوتی ہے۔

اور میرے زخموں کے لئے بہترین نمک کا کام دیتی ہے۔  
(۳) حاصل یہ کہ میری قسمت میں یہی عاشقانہ استم کشتی رہے، اور  
تمہیں معشوقانہ جفا پروری مبارک۔

(۴) ”شور“ شور و غل۔ اور نمک کو بھی کہتے ہیں اور سمندر بکا پانی  
بھی شور (کھاری) ہوتا ہے۔ اور یہی لفظی فائدہ شعر میں  
اُٹھایا گیا ہے۔ ”جولاں“ دوڑنا۔ جوش و متوج دریا کو بھی جولاں  
کہتے ہیں۔ ”گرو ساحل“ دریا کے کنارے کی خاک ”بزخیم موج دریا“  
موج، زخم کے مشابہ ہوتی ہے، یعنی آج کس کے جولاں  
اس سب کا ”شور“ مچا ہوا تھا، کہ جس نے تمام گرو ساحل کو  
نمکیں (پروں) کر دیا، پھر یہ گرد جو اڑ کر موج زخم دریا میں  
پڑی تو اس نے یہ نمک پاشی کی، تیری (موج کی) جولاں  
بیچ ہے، جولاں ایسی ہوتی ہے!

(۵) یعنی وہ جو نمک دیکھ کر مجھے یاد کر لیتا ہے، گویا نمک پاشی کے  
ضمن میں میرے زخموں کی یاد دہاد ہو جاتی ہے۔

(۶) یعنی ابھی تو بہت کچھ ستم باقی ہیں، تم نے صرف جسم کو  
خیر و برکت کر دیا، دل کے لئے زخم اور نمک پاشی باقی رہے، اور  
افسوس تم خاتمہ سمجھ کر چل دیئے!

(۷) ”توفیر“ زیادتی۔ ”خندہ“ ہنسی۔ معشوق نمکیں کی ہنسی بھی نمکیں  
ہوتی ہے، زخم کے شگاف کی خندہ سے تشبیہ کرتے ہیں پھر  
جب خندہ زخم، خندہ قاتل کے مماثل ہو تو ظاہر ہے کہ نمکیں  
بھی ہو گا۔ یعنی، ”خندہ“ اور ”قاتل“ کے لئے کسی اور کے

احسان کی کیا ضرورت، میرے رخم خود نمکین ہیں۔  
(۸) ”وَجَدَ ذَوْقَ“ محویتِ شوق ”نمکِ پلکوں سے چُشنا“ تعظیماً  
مشہور ہے۔

- آہ کو چاہئے اک عمر اتر ہونے تک  
(۱) کون جیتا ہے تری زلف کے سر ہونے تک
- دامِ ہر موج میں ہے، حلقہ صد کام نہنگ  
(۲) دیکھیں کیا گزے ہے قطرے پہ گہ ہونے تک
- عاشقی صبرِ طلب اور تمنا بیتاب  
(۳) دل کا کیا رنگ کروں خون جگر ہونے تک
- ہم نے مانا کہ تعافِ فل نہ کرو گے لیکن  
(۴) خاک ہو جائیں گے ہم تم کو خبر ہونے تک
- پر تو خور سے ہے شبنم کو فنا کی تعلیم  
(۵) میں بھی ہوں ایک عنایت کی نظر ہونے تک
- یک نظر بیش نہیں فرصتِ ہستیِ خاقل  
(۶) گر جی بزم ہے اک رقصِ شر ہونے تک
- غمِ ہستی کا اسد کس سے ہو بزمِ مرگِ علاج  
(۷) شمعِ ہر رنگ میں جلتی ہے سحر ہونے تک

\*(۱) ”اک عمر“ ایک زمانہ دراز۔ سر ہونا جس کے معنی فحتمدی اور  
مُسخر کرنے ہیں۔ مدتِ تاثیرِ آہ کی رعایت سے ”زلف“ استعمال  
کیا ہے، کیونکہ درازیِ زلف بھی مسلم ہے! (اندازِ بیان بہت  
دل کش ہے)

وہاں موج کی ڈام سے تشبیہ دیکر "موج میں ڈام" لکھا ہے۔  
 حلقہ صد کام نہنگ "صد حلقہ ہائے کام نہنگ یا حلقہ کام  
 صد نہنگ، یعنی وہیں نہنگ کے سینکڑوں حلقے دراز ہیں طلب  
 ہے کہ یہ باموچوں کا جال ہے، جس کے حلقے ماہرین ہائے  
 نہنگ ہیں، دیکھئے، قطرہ بیسان پر گرہونے تک، کیا گزرتی  
 ہے یا اس عالم حادث وابتلا کا ذرہ ذرہ انسانِ مسترت کا  
 دشمن ہے اگر ان آنکھوں سے نکل گیا تو کامیاب ہو گیا۔ یا اس  
 بوج کثرت کی، ایک ایک موج دام ہے، جس میں وہیں غمگین  
 ہیں وہاں کے سینکڑوں حلقے ہیں، ان سے ایمان بچ جائے  
 تو گو ہر مقصود پائے، مگر دیکھئے، عرفانِ تہمت تک پہنچنے  
 میں اس پر کیا گزرتی ہے؟

(۳) "صبر طلب" صلت طلب، طوالت طلب، وہی صبر طلب  
 عشق کا استعارہ ہے، اور چونکہ دل کی چارہ طلبی تھی، اس کے  
 مقابلہ میں "خون جگر" لائے ہیں۔ قریب قریب اسی مشورہ کا  
 ایک شعر اس سے پہلے گزر چکا ہے، یعنی، دل چڑا کشکاش  
 چارہ زحمت ید تمام، مرٹ گیا کھٹے میں، اس عقدہ کو دھو  
 جانا، وہاں زحمت چارہ دل نے دل کو تمام کر دیا، اور یہاں  
 صبر طلبی سے خون جگر ہونا، اور خون جگر ہونے تک دل کی  
 حالت کی طرف متوجہ کیا ہے!

(۴) یعنی جب تک آپ کو خمیر سوجی، ہماری جان جاتی ہے  
 گی، مانا کہ آپ تغافل نہ فرمائیں گے، لیکن آپ کو ہمارے

حال کی خبر بھی تو ہو۔

اھا پرتو نور“ نور آفتاب“ آفتاب کی تشبیہ بھی آنکھ سے کب  
کھٹے ہیں، عاشق کی ہستی بے ثبات کی تمثیل بے ثباتی شبنم  
سے کی ہے۔ چونکہ آفتاب کا وجود، کائنات کے لئے شمع  
فیض ہے، اسی رعایت سے چشمِ کرم یا رے سے تشبیہ دی گئی ہے  
یعنی جس طرح چشمِ آفتاب کا وجود فیض، شبنم کو فنا کر دیتی ہے،  
اسی طرح عاشق کو نگاہِ کرم بھی ہلاک کر دیتی ہے۔ دوسرے  
الفاظ میں شعر کا یہ مطلب ہو گا کہ فنا سے وہ مقسام  
معرفت و سلوک مراد ہے، جو عشقِ الٰہی میں پیش آتا ہے۔

میں بھی ہوں۔ کے معنی زبانِ اہل عرفان میں ”انانیت“ اور  
”خودی“ کے ہیں، اور اسی ”میں بھی ہوں“ کہ ٹٹے کو ”فنا“ کہتے  
ہیں، اسی کو دوسرے الفاظ میں ”خودی و خود فراموشی“ کہہ  
سکتے ہیں، معشوق کی نگاہ اور خصوصاً نگاہِ التفات کا اثر

بے خودی مسلم ہے، یعنی میری جہاں گاہ ہستی، یا خودی، یا انانیت  
تو تیری نظرِ کرم ہونے تک باقی ہے، جو وقت نگاہِ عنایت مجھ پر لگی  
میری ہستی، ”فنا“ ہو جائے گی، جس طرح تابشِ آفتاب شبنم کو  
بخاراتی حالت میں متحول کر دیتی، اور شبنم کو فنا کر دیتی ہے!

(۶) ”ایک نظر پیش نہیں“ ایک لحظہ سے زیادہ نہیں فرصت ہستی  
مدتِ زندگی۔ ”گر می بزمِ رونق و آرائش محفل“ ”شرارِ دینکا“ جمع  
سے چکراتا ہوا شائکتا اور بچھ جاتا ہے، اُس کے نکلنے کو  
رقص سے تعبیر کرتے ہیں، یعنی مدتِ عمر اُس سے زیادہ

نہیں کہ عالم موجودات کا صرف ایک نظارہ سرسری کر لیا جائے جس طرح شرر کے لئے سارا لطف محفل اُس کی ایک گردش تک ہے، محفل، سہی گنا قیامت رہے، لیکن اُس کو اس سے زیادہ مدت بقا نہیں۔

(۷) موت کو شعرا صبح فنا کہتے ہیں، اور شمع بھی صبح کو، شمع کشتہ کھاتی ہے۔ یعنی غم ہستی کے سوز و گداز کا علاج سوائے فنا کے کچھ نہیں، جس طرح شمع کو رات بھر جلنا ہی پڑتا ہے، بالآخر صبح جو اس کے لئے فنا ہوتی ہے اس کے سوز کا علاج کرتی ہے۔

۱	یعنی بغیر ایک دل بے مرعانہ مانگ
۲	مجھ سے مرے گنہ کا حساب و خزانہ مانگ

(۱) "اجابت" اصطلاحاً، قبولیت و دعا "بے مرعہ" بے طلب۔  
 یعنی اگر تجھ کو یہ یقین ہو جائے کہ دعا قبول ہو جائے گی تو یہ دعا مانگ کہ اسے خدا، مجھے ایسا دل عنایت فرما جس میں مائی خواہش و طلب نہ ہو، تاکہ یہ استغناء زمانہ پھر سے فارغ کر دے!  
 (۲) حسرت کا مفہوم، آرزو مندی ہے، آندہ پوری نہ ہونے سے داغ ہوتا ہے، مطلب ہے کہ اسے خدا مجھ سے متکبر نہ گناہوں کا مواخذہ نہ فرما، کیونکہ ناکر وہ گناہوں کی حسرتوں نے میرے دل میں جو داغ دیئے ہیں وہ بھی یاد آتے ہیں، اور مجھے اور زیادہ شرمندگی ہوتی ہے۔ اسی مضمون کو دوسری جگہ، دوسرے عنوان سے اس طرح بیان فرمایا ہے۔

ناکرہ گناہوں کی بھی حسرت کی ملے اور  
یاد بآرزوئے ناکرہ گناہوں کی سنتا ہے

۱	بہیل کے کاروبار پر بہن رہ گئے گل	۱	کس قدر پاک فریب و فائے گل
۲	لوٹے پٹے ہیں حلقہ و ام ہو گئے گل	۲	از ادنیٰ فیہم مبارک کہ ہر طرف
۳	اے دلے نالہ لب خوش نو گئے گل	۳	چوتھا سو سوچ رنگ کے صوبے میں گیا
۴	رکھتا ہو شل سایہ گل سر پہ گئے گل	۴	خوش حال اس لایہ سپرست کا کہ جو
۵	میرا قیہب ہے نفس خطر سے گئے گل	۵	ایچا کر فتنے سے فیر سے لئے بہار
۶	دینا ہے شہر آشوب دل سے ہو گئے گل	۶	شہر سے لکھتے ہیں مجھے باور بہار سے
۷	خون سے پیری نگاہ میں رنگ گئے گل	۷	سلاو سے پیر سے جلد ہر خیر کی
۸	دیا تھا رشتہ سے گل درخت گئے گل	۸	شہر سے پیر سے کاہی دوسرے کا کہ

قالت مجھے ہے اس سے ہم خوشی آرزو  
ہیں کیا خیال ہے گل جیب قبا سے گل

(۱) یعنی گلوں سے وفا اور قیام آگاہی تو تیرے دھوکے میں  
پہل کیسی آئی ہوئی ہے اس پر پھول مفتوحہ کرتے ہیں۔

(۲) فیہم نکستہ کی مراد ہے۔ گل جیب رنگہ کلی کی صورت میں  
تھا گویا و ام ہو گئے حلقوں میں جگڑا ہوا غدار خود کلی کی شکل  
حلقہ نما کو و ام ہوا کہنا ہے یعنی اب حلقہ ہائے و ام ہوا  
لوٹ گئے ہیں (۳) فیہم کھل گئے ہیں (۴) شہر آشوب کی شکل  
و ام ہوا کی شکستہ سے نصیر کیا ہے (۵) اور پیر سے گل اور  
نکستہ کی کو آرزوئے ناکرہ گناہوں کی سنتا ہے۔

(۶) شہر سے لکھتے ہیں مجھے باور بہار سے





<p>(۹) گل زیب قبائے گل پیر بن گل کی جیب کا پھول یا معشوق کا معشوق یا معشوق حقیقی۔ مطلب ہے کہ مجھے اس سے وصل ہونے کی آرزو ہے جو معشوقوں کا معشوق ہے۔</p>	<p>غم نہیں ہوتا ہے آزاروں کو بیش از یک نفس (۱) برقی سے کہہ کر تھے ہیں روشن شمع ماتم خانہ ہم نقلیں پر ہم کرے گنجفہ باز خیال (۲) ہیں ورق گردانی نیرنگ یک بست خانہ ہم باہر جو دیک جاں ہنگامہ پیالی نہیں (۳) ہیں چراغان شبستان دل پر روانہ ہم ضعف سے ہے نہ قناعت سے یہ ترک جستجو (۴) ہیں وہاں تکیہ گاہ ہمت مروانہ ہم دامم الجیس و سیر پر ہلاکھوں تنہا میں اسرار (۵) جانتے ہیں سینہ پرخوں کو زنداں خانہ ہم</p>
<p>(۱) بزم کے التزام سے شمع کا ذکر ہے۔ "برق سے روشن کرتے ہیں" یعنی برق کی شمع روشن کرتے ہیں۔ "بیش از یک نفس" برق کی سرعت نمود کی توہم ہے مطلب ہے کہ آواز سنس لوگوں کو ایک لمحہ سے زیادہ کوئی غم نہیں ہوتا۔ ان کی بزم ماتم صرف اتنی دیر پر پیرامہ بنتی ہے جتنی دیر میں بجلی چمک جاتی ہے۔ (۲) محفل سے مراد محفل حسینان ہے۔ حسینوں کا شاعرانہ ذہن میں بہت بھی کہتے ہیں اس لیے بزم حسینان اور بہت خانہ مراد فاعل ہوم ہیں۔ مشاعرہ محفل کی رعایت سے گنجفہ باز</p>	

اور گنجفہ باز کی رعایت سے "ورق گروانی" استعمال ہوئے ہیں۔  
 "نیزنگ" انقلا بات و عجائب۔ گنجفہ باز خیال معشوق متلون  
 مزاج سے استعارہ ہے۔ مطلب یہ ہے کہ وہ شروع متلون مزاج  
 محفل آرائیاں اور محفلیں بہ ہم کرتا رہتا ہے۔ گویا ہم بھی انقلا بات  
 بہت خانہ کے تختہ مشق ہیں۔ گویا شہباز الہی کی طرف اشارہ  
 ہے کہ اسکی مشیت نے ہم کو جو ادب کا تختہ مشق بنا رکھا ہے۔

دہم) "باوجودیکہ جہاں ہنگامہ" باوجودیکہ اتنا ہنگامہ اور  
 پہل ہے کہ ایک جہاں معلوم ہوتا ہے۔ یا باوجودیکہ ہنگامہ نے  
 ایک دنیا بنا دی ہے۔ "پیدائی" نمود و وجود۔ چراغ یا شمع کے  
 ظہور و جلوہ کی یہ ہنگامہ آرائی ہے کہ پروانوں کو فریفتگی اور انداز  
 سوز کی شورش پیش ہے۔ لیکن حقیقتاً ان چراغوں اور شمعوں  
 میں یہ قدرت کہاں کہ کسی میں کوئی فریفتگی پیدا کر سکیں۔

یہ تو خالق و صانع کائنات نے جہالت و خلقت میں اس  
 قسم کے خواص مطبوع فرمادیتے ہیں کہ پروانہ شمع کا عاشق  
 ہوتا ہے اور وہ اور ہی چراغان قادر ہے جو دل پروانہ میں  
 ہے۔ اور محرک عشق شمع ہے یعنی وہ اصل ہنگامہ فرما چراغ و دل  
 پروانہ میں روشن ہے۔ اور پروانہ عام چراغوں کو وہی چراغ  
 سمجھ کر سوز عشق میں جلتا ہے۔ یہی کیفیت تمام موجودات عالم  
 کی ہے۔ کہ وجود تو نظر آتا ہے۔ لیکن وہ وجود حقیقی کا صرف  
 پروتیا عکس ہوتا ہے اور یہی مثال ہمارے وجود کی حقیقت  
 کی ہے۔ کہ ہم کو شمع کی طرح ظاہر و پیدا ہیں لیکن ہماری



شنا سا اور وقت بھی نہ ہو۔ اور یہ سبکی شریعت ہی چاہتی ہے  
اسی مشنریوں کو شریعتیں دکھائی گئی ہیں۔  
وہاں "ڈارونگ" آزادی۔ یعنی نہ لاش میری تاک میں سے لے  
نہا میر سے نہ جوئے آزاد ہوئی۔ آئنا اور مشرق کی شرم رکھ  
لیسا کہیں ایسا نہ ہو کہ اسپر لاش نہ ہو۔

ایک نام جو ہے جس سے ایک تو اپنا شے ۱۱ | اقبال پتہ پتہ ہے کہ مائیں آوا گروں  
دانا نام "قرض"۔ بچت ہے تو اور ہے پتہ پتہ یا پتہ پتہ  
آروم کی عینہ۔ یا راستہ پتہ پتہ۔ یا تو اب وصال پتہ پتہ پتہ  
ہوئی قیمت سے ایک نین "قرض" تو ہے لیں۔ لیکن پتہ پتہ  
لیے قیمت میں جاگ کر کاشنا لکھا ہے اس مفروضہ عینہ کو پتہ  
کہاں سے آوا گروں گنا۔

وہ شیب و روز ماہ و سال کہاں	وہ فرق اور وہ وصال کہاں
خود قیظارہ ہمسال کہاں	فرصت کا رہا رہ شوق کہے
شور و سوا سے خط وصال کہاں	دل تو دل وہ دماغ چوٹی پہا
اب وہ رہنمائی خمیساں کہاں	تھی وہ اک شخص کہے نہ ہو
دل میں طاقت بیکار میں حال کہاں	ایسا آسماں نہیں لہو رونا
واں جو جاویں گے وہیں مال کہاں	ہم سے چھوٹا قمار خانہ ہو
میں کہاں اور یہ وہاں کہاں	نچوڑنیا میں سر کھپا آہوں

مضمحل ہو گئے تو اسے پتہ قالیب

وہ عناصر ہیں اعستمال کہاں

یہ تمام خزانہ خطہ کی طرح ایک ہی مضمحل یا دایا گم شدہ ہے

لکھی ہے اور عہد شباب کے فراق و وصال دونوں کی یاد اور  
نو کو یہ موجود کے حسرت و شوق پر مشتمل ہے۔ غزل نہایت مختصراً  
عام فہم اور ریاں ہے۔

- (۱) کی وفا لینے تو غیر اس کی چٹا کہتے ہیں  
ہوتی آئی ہے کہ اچھوں کو پڑا کہتے ہیں
- (۲) آج ہم اپنی پریشانی خاطر ان سے  
کہتے جاتے تو ہیں پر دیکھئے کیا کہتے ہیں
- (۳) اگلے وقتوں کے ہیں یہ لوگ انہیں کچھ نہ کہو  
چوے و نفہ کو اندر وہ رُبا کہتے ہیں
- (۴) دل میں آجائے ہے ہوتی ہو فرصت غش  
اور پھر کون سے نالے کو رسا کہتے ہیں
- (۵) ہے پرے سرحد اور اک سے اپنا مسجود  
قبائے کو اہل نظر قبا نہیں کہتے ہیں
- (۶) پائے افکار پر جب سے تجھے رحم آیا ہے  
خار رہ کو تیرے ہم صر گیا کہتے ہیں
- (۷) اک شرر دل میں ہے اُس سے کوئی غبار نہ کیا  
آگ نہ مطلوب ہے ہم کو جو ہوا کہتے ہیں
- (۸) دیکھئے لاتی ہے اُس شمع کی نجات کیا رنگ  
اُس کی ہر بات پہ ہم نام خدا کہتے ہیں
- (۹) وحشت و شیفہ اس مرتبہ کہو میں شاید  
مر گیا غالب آشفستہ لڑا کہتے ہیں

(۱۱) یعنی جب ہم سے وفا کی تو یقیناً غیروں سے بیوفائی ہوئی اس لئے وہ بُرا کہتے ہیں لیکن ہم سے وفا کرنا خوبی ہے اور اختیار اُن کی وفا کے مستحق نہ تھے۔ اس لئے اُن کا بُرا کہنا ایسا ہی ہے کہ اچھیل کو اکثر بُرا ہی کہا کرتے ہیں۔

(۱۲) مصرعہ اولیٰ عام محاورہ سا ہے۔ جو اگلے زمانہ کے لوگوں کے لئے کہا گیا ہے۔ دورِ موجود کے لوگ اس خیال سے کہ زمانہ ترقی کر رہا ہے اور ہر ماضی ہر حال سے نسبتاً تاریکی اور جہل میں گذرا ہے۔ لیکن ساتھ ہی اس کے اگلے وقتوں کے لوگوں کو ان کی بزرگی و اولیت کا لحاظ کرتے ہوئے بُرا نہیں کہتے۔ مصرعہ ثانی کا مطلب ہے کہ شراب اور راک سے غم غلط نہیں ہوتا کیونکہ غم غلط ہونے والی چیز نہیں پھر غم عشق تو ان سے اور ترقی کرتا ہے۔

(۱۳) نالہ کی یہ رسائی کیا کم ہے کہ جہاں غش سے فرصت ملی کہ دل میں آہنچا۔

(۱۴) اور اک، "نہم۔ اور سمجھ۔" مسجودِ معبود جس کو سجدہ کیا جاتا ہے قبیلہ "مرجع عبادات و سجدہ۔ جس کے سامنے پاؤں کو سامنا پنا کر سجدہ اور عبادتیں ادا کئے جائیں۔ اور چونکہ نماز وغیرہ کعبہ کی طرف پڑھتے ہیں اس لئے اُس کو قبیلہ کہتے ہیں۔ لیکن مقصود بالذات جو قبیلہ عبادت ہے وہ وعدہ لا شریک لہ ہے پس قبیلہ اول سے مقصود عبادات، ذات باری تعالیٰ مراد ہے اور قبیلہ ثانی سے کعبہ عربستان جس کو عرف عام میں قبیلہ کہتے ہیں





رنگ بیکراڑ گیا، جونوں کو دامن میں نہیں

ہو گئے ہیں جمع اجڑائے نگارہ آفتاب

(۳)

دور سے اٹھ کے نگہ کی دیوار کو گونگ نہیں

کیا کہوں تاریخ کی زردان غم اندھیر ہے

(۴)

پنہ لور صبح سے کم جس کے رونمائی میں نہیں

روح ہستی ہے عشق خاں دیوان ساز سے

(۵)

انجن بے شمع ہے، اگر برق خرم میں نہیں

زخم سلوائے سے مجھ پر چارہ جلی کا وطن

(۶)

خیر میچا ہے کہ لذت زخم سوزن میں نہیں

بس کہ ہیں ہم اک بہار ناز کے ماتے ہوئے

(۷)

جلوہ گل کے سوا اگر دہانے مدفن میں نہیں

تھکڑا نظر اک ہیو علی ہے۔ نئے ناسور کا

(۸)

توں کی برق درو سے تاریخ سے تین میں نہیں

لے گئی ساقی کی نخواستہ قندم آشامی مری

(۹)

موج سے کی آج، اگر مینا کی گردن میں نہیں

ہو شمار صنعت میں کسی نالوائی کی نمود

(۱۰)

تو کیہ چٹکنے کی بھی گنجائش مرے تیر نہیں

تھی وطن پریشان کیا تا آب ہو غریب میر قادر

(۱۱)

بے تکلف، جہوں وہ مستی جس کے گلشن میں نہیں

(۱۲) یعنی وہ کہ زبان لباس کے لئے با عیش نگارہ نہ ہمار ہے۔

جس کا چاک دامن تک نہ پہنچ گیا ہو۔

(۲) چہرہ وغیرہ پر سُرخی اور رونی و رنگ، خون اور دودھ اور خون ہی کی وجہ سے ہوتے ہیں اور رنگ اڑ جانے سے مراد یہی ہے کہ خون رنگ ہو ہو کر اڑ گیا اور خون جب باقی ہی نہ رہا تو اشکوں میں کیا شکل سکتا ہے اور دامن پر رنگین دیکھتے کہاں سے آسکتے ہیں۔

(۳) رونی دیواریا رکے چمکدار ذرے گویا نگاہ شوق آفتاب کے اجزا ہیں۔

(۴) ”عالم“ سے عالم تاریک ہو جانا عام طور پر کہا جاتا ہے اور غم سے اچھٹکارا نہ پانا گویا غم، زنداں ہے۔ ”انہ صیر“ کی تاکید و رعایت نہایت پاکیزہ ہے۔ ”پنیر“ رونی۔ ضد اور مقابلہ کی نہایت سے عام حالات کا اندازہ کیا جاتا ہے۔ ظاہر ہے کہ جہاں رونی کی سفیدی نور صبح کی مثل معلوم ہوتی ہو وہاں تاریکی کا کیا عالم ہو گا۔

(۵) ”رونی ہستی“ زندگی کی چل پھل اور ہستی میں رونی نہ ہو تو انجن بے شمع ہے۔ ”عشق خانہ دیراں ساز“ برق خرمین سہی لیکن زندگی کی چل پھل اور ہنگامہ اسی سے قائم ہے یہاں ”رونی اور خانہ دیراں ساز“ متضاد سے معلوم ہوتے ہیں لیکن اول تو ”ہستی“ اور ”خانہ“ دو علیحدہ باتیں ہیں ورنہ سہی یکہ رونی ہنگامہ بربادی سے ہو سکتی ہے۔ اگرچہ عرف عام میں رونی انتظام و انتہام اور صنعت سے متعلق ہے۔

(۶) یعنی سوئی چھینے سے جو درد ہوتا ہے اُس کی لذت حاصل

کرنے کے لئے میں زخم سلواتا ہوں۔ اور غیریہ سمجھتا ہے کہ چارہ زخم مقصود ہے۔

(۷) "ہمارا ناز" جس میں گوناگوں ناز و انداز کے پھول کھلتے ہیں معشوق سے استعارہ ہے۔ یہاں ناز کی لفظی رعایت سے جلوہ گل کہا گیا ہے۔

(۸) "ہیوٹی" کا لہجہ۔ مادہ۔ یعنی ہر ایک قطرہ میں ناسور ہو جائے گا مادہ موجود ہے۔ اور میرے جسم کا خون بھی ذوق درد کی صلاحیت رکھتا ہے۔

(۹) "نخوت" زخم مراد ہے۔ قلزم آشامی۔ کثرت سے نوشی قلزم کی رعایت سے موج اور خط یا نشان سے کو غور و سخت کے تلازمہ میں "رگ" کہا گیا ہے۔ "مینا" صراحی سے اور گردن میں رعایت ہے۔ یعنی ساقی کو تنہی شراب پر بہت ناز تھا۔ لیکن میں سب پی گیا۔

(۱۰) "قشا" دہانا یا جکڑنا۔ مبالغہ ہے۔ یعنی جھکنا بھی محال ہے۔ (۱۱) "مشت خس" مٹھی بھر مٹکے یا گل پن۔ انگلیٹی۔ تنکوں کی ان کے وطن جنگل میں پڑسش ہی کیا۔ پھر جنگل سے باہر غربت میں مشت خس کی حیثیت کوڑے کی ہوتی ہے۔ البتہ گلشن کو محفوظ رہی ویرہ شن کر دینے کے کام آسکتے ہیں۔ یہی مطلب شعر کا ہے کہ وطن اور غربت دونوں جگہ ہماری شان و قدر ہی کیا ہاں آتشکدہ عشق میں ڈال دیئے جاتے تو بہتر تھا کہ ہم اس قابل ضرور ہیں۔

۱۔ اگر ایک آدمی کو اپنے قصداً کوئی	عشیرہ سے ملے تو اس کے پاس سے اس کا
۲۔ بہتر تائید لفت کو نگر سے مراد گولی	خلعہ ہیں بشمار کے کشور و پست و نعلی
۳۔ تو اور ایک دوشنبہ بن کر گیا کوئی	میں اور صد ہزار نو اسے بکرا شراش
۴۔ ہے ہزار گروہ پیچھے ہو گا کوئی	ظالم حرسہ گمان ہی پیچھے نہ ملے گا

ظالم احمد سے پاس سے اس کا احمد بد آنے ہو سکتا۔ عرض اوانہ  
 کہ سکا مدح نام، احمد بنی کے ناز و انداز کی تعریف یعنی اس کے  
 ناز و انداز کا فرض چھ سے اوانہ ہو سکا۔ کہ مکہ وہاں تو ہزاروں  
 ناز و انداز ہیں کسی ایک ناز کو اپنی قصداً کہ سکا اور جان  
 واد قصداً میں دے سکتا ہوں۔ پھر میرے لئے اور کوئی حالت  
 قبول مروت پاتی نہیں رہتی کہ اس کے نزدیک سے اس کے بقیہ  
 ناز و انداز کی جادووں۔

۱۔ چھ ہزار سے کشور و پست و نعلی  
 ۲۔ وہاں سے کشور و پست و نعلی  
 ۳۔ کشور و پست و نعلی  
 ۴۔ کشور و پست و نعلی

۱۔ کشور و پست و نعلی  
 ۲۔ کشور و پست و نعلی  
 ۳۔ کشور و پست و نعلی  
 ۴۔ کشور و پست و نعلی

۴) ”گمان“ بمعنی سوئے ظن استعمال ہوا ہے ”منفعل“ شرمندہ خدا نکر وہ محاورہ ہے۔ جیسے خدا نخواستہ یعنی میرے ساتھ ایسا ہر تاؤ نہ کر کہ خدا نخواستہ میں زبان سے تجھے بیوفا کہنے پر مجبور ہو جاؤں۔ کیونکہ ابھی تک میں اپنی بدگمانی سے یہ مقابلہ بھی کرتا ہوں کہ تو بیوفا ہی نہ کرے۔

۱	مہرباں ہونے کے بلا لوجھے چاہو جس وقت	۱	میں گیا وقت نہیں ہوں کہ کچھ بھی سکوں
۲	ضعف میں طعنہ اغیار کا شکوہ کیا ہے	۲	بات کچھ سہ تو نہیں ہے کہ کٹھا بھی سکوں
۳	زہر ملتنا ہی نہیں مجھ کو ستمگور نہ	۳	کیا قسم ہے تیرے ملنے کی کہ کھا بھی سکوں

(۱ تا ۴) وقت جا کر نہیں آتا۔ شدت ضعف میں سر کٹھا نا مشکل ہوتا ہے معشوق سے ملنے کی قسم کھانا عاشق سے نا ممکن ہے تینوں اشعار میں یہ تینوں باتیں نہایت بے ساختگی سے با محاورہ لکھی گئی ہیں اور محاسن استعمال قابلِ داد ہیں۔

۱	ہمہ کھل جاؤ وقت سے پستی ایک دن	۱	ور نہ ہم چھپرے رنگے رکھ کر عذر مستی ایک دن
۲	غمرہ اورچ بناتے عالم امکان نہ ہو	۲	اس بلندی سے نصیبو نہیں ہے پستی ایک دن
۳	قرض کی پیتے تھے مے لیکن سمجھتے تھے کہ	۳	رنگ لائیکلی ہماری فاقہ مستی ایک دن
۴	نغمہ ڈانے غم کو بھی ایدل غنیمت جانے	۴	بے صدا ہو جائیگا یہ ساز سہتی ایک دن
۵	دعویٰ دھیا اُس سر پا ناز کا شیوہ تھا	۵	ہم ہی کر بیٹھے تھے غالب پیش دستی ایک دن

(۱) ”کھل جاؤ“ بے تکلف ہو جاؤ۔ یعنی مے خواری کے وقت ہم سے کسی دن بے تکلف ہو جاؤ ورنہ ہم نشہ کا بہانہ کر کے کبھی نہ کبھی خوب چھپرے گے اور یوں بے تکلف ہو جانے میں تمہاری شان میں بھی فرق نہ آئیگا کیونکہ نشہ کا عذر معقول ہے۔

(۲) ”غزہ“ گھمنڈ ”اوج“ عروج ”عالم امکان“ دُنیا یعنی اس عالم کے اسباب پر یا بنا پر کسی عروج و کمال کا گھمنڈ نہ ہو جائے کیونکہ یہاں ساری ترقیوں اور بلندیوں کے لئے پستیاں اور تنزل ہیں اور ایک دن ہی اس عالم کا شہر ہو جائیگا۔  
 (۳) ”رنگ لائے گی“ فساد و فتنہ پیدا کرے گی یعنی مفلسی میں شراب پینا رنگ لائے گا۔

(۴) ”ساز ہستی“ جسم انسانی سے استعارہ ہے۔ اور ساز کی رعایت سے ”صد اور لغتہ“ استعمال ہوئے ہیں۔ ”خاموشی“ خاصہ موت ہے۔ اس لئے آواز خواہ در دو غم ہی کہ کیوں نہ ہو لوازمات زندگی میں سے ہے۔ اس لئے لغتہ ہائے غم کو بھی غنیمت سمجھنا چاہئے۔

۱	اک چمیر ہے وگر نہ مُراد امتحاں نہیں	۱	ہم پر چھائے ترک و فاکا گماں نہیں
۲	پرسش ہے اور پائے سخن در میاں نہیں	۲	کس منہ سے شکر کیجئے اُس لطفِ خاص کا
۳	نامہرباں نہیں ہے اگر مہرباں نہیں	۳	ہم کو ستم عزیز ستمگر کو ہم عزیز
۴	آفرزباں تو رکھتے ہو تم گردِ ماں نہیں	۴	بوسہ نہیں نہ دیکھئے دُش نام ہی سہی
۵	ہر چند پشت گرمی تاب و تواں نہیں	۵	ہر چند چاں گدازی قہر و غتاب ہے
۶	لب پر وہ سچ زمرہ الاماں نہیں	۶	جہاں مطرب ترانہ ہل من مزید ہے
۷	دل میں چھری چھو مژگہ خوشی کاں نہیں	۷	خنجر ہے چیر سیدہ اگر دل نہ ہو دو نیم
۸	سے عارِ دل نفس اگر آذر فشاں نہیں	۸	ہے تنگ سیدہ دل اگر آتشکدہ نہ ہو
۹	سو گز زیں کے بے لے بیاباں گراں نہیں	۹	انقباض نہیں جنوں میں پلاس ہو گھر خراب
۱۰	گویا جہیں پہ سجدہ بست کا نشان نہیں	۱۰	کہنے ہو گیا الگ ہے تری ہر نوشتہ تیل

پاتا ہوں اُس نے ادکچھ اپنے کلام کی ۱۱ اروح القدس اگرچہ مرا ہمزباں نہیں

جاں ہے بہاے بوسہ دے کیوں کہتے تھے

(۱۲)

غالب کو جانتا ہے کہ وہ تمجیاں نہیں

(۱۱) ہم پر انہیں ترک وفا کا گمان نہیں ہے۔ بلکہ وہ جفا کر کے امتحان کا نام لیتے ہیں یہ ایک قسم کی چھڑ ہے۔

(۱۲) یعنی ہم سے تو بات چیت ہوتی نہیں دوسروں سے ہمارا حال تو کچھ لیتے ہیں یہ خاص معشوقانہ انداز ہے۔ اور یہ پرسش حال لطف خاص ضرور ہے لیکن اس کا شکر کون ادا کرے۔ خود ہم پوچھتے ہو تو ہم ہی شکر ادا کرتے۔

(۱۳) ہم ستم پسند ہیں اور وہ جفا پسند۔ وہ چونکہ جفا پسند ہے اس لئے لطف و عنایت نہیں کرتا۔ اور ستم کرتا ہے جو ہمیں عزیز ہے پس ہمارے لئے وہ ناہریان نہیں ہے۔

(۱۴) معشوق کی صفت بے دہانی (مبالغہ تنگی دہن) ہے پھر بوسہ دہن کا مطالبہ بھی ہوا کرتا ہے۔ اور طلب بوسہ پر گالیاں کھانے میں بھی مرزا آتا ہے مطلب یہی ہے کہ بوسہ نہ سہی۔ گالیاں تو دے دیجئے۔ دہن نہیں ہے زبان تو ہے۔

(۱۵) "جانگدازی" بیقراری و بے چینی مراد ہے پشت گرمی ہمت برداشت۔ "تاب و توان" طاقت و ضبط "مطرب" گانے والا "ہل من مزید" کچھ اور زیادتی۔ "پزدہ منج" مطرب کی رعایت سے یہ لفظ بمعنی جنبش لب استعمال ہوا ہے۔ "مرزمہ" نغمہ۔ یعنی اگرچہ قمر و عتاب یا جفا و ستم سے بے چینی واضطرار ہیں

اور ضبط و تحمل کی طاقت نہیں لیکن جان ہے کہ ترانہ برہیل میں مزید  
گماتی ہے اور نہ لبوں پر لفظ الامان ہے۔ دونوں شعروں میں  
ایذا طلبی ظاہر کی گئی ہے۔

(۸۵) ”آذر“ اس آتشکدہ کے بانی کا نام ہے جس میں ابراہیم  
خلیل اللہ ڈالے گئے تھے۔ آذر فشاں کی ترکیب اسی تبلیغ سے  
ہوتی آتش افشانی و شر افشانی ماخوذ ہے اور نہایت پُر شوکت  
ترکیب ہے۔ یعنی اگر زخمِ عشق سے دل پارہ پارہ نہ ہو تو سینہ  
خنجر سے چیر ڈالو۔ اور دل کو دو نیم کر لو۔ اور یلکوں سے اگر دم گریہ  
خون نہ ٹپکتا ہو تو دل میں جھری چھو کہ خونناہ فشاں کی کریں۔  
دل میں اگر آتشکدہ عشق نہیں تو سینہ کے لئے ایسا سرد و  
مردہ دل ننگ و عار ہے۔ اور عوسانس شر فشاں نہ ہو وہ  
دل کے لئے باعثِ شرم ہے ایذا طلبی کا ایسا پُر لطف اسلوب  
بیان یہ جدا و کامنزاوار ہے اس کا لطف کچھ زنجی و لای عشق  
اور سوختہ جانا ان الفت ہی اٹھا سکتے ہیں)

(۹) یعنی گھر کا رقبہ و شہت و حشمت و جنوں کے بالمقابل ناقابلِ لحاظ  
ہے۔ گھر کی بربادی کے عوض اہل جنوں کو اتنی وسعتِ بیا باں  
میں آجاتی ہے تو جنوں میں کچھ نقصان نہیں۔

(۱۰) یعنی آپ کے در پر جو سجدہ کرتے کرتے پیشانی پر داغ پڑ گیا ہے  
یہ اسی کو قسمت کا لکھا سمجھ لیجئے۔ اب یہ کیا پوچھتے ہو کہ  
تیری قسمت میں کیا لکھا ہے۔

(۱۱) ”روح القدس“ حضرت جبریل مراد ہیں۔ ”روح القدس میرا“



ہمزاں نہیں لیکن وہی داد سخن دے سکتا ہے کیونکہ وہ تلامذہ  
غیب سے واقف ضرور ہوتا ہے۔

(۱۲) بوسہ کی قیمت ایک جان ہے۔ لیکن وہ ابھی قیمت ظاہر  
نہیں کرتا کیونکہ جانتا ہے کہ جان دیکر بوسہ لیا جاسکتا ہے قیمت  
اُس وقت ظاہر کرے گا جب میں نیم جاں ہو جاؤں گا اور قیمت  
ادا کرتے کے قابل نہ رہوں گا۔

۱	ایک پتھر ہے میرے پاؤں میں زنجیر نہیں	۱	دشت نوردی کوئی تدبیر نہیں
۲	جادو غیر از نگہ دیدہ تصویر نہیں	۲	شوق اُس دشت میں دوڑا ہے جھکو کہ جہاں
۳	جادو راہ فنا جزو دسم شمشیر نہیں	۳	حسرت لذت آزار رہی جاتی ہے
۴	خوش ہوں گر نالہ نہ بونی کش تاثیر نہیں	۴	ریخ تو میری جاوید گوارا رہو
۵	لذت سنگ باندازہ تصویر نہیں	۵	میر کھاتا ہے جہاں زخم سحر چھا ہوا ہے
۶	کوئی تصویر بحر خجالت تصویر نہیں	۶	جب کمر رخصت بیا کی وگستاخی ہے

غالب اپنا یہ عقیدہ ہے بقول ناسخ

آپ بے بہرہ ہے جو منقذ تیر نہیں

(۱) دشت نوردی سے باز رکھنے کی کوئی تدبیر بھی نہیں۔ نہ بھیر جو  
میرے پاؤں میں ہے وہ بھی میرے پاؤں کو جو چکر لگا ہوا ہے  
اُس کے مماثل ہے۔

(۲) ”جادو“ خط راہ ”دیدہ تصویر“ تصویر کی آنکھ۔ تصویر ہمہ تن  
حیرت ہوتی ہے۔ گویا تار نگاہ حیرت خط راہ ہے۔ یا جہاں کی  
راہ حیران کن یا حیرانی ہے۔ یا جہاں ہمہ تن حیرت ہو کر چلنا پڑتا  
ہے یعنی شوق جھکو عالم حیرت میں دوڑاتا ہے اور یہ ہنر معرفت

الہی کا وہ مقام گو گو ہے جہاں سے سالک پر آنا زنا طاری  
ہوئے شروع ہوتے ہیں۔

(۳) وفا پرستانِ عشق کے لئے تلوار کی یاڑہ راہِ فنا ہے۔  
لیکن یہ وہ راستہ ہے کہ ایک لمحہ میں طے ہو جاتا ہے۔ اس لئے  
رُک رُک کر جان دینے اور ستم مائے گونا گوں کے مزے لینے کی  
حسرت باقی رہ جاتی ہے۔

(۴) ”رہوئی کش“ لذت کش۔ یعنی نالہ کوتا نیر کے احسان اٹھانے کی  
ذلت تو دہ ہوئی۔ میں خوش ہوں بہتر ہے کہ دائمی نا اُمیدی کا  
رنج ہی میرے لئے گوارا ہے۔

(۵) ”باندازۂ تھہر نہیں“ یعنی حد بیان سے باہر ہے۔  
(۶) ”کرم“ معشوق کا التفات۔ اُس کی رواداری۔ ”تقصیر“ قصور  
کرنا۔ یہاں دست درازیاں اور اظہاراتِ شوق مُراد ہیں مطلب  
ہے کہ جب محبوب کی رواداری سبب کی اجازت دے اور  
اُس کا کرم کُتنا خدشوں سے نہ روکے تو قصور کرنے سے  
شرمانا یا جھجکنا سب سے بڑا گناہ ہے۔

مردِ مروتِ دیدہ میں سمجھو یہ نگاہیں | ۱ | ہیں جمعِ سویدائے دلِ چشم میں آئیں

(۱) ”مردِ مروت“ آنکھ کی پتلی۔ ”سویدا“ دل کا لقطہ سیاہ۔ سویدہ اور  
مردِ مروت اور دیدہ و دل اور تارنگہ اور آہوں میں تشبیہ ہے۔  
یعنی پتلی میں نگاہیں نہیں ہیں۔ بلکہ سویدا میں آئیں ہیں۔

برشکالِ دیدہ عاشقِ نہ پیکھا چاہئے | ۱ | کھل گئی مانند گلِ سوجائے دیوارِ چمن  
اُلفتِ گل سے غلط ہے دعویٰ وارستگی | ۲ | سرو ہے یا وصفِ آزادی گزرا چمن

(۱) ”برزکال“ (پارش) شاعرانہ مبالغہ نگاری ہے۔

(۲) ”دارنگی“ آزادی۔ سرو کی بھی صفت آزادی ہے۔ لیکن سرو باغوں ہی میں ہوا کرتا ہے۔ گویا وہ باوصف آزادی اُلفتِ گل کے باعث زہراں خانہ نگلشن سے یاہر نہیں نکل سکتا اور دعویٰ آزادی غلط ثابت ہوتا ہے۔

عشق تاثیر سے نوید نہیں	۱	جاں سپاری شجر بید نہیں
سلطنت دست بدست آئی ہے	۲	جام سے خاتم جمشید نہیں
ہے تجلی تری سامان وجود	۳	ذرہ بے پروا خورشید نہیں
راز معشوق نہ رسوا ہو جاتے	۴	ورنہ مر جاتے ہیں کچھ بھید نہیں
گردش رنگِ طرب کے ڈر ہے	۵	غمِ محرومی جاوید نہیں
کتے ہیں جیتے ہیں امید پر لوگ	۶	ہم کو چین کی بھی امید نہیں
مے کٹی کو نہ سمجھ بے حاصل	۷	یادہ غالب عرق بید نہیں

(۱) ”جاں سپاری“ جان دینا۔ ”شجر بید“ بید کا درخت جو برگِ ثمر سے محروم پیدا ہوتا ہے یعنی عشقِ تاثیر سے یا لوس نہیں ہے چونکہ عشق میں جان بھی جاتی ہے اور جان جیسی شے دینا بے نتیجہ و بے ثمر نہیں ہو سکتا جیسا کہ شجر بید۔

(۲) ”دست بدست“ ہاتھوں ہاتھ۔ یعنی یکے بعد دیگرے۔ خاتم جمشید جمشید کی انگوٹھی۔ یہاں مقصود یہ ہے کہ جامِ شراب سلطنت ہے یہ ہاتھوں ہاتھ جمشید سے ہم تک پہنچا ہے لیکن جامِ انگشتی جمشید نہیں کہ اُسی کا نام کندہ تھا اسی کے ہاتھ میں رہی اور کسی کو دستیاب نہ ہو سکی۔ اگر وہ بھی جام کی طرح

الہی کا وہ مقام گوگو ہے جہاں سے سالک پر آتما فطاری  
ہونے شروع ہوتے ہیں۔

(۳۳) وفا پرستانِ عشق کے لئے تلوار کی پاڑہ راہِ فنا ہے۔  
لیکن یہ وہ راستہ ہے کہ ایک لمحہ میں طے ہو جاتا ہے۔ اس لئے  
رُک رُک کر جان دینے اور ستم مائے گوناگوں کے مرے لینے کی  
حسرت باقی رہ جاتی ہے۔

(۳۴) ”زیونی کش“ لذت کش یعنی نالہ کو تاثیر کے احسان اٹھانے کی  
ذلت کو دہوئی۔ میں خوش ہوں بہتر ہے کہ دائمی نا اُمید کی  
رنج ہی میرے لئے گوارا ہے۔

(۳۵) ”باندازۂ فکر پر نہیں“ یعنی حدیثان سے یاہر ہے۔

(۳۶) ”کرم“ معشوقی کا الفتات، اُس کی رواداری ”تقصیر“ قصور  
کرنے۔ یہاں دوست و رازیاں اور اظہاراتِ شوق مراد ہیں مطلب  
ہے کہ جب محبوب کی رواداری سبکی کی اجازت دے اور  
اُس کا کرم گستاخ و ستیوں سے نہ روکے تو قصور کرنے سے  
شرمانا یا جھجکنا سب سے بڑا گناہ ہے۔

مردِ مرکب دیدہ میں سمجھو یہ نگاہیں ۱ | ہیں جمع سویدائے دلِ چنم میں آئیں

(۱) ”مردِ مرکب“ آنکھ کی پتلی ”سویدا“ دل کا لفظ ”سیاہ“ سویدہ اور

مردِ مرکب اور دیدہ و دل اور تارِ نگاہ اور آہوں میں تشبیہ ہے۔  
یعنی پتلی میں نگاہیں نہیں ہیں۔ بلکہ سویدائیں آئیں ہیں۔

برشکال دیدہ عاشق نہ پہنچا چاہئے ۱ | کھل گئی مانند گلِ سوجا سے دیوارِ چین

الفن گل سے غلط ہے و غوثی و ارشدی ۲ | سرو ہے با وصفِ آزاد و گزقا رچین

(۱) ”بڑ نکال“ (بارش) شاعرانہ مبالغہ نگاری ہے۔

(۲) ”وارستگی“ آزادی۔ سرو کی بھی صفت آزادی ہے۔ لیکن سرو باغوں ہی میں ہوا کرتا ہے۔ گویا وہ باوصف آزادی اُلفتِ گل کے باعث زنداں خانہ گلشن سے باہر نہیں نکل سکتا اور دعویٰ آزادی غلط ثابت ہوتا ہے۔

عشق تاثیر سے نومید نہیں	۱	جان سپاری
سلطنت دست بدست آتی ہے	۲	جام سے خاتمِ جمشید نہیں
ہے تجسلی تری سامانِ وجود	۳	ذرہ بے پروغور شید نہیں
رازِ معشوق نہ رسوا ہو جاتے	۴	ورنہ مر جانے میں کچھ بھید نہیں
گردشِ رنگِ طرب سے ڈر ہے	۵	غمِ محرومی جاوید نہیں
کتے ہیں جیتے ہیں امید پہ لوگ	۶	ہم کو جینے کی بھی امید نہیں
مے کتنی کو نہ سمجھ بے حاصل	۷	بادہ غالبِ عرقِ بید نہیں

(۱) ”جان سپاری“ جان دینا۔ ”شجر بید“ بید کا درخت جو برگِ ثمر سے محروم پیدا ہوتا ہے یعنی عشقِ تاثیر سے مایوس نہیں ہے چونکہ عشق میں جان بھی جاتی ہے اور جان جیسی شے دینا بے نتیجہ و بے ثمر نہیں ہو سکتا۔ جیسا کہ شجر بید۔

(۲) ”دست بدست“ ہاتھوں ہاتھ۔ یعنی یکے بعد دیگرے۔ خاتمِ جمشید جمشید کی انگوٹھی۔ یہاں مقصود یہ ہے کہ جامِ شراب سلطنت ہے یہ ہاتھوں ہاتھ جمشید سے ہم تک پہنچا ہے لیکن جامِ انگشتی جمشید نہیں کہ اُسی کا نام کندہ تھا اسی کے ہاتھ میں رہی اور کسی کو دستیاب نہ ہو سکی۔ اگر وہ بھی جام کی طرح

سلطنت ہوتی تو متواتر ہوتی رہتی۔

(۳) تجلی پر تو جمال عکس نور سامان وجود "باعث تکوین" وجہ تخلیق آفتاب کے مقابلہ میں جس ذرہ کا تذکرہ ہوا اگر آپ وہ وہ ذرہ ہوتا ہے جو آفتاب سے اکتساب نور کر کے خود متور ہو چکا ہو ورنہ آفتاب کے ساتھ عام ذرات خاک وریگ کا کبھی تذکرہ نہیں ہوتا۔ مطلب یہی ہے کہ جس طرح ذرہ بے پر تو خورشید نہیں ہوتا اسی طرح یہ طور کائنات و شہود عالم خلق بغیر تیرے نور جمال کے کائنات وجود کے حیثیت نہیں رکھتے۔ گویا یہ خود تیری تجلی کے سامان ہیں۔ یا معمل اور محل ہیں۔

(۴) مرجانے میں کوئی راز دوسرا تو ہے نہیں خیالی یہ ہے کہ لوگ کہیں گے اُس کے عشق میں مر گیا اور یہ اُس کی رسوائی کا باعث ہو گا۔

(۵) گردش انقلاب رنگ طرب حال مسرت و عیش بھوری و شرمی کا علم یقین ہوئے کے بعد نہ کوئی تمنا ہو سکتی ہے اور نہ کوئی نصیب باقی رہتی ہے جس میں مبتلا ہونے کا اندیشہ و خوف ہو۔ لیکن مسرت و عیش کی حالت میں ہر وقت خوف رہتا ہے کہ کہیں یہ زمانہ انقلاب پذیر نہ ہو جائے۔

(۶) یعنی عرق بید میں نشاط و سر نہیں ہوتا اور مے میں ہوتا ہے۔

جہاں تیرا نقش قدم دیکھتے ہیں	۱	خیاباں خیاباں ارم دیکھتے ہیں
دل آشفتمگانِ شالِ سنج و ہن کے	۲	سوید میں سیرِ عدم دیکھتے ہیں

<p>ترے برقراریت اک قد آدم تماشا کر لے محو آئینہ داری سراغ تفت نالہ لے داغ دل سے</p>	<p>۳ قیامت کے قتل کو کم دیکھتے ہیں ۴ تجھے کس تمنا سے ہم دیکھتے ہیں ۵ کہ شب رو کا نقش قدم دیکھتے ہیں</p>
<p>۶</p>	<p>بنا کر فیروں کا ہم بھیں غالب تماشا تے اہل کرم دیکھتے ہیں</p>
<p>(۱) "تجرباں" یا عجبہ تکرار لفظی سے قدم قدم پر خیال ان ارم مترشح ہے۔ معشوق کی نقش قدم کی تشبیہ گل و گلزار سے عام ہے۔</p> <p>(۲) "دل آشفٹگاں" پریشاں دلائل عشق۔ "خال" تل۔ "کنج دہن" گوشہ دہن مراد ہے۔ سویدا (نقطہ قلب) اور خال میں تشبیہ ہے۔ سویدائے قلب وہ نقطہ ہے جہاں انوار باطنی پر تو افگن ہوتے ہیں اور یہی نقطہ تماشا تے معرفت کے لئے بصیرت ہے۔ دہن معشوق کو معدوم لکھتے ہیں۔ مطلب یہ ہے کہ دہن (چونکہ معدوم ہوتا ہے) کے خال میں ہم سیر عدم کرتے ہیں۔</p> <p>(۳) ایک قد آدم کم ہونا گویا فتنہ قیامت تیر قدموں میں پڑا ہوا ہے۔ طرز بیان بہت بدیع ہے۔</p> <p>(۴) "تماشا کر" یعنی تماشا دیکھ۔ "محو آئینہ داری" آئینہ کے سامنے بناؤ سنگھار کرنے میں محو۔ یعنی لے بناؤ سنگھار میں محو ہو جائیو الے ذرا اوہر دیکھ کہ ہم تجھے کس تمنا و شوق سے دیکھ رہے ہیں گویا تیرا بناؤ سنگھار کامیاب ہے کہ شوق و پسندیدگی کی نظر میں</p>	

پرٹ رہی ہیں — یا جس قدر تو آئینہ کے سامنے بناؤ سنگھار  
 کرنے میں محو ہے اُسی قدر ہم تیرے جلوے سے متحیر ہیں۔  
 (۵) "سُہراغ" پتہ۔ نشان "تف نالہ" نالہ کا نشان سوزِ یادہ گرمی  
 جو داغِ ڈال دینے والی ہو "شبِ رو" مسافرِ شب، گرمی کے  
 موسم میں اکثر مسافرات کو سفر کرتے ہیں۔ اور نالے بھی  
 رات ہی کو کھینچے جاتے ہیں۔ یعنی نالہ ہائے شب ہجر کی گرمی کا  
 داغِ دل سے پتہ چلا جس طرح رات میں سفر کر جانے والے  
 مسافر کا سُہراغ نقشِ قدم سے ملتا ہے۔ گویا داغِ دل نالہ  
 شبِ رو کا نقشِ قدم ہے۔

ملتی ہے خوشی سے نارالتھاب میں  
 (۱) کافر ہوں گردِ ملتی ہو راحتِ عذاب میں

کب سے ہوں کیا بتاؤں جہانِ خراب میں  
 (۲) شبِ ہائے ہجر کو بھی رکھوں گے حساب میں

تا پھر نہ انتظار میں نیند آئے عمر بھر  
 (۳) آنے کا عہد کر گئے آئے جو خواب میں

قاصد کے آتے آتے خط اک اور لکھ رکھوں  
 (۴) میں جانتا ہوں جو وہ لکھیں گے جواب میں

مجھ تک کب آن کی بزم میں آتا تھا دورِ جام  
 (۵) ساتی نے کچھ ملا نہ دیا ہو شراب میں

جو مُنکر و قاف ہو فریبِ اُس پہ کیا چلے  
 (۶) کیوں بدگماں ہوں جو ستِ دشمن کے یاب میں



- میں مضطرب ہوں وصل میں خوفِ رقیب کے  
(۷) ڈالا ہے تم کو وہم نے کس بیچ و تاب میں
- میں اور خطِ وصل حسدِ سازِ بایک ہے  
(۸) جاں نذرِ دینی بھول کیا اضطراب میں
- ہے تیوری چڑھی ہوئی اندر نقاب کے  
(۹) ہے اک شکن پڑی ہوئی طرفِ نقاب میں
- لاکھوں بگاؤ ایک چہرانا نگاہ کا  
(۱۰) لاکھوں بناؤ ایک بگڑنا عتاب میں
- وہ نالہ دل میں خس کے برابر جگہ نہ پاتے  
(۱۱) جس نالے سے تنگاف پڑے آفتاب میں
- وہ سحرِ مدعا طلیبی میں نہ کام آئے  
(۱۲) جس سحر سے سفینہ رواں ہو شراب میں
- غالب چھٹی شراب پر آب بھی کبھی کبھی  
(۱۳) پیتا ہوں روزِ ابرو شبِ ماہِ تاب میں

- (۱) "نارِ آگ" - التہاب "سوزش یعنی دوست کی آتش مزاجی سے آگ بھی ملتی جلتی ہے۔ اس لئے عذابِ دوزخ سے اگر لذت و راحت حاصل نہ کروں تو کافرِ عشق ہوں۔
- (۲) شعراء و عشاق کے یہاں ہجر کی مدت برسوں کی ہوتی ہے اگر شبِ ہجر کا حساب کیا جائے تو ایک ایک ات کئی سو برس کی ہوگی اور یہ اندازہ مشکل ہو جائے گا کہ جہانِ خراب "دنیا" میں آتے ہوئے کتنی مدت ہوئی۔

(۳) یعنی خواب میں اگر اس لئے آنے کا وعدہ کر گئے کہ انتظار میں عمر بھر نیند نہ آئے ان کی یہ کیسی شوخی ہے اور عاشق کی رکتی سادگی ہے کہ خواب کے وعدہ پر سوچ سوچ عمر بھر انتظار میں جا گئے پر تیا ہے۔

(۴) یعنی ہمارے سوالات کا اپنی عادت کے مطابق وہ جو جواب دیں گے معلوم ہے اس لئے ایک خط اور ان کے جواب میں لکھ رکھوں۔

(۵) یعنی آج مجھے خلافِ عادت جام دیا جا رہا ہے۔ ساقی نے کچھ ملا تو نہیں دیا۔

(۶) یعنی معشوق سے بدگمانی عدت ہے کہ اُس نے رقیب سے پیمانِ محبت کیا ہو۔ کیونکہ وہ تو وفا ہی سے مُنکر ہے چہ جائیکہ جھوٹے اظہارِ عشق کے دھوکے میں آ جائے۔

(۷) ”وہم“ خیالِ باطل۔ اور رقیب کے خیال کو عاشق خیالِ باطل ہی سے تعبیر کر سکتا ہے۔ مصرعین کے تقدیم و تاخیر سے شعر کے معنی صاف ہو جاتے ہیں یعنی تم کو وہم نے خدا جانے کس اکہن میں ڈال دیا ہے مجھے تمہاری خاموشی دیکھ کر بے چینی ہے اور یہ خوف ہوتا ہے کہ کہیں رقیب کا خیال تو تمہارے دل میں نہیں ہے۔

(۸) ”ہیں اور حظِ وصل“ بندش مقامِ تعجب کی ہے۔ یعنی بھلا مجھے اور ایسی کیفیت میں آجائے۔ خدا ساز ”مخاورہ“ ہے ایسا امر جن کی ظاہر میں کوئی توقع نہ ہو محض غیب سے نامعلوم

اسباب کی بناء پر واقع ہو جائے۔ اور اسی کثرتِ تعجب کی وجہ سے اور یک لخت یہ لطف یسر آجانے سے مجھ میں اس قدر اضطراب ہوا کہ جان نذر نہ کر سکا۔ ورنہ موقعِ توجان دینے کا تھا۔

(۹) ”طرفِ نقاب“ گوشہٴ نقاب یعنی نقاب کے ایک گوشہ میں جو شکن پڑ گئی ہے غالباً نقاب کے اندر اُن کے تیور پر بل ہے۔

(۱۰) اِس شعر کی خوبی حد بیان سے باہر ہے اور اِن اداتوں کے نظارہ ہی سے محسوس ہو سکتی ہے۔ کیونکہ بیگانوں سے نگاہ نہیں چُرا یا کرتے اور غیروں سے اظہارِ برہمی نہیں ہوا کرتا۔

(۱۱) شکاف اور رخ کی تشبیہ ہے۔ اور رخ کے برابر جگہ نہ پانا محاورہ ہے۔

(۱۲) ”اسحر“ استعارہ ہے عشق سے ”سفینہ“ کشتی ”شراب“ ریگِ رواں جس پر پانی کا دھوکا ہوتا ہو۔ یا سحر سے محبوب کی قدرتِ تمام مراد ہے کہ باوجود اس قدرت کے کہ کائنات کے ذرہ ذرہ پر محبوب کا کرشمہ حکمرانی کرتا ہے، ہمارا مقصد پورا کر نہیں اُسکی ساری کار سازی بے کار ثابت ہو رہی ہے۔

۱	یہ سوعظن ہے ساقی کوثر کے باب میں	کل کیلئے کہ آج نہ خستِ شراب میں
۲	گستاخی فرشتہ ہماری جناب میں	ہیں آج کیوں ذلیل کہ کل تک تھی پسند
۳	گر وہ صدا سنائی ہے چنگِ دیاب میں	جان کیوں ٹکلتی ہے تن سے دم سماع
۴	نے ماتھ باگ پر ہے نہ پاپے رکاب میں	رو میں ہے رخِ عمر کہاں دیکھتے تھے
۵	جتنا کہ وہم غیر سے ہوں تیج و تاب میں	اتنا ہی مجھ کو اپنی حقیقت کے بعد ہے

اصل شہود و شاہد و مشہود ایک ہے	۶	جیراں ہوں پھر مشاہدہ کس حساب میں
ہے مشتمل نمود و صورت پر وجود و کسب	۷	یاں کیا دھڑ ہے قطرہ و موج و حباب میں
شرم اک ادائے ناز ہے اپنے ہی سے ہی	۸	ہیں کتنے بے حجاب کہ ہیں لیں حجاب میں
آرائش جمال سے فانی نہیں ہنوز	۹	پیش نظر ہے آئینہ دائم نقاب میں
ہے غیب غیب جو سمجھتے ہیں ہم شہود	۱۰	ہیں خواب میں ہنوز جو گائے ہیں خواب میں

غالب ندیم دوست اتنی ہے بوجے دست  
مشغول حق ہوں بندگی بو تراب میں

۱۱

(۱) شعر میں "کل" ذو معنی ہے۔ ایک تو آنے والی کل۔ دوسرے  
فردائے قیامت۔ پھر اگر ہم آج مر گئے تو کل ہی ہماری  
قیامت ہے۔ یعنی شراب میں خست و بخل نہ کر اور کل کے لئے  
باقی نہ رکھ۔ کیونکہ کل تک جینے ہی کی کیا امید۔ کل کی  
فکر کرنا ساقی کو شرکی شان میں سوئے زنی و گستاخی ہے۔  
کیونکہ "کل" شراب عطا کرنے کا منصب صرف اسی ساقی  
عالی جناب کو ہے۔

(۲) "کل" کا اشارہ یوم تخلیق آدم کی جانب ہے جب فرشتوں سے  
جناب باری نے سجدہ آدم کا حکم دیا تھا وَاذْكُلْ اَرْضَكَ وَلِلْمَلٰئِكَةِ  
اِنِّیْ جَاعِلٌ فِیْكَ لَکَٰرَۃً خَلِیْفَۃً قَالُوْۤا اَجْعَلْ فِیْہَا مَنۢ یَّقُۡمُۡنَ فِیْہَا  
وَلِیْفِیْکَ الَّذِیۡ مَاعَرٰ وَنَحْنُ نَسْبُحُ بِحَمْدِکَ تَقَدَّسَ لَکَ۔ قَالَ اِنِّیْ  
اَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُوۡنَ ؕ ارشاد فرمایا کہ ہم زمین پر آدم کو اپنا خلیفہ  
بنانے والے ہیں تو انہوں نے عرض کیا کہ کیا تو ایسوں کو خلیفہ  
بناتا ہے جو زمین میں فساد پھیلاتے گئے اور خونریزیائی کرینگے

اور ہم تو تیری حمد کی تسبیح و تقدیس کرتے ہیں رگویا ہم سختی  
خلافت ہیں تو ہماری حمایت میں ارشاد ہوا کہ ہم خوب  
جانتے ہیں تم نہیں جانتے۔ یعنی انسان کے متعلق فرشتوں نے  
جو محبت پیش کی تھی اُس سے اُن کی زبان بندی کر دی گئی، اور  
خلافت ارضی کی قابلیت ہم ہی میں ثابت رہی۔ پھر آج کیوں  
ذلیل ہیں۔

(۳) ”دم سماع“ گانا یا ساز سننے کے وقت ”وہ“ کا اشارہ معشوق  
حقیقی کی جانب ہے۔ ”چنگ ورباب“ بابوں کے نام ہیں یعنی  
دم سماع جو جان سی نکلی جاتی ہے یہ کیا بات ہے۔ اگر چنگ  
ورباب میں معشوق کی آواز سمائی ہوئی ہے تو وہ صدا جانفزا  
ہونی چاہئے۔ نہ کہ جان گداز۔

(۴) ”رشن“ گھوڑا۔ ”رویں ہے“ سرگرم رفتار ہے۔ یعنی جان پر  
کوئی اختیار نہیں نہ معلوم کس وقت نکل جائے۔

(۵) یہ ایک اصول تصوف ہے کہ غیریت اور کثرت مد نظر رکھنے سے  
توحید حاصل نہیں ہوتی۔ اور اپنی حقیقت جو گو وحدت ہے  
توحید سے بعید ہو جاتی ہے پس ان تمام مظاہر میں جن کو  
کثرت سے تعبیر کیا جاتا ہے اپنی ہستی بھی شامل کر کے ایک ہی  
عینیت کا مشاہدہ کرنا چاہئے۔ یہی شعر کا مطلب ہے کہ  
جس قدر غیریت اور غیر سے مجھ وابستگی ہے اتنی ہی اپنی  
حقیقت سے دوری ہے۔

(۶) ”شہود“ ”شاہد“ ”مشہود“ یہ سب تصوف کی اصطلاحیں ہیں۔

شہودِ عالم وجودِ ظہور اور ہی عالمِ شہود، شاہد یعنی دیکھنے والے کے شاہد کے سے مشہود ہوتا ہے، نظر آتا ہے تو گویا شہود و مشہود اور شاہد تو ایک ہیں لیکن مشاہدہ وہ شے جس سے شاہد کو شہود و مشہود ہوتا ہے یعنی وہ قوتِ بصیرت ہے۔  
ظاہر ہے کہ ہمہ اوست۔

(۷) "مثمل" شامل "صور" صورتیں اور شکلیں یعنی وجودِ دریا کا ظہور صورتوں اور شکلوں کی بنا پر ہوتا ہے۔ قطرے موج اور جنابِ دریا کی مختلف شکلیں ہیں جو دریا سے علوہ وجود و ہستی نہیں رکھتیں درآں حالیکہ دریا کی نمود انہیں اشکال پر منحصر ہے۔ اگر دریا میں روانی نہ ہو۔ موجیں نہ اٹھیں تو ایک سطح سا کن کی طرح دریا کی ہستی متاثر رہے۔ اسی طرح یہ کائنات اور یہ عالم صور و اشکال خالقِ حقیقی کے وجود کے مظاہر ہیں۔

(۸) شرم کو ادائے ناز یا ایک اندازِ تمکنت کہا ہے۔ اور کسی اندازِ تمکنت و ناز کے لئے بیباکی اور بے حجابی ضروری ہے گویا یہ شرم خود بے حجابی ہے۔ اپنے ہی سے سی۔ یعنی خود خود۔ آپ ہی آپ۔ خود اپنے آپ سے۔ شعر میں شاعرانہ انداز میں متصوفاً نتیجہ نکالا گیا ہے۔ یعنی شرم ادائے ناز ہے اس لئے بے حجابی ہے۔ گویا اس جمالِ حقیقت کا ظہور، نفا اور تحفا ظہور۔  
(۹) "آرایش جمال" حسن کا بناؤ سنگھار۔ یہ عالم خلق و دنیا صفت خالقیت کا منظر ہے۔ گویا اس کی خالقیت اس کے جمالِ صفت

کا آئینہ ہے۔ لیکن یہ کائنات مخلوقات خود اس کے جمال ذات کے لئے حجاب و نقاب بھی ہے۔ اور چونکہ اس کی صفت و قدرت خالقیت پر کبھی تعطل وارد نہیں ہوتا۔ اس لئے وہ بنانے اور سنوارنے سے فارغ نہیں ہو سکتا۔ گویا حجاب کائنات و مخلوقات کے اندر آئینہ خالقیت لئے ہوئے وہ شاہد حقیقی آرائش ذات میں مصروف ہے۔

(۱۰) ”غیبِ غیب“ کی ترکیب تصوف کی اصطلاح غیبِ الغیب سے ماخوذ ہے۔ اور یہ ذات الہی کی صفت یا مرتبہ ہے۔ اس دنیا کو عالمِ شہود کہتے ہیں۔ اور شہود بھی اس کی ایک صفت یا مرتبہ ہے گویا ظہور ذات کا دوسرا نام شہود ہے۔ لیکن اس ظہور سے کہتے ذات پر اور خفا وارد ہوتا ہے۔ اس لئے غالب نے بکمال بلاغت و وقیفہ سی مرتبہ ظہور کو غیبِ الغیب سے تعبیر و ثابت کیا ہے۔ اور جس کی نہایت باریہ تمثیل اس طرح کی ہے کہ جو لوگ خواب میں بیداری کا خواب دیکھتے ہیں وہ بیدار نہیں بلکہ خواب میں خواب دیکھتے ہیں۔

(۱۱) ”نایم“، مقرب۔ ”بو تراب“ حضرت علی کرم اللہ وجہہ کی کنیت ہے یعنی میں حضرت علی کی پرستش سے خدا ہی کی عبادت کرتا ہوں کیونکہ مقربان دوست سے دوست ہی کی بڑائی ہے۔

حیراں ہوں دل کو رووں کہ پیٹوں جگر کو میں  
مقدور ہو تو ساتھ رکھوں نوحہ گر کو میں  
(۱)

(۲) چھوڑا نہ رشک نے کہ ترے گھر کا نام لوں

ہر اک سے پوچھتا ہوں کہ جاؤں کہ بھر کو میں

جانا پڑا رقیب کے در پر ہسینا ر یار  
(۳) اے کاش! جانتا نہ ترے رہ گزر کو میں

ہے کیا چوکس کے باندھئے میری بلا ڈرے  
(۴) کیا جانتا نہیں ہوں تمہاری مکر کو میں

لو وہ بھی کہتے ہیں کہ یہ بے ننگ و نام ہے  
(۵) یہ جانتا اگر تو لٹاتا نہ گھر کو میں

چلتا ہوں تھوڑی دُور ہر اک تیز رو کیساتھ  
(۶) پہچانتا نہیں ہوں ابھی رہبر کو میں

خواہش کیا احمقوں نے پرستش دیا قرار  
(۷) کیا پوچھتا ہوں اُس بت پیدا گر کو میں

پھر بے خودی میں بھول گیا راہ کوئے یار  
(۸) مانا و گرنہ ایک دن اپنی خبر کو میں

اپنے پہ کر رہا ہوں قیاس اہل دہر کا  
(۹) سمجھا ہوں دلپذیر مستاع ہنر کو میں

غائب تھا اگرے کہ سوارِ سمنِ ناز  
دیکھیں علیؑ بسا در عالی گھر کو میں

(۱۰) یعنی میں دل یا جگر دونوں میں سے کسی ایک ہی کا ماتم کر سکتا  
ہوں۔

(۱۱) یعنی رشک سے تو یہ گوار ہوا نہیں کہ میرے گھر کا نام لوں نہ اور تلاش  
تیرے گھر کی۔ جس پر اندازہ تلاش میں ہر ایک سے یہ پوچھتا



تھا کہ کبھر جاؤں۔

(۳) تیری راہگزر تو دیر رقیب کی جانب سے تھی۔ اور مجھے معلوم ہو گیا تھا اس لئے ہزاروں مرتبہ تیرے اشتیاق میں رقیب کے در تک جانا پڑا۔ کاش تیری راہگزر معلوم نہ ہوتی تو دیر رقیب پر جانا نہ پڑتا۔

(۴) یعنی آپ جو کر سکتے ہیں۔ یہ محفل قتل کی دھمکی ہی دھمکی ہے۔ میں کیا تمہاری کر جانتا نہیں ہوں کہ ر یعنی معشوق کی کر ہوتی ہی نہیں؟ یہ کر کتنا جھوٹا مونٹ کا ہے۔ پھر میں کیوں ڈروں۔

(۵) یعنی میں تو یہ سمجھتا کہ وہ میری وفاداری اور قربانیوں کی قدر کریں گے لیکن وہ بھی مجھے بے نام و ننگ کہنے لگے۔ اگر یہ خبر ہوتی تو گھبرا کیوں لٹا دیتا۔

(۶) یعنی رہبر کی کوئی شناخت تو ہے نہیں۔ تیز روی باعث ترغیب تھی اور ہر تیز رو کے ساتھ ہو لیتا تھا۔ بعد میں معلوم ہوتا تھا کہ یہ رہبر اور اپنی منزل مقصود کا مختصر راہ نہیں ہے۔ یعنی تیز روی ذلیل رہبر ہی ہے۔

(۷) یعنی بے خودی و عالم خود فراموشی اس قدر بڑھ گئی کہ کوئے یار کا پتہ یاد نہ رہا۔ اگر بے خودی نہ ہوتی تو اپنے آپ کے کی تلاش میں ایک دن وہاں جاتا۔ کیونکہ میں وہیں جا کر کھو سا جاتا ہوں۔ یا یہ کہ خود میری ہستی کوئے یار کا پتہ ہے۔ اعدا بچو کہ کوئے یار کا پتہ نہیں رہا۔ میں اپنے سے بھی بے خبر ہوں اعدا بھی میری بے خودی ہے۔

(۹) ”دلپذیر“ پسندیدہ اور قابل قدر۔ یعنی میں جنس ہنس سے متوقع ہوں کہ اسی میں مقبولیت عامہ۔ گویا اہل دنیا کو بھی اپنے جیسا سمجھتا ہوں۔ (دوراں حالے کہ معاملہ اس کے برعکس ہے)

۱	ذکر میرا بہ بدی بھی اسے منظور نہیں	غیر کی بات پکڑ جائے تو کچھ دور نہیں
۲	وعدہ سیرِ گلستان ہے خوش طالع شوق	مژدہ قتل مقارن ہے جہان کو نہیں
۳	شاہد ہستی مطلق کی کمر ہے عالم	لوگ کہتے ہیں کہ ہے پر ہمیں منظور نہیں
۴	قطرہ اپنا بھی حقیقت میں ہے دریا لیکن	ہم کو تقلید تنگ ظرفی منہمور نہیں
۵	حسرت اسے ذوقِ خرابی کہ وہ طاقت نہی	عشق پر عجزِ بدہ کی گویں تنہا رہیں
۶	میں نہ کہتا ہوں کہ ہم لینگے قیامت میں نہیں	کس نے عجز سے کہتے ہیں کہ ہم حور نہیں
۷	ظلمِ ظالم اگر طعنت در رخ آتا ہو	تو تغافل میں کسی رنگ سے معذور نہیں
۸	صاف دردی کش پیمانہ ہم ہیں ہم لوگ	واسے وہ بادہ کہ افشردہ انگور نہیں

ہوں ظہوری کے مقابل میں خفائی غالباً  
میرے دعوے یہ یہ تجھ سے کہ مشہور نہیں

۹

(۱۰) یعنی غیر حجب و ستور میری برائیاں اُن کے سامنے بیان کرتا ہے اور ان کو مجھ سے اس قدر نفرت ہے کہ کسی عنوان سے میرا ذکر سننا منظور نہیں۔ کچھ حجب نہیں کہ رقیب سے بھی وہ ناراض ہو جائیں۔

(۱۱) ”خوش طالع شوق“ شوق کی خوش قسمتی، یعنی انہوں نے سیرِ گلستان کا وعدہ کیا۔ گویا مژدہ قتل اس وعدہ میں مقدر ہے کیونکہ سوائے ارادہ قتل اور وہ سیرِ گلستان میں میری ہمراہی کیوں پسند

کرنے لگے تھے۔ خوشاطلاع شوق کہ آرزوئے قتل پوری ہونے والی ہے۔

(۳۴) ”ہستی مطلق“ وجود مطلق، معشوق حقیقی، منظور نہیں“ یعنی نظر نہیں آتی۔ اس عجیب و غریب فلسفہ اور تصوف میں استاد نے شاعری کی روح بھونکی ہے۔ تصوف کا مسئلہ ہے کہ یہ عالم کون و خلق۔ عین ذات و وجود ہے۔ فلسفہ کہتا ہے کہ امکان وجود بین الہی۔ بین کا نام ہے۔ یعنی ممکن عدم سے آتا ہے۔ اور عدم کو چلا جائے گا۔ گو یا معدوم ہو جائیگا۔ یہ عالم امکان بھی عدم سے ممکن ہوا ہے اور معدوم ہو جانے والا ہے۔ لیکن اگر فنا و عدم اس کی حقیقت ہے تو تصوف کا دعویٰ باطل ہو جاتا ہے۔ کہ عین وجود ذات یا ہمہ اوست یا وحدت الوجود کے لئے عدم لاحق ہوگا۔ غالب کی شاعری اس کا فیصلہ کرتی ہے۔ کہ یہ کائنات ممکن بھی ہے اور واجب بھی عین وجود بھی ہے۔ گیا یہ عالم معشوق حقیقی کی کمر ہے کہ ہے اور نہیں ہے۔ اور ہے تو انہی کی ہے۔ کیونکہ شاعر کے یہاں محبوب کی کمر بھی ایسا ہی ٹٹمہ ہے۔

(۳۵) ”یعنی منصور کے آوازہ انا الحق جو توحید وجودی کے اصول پر مبنی تھا کہ موافق ہم بھی وجود الہی سے درمی نسبت رکھتے ہیں۔ لیکن ہم تنک نظر فی منصور کی تقلید کرتا نہیں چاہتے۔

(۳۶) ”عشق پر عربادہ“ ”عشق جنگجو۔ گوں“ ”قابلیت و طاقت“ ”تیز رنجور۔ جسم بیمار و زار یعنی اسے فوق بربادی سخت حسرت و

افسوس ہے کہ عشق پر عہدہ کے قابل میرا جسم زار نہیں ہے اور  
اب وہ قوت مقابلہ اور برداشتِ ستم باقی نہیں۔

(۶) گویا وہ خود کو خور سے بڑھ چڑھ کر سمجھتے ہیں۔ اور پھر کیا  
معقول پرستہ اور شوخ جواب ہے۔ دوسرا مطلب یہ بھی ہے  
کہ جو میں معاوضہ طاعت و عبادت الہی ہیں اور یہاں خود ادا  
خدائی ہے۔

(۷) ”لطف درین آتا ہو“ لطف کرنے میں اگر درین ہے تو ظلم  
کیجئے۔ اور تغافل سے تو آپ کسی طرح معذور ہی نہیں۔ وہی کرو  
کہ وہ بھی ظلم ہے۔

(۸) ”وُزنی کش“ تلچٹ پینے والے۔ اور یہاں مقلدِ مراد ہے۔  
”صاف“ دُرو کے مقابلہ کا لفظ ہے۔ نیز تاکید۔ و تصریح کے  
معنی میں آتا ہے۔ ”افشردہ انگور“ انگوروں سے بھڑی ہوئی  
یا انگوری شراب۔ اُس شراب پر افسوس ظاہر کر کے چو انگوری  
نہ ہوا اپنا مشرب ظاہر کیا ہے۔ کہ ہم بھی ہمیشہ کی طرح انگوری  
شراب پیتے ہیں۔

(۹) ”ظہوری“ شاعر مشہور۔ اور لفظ ظہوری کے معنی ظاہر اور  
شہیر کے ہیں۔ اس کے مقابلہ کا لفظ خفائی یعنی پوشیدہ وغیرہ  
نمایاں ہے۔ مطلب ہے کہ میں اور ظہوری ہم مرتبہ ہیں۔  
لیکن وہ چونکہ مشہور ہے اس لئے ظہوری ہے اور میں چونکہ  
گمنام ہوں اس لئے خفائی۔ اور دلیل تقابل یہ ہے کہ میں  
مشہور نہیں ہوں۔

۱	نالہ جزِ حُسن طلب اے ستم ایجاد نہیں	۱	ہے تقاضائے جفا شکوہ بید نہیں
۲	کم نہیں وہ بھی خرابی میں پہ وسعت معلوم	۲	دشت میں مجھے وہ عیش کہ گھیرا نہیں
۳	عشق و مزدوری عشرت کہ خضر کیا خوب	۳	ہم کو تسلیم نہ کو نامی فرما د نہیں
۴	اہل بینش کو ہے طوفانِ حوادث کشت	۴	لطمہ موج کم از سیلی استاد نہیں
۵	دلئے محرومی تسلیم و بیا حال و فا	۵	جانتا ہے کہ ہمیں طاقت فرما نہیں
۶	رنگ تمکین گل ولالہ پریشاں کیوں ہے	۶	گر چراغان سر پر گزرا باد نہیں
۷	سب بگل کے تلے بن کرے ہے گلچیں	۷	مردہ اے مرغ کہ گلزار میں صیاد نہیں
۸	نفی سے کرتی ہے اثبات تراوش گویا	۸	دی ہے جلے دہن اسکو دم بجا نہیں
۹	کم نہیں جلوہ گری میں ترے کو پے تو بہشت	۹	یہی نقشہ ہے ولے اس قدر آباد نہیں

کرتے کس منہ سے ہو غربت کی شکایت غالب  
تم کو بے مہرے یا ران وطن یاد نہیں

۱۰

(۱) یعنی اے سنگم میرا لہ شکوہ جفا نہیں ہے بلکہ حُسن طلب ہے  
اور جفا کا تقاضا ہے۔

(۲) یعنی گھر بھی اگر چہ صحرا سے ویرانی اور خرابی میں کم نہیں لیکن گھر  
کی وسعت ہی کیا نفی۔ اس لئے صحرا میں مجھے ایسی آسودگی ہے کہ گھر  
یاد نہیں آتا۔ اسی مضمون کا ایک شعر اس سے پہلے گذر چکا ہے۔

نقصاں نہیں جنوں میں بلا سے ہو گھر خراب

سو گز زمین کے بدلے بیاہاں گراں نہیں

(۳) ”خسرو“ فرما د کا کامیاب رقیب۔ اس شعر میں محل سرائے  
خسرو و شیریں کی تعبیر سے تلخ ہے کہ فرما د کی شہرت ہمارے  
نزدیک مسلم نہیں۔ کجا عشق۔ کجا عشرت گاہ خسرو کی مزدوری۔

(۴) ”اہلِ مینش“ صاحبِ بصیرت۔ عقلاء ”حوادث“ آفاتِ ارضی و سماوی مراد ہیں۔ ”بطرہ“ بھٹڑ ”موج“ طوفان کی رعایتِ احتمال ہوا ہے ”سُتیلی“ بھٹڑ۔ یعنی اہلِ عقل کے لئے طوفانِ مصائب بھی گویا کتبِ عبرت و استنقالات ہے۔ جس کی مہجوں کے بھٹڑے اُستاد کی تادیب و تنبیہ کی مثل ہیں۔

(۵) ”وائے“ افسوس ”ہدا“ کسفا بربر یعنی افسوس ہے تسلیم رضا کی محرومی پر اور کس قدر بربرِ احوال ہے وفاداری کا کہ ہمارے ضبط سے وہ سمجھتا ہے کہ فریاد کرنے کی طاقت نہیں ہے۔

(۶) ”تمکین“ خود داری۔ اور یہاں مجموعہٴ اوراقِ گل و لالہ مراد ہے اور اسے جمیعتِ پرگ و بار کی مناسبت سے ”پریشانی“ کا لفظ استعمال ہوا ہے ”سیرِ رنگد رباو“ ہوا کی گذرگاہ میں۔

”چراغِ اغان“ اور گل و لالہ کی تشبیہ ظاہر ہے۔ اور ہوا چراغ اور خزاں و بہار کے لئے مشترک ہے۔ یعنی اگر یہ پھول وغیرہ ہوا کی رنگد کے چراغ نہیں ہیں تو گل و لالہ کا رنگ تمکین کیوں پریشا ہے۔ یا بادِ خزاں سے اوراقِ گل و لالہ کیوں بکھرے پڑے ہیں۔

(۷) ”سبِ گل“ پھولوں کی ٹوکری۔ یعنی کلچیں پھولوں کی ٹوکری کے بیجے بن کرتا ہے۔ اور پھولوں سے وصل کا موقع مل جاتا ہے۔ مراد وہ اے باغ کہ باغ میں صیاد نہیں ہے کہ شکار کر کے باغ سے لیجائے۔ اور مبتلائے دام و قفس کر کے پھول سے چڑا دے۔

(۸) یعنی صانعِ ازل نے اس کو بجائے ”دہن“ کے لفظ ”نہیں“ دیا یا

ہے۔ تو گویا یہ فقی یعنی انکار اور نہیں ثابت کرتی ہے کہ معشوق کے  
 وہن ہے کیونکہ اگر وہن نہ ہو تو نہیں کہاں سے نکلتے۔  
 (۹) یعنی عشاق کا ایسا جھکنا وہاں نہیں ہے۔

۱	یاں آپڑی یہ شرم کہ تکرار کیا کریں
۲	ہو غم ہی جاں گداز تو غنچہ ار کیا کریں
۳	تیرا پتہ نہ پائیں تو ناچار کیا کریں

(۱) ”دوڑوں جہان“ دین و دنیا۔ وہ کا اشارہ خدا کی جانب ہے۔

(۲) یعنی اہل بزم تو چاہتے ہیں کہ شمع کو ثبات ہو۔ لیکن جلتے جلتے  
 بالآخر وہ ختم ہو ہی جاتی ہے۔

(۳) گویا مسرت کی منزل مقصود تک رسائی میسر نہ آئی۔

عشق کا اس کو کہاں ہم نے بانوں میں نہیں	ہو گئی ہے غیر کی شیریں بیانی کا کرگر
--	--------------------------------------

(۱) یعنی غیر کی شیریں زبانی کا اثر ہے اور ہم کم گوئی کی وجہ سے  
 محروم ہیں۔

قیامت ہے، کہ سن لیلیٰ کا دشتِ قیس میں آنا  
 تعجب سے وہ بولایوں بھی ہوتا ہے زمانے میں (۱)  
 دل نازک پہ اُس کے رحم آتا ہے مجھے غالب  
 نہ کر سرگرم اُس کا فر کو اُلفت آزمائے میں (۲)

(۱) یعنی جذبِ عشق پر تعجب ہوؤا۔

(۲) یعنی اپنے جذب و کششِ اُلفت سے اُس کے دل نازک پر  
 تکلیفاتِ عشق و وفا عائد ہو جائیں گی۔ اس لئے اس کے دل پر  
 رحم آتا ہے۔

دل لگا کر لگ گیا اُن کو بھی تنہا بیٹھنا  
 بارے اپنی بیگسی کی ہم نے پائی وادیاں  
 (۱)  
 ہیں زوالِ آمادہ اجزاء آفرینش کے تمام  
 ہر گردوں ہے چراغِ رہگذارِ بادیاں (۲)

(۱) یعنی اب معشوق کو بھی عشق ہو چکا ہے۔ شکر ہے کہ ہماری بیگسی کی پل  
 واد ملی کہ خود باریک دلت بھی تنہا پسند ہو گئے ہیں۔  
 (۲) "زوالِ آمادہ" زوالِ پذیر۔ عروبہ انحطاط۔ اجزاء آفرینش "اجزاء  
 کائنات"۔ چراغِ رہگذارِ باد" وہ چراغ جو کہ ہول کے جھونکیوں میں جل  
 رہا ہو۔ موجودہ دور کے حکماء آفتاب کو مرکز کائنات مانتے ہیں  
 اُن کے عقیدہ میں کہہ ارض اور کہہ ارض کی تمام موجودات کی بقا کا  
 انحصار آفتاب کی حرارت و کشش اور نور وغیرہ پر ہے۔ پھر  
 یہ بھی عقیدہ ہے کہ آفتاب کی حرارت روز بروز کم ہوتی جاتی ہے  
 غالب کا شاعرانہ تخیل اس جدید علمی تحقیق یعنی زوالِ حرارت  
 آفتاب سے زوالِ اجزاء آفرینش پر است۔ لال کرتا ہے۔  
 اور علمی اعتبار سے دلیل ایسی راست اور صحیح ہے۔ کہ موصوف  
 کے شاعرانہ تخیل کو اعجاز و کرامت کے مرتبہ تک پہنچا دیتی ہے۔  
 یعنی اجزاء آفرینش کائنات زوالِ پذیر ہیں۔ اور آفتاب بھی گویا ہوا  
 کے جھونکیوں میں رکھا ہوا چراغ ہے۔

۱	یہ ہم جو ہجر میں دیوار و در کو دیکھتے ہیں	کبھی صبا کو ماکھی نامہ بر کو دیکھتے ہیں
۲	وہ آئیں گھر میں ہمارے خدا کی قدرت ہے	کبھی ہم ان کو کبھی اپنے گھر کو دیکھتے ہیں
۳	نظر لگے نہ کہیں اُن کے دستِ بازو کو	یہ لوگ کہیں سے زخمِ جگر کو دیکھتے ہیں



	<p>ترے جو اہر طرف کلاہ کو کب دیکھیں ہم اور ج طالع لعل و گمر کو دیکھتے ہیں</p>	(۳)
	<p>(۱) صبا کے لئے دیوار اور نامہ بر کے لئے در۔ (۲) غیر متہ قعرہ آہر۔ خدا کی قدرت ہے اور مصرعہ ثانی میں جمع ضد پر انظار تعجب ہے۔ (۳) یعنی زخم کے کاری ہونے پر ان کے ہاتھ اور قوت کو نظر نہ لگ جائے۔ (۴) یعنی ہم جو اہرات کو کب دیکھتے ہیں۔ ہم تو یہ دیکھ رہے ہیں کہ ان کا نصیب ہے کہ تیرے ستر تک پہنچ گئے۔</p>	
	<p>نہیں کہ مجھ کو قیامت کا اعتقاد نہیں ۱ شب فراق سے روزہ جزا زیاد نہیں کوئی کہے کہ شب میں کیا بڑائی ہے ۲ بلا سے آج اگر دن کو ابرو باد نہیں جو آؤں سامنے ان کے تو حجاب کہیں ۳ جو جاؤں واس کہیں کو تو خیر باد نہیں کبھی جو یاد بھی آتا ہوں میں، تو کہتے ہیں ۴ کہ آج بزم میں کچھ فتنہ و فساد نہیں علاوہ عی کے ملتی ہے اور دن بھی شراب ۵ گدا کے کو چٹہ میخانہ، نا مرا و نہیں جہاں میں ہو غم و شادی ہم ہیں کیا کام ۶ دیا ہے ہم کو خزانے وہ دل کہ شاد نہیں</p>	
	<p>تم ان دعا کے کا ذکر ان سے کیوں کرو غالب یہ کیا کہ تم کہو اور وہ کہیں کہ یاد نہیں</p>	(۷)
	<p>(۱) یعنی میں جو شب فراق کی طوالت اور تکالیف بیان کرتا ہوں تو اُس کا یہ مطلب نہیں کہ قیامت کا منکر ہوں۔ لیکن ہاں شب فراق کے طول اور مصائب سے روزہ جزا کی طوالت اور پریشانی زیادہ نہیں۔</p>	

(۲) یعنی دن کو ہوا داہرہ نہ تھے۔ تو ظاہر ہے کہ چاندنی زیادہ صاف ہوگی۔ اس لئے مے کے لئے محض ابرو باد کا التزام صحیح نہیں شب ماہ بھی میخوری کے لئے موزوں ہے۔

(۳) یعنی میرے آنے اور رزم میں رہنے نہ رہنے کی وہ کچھ پرواہ ہی نہیں کرتے۔

(۴) اگرچہ مجھ کو کس بڑائی اور شوخی سے یاد کرتے ہیں۔

(۵) یعنی گد لئے میخانہ عام در یوزہ اگر دں کی طرح نامراد نہیں ہے کہ خاص خاص ہی موقع پر کچھ ملے۔

(۶) یعنی دنیا میں باری باری کبھی غم کبھی خوشی تبدیلیاں ہوتی رہتی ہیں۔ لیکن ہمیں اس سے کیا فائدہ۔ ہمارے پاس تو وہی ایک دل محروم ہے جسکو خوشی سے کوئی سروکار ہی نہیں۔

(۷) یہ تو ظاہر ہے کہ وعدہ خلافیاں ہوئیں لیکن اب اس کا ذکر ان سے عبث ہے۔ اس سے فائدہ ہی کیا۔ کہ وہ دیا نہیں، کہہ کر

نکرجائیں تو یہ حجاب بھی باقی نہ رہے گا۔ پھر وہ اول تو وعدہ ہی نہ کرینگے اور کر بھی لیں گے تو دلیری اور بیباکی سے وعدہ شکنی کر گزریں گے۔

۱	ہم بھی مضمون کی ہوا باندھتے ہیں
۲	ہم بھی اک اپنی ہوا باندھتے ہیں
۳	برق کو پا بہ حنا باندھتے ہیں
۴	اشک کو بیے سروپا، باندھتے ہیں
۵	مست، کب بند قبا باندھتے ہیں
۱	تیرے تو سن کو صبا باندھتے ہیں
۲	آہ کا کس نے اثر دیکھا ہے
۳	تیری فرصت کے مقابل اے عمر
۴	قیامت سے رہائی معلوم
۵	نشہ رنگ سے ہے واشد گل

	لوگ مانے کو رسا، باندھتے ہیں	۱	غلطیہائے مضامین مت پیچھے	
	آبلیوں پر بھی حنا باندھتے ہیں	۲	اہل تہذیب کی واما ند گیاں	
	سادہ پڑکار ہیں خوبیاں غالب		ہم سے پیمان وفا باندھتے ہیں	۸
	<p>(۱) شاعرانہ تلافیہ پیمانی ہے ”صبا باندھنا“ اور ہوا باندھنے کا ثبوت ہے۔</p> <p>(۲) یعنی یہ تو معلوم ہے کہ آہ میں اثر نہیں ہوتا۔ مگر معشوق پر ہوا باندھتے ہیں۔ کہ شاید وہ دھوکے میں آجائے۔</p> <p>(۳) ”برق پابہ حنا“ یعنی جس کی سرخیت رفتارہ عقود دیر کے لئے موقوف ہو گئی ہو وہی حال وفقہ و مدت عمر کا ہے۔</p> <p>(۴) ”قیہ ہستی مصائب و آلام زندگی سے استعارہ ہے۔ اور گریہ و اشک بھی لازم بیچ و غم سے ہیں۔“ قید“ اور باندھنے میں رعایت لفظی ہے۔ ”بے سرو پا“ جس کی ابتلاۃ انتہا اور جزو انتقال و انقلاب کی گنجائش سے محروم ہو۔ یا عقدہ لانیجل لیکن شعراء اشک کو بے سرو پا لکھا کرتے ہیں۔ مطلب ہے کہ جس طرح اشک بے سرو پا ہے اسی طرح قیہ ہستی مصائب زندگی جو اسباب اشک ریزی ہیں۔ وہ بھی بے سرو پا اور غیر انقلاب پذیر ہونے چاہئیں۔</p> <p>یا قیہ ہستی بھی اشک بے سرو پا کی طرح عقدہ لانیجل ہے۔</p> <p>(۵) ”واش“ کھل جانا۔ گویا رنگ کے نشہ سے گریبان گل چاک ہو گیا ہے۔ کیونکہ مست بند قیہ نہیں باندھا کرتے۔ یعنی رنگ، شوق وغیرہ کی مشہدہ باعث شگفتگی ہے۔</p>			

(۷) یعنی بھلا نالہ رسا کہا ہوتا ہے۔ اس کو رسا یا اندھا مضمون کی غلطی ہے۔

(۸) ”وامانگیان“ مجبوریاں۔ یعنی اہل عقل کی مجبوری تو دیکھو اوّل تو آبلے خود چلنے سے مانع ہوتے ہیں۔ اُن پر حنا یا ندھنا ایک مانع رفتار، اور اضافہ کر لیتے ہیں۔ جس سے چلنے کے لائق ہی نہیں رہتے۔ اہل جنوں کو دیکھو کہ اُن کے آبلوں کا علاج کانٹوں پر دوڑنا ہے۔ اور ذرا مجبور و پابن نہیں ہوتے۔

(۹) ”سادہ“ عقلی طور پر نشیب و فراز سے ناواقف ”پُرکار“ اور چالاک و پُر فریب“ یعنی مشوق لوگ چالاک تو کرتے ہیں لیکن عقلمندی اور ہوشیاری سے نہیں کرتے۔ کہ ہم سے عہدِ وفا کرتے ہیں اور دل میں یہ جانتے ہیں کہ ہم نے جھوٹ موٹا عہد کیا ہے۔ اور یہ سچ سمجھا ہے یا یہ کہ اس عہد کو پورا کون کرتا ہے۔ اور یہ نہیں سمجھتے کہ ہم خود ان کو بد عہد جانتے ہیں۔ یا ان پر تقاضہ کرتے کرتے پیمانِ وفا کو پورا ہی کرالیں گے۔

زمانہ سخت کم آزار ہے بجانِ اسد۔ | مگر نہ ہم تو توقع زیادہ رکھتے ہیں

(۱) یعنی ہم تو زمانہ کو اس سے بھی زیادہ مصائب و آلام کا مجموعہ سمجھتے ہیں۔

۱	خاک ایسی زندگی ہے کہ پتھر نہیں ہونیں	۱	دائم پڑا ہوا ترے در پر نہیں ہوں میں
۲	انسان ہوں پیالہ و ساغر نہیں ہوں میں	۲	کیوں گردشِ بادِ ام سے تھکنا چائے دل
۳	لوح جہاں پر حروفِ مکرر نہیں ہوں میں	۳	یا رب زمانہ مجھ کو مٹاتا ہے کس سے

۴	آخر گنگا بہوں بہوں کا فر نہیں ہو نہیں	۵	حد چاہیے سزا میں عقوبت کے واسطے
۵	لعل و زمر و زرد و زوگ ہر نہیں ہو نہیں	۶	کس واسطے عزت نہ نہیں جانتے مجھے
۶	رتبے میں مہر و ماہ سے کمتر نہیں ہو نہیں	۷	رکھتے ہو تم قدم میری آنکھوں سے کیوں دریغ
۷	کیا آسمان کے بھی برابر نہیں ہو نہیں	۸	کرتے ہو مجھ کو منع قدموں سے کس لئے

نائب و طیفہ خوار ہو، و شاہ کو دُعا  
وہ دن گئے کہ کہتے تھے لو کہ نہیں ہو نہیں

(۱) یعنی کاش میں پتھر ہوتا تاکہ سنگِ آستانِ یار ہونے کی امید ہو جاتی۔

(۲) ”گردشِ مدام“ متواتر بد نصیبیوں کا ظہور اور گردشِ پیالہ و ساغر ہی کے لئے ہے۔ انسان کیوں نہ گھبرائے۔

(۳) ”شرفِ مکر“ معروفِ غلطی سے دو مرتبہ تحریر میں آگیا ہو جسکو مٹا دیا جاتا ہے۔ یعنی زمانہ مجھے عجبٹ مٹاتا ہے۔

(۴) ”تامہ“ ”عہد“ یعنی تعین و اندازہ شرعی اصطلاح میں سزا کو حد کہتے ہیں ”عقوبت“ تکلیف و عذاب۔ ”قرینہ“ سے معلوم ہوتا

ہے کہ ان چاروں اشعار میں بارگاہِ رسالت سے مخاطب ہے۔

(۵) حضورِ سرورِ کائنات نے دولت و اسبابِ جاہ کی تحفہ فرمائی ہے تو اُستاد کہتے ہیں کہ میں لال و جو اہر نہیں پھر مجھ پر کرم کیوں نہیں فرمایا جاتا۔

(۶) آنکھوں اور مہر و ماہ میں تشبیہ ہے۔ پھر انسان کے مرتبہ کی

ترجیح شعر میں بیان کی گئی ہے۔

(۷) یعنی آپ نے آسمان کو تو شبِ معراج پا بوسی کی عزت بخشی میری

آرزوئے قابوسی کیوں محروم ہے۔

(۸) بادشاہ کا اشارہ شاہ دہلی کی جانب ہے۔

(۱) سب کہاں کچھ لالہ و گل میں نمایاں ہو گئیں  
خاک میں کیا صورتیں ہونگی کہ نہاں ہو گئیں

(۲) یاد بھینس ہنسی بھی رنگارنگ، بزم آرائیاں  
لیکن اب نقش و نگارِ طاقِ نسیاں ہو گئیں

(۳) تھیں بناتِ النعش گردوں، دیکھ پھنسے میں نہاں  
شب کو ان کے جی میں کیا آئی کہ عریاں ہو گئیں

(۴) قیام میں یقیناً نے لی گو نہ یوسف کی خبر  
لیکن آنکھیں روزِ دہارِ زنداں ہو گئیں

(۵) سب رقیبوں سے ہوں ناخوش پر زبانِ مصر سے  
ہے زلیخا خوش کہ مجھ کو ماہِ گنجاں ہو گئیں

(۶) جھٹے خوں آنکھوں سے بہنے دو کہ ہے شامِ فراق  
میں یہ سمجھو لی گاکہ شمعیں، دو فروزاں ہو گئیں

(۷) ان پر یہ اوں سے لینگے، غلہ میں ہم انتقام  
قدرتِ حق سے یہی حوریں اگر واں ہو گئیں

(۸) نینا اس کی ہے دماغِ اش کا ہے رایتِ مسکی میں  
بیری زلفیں جس کے بازو پر پریشاں ہو گئیں

(۹) میں چین میں کیا گیا، گویا دبستان کھل گیا  
بلبلین سن کر مرے نالے غزلِ خواں ہو گئیں

(۱۰) وہ نگاہیں کیوں ہوئی جاتی ہیں یا رہا دلکے پار

جو مری کو تباہی قسمت سے مرگیاں ہو گئیں  
 بسکہ روکائیں نے اور سینہ میں بکھریں اپنے اپنے  
 میری آپیں بخیہ چاک گریباں ہو گئیں (۱۱)  
 داں گیا بھی میں، تو ان کی گالیوں کا کیا جواب  
 یا دھتھیں جتنی دعائیں صرف درباں ہو گئیں (۱۲)  
 جانفز ہے بادہ، جس کے ہاتھ میں جام آگیا  
 سب لکیریں ہاتھ کی گویا رگ جاں ہو گئیں (۱۳)  
 ہم موجد ہیں ہمارا کیش ہے ترک رسوم  
 ملتیں جب مت گئیں اجڑائے ایماں ہو گئیں (۱۴)  
 رنج سے خوگر ہوا انسان تو میٹھانا ہے رنج  
 مشکلیں اتنی پڑیں مجھ پہ کہ آساں ہو گئیں (۱۵)  
 یونہیں گھر روتا رہا غالب، تو اسے اہل جہاں  
 دیکھنا ان بستیوں کو تم، کہ دیراں ہو گئیں (۱۶)

(۱) یعنی خاجانے وہ کیسی صورتیں ہو گئی جو خاک میں پنہاں ہو گئیں  
 اور سب کی سب لالہ دگل بنکر ظاہر ہوتی ہیں یا لالہ دگل حسینوں کی  
 خاک سے پیدا ہو گئے ہیں۔ خاجانے وہ کیسے حسین ہو گئے  
 جن کی خاک ایسے گل کھلاتی ہے۔

(۲) ”رنگا رنگ“ طرح طرح کی ”بزم آرائیاں“ احباب کی صحبتیں  
 اور عیش و نشاط کی محفلیں پر پا کرنا۔ بزم کی رعایت سے نسیاں کو  
 طاق سے ترکیب دیا اور رنگ کی رعایت سے نقش و نگار دکھا  
 ہے یعنی کبھی ہم بھی محفل آرائی کرتے تھے مگر اب سب بھول گئے۔

(۳) "بنات النعش" شمال کی جانب ستارے ہیں جن کا یہ عربی نام ہے یعنی دن میں ستارے خراب جانے کہاں چلے جاتے ہیں اور رات کو نکل آتے ہیں۔ بنات النعش کی رعایت سے "خُریاں" خوب استعمال کیا ہے۔

(۴) "روزن دیوار" اور آنکھوں میں تشبیہ ہے۔ روزن خالی ہوتا ہے۔ آنکھوں کا روزن دیوار ہو جانا۔ آنکھوں کا بے نور ہو جانا مراد ہے۔

(۵) جس طرح محبت میں جوش رقابت اس درجہ ہوتا ہے۔ کہ دنیا کی ہر شے رقیب۔ نخل۔ اور باغیٹ وہم و بدگمانی ہوتی ہے حتیٰ کہ خود بھی ناگوار ہو جاتی ہے بقول استاد  
دیکھنا قسمت کہ آپ اپنے پر رشک آجائے ہے  
میں اُسے دیکھوں بھلا کب مجھ سے دیکھا جائے ہے

اسی طرح یہ بھی جاذبہ ہوتا ہے کہ محبوب کی کائنات کی ہر شے محبوب رکھتی ہو۔ اور یہ اس قدر ترقی کر جاتا ہے کہ خودی اور غیر میں ایک ہی جلوہ جدید ہو جاتی ہیں۔ پس زنان مصر کی محویت سے زلیخا کی خوشی ظاہر ہے۔

(۶) آنکھوں اور شمع میں مشترک نور ہے۔ خونِ فانی پنہاں اور نورِ شمع میں وجہ شبہ رنگ۔ شمع سے موج در موج روشنی نکلنے اور آنکھوں سے خون۔ پنہاں میں روائی وجہ شبہ ہے۔

(۷) یعنی اُن کی جفاؤ کی تلافی کرائیں گے۔

(۸) (اس شعر کا مفہوم صاف اور خیال و بندش اعجاز ہے)۔



(۹) "دوبستان" - مکتب یا مدرسہ۔

(۱۰) "نگاہوں کا مشرگاں ہونا" - نگاہوں کا اس قدر کوتاہ ہو جانا کہ مشرگان سے باہر نہ گذریں اور یہ شرمیلی نگاہوں کے لئے استعارہ ہے۔ پھر ان شرمیلی نگاہوں کو لفظی رعایت سے اپنی کوتاہی قسمت پر مجبور کیا ہے جس سے نگاہیں پیار ہوئے یا حسرت شکیستی سے۔ اور کمال یہ ہے کہ اپنی بدقسمتی سے اظہار اور شرمیلی نگاہوں کے تذکرے کے ساتھ کس انراثر بدقسمت سے ان کی آبرو سے کی ہے کہ دل کے پار کیوں ہوئی جاتی ہیں۔

(۱۱) "آہوں کو رشتہ (تاشے) سے تشبیہ دے کر ان کے اُبھرنے کو تین چاک لہریاں سے تمثیل کر دیا ہے۔

(۱۲) "بھی معشوق کی گالیوں کا جواب، تو صرف دعا ہے، ہو سکتی ہیں اور دعا پھر جین، تیرے اوتھیں وہ سب دریاں کی خوشامد ہیں، صرف ہوئیں۔ اب اگر دریاں نے، رہ جانے کی اجازت بھی دے دی تو ان کی گالیوں کا جواب دو رہے گا۔

(۱۳) "ماخوذ گلیروں کو رنگوں سے تشبیہ دی ہے۔ اور شراب کے جانفزا ہونے کی رعایت سے رنگ جان لکھا ہے۔

(۱۴) "تنگ رسوم اور عقاید متعدد کے ٹٹنے سے ہی توحید کا حاصل ہوتی ہے۔

(۱۵) "یعنی متواتر حوادث اور پیہم مصائب سے تحمل کی عادت ہو جاتی ہے۔

(۱۶) "شہزادہ کاگر یہ ہمیشہ طوفان خمیر ہوتا ہے)

دیوانگی سے دوش پہ رُنا بھی نہیں ۱ یعنی ہماری حیب میں اک تاب بھی نہیں  
 دل کو نیازِ حسرت دیدار کر چکے ۲ دیکھا تو ہم میں طاقت دیدار بھی نہیں  
 بلانا ترا اگر نہیں آسان تو سہل ہے ۳ دشوار تو یہی ہے کہ دشوار بھی نہیں  
 بے عشقِ عمر کٹ نہیں سکتی ہے اور یہاں ۴ طاقت بقدر لذت آزار بھی نہیں  
 شوریدگی کے ہاتھ تو سر پہ وہاں دوش ۵ صحرایں اے خدا کوئی دیدار بھی نہیں  
 گنجائشِ عداوتِ اغیار اک طرف ۶ یاں دل میں ضعف ہے یوں یا رہ بھی نہیں  
 ڈرنا لہائے زار سے میرے خدا کو ما ۷ آخر تو اے مرغِ گرفتار بھی نہیں  
 دلیں ہے یا ر کی صفتِ مزگان سے روکشی ۸ حالانکہ طاقتِ خلشِ خار بھی نہیں  
 اس سادگی پہ کون نہ مر جائے اے خدا ۹ ریتے ہیں اور ہاتھ میں تلوار بھی نہیں

دیکھا اس کو خلوت و جلوت میں بار بار  
 دیوانہ گر نہیں ہے تو ہیشیا رہ بھی نہیں

۱۰

(۱) یعنی دیوانگی اور چش جنوں میں گریبان و حیب کے پرزے  
 اُڑاتے اُڑاتے رشتہ بقدر زنا تک باقی ہے۔

(۲) یعنی دل تو حسرت و ارمٰن دیدہ ہی میں صرف ہو گیا اب معلوم  
 ہو کہ ہم میں دیدار کی طاقت بھی نہیں۔

(۳) یعنی اگر تیرا ملنا آسان نہیں تو یہ امر مجھ پر آسان ہے۔ شیر تیرا  
 ملنا آسان نہیں نہ سہی۔ نہ ہم مل سکیں گے نہ کوئی اور مل سکیگا۔

مشکل تو یہ ہے کہ وہی تیرا ملنا دشوار بھی نہیں یعنی جس سے

تو چاہتا ہے مل بھی سکتا ہے۔ پھر کہ تو ہم نے سہل سمجھ لیا تھا۔ مگر  
 رشک کو اپنے اوپر آسان نہیں کر سکتے۔ از مکتوب غالب موسویہ

قاضی عبدالجلیل صاحب بریلوی

(۴) اے عشق بھی نہیں کٹتی۔ اور ستم کے مزے لینے کی طاقت بھی نہیں۔ سخت لشککش ہے۔

(۵) ہیجان و اضطراب جنوں یا چوش دیوانگی سے سر دوش پر وبال ہو گیا ہے۔ خدایا صبر! میں کوئی دیوار بھی نہیں ہے۔ کہ پھوٹ رہی ڈالیں۔

(۶) رقیبوں کی عداوت کی گنجائش کجا۔ یہاں دل میں شتیاقِ حبیب کی بھی تاب نہیں

(۷) یعنی میرے نالہ ہائے الم سے ڈر۔ یہ مرغانِ اسیر کے چھپے نہیں ہیں۔ خدا کو مان وہ ستم زدوں کی فریاد سنتا ہے۔

(۸) ”روکشی“ مقابلہ۔ یعنی طاقت تو ایک کائے کی خلش کی بھی نہیں اور مرثگان کی صف کی صف سے مقابلہ۔

(۹) (کیا ادا ئے نا رہے)

(۱۰) ”خلوت“ تنہائی ”جلوت“ مصاحبت۔

(۱) نہیں ہے زخم کوئی بجھیکے درخوردے تن میں  
ہوا ہے تارِ اشک یا س، ارشتہ چشمِ سوزن میں

ہوئی ہے مانعِ ذوق تماشا حسانہ و بیدانی  
(۲) کشفِ سیلاب باقی ہے بزمِ گنجِ پنبہ روزن میں

دولیتِ خانہ میاں دِ کاوش ہائے مژگاں ہوں  
(۳) نگینِ نامِ شاہ ہے، مے ہر قطرہ خوں تن میں

بیاں کس سے ہو ظلمت گستری میرے شبستاں کی  
(۴) شبِ مہ ہو چو رکھدیں پنبہ دیواروں کے روزن میں

(۵) نگوہش ماننے بے ربطی شور جنوں آئی  
 ہوا ہے خندہ اجاب بخجہ جیب و دامن میں  
 ہوئے اُس مہروش کے جلوہ تمثال کے آگے  
 پرائشاں جو ہر آئینہ میں مثل ذرہ روزن میں (۶)  
 خجائوں نیک ہوں یا بارہوں پر صحبت مخالف ہی  
 جو گل ہوں تو ہوں گلخن میں جو جس ہوں تو ہوں گلشن میں (۷)  
 ہزاروں دل دیئے جو جس جنون عشق نے مجھ کو  
 سب ہو کر سویدا ہو گیا ہر قطرہ خوں تن میں (۸)  
 اسد زندانی تاثیر الفت ہائے خواباں ہوں  
 نجم دست نوازش ہو گیا ہے طوق گردن میں (۹)

(۱) "تاراشک" آنسوؤں کے تار۔ تار و رشتہ (تاگر) میں تشبیہ  
 سے اور اسی مناسبت سے سوزن کے ساتھ زخم سوزن کہا  
 ہے یعنی میرے جسم میں کوئی زخم ٹانگوں کے قابل نہیں ہے  
 گویا ناامیدی کے آنسوؤں کا تاثر چم روزن کا ڈورا ہے  
 یعنی زخم سلنے سے ناامید ہی ہے۔

(۲) روزن سے بیرونی سیر و تماشا کر لیا کرتے ہیں۔ "کف سیلاب"  
 کے قرینہ سے معلوم ہوتا ہے کہ سیل گریہ باعث خانہ خرابی ہوا  
 ہے۔ مطلب سے کہ روتے روتے گھر تو برباد ہوا ہی تھا وہ  
 بربادی بیرونی تماشا اور سیر سے بھی باز رکھتی ہے کیونکہ کف  
 سیلاب سے روزن کو ہمارا کر دیا ہے۔ چاہے روئی وغیرہ ہی بنا ہو جانا ہے  
 (۳) "وہ بیت خانہ" وہ مکان جہیں اناتیں رکھی ہوں۔ "بیاد" ظلم

یہاں کاوش بچہ مراد ہے۔ "نکین" نگینہ۔ "شاہد" معشوق۔ یعنی  
 ایک ایک قطرہ کا بچہ دینا پڑا حساب  
 خونِ جگر و دلچست مرثگان یا رختا  
 (۸) "ظلمت گسٹری" چھائی ہوئی تاریکی۔ "شبستان" میں شب کی رعنا  
 ملحوظ رکھتے ہوئے سیاہ خانہ معنی ہو جاتے ہیں اسی مضمون  
 کا شعر ہے:-

کیا کموں تاریکیِ زندانِ غم اندھیر ہے  
 پنبہ نورِ صبح سے کم جس کے روزن میں ہیں

(۹) "نکوہش" طرز و ملامت۔ "بے ربطی" بے ترتیبی۔ یعنی شور و  
 جنوں کی بے ربطی کے لئے احباب کی ملامت مانع ہوئی اور  
 اُن کا خندہ ملامت گویا بخیرِ جیب وامن ہو گیا۔  
 (۱۰) "مرویش" آفتابِ جمال۔ "مثال" عکس مراد ہے۔ "پڑا نشان"  
 پڑا لٹا۔ "ماندگی" اس مرویش کے جمال سے آئینہ میں جو ہر مائل  
 پر داز ہیں جس طرح شعاع آفتاب سے ذرے۔

(۱۱) یعنی اپنے متعلق اچھائی اور بڑائی کا ثبوت تو نہیں دیا جاتا تاہم  
 گرد و پیش اور صحبت مخالفت ہے۔ اگر گل ہوں تو گلشن میں ہوں  
 اور اگر نیکا ہوں تو گلستاں میں ہوں۔

(۱۲) یعنی جنونِ عشق کے جوشِ دگرگی سے ہر قطرہ خونِ سیاہ ہو کر  
 سویا کے مثل ہو گیا ہے۔ گویا ہزاروں سویائے دل بن گئے ہیں۔  
 (۱۳) "زندانی" قیدی۔ "مگر قنار" غم و دستِ نوازش۔ گلے میں باہیں ملو  
 ہیں۔ اور ان ہاتھوں کی طوق سے تشبیہ دے کر زندانیِ انصافِ خوباں

ہونے کا ثبوت دیا ہے۔

۱	سوائے خونِ جگر، سب جگہ میں خاک نہیں	مرنے جہان کے اپنی نظر میں خاک نہیں
۲	وگر نہ تاب و نواں پال دہریں خاک نہیں	مگر غبار ہوئے، پر ہوا اڑا لے جاتے
۳	کہ بغیر جلوہ نگل رہ گزریں خاک نہیں	یہ کس بہشتِ شمائل کی آمد سے ہے
۴	اثر مرے نفس نے اثر میں خاک نہیں	بھلا اسے نہ سہی کچھ مجھی کو رحم آتا
۵	شرابِ خانہ کی دیوار و دریں خاک نہیں	خیالِ جلوہ نگل سے خراب ہیں منے کش
۶	سوائے حسرتِ تعہد گھر میں خاک نہیں	ہوا ہوں عشق کی غارتگری سے شرمندہ

ہمارے شعر ہیں اب صرف دل لگی کے است  
کھلا کہ فائدہ عرض و ہنر میں خاک نہیں

(۱) مرنے کے لفظ سے سوائے خونِ جگر کا مطلب ادا ہو جاتا ہے کہ سوائے خونِ جگر کھانے کے جگہ میں خاک نہیں۔

(۲) یعنی مرنے کے بعد خاک کو شاید ہوا اڑا لے جائے، ہمیں تو طاقت پر وار سے نہیں۔

(۳) بہشتِ شمائل کی ترکیب نہایت اعلیٰ اور پر کیفیت ہے۔ یعنی راہ میں صرف پردہ تو ہمال ہے، خاک باقی نہیں۔

(۴) یعنی معشوق کو نہ سہی میں ہی آہوں پیاں پیرا کر کے اپنے اوپر رحم کرتا۔

(۵) شراب انے اور میکشی کے ساتھ اس لفظ کے معنی مسق و نشاط ہوتے ہیں یعنی خیالِ جلوہ نگل سے نشاط ہے ورنہ بیخاندہ کی دیوار میں کیا رکھا ہے۔ ”شراب“ دیوار و در“ اور خاک“ رعایا“ لفظی ہیں۔

(۱) یعنی گھر میں سوائے حسرت و تعمیر کے اور کچھ باقی نہیں رہی شرمندگی  
 ہے کہ عشق کی بربادی کے لئے کچھ باقی نہیں۔  
 (۲) "معرض ہمنرا" اظہار ہمنرا سخن سنجی۔ یعنی لوگ کمال کا مصفا کر کے  
 ہیں بھلا ہمنرا سے خاندہ ہی کیا۔

- (۱) دل ہی تو ہے نہ سنگ و خشت درو سے بھر نہ آئے کیوں  
 روئیں گے ہم ہزار بار کوئی ہمیں ستائے کیوں
- (۲) دیر نہیں حرم نہیں، در نہیں آستان نہیں  
 بیٹھتے ہیں رہ گذر ہم کوئی ہمیں اٹھائے کیوں
- (۳) جب وہ جمال و نفوز، صورت و شمیر و نہ  
 آپ ہی ہوں نظارہ سوز، پردہ میں منہ چھپائے کیوں
- (۴) دشنہ و غمزہ جانتاں، ناوک ناز بے پناہ  
 تیرا ہی نکس و نخ سہی، سامنے تیرے آئے کیوں
- (۵) قیدِ حیات و بنی غم اصل میں دونوں ایک ہیں  
 موت سے پہلے آدمی، غم سے نجات پائے کیوں
- (۶) حُسن اور اُس پہ حُسنِ طن، رہائی بلالہوس کی شرم  
 اپنے پہ اعتماد ہے غیر کو آزمائے کیوں
- (۷) ہاں وہ نہیں خدا پرست، جاؤ وہ بے وفا سہی  
 جس کو ہو دین و دل عزیز اُس کی گلی میں چائے کیوں
- (۸) واں وہ غرور و عذو نازیاں یہ حجاب پاس وضع  
 راہ میں ہم ملیں کہاں، بزم میں وہ بلائے کیوں
- (۹) غالبِ خستہ کے بغیر کون سے کام بند ہیں

روئے زار زار کیا، کیجئے ہائے ہائے کیوں

(۱) پیرایہ بیان اور اصرار گریہ کیا خوب ہے)

(۲) دراپنی خاک افتادگی کے حق کو ثابت کیا ہے)

(۳) جمال دلفروزہ "دل منور کر دینے والا احسن اور یہ حسن الہی کی شان خاص ہے۔ "مہر نیروز کا الشمس فی نصف النہار۔

"نظارہ سوز" خیرگی نظر مراد ہے۔ یعنی جب شرت تاب حسن سے نگاہیں خیرہ ہو جاتی ہیں تو یہ خیرگی خود حجاب و پردہ کا کام کرتی ہے۔ پھر اس کو منہ چھپانے کی کیا ضرورت ہے۔ یعنی جب اس برقی جمال کو دعوئے لن ترانی ہے تو چھپنے کی کیا ضرورت ہے۔

(۴) "دشنہ غمزہ" خنجر گردش چشم "ناوک" پتیر یعنی جیب غمزہ اور ناز کا یہ عالم ہے تو آئینہ میر تمکس کس طرح مقابل ہو سکتا ہے۔

(۵) گویا اس ہستی کی حقیقت موجود ہی عم ہے۔

(۶) احسن عارض اور حسن ظن دو صفاتیں محبوب میں جمع ہیں۔ یعنی صورت اچھی ہے اور گمان اس کا صحیح ہے۔ کبھی خطا نہیں کرتا اور یہ گمان اس کو بہ نسبت اپنے ہے۔ کہ میرا مارا کبھی ہتھی نہیں اور میرا تیر غمزہ کبھی خطا نہیں کرتا۔ پس جب اس کو اپنے پر ایسا پھر و سہ ہے تو رقیب کا امتحان کیوں کرے۔ اس حسن ظن نے رقیب کی شرم رکھ لی۔ ورنہ یہاں معشوق نے معاملہ کھایا تھا۔ رقیب عاشق صادق نہ تھا۔ ہوسناک آدمی تھا اگر اپنے امتحان درمیان آتا تو حقیقت کھل جاتی (ماخوذ از مکتوبات غالب)۔



(۷) خدا پرستی کے لئے دین اور سیو فائی کے لئے دل استعمال  
ہوا ہے۔

(۸) یعنی افسوس بے وجہ ہے۔

غنجیہ ناشگفتہ کو دور سے مت دیکھا کہ یوں  
(۱) بوسہ کو پوچھتا ہوں میں، منہ سے مجھے بتا کہ یوں

پرسش طرز دلبری، کیجئے کیا کہ بن کے  
(۲) اس کے ہر اک اشارہ میں نکلتے ہیں یہ ادا کیوں

رات کے وقت منہ پیٹے، ساتھ رقیب کو لئے  
(۳) آئے وہ یاں خدا کرے پر نہ کرے خدا، کہ یوں

غیر سے رات کیا بنی، یہ جو کہا تو دیکھئے  
(۴) سامنے آن بیٹھنا، اور یہ دیکھنا کہ یوں

بزم میں اس کے روبرو کیوں نہ خموش بیٹھئے  
(۵) اس کی تو خاموشی میں بھی، ہے ہی عاکہ یوں

میں نے کہا کہ بزم ناز چاہئے غیر سے تھی  
(۶) سُن کے ستم ظریف نے مجھ کو اٹھا دیا کہ یوں

مجھ سے کہا جو یا رنے، جاتے ہیں ہوش کس طرح  
(۷) دیکھ کہ میری بیخودی چلنے لگی ہوا کہ یوں

کب مجھے کیئے یا نہیں بارہنہ کی وضع یاد تھی  
(۸) آئینہ وار بن گئی، حیرت نقشیں پاک یوں

گرتے دل میں ہو خیال، وصل میں شوق کا زوال  
(۹) موج خیط آب میں مے ہے دست و پا کہ یوں

	جو یہ کہے کہ ریختہ کیونکہ ہو رشک فارسی گفتہ غالب ایک بار پڑھ کے اُسے ہنسا کہ یوں	(۱۰)
--	---	------

(۱) غنچہ ناماشگفتہ کی تشبیہ دہن بھوب سے ظاہر ہے۔  
یعنی دور سے نظارہ تو کرا دیتے ہیں مگر بوسہ لب کی اجازت  
زبان سے نہیں دیتے۔

(۲) پرسش طرز دلیری "دل لینے کا طریقہ معلوم کرنا یعنی ہر  
انار کرتا ہے کہ یوں دل لے لیتے ہیں۔

(۳) یعنی خدا کرے وہ آئے ضرور لیکن نشہ میں رقیب کو ساتھ  
لے کر نہ آئے۔

(۴) یعنی یہ پوچھا تو سامنے آ بیٹھے۔ اور غصہ سے دیکھ کر فرمانے  
لگے کہ ہاں آپ کی یہ جرات ہوئی کہ ہماری پرسش حال کریں۔  
(۵) یعنی اُس کی خاموشی خاموشی کا اشارہ کرتی ہے۔

(۶) "ستم ظریف" ہنسی میں قیامت ڈھانے والا۔ میں نے  
غیر کے متعلق کہا تھا انہوں نے مجھے محفل سے اٹھا کر ٹھیل گیا۔  
(۷) شاعرانہ خیال ہے کہ بے خودی دیکھ کر ہوا بھی چلنے لگی  
اور ہوا سے ظاہر ہوا کہ ہوش بھی اسی طرح اڑتے ہیں۔

(۸) "آئینہ وار" مثل یا ہم مراد ہے۔ یعنی حیرت نقش پا کی طرح  
بزم یار میں غیر متحرک و خاموش بیٹھنا چاہئے۔

(۹) "وصل" فنا "شوق" طلب۔ جیٹ آپ سے دریا پے پایاں  
مراد ہے۔ مطلب یہ ہے کہ بھر معرفت میں فنا ہونے سے طلب  
بھی اس طرح فنا ہو جاتی ہے جیسے موجیں ہاتھ پیرا تے مارتے

سطح آب میں غائب ہو جاتی ہیں۔  
 (۱۰) ”ریختہ“ اردو شاعری ”گفتہ غالب“ اشعار غالب یعنی جو  
 شخص کہے کہ اردو شاعری فارسی سے بہتر کیسے ہو سکتی ہے اسکو  
 غالب کے اشعار سننا کہ اس طرح ہو سکتی ہے۔

حسد سے دل گرافسرد ہے گرم تمسا شاہو  
 (۱) کہ چشم تنگ شاید کثرتِ نظارہ سے اہو  
 بقدر حسرتِ دل چاہئے ذوقِ معاصی بھی  
 (۲) بھروں یک گوشہ دامن، اگر آبِ ہفت دریا ہو  
 اگر وہ سرورِ قدرِ گرم خرام ناز آجا دے  
 (۳) کفِ ہر خاک گلشنِ شکلِ قمری نالہ فرسا ہو

(۱) یعنی حسد سے اگر تنگ دل ہو تو احوالِ عالم پر غور کرنا چاہئے  
 تاکہ کثرتِ نظارہ سے تنگ ہوں میں وسعت پیدا ہو۔ یہ شعر  
 فلسفہٴ نفس سے متجاوز ہو کر حکمتِ تبلیغی کی شان تک پہنچ گیا ہے  
 (۲) گندہ گاری کو تر دامن لکھتے ہیں اور آلودگی دامن بھی اسی  
 مدنی میں آتا ہے۔ مصرعہ ثانی میں گوشہ دامن بھرنے سے ہی  
 مراد ہے۔ اور اسی رعایت سے ہفت دریا بمعنی سارے  
 جہان کے گناہ استعمال ہوا ہے  
 (۳) ”سرورِ قدر“ محبوب مراد ہے ”گرم خرام ناز“ ناز ناز سے  
 چلتا ہوا۔ ”کفِ ہر خاک گلشن“ گلشن کی ہر مہشت خاک یعنی  
 زیرِ قدم میں نالہ ہائے عشق پیدا ہو جائیں۔

۱ کعبہ میں جا رہا ، تو نہ دوطعنہ کیا کہیں  
۲ طاعت میں تارے نہ تھی دیکھیں کی لاگ  
۳ میں مخوف نہ کیوں رہ ورسیم تو اسکا

۵	اپنے سے کھینچتا ہوں نجات ہی کیوں نہ ہو	۵	ڈالادے کسی نے کسی سے معاملہ
۶	ہم انجن سمجھتے ہیں خلوت ہی کیوں نہ ہو	۶	سے آدمی بجائے خود، اک محشر خیال
۷	حاصل نہ کیجئے دھڑ سے عبرت ہی کیوں نہ ہو	۷	ہنگامہ زبونی ہمت سے انفعال
۸	اپنے سے کر، نہ غیر سے، وحشت ہی کیوں نہ ہو	۸	دارستگ ہب نہ بیگانگی نہیں
۹	نعرہ بزد صرف عبادت ہی کیوں نہ ہو	۹	بٹتا ہے قوت فرصت ہستی کا غم کہیں

۱۰

اس فتنہ خود کے در سے اب اٹھتے نہیں اس۔

اس میں ہمارے سر پہ قیامت ہی کیوں نہ ہو

(۱) "ڈالادے" آزاد یعنی اس ضد اور خیال سے آزاد ہیں کہ آپ ہمارے ساتھ محبت ہی کریں۔ نہیں بلکہ آپ کو کچھ کرنا ضرور چاہیئے۔ عبادت ہی کیوں نہ ہو۔

ترک کیجئے نہ تعلق ہم سے کچھ نہیں ہے تو عداوت ہی سہی  
(۲) ضعف سے رنگ اڑ جانا عام بات یہ ہے۔ اسی رعایت سے اختلاط (محبت) کا رنگ لکھا ہے پھر رنگ کی مناسبت سے نقش لائے ہیں۔

(۳) اس خیال کا دوسرا رخ یہ ہے کہ زکریا پر بدی بھی اُسے منظور نہیں غیر کی بات بڑ جائے تو کچھ دور نہیں وہاں ایک ذکر انہیں نا منظور تھا۔ یہاں غیر کے ذکر کا ان کو گلہ ہے۔  
(۴) یعنی یہ جو کہتے ہیں کہ بہر دور دکی دواسے غلط ہے۔ اگر ایسا ہوتا تو غم الفت کا بھی علاج ہوتا۔ حالانکہ اُس کی کوئی دوا نہیں۔  
(۵) گویا اپنے آپ ہی منفعل ہو لیتا ہوں۔

(۶) خود آدمی کے داخل و باطن میں خیالات و تصورات کے ہنگامے

موجود ہیں۔ اور خارجی اشکال و صورت کی ضرورت ہی نہیں اس کی خلوت بھی انجمن ہے۔

(۷) "ذاتی ہمت" پستی ہمت۔ یعنی پستی ہمتی شرم کی باعث ہے اور کچھ حاصل نہ ہوتا ہو تو مٹے ہوئے آثار سے عبرت ہی حاصل کر لو۔ یعنی اگر بنانے اور سنوارنے اور ایجاد و تعمیر پر قابو نہ ہو تو بگڑنے اور تخریب سے ہی بصیرت پیدا کرو۔

(۸) بیگانگی اور اجنبیت کا بہانہ و راستگی (آزادی) نہیں ہے اگر بیگانگی اور آزادی کا دعوئے ہے تو اپنے نفس سے بے خبر اور آزاد بننا چاہیئے۔

(۹) یعنی عمر کے گزرنے کا غم نہیں جایا کرتا۔ چاہے کیسے ہی اچھے کاموں میں دن کیوں نہ گزرے ہوں۔

(۱۰) "نقنہ شو" کی رعایت سے قیامت گزر جانا استعمال کیا ہے۔

نفس میں ہوں، اگر اچھا بھی نہ جانیں میرے شیون کو  
(۱۱) مرا ہونا بڑا کیا ہے، تو اس خجائین کشش کو

نہیں گر ہمدی آساں، انو، یہ رشک کیا کم ہے  
(۱۲) نہ دی جاتی خدایا آرزو سے دوست دشمن کو

نہ بکلا آنکھ سے تیری اک آنسو اس جواحت پر  
(۱۳) کیا سینہ میں جس نے خوچکا لڑگان سوزن

خدا شرمائے ہاتھوں کو کہ رکھتے ہیں کشاکش میں  
(۱۴) کبھی میرے گریباں کو، کبھی جانان کے دامن کو

ابھی ہم قتل گہ کا دیکھنا آسان سمجھے ہیں  
(۱۵)

نہیں دیکھا شناور جوئے خوں میں تیرے تو سن کو

(۶) ہوا چرچا، جو میرے پاؤں کی زنجیر بننے کا  
کیا بلیٹاب کاں میں جنبش جو ہرنے آہن کو

خوشی کیا کھیت پر میرے اگر دربار ابر آئے  
(۷) سمجھتا ہوں کہ ڈھونڈے ہے ابھی سے برق خرمین کو

(۸) وفاداری بشرط استواری اہل ایماں ہے  
مرے بتخانہ میں تو کعبہ میں گاڑو برہمن کو

شہادت تھی مری قسمت میں جودی تھی یہ خوٹھہ کو  
(۹) جہاں تلوار کو دیکھا جھکا دیتا تھا گردن کو

نہ لگتا دن کو تو کب رات کو یوں بے خبر ہوتا  
(۱۰) رہا کھٹکا نہ چوری کا ڈعا دیتا ہوں رہزن کو

سخن کیا کہہ نہیں سکتے، کہ جو یا ہوں خواہر کے  
(۱۱) جگر کیا ہم نہیں رکھتے کہ کھودیں جا کے معدن کو

مرے شاہ سلیمان جاہ سے سببت نہیں غالب  
(۱۲) فریدون و جم و کیخسرو داراب و بہمن کو

(۱۱) "قص" قیدِ آلام سے استعارہ ہے۔ اسی رعایت سے خوش  
حالان زمانہ نو اسحاق گلشن سے تعبیر کیا گیا ہے مطلب ہے  
کہ میں تو قیدِ آلام ہوں۔ میرے نالہ و شیون کو اگر وہ  
اچھا بھی نہ سمجھیں تاہم میرے وجود سے کیوں نفرت کرتے ہیں۔  
میں ان کی خوش حالیوں میں دخل در معقولات کے لئے  
آزادی ہی نہیں رکھتا۔

(۲) یعنی اگرچہ رقیب کے لئے معشوق کی ہمدردی مشکل ہے تاہم میرے لئے یہ رشک کیا کم ہے کہ خود اُس کے دل میں محبوب کی آرزو تو موجود ہے۔

(۳) یعنی جس زخم نے سوزِ نِوِلا کو خونِ فشاں بنا دیا اُس پر تیری آنکھ سے ایک اشکِ ہمدردی نہ نکلا۔

(۵) یعنی چونکہ ہم نے تیرے گھوڑے کو دریائے خون میں تیرے نہیں دیکھا ہے اِس لئے قتل گاہ کا دیکھنا ہم آسان بات سمجھ رہے ہیں۔ گھوڑے کے دریائے خون میں تیرے سے معشوق کی قتل عام کی جانب اشارہ ہے۔

(۶) یعنی معدن سے جو ہر آہن کو میری زنجیر بننے کا شوق کھینچ لایا۔

(۷) یعنی ابر کے بار بار آنے سے باران کا یقین نہیں بلکہ یہ گمان ہے کہ پردہ ابر میں برق میرے کھیت کو تلاش کرتی پھرتی ہے۔

(۸) ”استواری“ استقلال و ثبات۔ یعنی وفا ایسی اعلیٰ صفت ہے کہ اگر برہمن سے بھی سرزد ہو تو اس کا پورا احترام کرنا چاہئے۔

(۹) یعنی میری خلعت و جبلت میں یہ اہلیت اسی لئے شامل کر دی گئی تھی۔

(۱۰) یعنی اچھا ہٹوا کہ سخت نے یا فلک نے عیشِ دنیوی مجھ سے چھین لیا اگر ایسا نہ ہوتا تو ترکِ علائق کی راحت کیسے میسر آتی۔

(۱۱) یعنی ہم کلام ہی کو جو ہر سمجھتے ہیں۔ سنگریزوں کی تلاش سے دعا غی کمال بہتر ہے۔

(۱۲) شہزادے کی مدح ہے۔



<p>(۱) پینے کو اُس میتن کے پانوؤ رکھتا ہے ضد سے کھنکھانے کے باہر لگن کے پانوؤ</p>	<p>دھوتا ہوں جب رکھتا ہے ضد سے کھنکھانے کے</p>
<p>(۲) دی سادگی سے جان پڑوں کوہ کن کے پانوؤ ہیہات! کیوں نہ ٹوٹ گئے پیرزن کے پانوؤ</p>	<p>(۲)</p>
<p>(۳) بھاگے تھے ہم بہت سو اسی کی سنا ہے یہ ہو کر اسیر دابتے ہیں راہزن کے پانوؤ</p>	<p>(۳)</p>
<p>(۴) مرہم کی جستجو میں پھرا ہوں جو دور دور تن اے سوا فگار ہیں اس خستہ تن کے پانوؤ</p>	<p>(۴)</p>
<p>(۵) اللہ سے ذوقِ دشتِ نور دی کہ بعد مرگ ہلتے ہیں خود بخود مرے اندر کفن کے پانوؤ</p>	<p>(۵)</p>
<p>(۶) بے جوش گل بہار میں یاں تک کہ ہر طرف اڑتے ہوئے اُچھتے ہیں مرغِ چمن کے پانوؤ</p>	<p>(۶)</p>
<p>(۷) شب کو کسی کے خواب میں آیا نہ ہو کہیں دکھتے ہیں آج اُس بُتِ نازک بدن کے پانوؤ</p>	<p>(۷)</p>
<p>(۸) غالب مرے کلام میں کیونکر مزا نہ ہو پیتا ہوں دھوکے خسر و شیریں سخن کے پانوؤ</p>	<p>(۸)</p>
<p>(۹) یعنی قوتِ نامیہ ہو میں دامِ رگ ہائے کل بھی گتی ہے۔</p>	
<p>(۱) واں اُس کو ہولِ دل ہے تو یاں میں ہوں شرمنا یعنی کہ میسری آہ کی تاثیر سے نہ ہو</p>	<p>(۱)</p>
<p>(۲) اپنے کو دیکھتا نہیں، ذوقِ ستم تو دیکھ آئینہ تاکہ دیرۂ پنچیر سے نہ ہو</p>	<p>(۲)</p>

(۱) "ہول دل" دل نازک کا ڈرنا مراد ہے۔  
 (۲) "نچر" تیر میں چھدا ہوا شکار۔ "دیدہ نچر" آئینہ اور نگاہ میں  
 تشبیہ ہے وجہ شبہ العکاس صورت و اشکال ہے۔ مطلب ہے  
 کہ اس کے ذوق ستم کی یہ کیفیت ہے کہ اپنی صورت  
 اُس وقت تک نہیں دیکھتا جب تک کہ دیدہ نچر کا آئینہ نہ  
 بنا لے یا جب تک کسی کو اپنے تیر نظر میں نچر نہ کر لے آرایش  
 جمال نہیں کرتا۔

۱	والہ پھیلا جو عشق آتا ہے ہم ہے ہم کو	صدرہ آہنگ زین بوس قدم ہے ہم کو
۲	دل کو میں اور مجھے دل محو فراق ہے	کس قدر ذوق گرفتاری ہم ہے ہم کو
۳	ضعت نقش پتہ موسیٰ بطوق گردن	تیرے کو چہ سب کہاں طاقت ہم ہے ہم کو
۴	جانکر کبھی تغافل کہ کچھ امید بھی ہو	یہ نگاہ غلط انداز تو ستم ہے ہم کو
۵	رشتک ہر طرحی و درواثر بانگ حوین	نالہ فرغ سحر تیغ دودم ہے ہم کو
۶	سر اڑانے کے جو وعدہ کو مکر چاما	ہنس کے بولے کہ تیرے سر کی قسم ہے ہم کو
۷	دل کے خوں کتنی کیا وجہ و لیکن ناچار	پاس بے رونقی دیدہ اہم ہے ہم کو
۸	تم وہ نازک کہ خموشی کو فغاں کہتے ہو	ہم وہ عاجز کہ تغافل بھی ستم ہے ہم کو
۹	لکھو آئینکا باعث نہیں کھلتا، یعنی	ہویں بیتر تماشا، سو وہ کم ہے ہم کو
۱۰	مقطع سلسلہ شوق نہیں ہے یہ شہر	عزم سیر تحف و طوف حرم ہے ہم کو

لئے جاتی ہے کہیں ایک موقع غالب  
 ۱۱  
 جامدہ رکشش، کاف کرم ہے ہم کو

(۱) "صدرہ" سینکڑوں طریقوں سے "آہنگ" ارادہ یعنی وہاں پہنچ کر  
 جو مجھے بار بار غش آتے ہیں گویا اپنے قدم چومتا ہوں۔ کہ انہوں نے

یہاں تک پہنچا دیا۔ یا اُن کی قدمبوسی کا بہانہ مل جاتا ہے۔

(۲) ”مصرعہ ثانی میں ”ہم“ بمعنی غم والہ ہے۔ یعنی دل اور میں، ہم دونوں آپس میں ایک دوسرے کو غیبِ فانی دیتے رہتے ہیں۔

(۳) ”نقش پے مور“ چونٹی کا نقش پا۔ تمام شعر میں، مبالغہ اظہارِ ضعف ہے۔

(۴) یعنی جان کر تغافل کیجئے۔ کہ جس سے لگاؤ معلوم ہوتی ہے بیگانہ وشن لگا ہیں اچھی نہیں۔

(۵) ”ہم طرحی“ ہم آوازی مُراد ہے۔ ہم طرحی کے رشک اور غمگینی آواز کے دردِ دواثر سے تیغِ نالہ کا دودم ہونا ثابت کیا ہے۔

(۶) ”سُرُڑانے کے وعدہ پر سر کی قسم کھانا کیسی بیساختگی ہے۔

(۷) ”اہم“ زیادہ ضروری و مرجح یعنی آنکھیں بغیر اشک مائے خونیں کے بے رونق معلوم ہوتی ہیں۔

(۸) دونوں جانب شدت ہے یعنی وہ تو خاموشی کو نغما سمجھتے ہیں

اور بات کرنا بھی قیامت ہے۔ اور ہم اس قدر عاجز ہیں

کہ تغافل بھی ستم معلوم ہوتا ہے۔

(۱۰) ”مقطع“ خاتمہ۔ ”کشش کافِ کرم“ سے جاوہِ راہ کی تشبیہ ہے۔

تم جانو، غیر سے جو تمہیں رسم و راہ ہو	۱	مجھ کو بھی پوچھتے رہو تو کیا گستاہ ہو
بچتے نہیں مواخذہ روزِ حشر سے	۲	قاتل اگر رقیب ہے تو تم گواہ ہو
کیا وہ بھی بیگناہ کش و ناحق شناس ہیں	۳	مانا کہ تم بشر نہیں خورشیدِ ماہ ہو
ابھر اہوا نقاب میں آنکے سے ایک تار	۴	مرتا ہوں میں کہ یہ نہ کسی کی نگاہ ہو
جب میکہ چھٹا، تو پھر آب کیا جگہ کی قید	۵	مسجد ہو نہ رستم ہو، کوئی خانقاہ ہو

سنتے ہیں جو بہشت کی تعریف سب در ۶ لیکن خدا کرے وہ تری جلوہ گاہ

غالب بھی گرنہ ہو، تو کچھ ایسا ضرر نہیں  
دُنیا ہو یا رب اور مر یا دشنا ہو

(۱) یعنی کسی نہ کسی عنوان سے آپ سے میرے مظالم کا مواخذہ ضرور ہو گا۔

(۳) یعنی تم یا اعتبار حسن کے ماہتاب و آفتاب ہو، اور ہم ماسے لیتے ہیں کہ تم بشر نہیں ہو، لیکن کیا خورشید و ماہ بھی بیگناہ اکش او حق ناشناس ہیں، کیونکہ تم میں تو یہ دونوں صفاتیں موجود ہیں۔

(۴) تارِ نقاب اور تارِ نگہ میں تشبیہ ہے۔ رشک یہ ہوتا ہے کہ کسی غیر کا تارِ نگہ تو نہیں ہے۔

(۵) سچ ہے جب کعبہ مقصود ہی چھٹ گیا، تو پھر کہیں بھی (ہیں) کوئی امتیاز مقام باقی نہیں۔

(۶) نعمائے جنت میں سب سے بڑی نعمت دیدارِ الہی ہے۔ ”جلوہ گاہ“ سے بھی اُسی کی طرف اشارہ ہے۔ خدا سے خدا کے

دیدار کی استدعا دلپذیر بیانی ہے۔

۱	کئی وہ بات کہ ہو گفتگو تو کیونکر ہو	۱	کہے سے کچھ نہ ہوا پھر کہو، تو کیونکر ہو
۲	ہمارے ذہن میں اس فکر کا نام وصال	۲	کہ گرنہ تو کہاں جائیں، ہو تو کیونکر ہو
۳	ادب ہے اور یہی کشمکش تو کیا کیجے	۳	جیا ہے اور یہی گو گو تو کیونکر ہو
۴	تم ہی کہو، کہ گذارہ جنم پرستوں کا	۴	بتوں کی ہو اگر ایسی ہی خو تو کیونکر ہو
۵	اُچھتہ ہو تم، اگر دیکھتے ہو آئینہ	۵	جو تم سے شہر میں سوں ایک و تو کیونکر ہو
۶	جسے نصیب ہو روزِ سیاہ میرا سا	۶	وہ شخص دن نہ کہے رات کو تو کیونکر ہو

ہماری بات ہی پوچھیں نہ وہ تو کیونکر ہو نہ مانے دیدہ دیدار جو تو کیونکر ہو یہ نیش ہو رگ جاں میں فرو تو کیونکر ہو	ہیں پھر اُن سے امید اور انہیں ہماری قدر غلط نہ تھا ہمیں خط پر گماں نسلی کا بتاؤ اس مژہ کو دیکھ کر کہ مجھ کو قرآن
	۱۰ مجھے جنوں نہیں غالب و لعل جھو افراق یار میں تسکین ہو تو کیونکر ہو

(۱) یعنی اب اُن سے گفتگو کا ارمان بھی نہ رہا۔ کیونکہ کہنے سے کچھ ہوتا ہی نہیں۔ تو پھر کس توقع پر کہا جاتے۔  
(۲) یعنی ہم تو اسی شکش خیال کو وصال سمجھتے ہیں۔ کہ نہ ہو تو کیا کریں اور ہو تو کس طرح ہو۔

(۳) یعنی ہمیں گستاخ دستیوں میں ادب مائع ہے اور انہیں کچھ کہتے ہوئے حیار و کتبی ہے۔ دیکھئے آرزو کس طرح نکلے۔  
(۴) یعنی اگر سب کے معشوق ایسے ہی تاحمریان ہوں جیسے آپ ہیں تو کام کس طرح چلے۔

(۵) یعنی تمہیں اپنے عکس کا مقایہ جمال گوارا نہیں اگر شہر میں چار آپ جیسے ہوں تو غائباً خونریزیاں ہو جائیں۔

(۶) ”روزِ سیاہ“ بدستہی سے تاریکی شب کی لفظی توجیہ ہے۔

(۷) یعنی ہمیں اُن سے امید کیونکر ہو اور یہ کس طرح معلوم ہو کہ انہیں ہماری قدر ہے جب وہ ہماری بات ہی نہ پوچھیں۔

(۸) یعنی خط پر دل کی نسلی کا گمان غلط نہ تھا۔ لیکن آنکھیں بھی دیدار طلب ہیں جن کی تسلی بغیر نظارۂ جمال ناممکن ہے۔

(۹) ”نیش“ نشتر مراد ہے۔ رگ جاں میں فرو ہوتا۔ رگ جاں میں اترنا

یعنی اُس کی ہر گاہ دیکھ کر بتاؤ کہ جب ایسا شتر گرجاں میں  
اُتر جائے تو مجھ کو کیونکر قرار ہو۔

(۱۰) مصرعہ ثانی غالباً بادشاہ کا دیا ہوا مصرعہ طرح ہو گا۔

(۱) کسی کو دے کے دل کو ٹی ٹوایں کیا کیوں ہو  
نہو جب ل ہی پہلو میں تو پھر منہ میں ہاں کیوں ہو

(۲) وہ اپنی خون چھوڑینگے ہم اپنی وضع کیوں بد لیں  
سبک سبک کیا پوچھیں کہ ہم سے سرگراں کیوں ہو

(۳) کیا شجرار نے رُخوائے ہم گرجاں اس محبت کو  
نہ لادے تاب جو غم کی وہ میرا زرداں کیوں ہو

(۴) وفا کیسی کہاں کا عشق جب سر پھوڑنا ٹھیرا  
تو پھر لے سنگدل تیرا ہی سنگ آستان کیوں ہو

(۵) نقش میں مجھ سے روداد چمن کہتے نہ ڈر ہم دم  
گری ہے جس پہ کل بجلی وہ میرا آشیاں کیوں ہو

(۶) یہ کہہ سکتے ہو ہم دل میں نہیں ہیں پر یہ بتلاؤ  
کہ جب ل میں نہیں تم ہو تو آنکھوں کے نہاں کیوں ہو

(۷) غلط ہے جذب ل کا شکوہ دیکھو مجرم کس کا ہے  
نہ کہیں جو گرم اپنے کو کشا کش درمیاں کیوں ہو

(۸) یہ فتنہ آدمی کی حسانہ ویرانی کو کیا کم ہے  
ہوئے تم دوست جسکے دشمن اُس کا آسمان کیوں ہو

(۹) یہی ہے آزمانا تو ستانا کس کو کہتے ہیں  
نہروں کے ہوسے جب تم تو میرا امتحان کیوں ہو

(۱۰) کہا تم نے کہ کیوں ہو غیر کے ملنے میں  
 بجا کہتے ہو، سچ کہتے ہو، پھر کیوں کہ ماں کیوں ہو  
 نکالا چاہتا ہے کام، کیا طعنوں سے تو غالب  
 (۱۱) تے بے مہر کہنے سے وہ تجھ پر مہر ہاں کیوں ہو

(۱۱) "نوا سنج فغاں" صدائے درد یا بیان درد مراد ہے یعنی دل  
 دے چکنے کے بعد فغاں کیسی؟ اور جب پہلو خالی ہو تو زبان ہی  
 کیوں باقی رہے۔

(۱۲) "سیک سرین کے" حقیقہ و ذلیل ہو کر "سرگراں" خفا۔  
 سیک اور گراں میں رعایت لفظی ہے۔ یعنی یہ یقین کہ اُن کی  
 عادت یہی رہے گی، پھر برہی کا سبب پوچھ کر کیوں ناحق  
 ذلیل ہوں۔

(۱۳) یعنی تنخواہ کو میرے غم عشق کی تاب نہ ہوئی اور سارے زمانہ میں  
 تعجب و رنج سے میرا واقعہ بیان کرتا پھر اغرض کہ خوب رُسوا کیا۔  
 وہ میرا راز داں ہی کیوں ہو جسے خود غم کی تاب نہ ہو۔  
 (۱۴) "وفا کیسی" کہاں کا عشق "یہ معشوق کے کلمے ہوئے الفاظ ہیں۔  
 جن کو استفہاماً دہرایا ہے۔ مطلب ہے کہ آپ جو فرماتے ہیں کہ کبھی وفا  
 اور کہاں کا عشق تو اگر تیں وفادار نہیں ہوں اور مجھے عشق نہیں  
 ہے بلکہ خواہ مخواہ اور بے وجہ سر پھوڑتا ہوں تو اس میں  
 آپ ہی کے سنگ آستان کی کیا خصوصیت تھی۔ ہر پتھر اور  
 ہر دیوار سے سر پھوڑا جاسکتا تھا۔ حضور عالی آپ ہی کے  
 سنگ آستان سے سر مارا جانا تو اسی کی دلیل ہے کہ مجھے آپ ہی

عشق ہے اور میں وفادار ہوں۔

(۵) یعنی میں تو قص میں ہوں۔ یہی میرا نیشن ہے۔ کل جس پر بجلی گری ہے وہ میرا آشیانہ کیوں ہونے لگا۔ پس اسے ہمدردی و مہربانی سے کہتے ہوئے مجھ سے نہ ڈر۔

(۶) یعنی یہ اور بات ہے کہ آپ دل میں بہنے ہی سے انکار کر دیں۔ مگر جب تک یا انکار نہیں ہے تو یہ بتلاؤ کہ جب دل میں تم ہی تم ہو اور دعویٰ سخن الیکو من جیل الوہدۃ و فی النفس کما فلا تبصر و تہ سے تو آنکھوں سے کیوں اور کس طرح پنہاں ہو۔

(۷) یعنی جانہیں کی کشمکش میں کشاکش کی ضرورت ہے۔ محض میسر جذب دل سے کشمکش پیدا نہیں ہو سکتی۔ پس اگر آپ کھینچنا چھوڑ دیں تو میں کھینچنا چھوڑ دوں اور یہ کشمکش جاتی ہے۔

(۸) یہ ”نقنہ“ عشق کی جانب اشارہ ہے۔ یعنی آپ جس کے معشوق بن گئے آسمان کو اس سے دشمنی کی ضرورت نہیں ہی چونکہ آپ ہی کا عشق خانہ ویراں ساز بربادی کے لئے کچھ کم نہیں۔

(۹) عدو کے ہو جانے کے بعد میری آزمائش فضول ہے اور سنا ہے۔

(۱۰) سبحان اللہ! دو شاعری ایسے اشعار ہیں قدرِ فخر کے کم ہے۔

(۱۱) یعنی وہ بے مہر کہنے سے مہربان نہ ہوں گے۔

۱	ہم سخن کوئی نہ ہو اور ہم زبان کوئی نہ ہو
۲	کوئی ہمسایہ نہ ہو اور زبان کوئی نہ ہو



پڑیئے گریہاں تو کوئی نہ ہوتا ۱   ۳   اور اگر مر جائیئے تو تو نہ خواں کوئی نہ ہو	
۱۱   شاعر ایک تنہا اور بے کس زندگی کی آرزو کرتا ہے اور خوب کرتا ہے۔	
از مر تا بہ ذرہ دل و دل ہے آئینہ ۱   طوطی کو شش جہت کے مقابل ہے آئینہ	
۱۱   "دل و دل" کے درمیان واسطہ عطف ہے۔ "طوطی" استعارہ ہے نظارگی اور دیکھنے والے سے شش جہت اطراف عالم مطلب ہے کہ ذرہ سے لے کر آفتاب تک جو کچھ ہے دل ہے اور دل گویا آئینہ ہے، تو تمام عالم ایک آئینہ ہے۔ آب دیکھنے والا جدھر دیکھتا ہے آئینہ مقابل پاتا ہے، اور ہر طرف اپنے ہی آپ کو منعکس پاتا ہے۔	
ہے سبزہ زار ہر درو دیوار غم کدہ ۱   جن کی بہاریہ ہو پھر کسی خزاں پوچھ	۲   دشواری رہ و تسم بہم راں نہ پوچھ
۱۱   گھر میں گھاس نکل آنا آثار ویرانی میں سے ہے۔ عملکہ اپنے گھر سے استعارہ ہے۔ مطلب ہے کہ موسم بہار میں ویرانی کا جب یہ عالم ہے تو خزاں میں نہ معلوم کیا حال ہو گا۔ یعنی جب اچھا موسم ہمارے گھر کے لئے برادیاں فراہم کرتا ہے تو خدا جانے برے دن کیا کچھ نہ کریں گے۔ ۱۲   یعنی ساتھیوں کی بے حوصلگی یا کم ذوقی سے مجبوراً بیگسی کی حسرت اٹھائی جس سے راہ اور بھی دشوار ہو گئی۔	
صد علوہ رو برو ہے جو مژگاں اٹھائیے ۱   طاقت کہاں کہ دید کا احساں اٹھائیے	۲   یعنی ہنوز منت طفلان اٹھائیے

دیوارِ بارِ منتِ مزدور سے ہے خم ۳ | اے خانماں خراب نہ احسان اٹھائیے  
یا میرے زخمِ رشک کو رسوا نہ کیجئے ۴ | یا پردہ تبسم نہاں اٹھائیے

(۱) ”صدِ جلوہ“ بے تعدا و مظاہرِ فطرت مُراد ہیں۔ کہاں تک کوئی دیکھ سکتا ہے۔

(۲) ”برائتِ معاش“ و ”ثیقہٗ معاش“ صطلاح ہے۔ یعنی جنوں کا گزارہ پتھروں پر ہے اس لئے لڑکوں کا احسان اٹھانا پڑے گا۔

(۳) یعنی تعمیرِ ہی باعثِ تخریب ہے۔ یا منت پذیرِ فائدہ مند نہیں، بلکہ احسان کے بعد احسانِ احسانمندی ہی ایک مصیبت ہے۔

(۴) ”رسوا نہ کیجئے“ الزام نہ دیجئے مُراد ہے یعنی یا مجھ پر زخمِ رشک کی تہمت نہ رکھئے یا تبسم نہاں کا پردہ اٹھا دیجئے۔ یا اغیار سے پردہ میں ہنسنا بولنا چھوڑ دیجئے۔

۱	بھوں پاس آنکھ قبلہ حاجات چاہئے	مسجد کے زیر سایہ خرابات چاہئے
۲	آخرِ ستم کی کچھ تو مکافات چاہئے	عاشق ہوئے ہیں آپ بھی اک اور شخص پر
۳	تقریب کچھ تو بہرِ ملاقات چاہئے	سیکھے ہیں مہرِ خوں کے لئے ہم مصوری
۴	اک گوہ نہ بخودی مجھے ذات چاہئے	مے سے غرض نشاط ہے کس سویاہ کو
۵	ہر رنگ میں بہار کا اثبات چاہئے	ہے رنگ لالہ و گل و نسریں جدا جدا
۶	رُوسِ بے قبلہ، وقتِ مُناجات چاہئے	سرایئے خم یہ چاہئے ہنگامِ بخودی
۷	عارف ہمیشہ مست ذات چاہئے	یعنی بحسب گردشِ پیمانہٗ صفات

۸

فتو و نما ہے اصل سے غالبِ فروع کو  
خاموشی ہی سے نکلے ہے جویان چاہئے

(۱) ”قبلہٗ حاجات“ یہ کلمہ ہے جو اپنے سے زیادہ مرتبہ کے لوگوں سے

تخاطب میں مستعمل ہے۔ یہاں لفظی مناسبت بھی پیدا ہوتی ہے۔ ”ابرو“ کو محراب سے تشبیہ دیا کرتے ہیں اور ”محراب“ مسجد سے تعلق رکھتی ہے اس لئے ابرو کو مسجد کہا گیا ہے اور محبوب کی نشیلی آنکھوں کو خرابات (مے خانہ) جو عام طور پر مستعمل ہے۔

(۲) ”مکافات“ تلافی مطلب ہے کہ جی لگا کر ان کو بھی تنہائی سے واسطہ ہو ہی گیا اور ہم نے اپنی بیکی کا بدلہ اس طرح پایا کہ ان کا حال بھی ہمارا سا ہو گیا۔ یا ہمارا صبر و بردباری کہ وہ بھی مبتلائے عشق ہو گئے۔

(۳) ”دل حسرت پرست کی داد دے“ کچھ حسرتیں پوری کر دے ”مافات“ گزشتہ۔

(۵) ”یعنی سرور عیش کے لئے نہیں بلکہ بے خبری اور افکار فراموشی کے لئے میں مئے نوشی کرتا ہوں۔“

(۶) ”اصل“ جڑ۔ اصطلاحی لفظ ہے۔ ”فروع“ شاخیں۔ یہ بھی مصطلح لفظ ہے۔ ”اثبات“ ثابت کرنا۔ ”ہنگام بخودی“ بخودی کے وقت۔ ”پیمانہ“ ساغر ”مست“ مے وغیرہ رعایتی الفاظ ہیں۔ ”عارف“ صاحب عرفان۔ ”ذات“ سے ذات الہیٰ مراد ہے۔

مطلب ہے کہ فروع اصل سے پیدا ہوتی ہیں۔ گفتگو فرع ہے۔ خاموشی مبدئہ گفتگو ہے۔ اور خاموشی بھی منتہا ہے امکان عدم ہی سے نشوونما حاصل کرتا ہے۔ یعنی غیب ہی سے ظہور پیدا ہوتا ہے۔ کثرت مظاہر والوں سے تعدد ذات کا دھوکا نہ ہونا

چاہئے۔ یا ذات کا بوجہ غلبہ ویرت انکار نہ کرنا چاہئے لالہ و گل  
 اور نسروں مظاہر تنوع ہیں اور مختلف الالوان ہیں۔ بہار یا  
 نامیہ غیر مرئی اور غیب ہے، تاہم ثابت ہے، اور یہ تمام گلکاریاں  
 اسی کی ہیں اور یہ مختلف رنگ ایک ہی بہار نے عارض  
 کر دیئے ہیں۔ غرض کہ ہر بات اپنے اپنے موقع اور محل سے ہونی  
 چاہئے۔ بخود ہی میں اگر سر پائے خم پر ہو تو مناجات میں  
 منہ جانب قبلہ ہونا چاہئے۔ اور اس طرح ہر رنگ اور محل میں  
 وحدت خیال مد نظر ہونی چاہئے اور تمام صفات الہی سے  
 متصف ہونے کی کوشش کرنی چاہئے۔ مظاہر کی کثرت اور  
 بوقلمونی میں وحدت ذات کی حقیقت کو کھونا نہ چاہئے۔

- باط عجز میں تھا، ایک دل یک قطرہ غول ہے بھی  
 (۱) سورتہا ہے بانداز چکیدن سرنگوں وہ بھی  
 رہے اس شوخ سے آزرده ہم چندے تکلف سے  
 (۲) تکلف بر طرف تھا ایک انداز جنوں وہ بھی  
 خیال مرگ کب کیں دل آزرده کو بخشے  
 (۳) مرے دام تمنا میں ہے اک حیدر بلوں وہ بھی  
 نہ کرتا کاشش نالہ مجھ کو کیا معلوم تھا ہمد  
 (۴) کہ ہوگا باعث افزائش درد دروں وہ بھی  
 نہ اتنا برش تیغ جفا پر ناز نہ ماؤ  
 (۵) مرے دریائے یتیمی میں ہے اک موج خوں وہ بھی  
 (۶) مٹے عشرت کی خواہش ساتی گردوں سے کیا کیجے

لئے بیٹھا ہے اک دو چار جام واژگوں وہ بھی  
مے دل میں ہے غالب شوق وصل شکوہ ہجران  
(۷) خدا وہ دن کرے جو اس سے میں یہ بھی کہوں وہ بھی

(۱) بسا طبع عجز ہستی عاشق مراد ہے۔ "سرنگوں" (سرجھکائے ہونے)  
عجز کی رعایت سے استعمال ہوا ہے۔ "چکیدن" ٹپکنا۔ سرنگوں  
اور انداز چکیدن سے قلب انسانی کی صورت وضعی یا ہیئت  
تعلیقی کی جانب اشارہ ہے۔ مطلب ہے کہ عاشق کے پاس  
ایک دل ہے۔ جو ایک قطرہ خون سے زیادہ حقیقت نہیں کہتا۔  
ہمیشہ مائل بہ چکیدن رہتا ہے۔

(۲) تکلف سے یعنی محض دکھانے کے لئے اور اظہارِ خود داری  
کے لئے۔ تکلف برطرف (کہاں کا تکلف یا کیسا تکلف) فارسی کا  
محاورہ ہے۔

(۳) "صیدِ ربوں" بد حال شکار۔ یعنی خیالِ مرگ سے دلِ ربوہ کی  
تسکین کیونکر ہو سکتی ہے۔ میرے دامِ تمنائیں جہاں اور بہت سے  
ارمان و حسرت ہیں وہاں شکارِ مرادِ خیالِ مرگ بھی ہے۔

(۴) "افزائش" زیادتی۔ "درو دروں" درو پنہاں یا  
درو دل۔

(۵) "برش" تپانے کی کاٹ۔ "موجِ خوں" سے تیغِ جفا کی تشبیہ ہے  
اور نہایت موزوں ہے۔

(۶) "مئے عشرت" شرابِ عیش۔ "گردوں" آسمان۔ "جام واژگوں"  
ساغرِ بدخال! نامبارک۔ ایک۔ ایک دو چار "مئے ہفت آسمان" کا

رعایت ملحوظ ہے۔

۱	تنگ آتے ہیں ہم ایسے نوشاہر طلبوں سے	۱	ہے بزم بتاں میں سخن آزرده لبوں سے
۲	یکبار لگا دو خم سے میرے لبوں سے	۲	ہے دور قہر، وجہ پریشانی، صہبا
۳	زہار نہ ہونا طرف، ان بے ادبوں سے	۳	رندان در سیکدہ گستاخ ہیں واعظ
۴	ہر چند مری جان کو تمہارے لبوں سے	۴	بیدا و وفا دیکھ کر جاتی رہی آخر

(۱) یعنی بتوں کی بزم میں بحالت رنج و افسردگی بات کرنی ہی پڑتی ہے ورنہ تہذیب مجلس اور ان کے مزاج کے خلاف ہوتا ہے۔  
ان حسینانِ نوشاہر طلب سے تنگ آگئے ہیں۔

(۲) یعنی دورِ ساغر شراب کی پریشانی کا باعث ہوتا ہے۔  
ایک دم ہی خم سے میرے لبوں سے لگا دو تاکہ شراب کشائش اور گردش سے نجات پاتے۔

(۳) ”نہ ہونا طرف“ نہ اونگھنا۔ یا منہ نہ لگنا مراد ہے۔

(۴) یعنی جان تو پہلے ہی لبوں پر رہتی تھی لیکن وفا کی سختیوں سے جاتی ہی رہی۔

۱	سن جیتے ہیں گو ذکر ہمارا نہیں کرتے	۱	تا، ہم کو شکایت کی بھی باقی نہ ہے جا
۲	وہ سن کے بھلا لیں یہ جا رہا نہیں کرتے	۲	غالب تر احوال سنا دینگے ہم ان کو

(۱) یعنی خود تو ذکر کرتے نہیں البتہ اگر کوئی دوسرا ہمارا ذکر چھڑ دے تو خاموشی سے سن ضرور دیتے ہیں تاکہ ہم نہ شکایت نہ کر سکیں کہ تمہیں ہم سے نفرت ہے اور ہمارا ذکر تک تم کو ناگوار ہے۔

(۲) ”آچارہ“ دعویٰ مراد ہے۔

۱	وہ جو کہتے تھے ہم اک حسرت تیرے	۱	گھر میں تھا کیا کہ ترا غم اسے غارت کرنا
---	--------------------------------	---	---

(۱) یعنی گھر میں کچھ تھا ہی نہیں کہ غم عشق برباد کرتا۔ بلکہ گھر بنانے کی حسرت تھی تو وہ بدستور ہے۔ اسی مضمون کا ایک شعر اس سے پہلے گزر چکا ہے :-

ہوا ہوں عشق کی غارتگری سے شرمندہ  
سوائے حسرت تعمیر گھر میں خاک نہیں

غم دنیا سے گری پائی بھی فرصت سر اٹھانے کی  
فلک کا دیکھنا تقریب تیرے یاد آنے کی (۱)

کھلے گا کس طرح مضمون مرے مکتوب کا یارب  
قسم کھاتی ہے اس کا قرآن کا فز کے جلانے کی (۲)

لیٹنا پر نیاں ہیں شعلہ آتش کا آساں ہے  
وے مشکل ہے حکمت دل میں سوز غم چھپانے کی (۳)

انہیں منظور اپنے زخموں کا دیکھ آنا تھا  
اُسٹھ تھے سیر گل کو دیکھنا شوخی بہانے کی (۴)

ہماری سادگی تھی اتقااتِ ناز پر مرنا  
تیرا آنا نہ تھا ظالم مگر تہیب جانے کی (۵)

لگد کو بے حوا دث کا تحمل کر نہیں سکتی  
مری طاقت کہ ضامن تھی بتو کے ناز اٹھانے کی (۶)

کہوں کیا خوبی اوضاعِ ابناء زباں غالب  
بدی کی اس نے جس سے ہمنے کی تھی بارہائی کی (۷)

(۱) یعنی یا تو غم روزگار سے سر اٹھانے کی مہلت ہی نہیں ملتی  
اگر سر اٹھنا بھی ہے تو تجھے یاد کر کے یاں بھری نگاہوں سے

فلک کو دیکھ لیتے ہیں۔

(۲) یعنی کاغذ جلاتے ہیں تو پُڑھ پُڑھ کر کے جلاتے ہیں اس بہانہ سے لفافہ کھلنے اور کسی لفظ پر نظر پڑ جانے کی توقع تھی وہ بھی ان کی قسم جاتی رہی۔

(۳) ”پرنیاں“ حریر ایک ریشمی کپڑے کا نام ہے بہت ممکن ہے کہ حریر میں آگ لپٹی جاسکے اور کپڑے کو جلا کر آگ باہر نہ نکل سکے لیکن یہ ممکن ہے کہ دل میں سوز غم عشق ہوا اور چھپ چکا (۴) بہانہ کی شوخی یہی کہ بسلوں اور شجروں کو دیکھنے کو سیر گلستاں سے تعبیر کیا۔

(۵) ”لکھ کو ب“ ٹھوکر اور ضرب۔ ”ضامن“ مدعی مراد ہے یعنی وہ طاقت جو پتوں کی ناز برداری کی مدعی تھی اب حوادث روزگار کی معمولی ٹھوکر پر داشت نہیں کر سکتی۔

(۶) ”اوضاع“ اطوار۔ ”ابتداء سے زماں اپنی زمانہ یعنی اہل زمانہ کے وضع و طریق کی خوبی کیا بیان کروں۔ ہمارے ساتھ بارہا اُس شخص نے میراثی کی ہے جس کے ساتھ ہم ہمیشہ نہی کر رہے تھے۔

حاصل سے ہاتھ دھو بیٹھنا ہے آرزو خرامی (۱)  
دن بوش گریہ میں ہے ڈوبی ہوئی آسامی

اُس شمع کی طرف سے جن کو کوئی بجھا دے  
میں بھی چلے ہوؤں میں ہوں داغ ناتمامی (۲)

(۱) ”آرزو خرامی“ آرزو مند نہ چھو۔ ”چل“ آسامی رعایتی الفاظ ہیں۔ ”چل“ پیداوار محمول۔ ”ڈوبی ہوئی آسامی“ وہ اللہ زہو



محصولِ ادا نہ کر سکے مطلب ہے کہ آرزو مندرانہ محبت میں  
نفع کچھ بھی نہیں۔ اس اسامی دل کو جوشِ گریہ ہی نے ڈبو دیا ہے  
(حالانکہ بارش پیداوار کے لئے مفید ہوا کرتی ہے)

(۲) بچھائی ہوئی شمع پر جلنے کا نشان (داغ) رہ جاتا ہے اور  
جلاتے ہی بچھا دینا گویا جلنا ناقص کر دینا ہے۔ ”جلے ہوؤں“ کا  
استعارہ اُن لوگوں سے ہے جو آتشِ عشق میں جل کر فنا ہو چکے  
ہیں۔ مطلب ہے کہ آتشِ عشق سے جل کر بجھ گیا ہوں اچھی طرح  
جل بھی نہ سکا۔ کہ مرتبہ فنا کو پہنچ جاتا۔ اور یہ داغِ ناکامی  
رہ گیا۔ میری مثال اُس شمع کی سی ہے جس کو کوئی جلا کر  
بچھا دے۔

۱	جس میں کہ ایک بقیۂ مور آسمان ہے	کیا تنگ ہم ستم زدگان کا جہان ہے
۲	پرتو سے آفتاب کے قطرے میں جان ہے	ہے کائنات کو حرکت دینے ذوق سے
۳	خافل کو میسے شیشے پہ منے کا گمان ہے	حالانکہ ہے پیمیلی خار اسے لالہ رنگ
۴	آئے نہ کیوں پسند کہ ٹھنڈا مکان ہے	کی اُس نے گرم سینہ اہل ہوس میں جا
۵	بس چپ ہو پہاڑ بھی منہ میں زبان ہے	کیا خوب تم نے غیر کو بوسہ نہیں دیا
۶	فرمانِ فراتے کشورِ ہندوستان ہے	بیٹھا ہے جو کہ سایہ دیوارِ یار میں
۷	کس سے کہوں کہ داغِ جگر کا نشان ہے	ہستی کا اعتبار بھی غم نے مٹا دیا

ہے بارے اعتماد و فاداری اس قدر  
غالب ہم سمیں خوش ہیں کہ ناچہرِ بان ہے

۸

(۱) ”جہاں تنگ ہونا“ بدقسمتی اور بدبختی کے معنوں میں آتا ہے۔  
”بقیۂ مور“ چیمونٹی کا انڈیا یعنی ہم ستم زدوں کا جہان اس قدر

تنگ ہو گیا ہے کہ آسمان بیضہ مور مغلوم ہوتا ہے۔ یا ہم اس قدر مجبور ہیں کہ چوٹی کا انڈا جیسی حقیر ترین شے ہماری دُسیا کے لئے آسمان ہے اور ہمارے ستارے کے لئے بس ہے۔

(۲) ”تیرے“ کا اشارہ ذاتِ یاری تعالیٰ کی جانب ہے دوسرا مصرعہ تمثیلی ہے۔

(۳) ”شیشہ“ دل سے اور ”مے“ خونِ دل سے استعارہ ہے۔ ”خارا“ (پتھر) سے سنگِ تفرقہ و بھڑمرا ہے۔ ”سیلی“ تھپڑ پہاں بمعنی ضرب۔ ”لالہ رنگ“ سرخ رنگ یا خونفشاں۔ ”خافضل“ حین بے محرومت یا کچھ نظر مطلب ہے کہ یہ خونفشاں سنگِ تفرقہ سے پیدا ہو گئی ہے۔ اور حین بے پروا کو یہ گمان ہے کہ میرے دل میں خون موجود ہے۔

(۴) ”ٹھنڈا مکان“ اس دل سے استعارہ ہے جس میں سوزِ آفت نہ ہو۔ یہ محبوب پر طنز ہے، یعنی ہوس کی سرگرمی سوزِ عشق کے بالکل مقابل سرد ہے۔ گویا ان کا دل ٹھنڈا مکان ہے اور سرد مکان کو گرمی میں پسند کرتے ہیں۔ اس طرح یہ محبوب پر طنز کیا ہے کہ ٹھنڈا مکان پسند ہے۔

(۵) یعنی جس چیز کو سایہ دیوار میں بیٹھنے کو جگہ مل گئی گویا وہ بادشاہِ ہند ہو گیا۔

(۶) یعنی اب اگر کسی سے کہوں کہ جگر کا نشان داغ ہے تو کس کو یقین آئے گا۔ گویا شدتِ غم سے اپنے وجود کا اعتبار بھی نہ رہا۔

(۸) یعنی اُن کی نامہربانی اس بنا پر ہے کہ انہیں ہم پر بھروسہ

ہو گیا ہے کہ ہم ہر حال وفا دار رہیں گے۔

(۱) دروے میرے ہے تجھ کو بقراری ہائے ہائے  
کیا ہوئی ظالم تری غفلت شعاری ہائے ہائے

(۲) تیرے دل میں گرنے تھا آشوبِ غم کا حوصلہ  
تو نے پھر کیوں کی تھی میری غمگساری ہائے ہائے

(۳) کیوں مری غمخوارگی کا تجھ کو آیا تھا خیال  
دشمنی اپنی تھی میری دوستداری ہائے ہائے

(۴) عمر بھر کا تو نے پیمانِ وفا یا ندھا تو کیا  
عمر کو بھی تو نہیں ہے پائدار ی ہائے ہائے

(۵) زہر لگتی ہے مجھے آب و ہوا سے زندگی  
یعنی تجھ سے تھی اسے ناسازگاری ہائے ہائے

(۶) گلشنِ فانی ہائے ناز جلوہ کو کیا ہو گیا  
خاک پر ہوتی ہے تیری لالہ کاری ہائے ہائے

(۷) شرمِ رسوائی سے چا چھپنا تھا بھ خاک میں  
ختم ہے الفت کی تجھ پہ پڑھ داری ہائے ہائے

(۸) خاک میں ناموسِ پیمانِ محبت بل گئے  
اٹھ گئی دنیا سے راہ و رسم یاری ہائے ہائے

(۹) ہاتھ ہی تیغِ آزما کا کام سے جاتا رہا  
دل پہ اک لگتے نہ پایا زخمِ کاری ہائے ہائے

(۱۰) کس طرح کاٹے کوئی شب ہائے تاریکِ شکار  
ہے نظر خود کردہ اختر شماری ہائے ہائے

گوشِ مجبورِ پیامِ چشمِ محرومِ جمال  
ایک دلِ تسیرِ یہ نا امید داری مائے مائے (۱۱)  
عشق نے پکڑا نہ تھا غالب ابھی الفت کا رنگ  
رہ گیا تھا دل میں جو کچھ ذوقِ خواری مائے مائے (۱۲)

(۱۳) عاشقِ کامرانی ہے جو شاید ان کے دردِ عشق میں  
ہلاک ہو گیا۔

(۱۴) یعنی تو نے تو عمر بھر کے لئے عہدِ وفا کیا لیکن عسبر ہی کو  
وفا نہ ہو تو کوئی کیا کرے۔

(۱۵) "ناسازگاری" ناموافقیت بیوفائی یعنی چونکہ زندگی نے  
تجھ سے بیوفائی کی اس لئے تجھے زندگی سے نفرت ہو گئی ہے۔  
(۱۶) یعنی نازِ جلوہ کی گلِ فشانوں کو کیا ہو گیا کہ اب خاک پر یا نہ خاک  
تیری لالہ کاریاں ہو رہی ہیں۔

(۱۷) یعنی یہ پردہ داری محبت سے ہے۔

(۱۸) "ناموس" راز۔

(۱۹) یعنی پورا زخمِ عشق میرے دل پر لگنے بھی نہ پایا کہ وہ کام تمام  
کرنے والا تھا ہی نہ رہا۔

(۲۰) "برشکال" برسات یعنی برسات کی راتیں کس طرح کٹیں گی کیونکہ  
ہمیں تو آخر شماری میں شب مائے ہجر کاٹنے کی عادت تھی۔

(۲۱) "مجرور" بھراں زدہ یا دور یعنی کانِ پیغامِ شوق سے اور آنکھ دیدار  
سے محروم ہیں۔ ایک دل اور اس پر ایسی ایسی مایوسیاں۔

(۲۲) دل میں جو ذوقِ رسوائی و خواری تھا وہ یوں ہی رہ گیا کیونکہ

ابھی اُلفت عشق کے درجہ تک نہ پہنچی تھی۔

۱	تسکین کو دے لوید کہ مر نہی آس ہے	۱	مشرستگی میں عالم ہستی سے پاس ہے
۲	ایتک ہ جانتا ہے کہ میسے ہی پاس ہے	۲	لینا نہیں میرے دل آوارہ کی خبر
۳	ہر مومے بدن پہ زبان سپاس ہے	۳	کچھ بیان سرور تپہ غم کہاں تلک
۴	ہر چند اس کے پاس لی جی شناس ہے	۴	ہے وہ غرور حسن سے بیگناہ وفا
۵	اس بلغی مزاج کو گر جی ہی راس ہے	۵	پنی جس قدر لے شرب ہتا سپاہیں شراب

ہر اک مکان کو ہے مین سے شرف آس  
مجنوں جو مر گیا ہے تو جنگل آداس ہے

۶

(۱) "مشرستگی" جنوں یعنی خوش جنوں سے زندگی کی امید نہیں بلکہ  
مرنے کی توقع ہے۔ تسکین کو مبارک باد کہنا چاہتے۔ کیونکہ  
مرنے پر سکون میسر آجائے گا۔

(۲) یعنی میرے دل آوارہ کی خبر نہیں لینا اس کو یہ اطمینان ہے  
کہ دل میرے پاس ہو گا جب چاہیں گے لے لیں گے حالانکہ یہاں  
دل کا نشان تک باقی نہیں۔

(۳) "سپاس" تعریف و تشہید شعریں اظہار ایداد و ستی ہے۔

(۴) یعنی اگرچہ وہ عشاق کو مستحقِ کرم جانتا ہے لیکن غرور حسن  
مانع و قاہ ہے۔

(۵) شب ماہ کو بلغی مزاج سے تعبیر کیا ہے۔ "راس" موافق۔

۱	خوش ہوں کہ میری بات سمجھنا محال ہے	۱	گر خامشی سے فائدہ اٹھائے حال ہے
۲	دل فرو جمع و خرج زبان ٹٹے لال ہے	۲	کس کو سناؤں حسرت اظہار کا کھلہ
۳	رحمت کہ عذر خواہ لب بے سوال ہے	۳	کس پردہ میں ہے آئینہ پر واز لے خدا

۴	ہے ہے خدا نخواستہ وہ اور دشمنی	۴	اے شوق منقل یہ تجھے کیا خیال ہے
۵	مشکین لباس کعبہ علی کے قدم سے جان	۵	ناف زین ہے نہ کہ نافِ غزال ہے
۶	وحشت پہ میری عرصہ آفاق تنگ تھا	۶	دریا زین کو عرقِ انفعال ہے

ہستی کے ثمر فریب میں آجا تو اسد  
عالم تمام حلقہ دایم خیال ہے

(۱) اگر خامشی کا مقصد یہ ہے کہ راز اور حال دل پوشیدہ رہے تو میری باتیں بھی ایسی خاموشی سے کم نہیں کیونکہ ان کا مطلب ہی کوئی نہیں سمجھ سکتا۔

ہر گوش سخن شنوا کچھ دل تو نہیں ہوتا  
(سہا) مطلب کوئی کیا سمجھے وارفتہ بیانی کا

(۲) پُرگوئی کو زبان لال ہونے سے تعبیر کرتے ہیں۔ یعنی حسرتِ اظہارِ شوق کا گلہ کس کو سناؤں دل میں پیشکار کو بیایاں حاضر ہیں۔

(۳) "آئینہ پرداز" آرائش کرنے والا مراد ہے۔ "لب بے سوال"

استعارہ ہے انسان مجبور سے اور یہ عالم جبر کی باتیں ہیں۔ آدمی

بے اختیار ہے۔ مختار صرف خدا ہے۔ تاہم رحمت کی طلب سے

شاعر نے ادبِ عبدیت کو قائم رکھا ہے۔ مطلب ہے کہ

اے خدا انسان مجبور بن جان حال (لب بے سوال) عذر خواہ

ہے۔ اس وقت رحمت کس آئینہ خانہ میں آرائش کر رہی

ہے۔ اگر آئینہ پرداز سے جلوہ نمائی مراد ہے تو

معنی یہ ہونگے کہ اے خدا تیری رحمت کہاں ہے جو ہنگامِ معاصی

خود تود ہلا سوال ہمیں اپنا جلوہ دکھا دیتی تھی۔ یعنی جس کے

بھروسہ پر گناہ کی ہمت ہوتی تھی۔

(۴) ”اے شوق منقول“ کے بعد ”ہو“ مقدر ہے۔ یعنی اے شوق  
تجھے ستر مانا چاہئے یہ کیا خیال ہے کہ وہ تجھے پائمال کر کے  
دشمن سے بل گئے ہیں۔

(۵) ”مشکین“ مشک رنگ سیاہ ”نافہ وغزال“ سبے عایات ہیں  
حضرت علیؑ کے قدم مبارک کی عظمت بیان کی ہے۔

(۶) ”عرصہ آفاق“ میدان عالم یعنی میری وحشت کے بالمقابل  
دست ارض تنگ ہے۔ اور زمین کو اپنی اس تنگی پر شرمندگی ہے۔  
چنانچہ اسی شرم و انفعال کا عرق سمندر ہے۔

(۷) یعنی ہستی کے فریب میں نہ آنا سارا جہان دام خیال کا حلقہ ہے  
یا اس عالم اعتباری میں قیام و دوام کا وہم نہ رکھنا اصل میں  
یہ شعر مشہور فلسفی برکے کے نظریہ خیال پر مشتمل ہے جو وجود  
خارجی کا قائل نہیں ہے اور کائنات کو خیال و ذہن کی  
صورت آفرینیوں اور ہنگامہ فرمائیتوں پر محمول کرتا ہے۔  
اس قسم کے اشعار حقیقتاً بڑے پایہ کے اشعار ہوتے ہیں  
جو حقائق علمی سے مطابقت رکھتے ہیں۔ بالکل ایسے ہی مضمون کا  
ایک شعر یہ ہے:-

جز نام نہیں صورت عالم مجھے منظور  
جز وہم نہیں ہستی اشیاء مرے آگے (غالب)

تم اپنے شکوہ کی باتیں کھود کھود کے پھینچو	۱	حد ذکر و مے دل سے کہ اسیں آگ بی ہے
دلایہ درد و الم بھی تو مفتہم ہے کہ آخر	۲	نہ گریہ سحری ہے نہ آہ نیم شبی ہے

(۱) شکوہ و شکایت کو دہی ہوئی آگ سے تعبیر کیا ہے۔ کھو دکھو  
کے پوچھنا محاورہ ہے یعنی بار بار اور تلاش و کاوش سے پوچھنا۔  
”حذر کرو“ پر ہمیز کرو چکو۔ ایسا نہ کرو۔

(۲) ”آخر“ کا لفظ بہت بلند ہے یعنی آخر کار ایک دن یہی درد و الم  
جان لے لیں گے۔ نہ گریہ سحر باقی رہیگا اور نہ آؤیم شعی۔

ایک جا حرف وفا لکھا تھا وہ بھی مٹ گیا  
(۱) ظاہر کا غلط بردار ہے

جی چلے ذوق فنا کی نامتاسی پر نہ کیوں

ہم نہیں جلتے نفس ہر چند آتش بار ہے  
(۲)

آگ سے پانی میں بجھتے وقت اٹھتی ہے صدا  
(۳) ہر کوئی در ماندگی میں نالے سے ناچار ہے

ہے وہی بدستی ہر ذرہ کا خود عذر خواہ  
(۴) جس کے جلوہ میں زیریں تا آسمان سرشار ہے

مجھ سے مت کہہ تو ہمیں کہتا تھا اپنی زندگی  
(۵) زندگی سے بھی مرا جی ان دلوں بیزار ہے

آنکھ کی تصویرِ زمانہ پر کھینچی ہے۔ کہ تا  
(۶) تجھ پہ کھل جاوے کہ اس کو حسرت پیدار ہے

(۱) ”غلط بردار“ اس آگ کو کہتے ہیں جس سے حرف غلط مٹایا جاتا ہے۔

(۲) یعنی نفس آتش بار ہونے پر بھی ہمیں پھونک نہیں دیتا۔

اسی نامتاسی ذوق فنا پر جی جلتا ہے۔ اسی کے ہم معنی اس سے

پہلے یہ شعر گزر چکا ہے:-



جلتا ہے دل کہ کیوں ہم اکبا چل گئے  
 اے ناتما جی نفس شعلہ بار حریف (غالب)  
 (۳) ”درماندگی“ مصیبت ”نالہ سے ناچار ہے“ یعنی نالہ کرنے  
 کے لئے مجبور ہے۔

(۴) ”ذره“ جلوہ کی رعایت سے محاورۃً استعمال کیا ہے۔ ذرہ  
 ذرہ سے تمام کائنات مفہوم ہے۔ جیسے زمین تا آسمان سے  
 سارا جہان مراد ہے۔ جلوہ کا مفہوم جمال ہے یہ صفت الہی  
 رحمت و کرم اور احسان وغیرہ پر مشتمل ہے۔ ”سرسار“  
 معمور۔ مستی کی رعایت سے استعمال کیا گیا ہے یعنی ذرہ ذرہ  
 کی بے عنوانی سیاہ کاری و بد قسمتی کا عذر خواہ اور عذر پذیر بھی  
 وہی ہے جس کے جلوہ جمال اور انوار رحمت و کرم سے سارا  
 جہان معمور ہے۔

(۵) یعنی مجھ سے یہ نہ کہو کہ میں تم کو اپنی زندگی یا باعثِ زندگی  
 کہا کرتا تھا۔ کیونکہ مجھ کو تو اب اپنی جان بھی عزیز نہیں رہی۔  
 زندگی سے بیزار ہو گیا ہوں۔ اب اس کے کہنے میں آپ سے  
 نفرت کا احتمال ہوگا۔ یا اب اگر تم کو اپنی زندگی کہوں تو کوئی  
 تعریف یا ثواب نہیں۔

پیسر میں گذرتے ہیں جو کوچے سے مرے ہاں : کندھا بھی کہا روں کو پلنے نہیں دیتے

مری ہستی فضا سے حیرت آباد تمنا ہے

(۱)

جسے کہتے ہیں نالہ۔ وہ اسی عالم کا اعتقاد ہے

(۲) خزاں کیا فصل گل کہتے ہیں کس کو۔ کوئی موسم ہو

وہی ہم ہیں قفس ہے اور ماتم بال و پر کا ہے  
وفائے دلبران ہے اتفاقی - ورنہ اسے ہمدم  
(۳) اثر فریاد دل ہائے حزیں کا کس نے دیکھا ہے

نہ لائے شوخی اندیشہ تاب زینج نو میدی  
(۴) کف افسوس ملنا عہد تجدید تمنا ہے

(۱) "قضا" ماحول "حیرت آباد" یکسر حیرت - "تمنا" سے عشق مراد ہے - "عنقا" بمعنی معدوم - حیرت کا خاصہ ہے کہ حواس و حرکات میں سکوت و تعطل طاری ہو جاتے ہیں - اسی حواس و حرکات کے تعطل کو عدم سے تعبیر کیا ہے - پس یقیناً اس عدم کے اقتضا سے نالہ بھی عنقا یعنی معدوم ہونا چاہئے - یعنی میری ہستی عشق کے عالم حیرت کی قضا ہے - اور عنقا اس قضا کا نالہ ہے -

(۲) "شوخی اندیشہ" خیال کی شوخی اور رنگینی - "عہد تجدید تمنا" از سر نو تمنا کرنے کا عہد یعنی شوخی خیال سے ناامیدی کا رنج برداشت نہ ہو سکا - یا رنگینی خیال کو مایوسی گوارا نہ ہوئی اور کف افسوس ملنے ہی سے عہد تجدید تمنا ظاہر ہونے لگا -

رحم کر ظالم کہ کیا بود چراغ کشتہ ہے  
(۱) نبض بیمار وفاد و د چراغ کشتہ ہے

دل لگی کی آرزو بے چین رکھتی ہے ہمیں  
(۲) ورنہ یاں بے رونقی - سود چراغ کشتہ ہے

(۱) "بود" ہستی - دم - طاقت - بساط وغیرہ - "روح" جان کی

حقیقت نور ہے چرخ بھی نورانیت میں مشترک ہے چنانچہ چرخِ زندگی سے عام طور پر رُوح کو تعبیر کیا جاتا ہے یہاں بھی چرخ سے جان یا ہستی مراد ہے۔ ”کشتہ“ شاعری کے مصطلح الفاظ میں سے ہے جس کے معنی عاشق کے ہوتے ہیں۔ مصرعہ ثانی میں چرخِ کشتہ۔ اصل معنی میں استعمال ہوا ہے یعنی بچھا ہوا چرخ۔ ”دود“ وہ دھواں مقصود ہے جو چرخ بچھاتے وقت نکلتا ہے۔ اس دھواں کی حرکت خفیف غیر متواتر۔ اور غیر مسلسل ہوتی ہے۔ اور تھوڑی ہی دیر میں یہ دھواں ختم ہو جاتا ہے اور حرکت وغیرہ سب فنا ہو جاتی ہیں۔ اس حرکت سے بیماروں کی حرکت نبض کی تشبیہ دی ہے اور نبض کی ایسی حرکت بیمار کے آخری وقت کی دلیل ہے اس نبض کو اصطلاح طب میں دودی کہا جاتا ہے۔ لیکن یہ دود عربی سے مانوڑ ہے۔ عربی میں چھوٹے ریگنے والے کیڑوں کو دود کہتے ہیں۔ یہاں یہ بات قابل غور ہے کہ مرلے والے کی نبض حرکت میں کیڑوں کے ریگنے سے زیادہ مشابہت رکھتی ہے۔ یا دود چرخ کشتہ ہے کیا بلحاظ حرکت اور کیا بلحاظ حالت و انجام دود چرخ کشتہ کی تشبیہ کیڑے کے ریگنے کے مقیاس سے زیادہ مشابہ اور مکمل ہے۔ اور یہ شاعر کی عظیم الکمال صحت نظر ہے۔ کہ وہ شعر میں ایسی کامل تشبیہ دی ہے جو اربابِ فن صدیوں کی مشق و نظریں ہم نہ پہنچا سکے ہوں۔

(۲) ”دل لگی۔ محبت۔“ بیچین رکھتی ہے ”یعنی ہنگامہ پرور رکھتی ہے۔“

”یاں ہمارے لئے کے معنی میں استعمال ہوا ہے۔ ”سود“ فائدہ  
 سمجھے ہوئے چراغ پر بے رونقی برستی ہے۔ لیکن یہ بے رونقی  
 کچھ چراغ کے لئے مفید ہے کہ جلنے سے بچا ہوا ہے مطلب  
 ہے کہ محبت کی آرزو سے ہم میں چہل پہل تو رہتی ہے۔  
 لیکن یہ چہل پہل اور ہنگامہ آرائی ہمارے لئے  
 مفید نہیں بلکہ چراغ کشتہ کی طرح ہمارے لئے یہی  
 بے رونقی و افسردگی مفید ہے کہ سوز غم سے جلنے میں کچھ  
 آرام نہیں بلکہ بے چینی ہی رہتی ہے۔

چشمِ خوباں۔ خاموشی میں لو اپڑا ہے	۱	ہر مہ تو کھوٹے کہ دودِ شعلہ آواز ہے
پیکرِ عشاق سازِ طالعِ ناساز ہے	۲	نالہ گویا گردشِ سیارہ کی آواز ہے
دستِ گاہ دیدہ خونبارِ جنوں دیکھنا	۳	یک بیاباں جلوہ گلِ فرشِ پا انداز ہے

(۱) ”لو اپڑا“ سخن پر آواز۔ گویا آنکھوں کے عیشوے اور غم سے  
 گویا تئی ہیں۔ آواز یا اعتبار پر آواز حرکتاً شعلہ مشابہ ہے پھر  
 حسینوں کی مخمور اور شرابی آنکھوں کو بھی شعلہ سے مشابہت ہے۔  
 شعلہ آواز کی ترکیب نہایت اعلیٰ ہے۔ مطلب یہ ہے کہ  
 حسینوں کی آنکھیں خاموشی میں عیشوہ و اشارات سے گویا ہوا  
 کرتی ہیں اور سرمہ کو اسی گویا تئی کے شعلہ کا دھواں سمجھنا چاہئے۔  
 (۲) ”پیکرِ عشاق“ عاشقوں کا جسم یا وجود۔ ”ساز“ باجہ۔ ”طالعِ ناساز“  
 بد نصیبی۔ گردشِ سیارہ بھی طالعِ ناساز کے مرادف ہے۔ اور  
 آردو میں بھی یہ محاورہ مانوس ہے۔ مطلب یہ ہے کہ عاشقوں کا  
 وجود ایک سازِ بد نصیبی ہے اور نالہ گردشِ سیارہ کی آواز ہے

یا ساز بد نصیبی کا نغمہ ہے۔

(۳) ”دست گاہ“ کمال ”دیدہ خونبار“ چشم خونفشاں ”جلوہ گل“ رنگ خون کی تشبیہ ہے۔ ”فرش پا انداز“ وہ فرش جس پر آمد و رفت ہو یعنی بچوں کی چشم خونفشاں کا کمال تو دیکھو کہ سارے بیابان میں جلوہ گل کا فرش معلوم ہوتا ہے۔

عشق مجھ کو نہیں وحشت ہی سی	۱	میری وحشت تری شہرت ہی سی
قطع کیجے نہ تعلق ہم سے	۲	کچھ نہیں ہے تو عداوت ہی سی
میرے مخفی میں ہے کیا رسوائی	۳	اے وہ مجلس نہیں خلوت ہی سی
ہم بھی دشمن تو نہیں ہیں اپنے	۴	غیر کو تجھ سے محبت ہی سی
اپنی ہستی ہی سے ہو جو کچھ ہو	۵	اگلی گر نہیں غفلت ہی سی
عمر ہر چند کہ ہے برق خرام	۶	دل کے خوں کی فرصت ہی سی
ہم کوئی ترک وفا کرتے ہیں	۷	نہ سہی عشق مصیبت ہی سی
کچھ تو دے اے فلکِ انصاف	۸	آہ و فریاد کی رخصت ہی سی
ہم بھی تسلیم کی تو ڈالیں گے	۹	بے نیازی تری عادت ہی سی

یار سے پیچھے چلی جاؤں اسد

گر نہیں وصل تو حسرت ہی سی

(۱) یعنی دیوانگی ہی سی۔ میرے عشق سے آپس کی شہرت تو ہے۔

(۲) اسی مشغول کا شعر پہلے گذر چکا ہے۔

وارستہ اس سے ہیں کہ محبت ہی کیوں ہو

کیجے ہمارے ساتھ عداوت ہی کیوں ہو

(۳) ”رسوائی“ یعنی افشائے راز۔

(۴) یعنی خیر آپ ہی سچے ہیں کہ غیر کو آپ سے محبت ہے مگر یہ کہنے کے ہمیں اپنے ساتھ دشمنی ہے کہ تم سے محبت نہیں رکھتے کیونکہ زندگی تو تم سے وابستہ ہے۔ پھر بھی اگر تم سے محبت نہ ہو تو اس کے یہ معنی ہوں گے کہ ہمیں اپنی جان اور اپنے آپ سے دشمنی ہے۔ اس سے قبل تقریباً اسی مفہوم کا شعر گزر چکا ہے:-

کیونکہ اس محبت سے رکھوں جان عزیز کیا نہیں ہے مجھے ایمان عزیز  
(۵) عرفان و سلوک کی تعلیم کے واقعی صرف یہی دو طریقے اور اصول ہیں۔ یعنی یا اپنے نفس کا علم یا نفس و نفسانیت فراموشی جن کو استاد نے آگئی اور غفلت کے الفاظ میں بیان کیا ہے او پہلے مصرع میں جو کہا ہے کہ اپنی ہستی ہی سے ہوتا ہے۔ سچ کہا ہے یہ شعر پورے کلیہ عرفان کی وسعت و بلاغت رکھتا ہے یعنی یا اپنے نفس کو پہچان لو یا اس سے قطع نظر کر لو۔

(۶) یعنی عمر اگر چہ جلد گزر جانے میں برق خرام ہے لیکن اتنی قہمت بھی دل خون ہو جانے کے لئے کافی ہے۔  
(۷) یعنی ترک و فانا ممکن ہے عشق کا کوئی نتیجہ موافق نکلے یا نہ نکلے مصیبت ہی سہی۔

(۸) "رخصت" اجازت یعنی فریاد ہی دل کھول کر کہہ لینے دے۔  
(۹) غرض کہ شکوہ اور گلہ نہ کریں گے (شعرا اپنی اعجاز کے مرتبہ تک پہنچ گیا ہے)

(۱۰) کیونکہ آخر زندگی کے لئے کوئی نہ کوئی شغل چاہئے۔

۱	ہے آرمیدگی میں نگو ہمش بچا مجھے	صبح وطن ہے خندہ دندان نما مجھے
۲	ڈھونڈے سے اس مغنی آتش نفس کو جی	جس کی صدا ہو جلوہ برق فنا مجھے
۳	مستانہ طے کروں رہ وادی خیال	تایاز گشت سے نہ پیہ مار عا مجھے
۴	کرتا ہے بس کہ باغ میں تو بے حجابیاں	آنے لگی ہے نکہت گل سے حیا مجھے
۵	کھلتا کسی پریوں مرے دل کا معاملہ	شعروں کا انتخاب نے رسوا کیا مجھے

(۱) آرمیدگی "آرام طلبی" نگو ہمش "لامت" - صبح کو خندہ سے تشبیہ کرتے ہیں۔ یہاں نگو ہمش کے ثبوت کے خندہ دندان نما مہنگیہ یا خندہ تحفیر و لامت لکھا ہے۔ مطلب ہے کہ آرام طلبی میں واقعی مجھے لامت کرنا چاہئے۔ کیونکہ میں تو بیا باں نوردی اور غربت کے لئے پیدا ہوا ہوں۔ پس ہر صبح وطن میرے لئے خندہ لامت ہے۔

(۲) "مغنی" گائیو والا "آتش نفس" سوز و گداز کی طرف اشارہ ہے۔ جلوہ برق فنا۔ نظارہ برق فنا۔ یا نظارہ مرتبہ فنا فی الزناٹ مفہوم ہے۔ یعنی ایسے پر سوز و گداز مغنی کی آرزو ہے جس کے ہر نفس آتش میں جلوہ برق فنا نظر آنے لگے۔

(۳) "مستانہ" بے خودی یا بے خبری کے ساتھ یا عالم فراموشی کے ساتھ۔ "پاز گشت" واپسی یعنی خیالستان یا عالم خیال میں مستانہ گذرتا ہوں۔ تاکہ واپسی سے سروکار نہ رہے اور ترقی کے بعد رو بہ منزل نہ ہوں۔

(۴) یعنی مجھے انفعال ہے کہ تو کہاں بے حجابیاں کرتا ہے۔

(۵) یعنی میرے اشعار کا انتخاب ہونے لگا اور ان اشعار میں میری

داستان عشق مصطفیٰ -	
۱	زنگی اپنی جباس شکل سے گذری غالب   ہم بھی کیا یاد کریں گے کہ خدا رکھتے تھے
(۱) اُس شکل سے "اس انداز سے اس حال سے - شاعر اس شعر میں بالہ سی کے ساتھ اپنی باجمالی کی طرف توجہ دلاتے ہوئے مزاحم کی حسرت کرتا ہے۔	
۱	اس بزم میں مجھے نہیں بننی حیا کئے
۲	دل ہی تو ہے سیاست درباں سے ڈر گیا
۳	رکتا پھروں ہوں خرقہ و سجادہ رہن سے
۴	بے صرفہ ہی گذرتی ہے ہو گر چہ عمر خضر
۵	مقدومہ ہو تو خاک سے پوچھو کہ لے لیتیم
۶	کس روز تمہیں نہ تراشا کئے عار و
۷	حجرت میں غیر کی نہ پڑی ہو کہیں تنویر
۸	صدا کی ہے اور بات مگر خبر بری نہیں
۹	
غالب نہیں کہو کہ سلیم کا چو اب لکھیا مانا کہ تم کہا کئے اور وہ سُنا کئے	
(۱) یعنی کچھ ایسی مجبوری ہے کہ ان کی بزم میں مجھے غیرت ہی نہیں آتی - اور وہاں یہ کیفیت تھی کہ کبھی کسی بات پر انہوں نے غبار کو خاموشی کا اشارہ کیا کہ یہ بیٹھے ہوئے ہیں چپ رہو کبھی یہ اشارہ ہوا کہ یہ کون ہیں - کیوں آگئے ہیں - جاتے کیوں نہیں غصہ کہ سینکڑوں اشارے ہوتے رہے اور مجھ سے اٹھا نہ گیا۔	
(۲) "سیاست" انتظام ملک - یہاں خوف مراد ہے۔	



(۳) ”ترقہ“ لباس فقر ”سجاوہ“۔ ”مصلے“۔ رہن سے۔ ”شراب کے لئے رہن“۔ دعوت آب و ہوا ”دعوت مدہم بہار“۔

(۴) ”بے صرفہ“ بے فائدہ۔ فضول۔ یعنی اس دنیا میں کتنی ہی عمر کیوں نہ ہو بے نتیجہ ہی گزر جاتی ہے۔ حضرت خضر بھی باوجود اتنی عمر کے پچھتاہیں گئے ضرور کہ اسی میں کچھ نہ کیا۔

(۵) ”لینم“۔ ملامت سے بنا ہے جس کے معنی ملامت، شہوہ یا محاروہ میں بدبخت کے ہیں۔ گنج ہائے گرانمایہ سے قابل قدر اور قابل تحسین ہستیاں مراد ہیں۔ ایسی خاک سے پوچھو کہ وہ درحق عالم وجود کہاں چلے گئے۔

(۶) یعنی خدا سے وہ خالص عبادت کرتا تھا۔ جب یہ خداوند رہی تو حسب عادت سینکڑوں وعدے وفا کئے۔

(۷) یہ شعر بھی قریب المضمون ہے۔ ”یہاں لفظ جواب نہیں ہے“۔ تم ان کے وعدہ کا ذکر ان سے کیوں کرو غالب یہ کیا کہ تم کہو اور وہ کہیں کہ یا نہیں

رقنار عمر قطع رہ اضطراب ہے ۱ اس سال کے حساب کو ہرق آفتاب ہے  
 پینا مئے ہے سرو نشاط بہار سے ۲ بالی تیر و دجلوہ موج شراب ہے  
 زحی ہوا ہے پاشنہ پائے ثبات کا ۳ نے پناہ لی گئی اقامت کی تاب ہے  
 جاداد بادہ نوشی زہاں ہوشش جہت ۴ غافل کہاں کہے ہو کہ گیتی خراب ہے  
 نظارہ کیا حریف ہوا میں برقی حسن کا ۵ جوش بہار جلوے کو جس کے نقاب ہے  
 میں نامراد دل کی تسلی کو کیا کروں ۶ مانا کہ تیرے رخ سے نگہ کامیاب ہے  
 گذرا اس مسرت پیغام یار سے ۷ قاصد پہچھ کو شک سوال و جواب ہے

(۱) عمر کی رفتار ایسی ہے جیسے کوئی اضطراب و بے چینی میں جلد جلد راستہ طے کر رہا ہو۔ اور عمر کے سال کے حساب سے لٹے آفتاب گویا برق ہے۔ یا برق آفتاب ہے۔

(۲) ”مینائے میں“ صراحی ہے۔ اسی رعایت سے نشاطِ اضافہ کیا ہے۔ ”بال تدرؤ بادل سے استعارہ ہے۔ جلوہ مے کی بادل سے منابہہ کیا گیا ہے۔ یعنی مینا اگر سرور ہے تو موج شراب گھٹا۔

(۳) ”پاشنہ“ ایڑی۔ ”پائے ثبات“ ثابت قدمی۔ پائے استقلال۔ ”اقامت“ قیام یا قائم کرنا۔ یعنی یہ راہ عشق کچھ ایسی دشوار ہے کہ نہ بھاگا جاتا ہے اور نہ پھیرا جاتا ہے۔ بس ایڑیاں رگڑنی پڑتی ہیں اور پائے استقلال زخمی ہوتا رہتا ہے۔

(۴) ”رندوں سے مراد باستانِ عشقِ الٰہی ہیں۔ شش جہت“ آفاق۔ دنیا۔ گیتی۔ یعنی دنیا و زمان عشق ہی کی جاواد ہے لوگ یہ سمجھتے ہیں کہ ان کی وجہ سے زمانہ خراب ہے۔

(۵) ”نظارہ“ طاقت و دیار۔ ”حریت“ سفاقت۔ بہار کے لازم ہیں اب بھی ہے۔ اسی رعایت سے حسن کی توصیف برق سے کی گئی ہے۔ استاد کا شعر ہے۔

لطافت بے کثافت جلوہ پیرا کہ نہیں سکتی

چمن زنگار ہے آئینہ باد بہاری کا

یہاں بھی جوش بہار اُسی قسم کا نقاب ہے جیسا آئینہ باد بہاری کا زنگار چمن تھا۔

(۶) یعنی دیدار سے آنکھوں کو تو سکون ہے لیکن دل کی تسلی محض دیدار

سے نہیں ہوتی۔

اگلا گزرا "باز آیا کے معنی میں استعمال ہوا ہے یعنی مجھے قاصد پر  
اُن سے ہر کلامی کار شک ہے اس لئے میں پیغام سے ہی گذرا۔

دیکھنا قسمت کہ آپ اپنے پر رشک آجائے ہے

(۱۱)

میں اُسے دیکھوں بھلا کب مجھ سے دیکھا جائے ہے

ہاتھ دھو دل سے ہی گرمی گر اندیشہ میں ہے

(۱۲)

آبِ گینہ تنہا صہبا سے پگھلا جائے ہے

شوق کو یہ لت کہ ہر دم نالہ کھینچے جیائے

(۱۳)

دل کی وہ حالت کہ دم لینے سے ٹھہر جائے ہے

غیر کو کیونکر وہ یاد ب منع گشتاخی کرے

(۱۴)

گر حیا بھی اُس کو آتی ہے تو شرما جائے ہے

دور چشم بدتری بزمِ طرب سے واہ واہ

(۱۵)

نغمہ ہو جاتا ہے واں گر نالہ میرا جائے ہے

گر چہ ہے طرزِ وفا فل پر وہ دایرہ رازِ عشق

(۱۶)

پر ہم ایسے کھوئے جاتے ہیں کہ وہ پا جائے ہے

اُس کی بزمِ آرائیاں سن کر دل رنجوریاں

(۱۷)

مثلِ نقشِ مدعاے غیر بیٹھا جائے ہے

ہو کے عاشق وہ پری رُخ اور نازک بن گیا

(۱۸)

رنگ کھلتا جائے ہے جتنا کہ اُڑتا چلتے ہے

نقشِ پراس کے معصوم کو بھی کیا کیا ناز ہیں

(۱۹)

کھینچتا ہے جس قدر اتنا ہی کھینچتا جائے ہے

سایہ میزا میچ سے مثل دود بھاگے سے اسد  
 پاس مجھ آتش پہ جاں کے کس سے ٹھہرا جائے سے  
 (۱) انتہائے لذت دیر میں ایک وقت ایسا بھی آتا ہے کہ خود پر  
 رشک آنے لگے۔

(۲) گرئی اندیشہ "گرئی خیال - جوش خیال - سرگرمی خیال کی تشبیہ  
 صہبا (شراب) سے دی ہے "تیزی" تیزی اور اس لفظ  
 کی رہبانیت سے جوش خیال یا گرئی خیال لائے ہیں۔ ابگینہ  
 شیشہ دل سے استعارہ ہے۔ مطلب ہے کہ جس طرح صہبا  
 سے شیشہ کے ٹکڑے کا خیال ہے اسی طرح اگر یہی جوش خیال  
 ہے تو دل بھی خون ہوتی رہ جائے گا۔

(۳) یعنی شقی کا تقاضہ ہے کہ بہیم نالہ کھینچے جاؤں اور دل کی  
 اور لہجہ کی یہ کیفیت ہے کہ دم گھٹا جاتا ہے۔  
 (۴) "شراب جانا" - شفی سروس۔

(۵) یعنی نالہ بہیم سے بھی کوئی ہمدردی نہیں ہوتی۔ اور  
 یہ لہجہ ہے کہ ہمیشہ ہمیشہ میں اس کو نقمہ ہی سمجھا جاتا ہے۔ خدا  
 ہمیشہ ہمیشہ ہمیشہ کو نظر بد سے بچائے۔

(۶) "طریقہ تغافل" امانت بیگانگی - یعنی ہمارے طریقہ تغافل سے  
 ہمیشہ ہی تھا ہے۔ ہونے لگتی ہے اور ہم تغافل میں کچھ ایسے شاموں  
 سے چاہتے ہیں جس پر اخلاء حال کا گمان ہوتا ہے اور وہ سمجھ جاتے  
 ہیں کہ ہمارے کچھ نہ کچھ بات ہے۔

(۷) "نقش بردہا پھٹنا" مستقل اور دیر پا کامیابی کے معنوں میں

آتا ہے نقش بیٹھنے سے اپنے دل کے بیٹھنے کی تشبیہ دی ہے  
اور دل کا بیٹھنا محاورہ ہے۔ مفہوم بالو سی۔

(۸) یعنی ضعفِ عشق سے نزاکت بڑھ گئی ہے۔ ”رنگ اُڑنا“  
آثارِ ضعف میں سے ہے۔ اور رنگ سفید پڑ جانا بھی علاماتِ  
ضعف ہے۔ رنگ کھلنا محاورہ میں گورے ہو جانے کے معنی  
میں مستعمل ہے۔ یہی تمام رعایات شعر میں ہیں۔

(۹) ”کھینچتا ہے“ یعنی تصویر یا نقش صورت کھینچتا ہے۔ کھینچتا  
جاسٹے ہے۔ یعنی اتراتا اور غور کرتا جاتا ہے۔

(۱۰) سایہ اور دود (دھواں) میں تشبیہ ہے۔ ”آتش بجال“ جس  
کی جان آتشِ غم میں مبتلا ہو۔ مصیبت کی بیکیسی بیان کرنے  
میں سایہ کی علیحدگی تشبیل عام اور مشہور ہے۔ یہاں آگ سے  
دھوئیں کی علیحدگی سے سایہ کے جدائی کی تشبیہ دی گئی ہے۔

۱۔ تب امان، بحر میں دی بردلیالی نے مجھے	گرم فریاد رکھا، شکل نہالی نے مجھے
۲۔ لے لیا مجھ سے مری ہمتِ عالی نے مجھے	نسبہ و نقہ دو عالم کی حقیقت معلوم
۳۔ کر دیا کافر، ان اصنامِ خیالی نے مجھے	کثرتِ آرائی وحدت ہے پرستاری ہم
۴۔ عجب آرام دیا بے پرو بالی نے مجھے	ہوسِ گل کا تصور میں بھی کھڑکا نہ رہا

(۱) ”شکل نہالی“ نقوش و تصاویرِ قالین۔ ”برد“ سردی ”لیالی“  
لیلِ درات کی جمع ہے۔

(۲) ”نسبہ و نقہ“ اور نقہ ”دینا“ یعنی منافع موجود و آئندہ سے  
میری ہمتِ عالی نے مجھے مستثنیٰ کر دیا۔ یا میں نقہ دنیا اور عقبیٰ  
کے اوپر فروخت نہ ہوا۔ بلکہ ہمتِ عالی نے بجا و منہ استغنا مجھ خرید لیا۔

(۳) کثرت آرائی وحدت - یعنی وحدت کو کثرت سمجھنا اور ہم پرستی اور کفر ہے کیونکہ یہ سب درہم و خیال کے بت ہیں۔ بلکہ کثرت کو وحدت سمجھنا چاہئے۔

درہم (۴) ایسے پردہ بالی یا بوسی یا بے طاقتی -

۱	پرین خرمن باوت، خون گرم دہقان ہے
۲	باد و ہودول جمعی خواب گل پریشناں ہے
۳	دارغ پشت دست بخیر مشتاقش باندہاں ہے

(۱) "دارغ سامان" مثل انجم انجمن - وہ شخص کہ دارغ جس کا سرمایہ و سامان ہو۔ موجودیت لالہ کی منحصر نمائش دارغ پر ہے۔ ورنہ رنگ تو اور پھولوں کا بھی لال ہوتا ہے۔ یعنی اس کے یہ سمجھ لیجئے کہ پھول کا درخت یا غلہ جو کچھ پوپا جاتا ہے۔ دہقان کو جو تھے پونے اور پانی دینے میں مشقت کرنی پڑتی ہے۔ اور ریاضت میں لہو گرم ہو جاتا ہے۔ مقصود شاعر کا یہ ہے کہ وجود منحصر درخ و غما ہے۔ مزایع کا وہ لہو جو کشت و کاریں گرم ہوا ہے وہ لالہ کی راحت کے خرمن کا برق ہے۔ حاصل موجودیت دارغ اور دارغ مخالف راحت اور صورت درخ ہے۔ (از غزو ہندی)

(۲) کلی جب نئی نیکلے بصورت قلب صدوری نظر آئے اور جیتاک پھول بنے برگ عافیت معلوم، یہاں معلوم بمعنی معلوم ہے اور برگ عافیت بمعنی مایہ آرام مصرعہ برگ عیش بگور خویش برگ اور سرور برگ بمعنی ساز و سامان "خواب گل" شخصیت گل باعتبار نمودی و برجاماندگی پریشانی ظاہر ہے۔ یعنی شگفتگی

دہی پھول کی پنکھڑیوں کا بکھرا ہوا ہونا۔ غنچہ بصیرت دل جمع ہے  
باوصف جمعیت دل گل کو خواب پریشان نصیب ہے۔

(از خود ہندی)

رسم "پشتِ درست" صورتِ عجز اور خس بد زراں "وگاہ بد ندان"  
گر فتن "بھی اظہارِ عجز ہے۔ پس جس عالم میں کہ داغ نے پشتِ درست  
زمین پر رکھ دی ہو اور شعلہ نے تنکا دانتوں میں لیا ہو ہم سے  
رنج و اضطراب کا تحمل کس طرح ہو۔ مطلب ہے کہ اس رنج  
کے برداشت کرنے کی ہم میں تاب و طاقت نہیں ہے اور  
یہ ہمیں ہلاک کر دے گا (از خود ہندی)

آگ رہا ہے درودِ پیار سے سبزہ غالباً | ہم بیابان میں ہیں اور گھر میں بیابان ہے

(۱) گھر میں گھاس اگنا دیرانی کی دلیل ہے۔ گویا جب گھر میں یہ بہار  
ہو تو گھر بیابان ہے اور ہم کو گھر میں بیابان کا مزہ آسکتا ہے  
پھر ناحق ہم بیابان میں ہیں۔

سادگی پر اُس کی مرجانے کی حسرت دل میں ہے  
بس نہیں چلت کہ پھر غنچہ کھفت قاتل میں ہے  
(۱)  
دیکھنا تقریر کی لذت کہ جو اُس نے کہا  
میں نے یہ جانا کہ گویا یہ بھی میرے دل میں ہے  
(۲)

گرچہ ہے کس کس بُرائی سے ملے با ایں ہمہ  
ذکرِ میرا مجھ سے بہتر ہے کہ اُس محفل میں ہے  
(۳)  
بس ہجومِ نا اُمید سی خاک میں مل جاسٹے گی  
یہ جو اک لذت ہماری سچی بے حاصل میں ہے  
(۴)

رنج رہ کیوں کھینچے، واما ندگی کو عشق ہے

(۵)

اُٹھ نہیں سکتا، ہمارا جو قدم منزل میں ہے

جلوہ زار آتش دوزخ ہمارا دل سسی

فتنہٴ شور قیامت کس کے آب و گل میں ہے

(۶)

ہے دل شوریدہ غالب طلسم پیچ و تاب

(۷)

رحم کر اپنی تمنا پر، کہ کس مشکل میں ہے

(۱) یعنی حسرت تو محض اُن کی سادگی پر مرنے کی ہے۔ اور خنجر

سے ہلاک ہونے میں وہ مزا کہاں لیکن اُن کے ہاتھ میں خنجر

ہے اب بے بسی ہے۔

(۲) تقریر کا کمال ہے کہ دل لگتی بات کی جا لے۔

(۳) ”سچی بے حاصل“ وہ کوشش جس کا کوئی نتیجہ نہ ہو۔ یا

کامیاب نتیجہ نہ نکلے اور ظاہر ہے کہ مایوسی کی بیکاری سے سچی بیجا مل

غیرت ہے۔ اور افسردگی کی بے دلی سے خام خیالی ہی بہتر ہے۔

(۴) ”واما ندگی“ تھکن۔ یعنی واما ندگی، رنج واہ روی کیوں گوارا

کرے اُس کو ہمارے قارم سے عشق ہے۔ اور اس لئے قارم

اُٹھ نہیں سکتا۔

(۵) ”جلوہ زار“ مہمور، ”آب و گل“ خمیر خلقت۔ جبلت۔ دوزخ

وقیامت کی رعایت ظاہر ہے معشوق کے قامت کی تعریف

قیامت کے اور رفتا کی فتنہٴ قیامت یا فتنہٴ حشر وغیرہ سے مشہور

ہے۔ آتش سے سوز عشق مراد ہے اور اسی تذکرہ و اظہارِ حال

سوز پر معشوق نے طنز آ یا نفی سے کہا ہو گا کہ آپ کے دل میں تو



دو دن کی آگ بھری ہے۔ اُس پر عاشق اُسی قسم کا سوال الزامی کرتا ہے کہ اچھا ہمارا دل آتش و وزخ سے معمور رہی۔ لیکن یہ تو کہئے کہ فتنہ نشوز قیامت کس کے خمیر و جہالت میں ہے۔

(۱۰) ”شوریہ“ بے چین۔ مضطرب۔ ”طلسم“ جادو کا بنا ہوا و عجیب و غریب مکان جس کی بنا اشکالی نجوم سے ہوتی ہو۔ اور جس کا اثر یہ ہے کہ کوئی وہاں سے نکل نہ سکتا ہو۔ عاشق کے دل میں جو تمنا ہوتی ہے وہ چونکہ مشرق سے متعلق ہوتی ہے اس لئے گویا اُسی کی تمنا ہے۔ مطلب ہے کہ میرا دل شوریہ طلسم پیچ و تاب ہے اور تیری تمنا اس پیچ و تاب میں پھنسی ہوئی ہے تو اپنی تمنا پر رحم کر کہ اس کشمکش سے نکل جائے۔

۱	دو دن کو اک ادا میں رضا منگ گئی	دل سے تری نگاہ جگر تک اتر گئی
۲	تکلیف پر وہ داری زخمِ حلی گئی	شق ہو گیا ہے سینہ خوش لذت فراغ
۳	اٹھئے بس اب، کہ لذت خواب سحر گئی	وہ بادۂ شبانہ کی سرمستیاں کہاں
۴	باے اب اے ہوا ہو بس بال پر گئی	اُڑتی پھرے ہے خاک مری کو یار میں
۵	سویج خرام یار بھی کیا گل کتر گئی	دیکھو تو دل فریبی انداز نقشش یا
۶	اب آبرو سے شمیوۂ اہل نظر گئی	ہر لہا ہوس نے حسن پرستی شعار کی
۷	مستی سے ہر نکتے سے رخ پر بکھر گئی	نظارہ نے بھی کام کیا وہاں نقاب کا
۸	کل تم گئے کہ ہم پہ قیامت گذر گئی	فردا و دی کا تفرقہ یک بار مٹ گیا

۹  
 مارا زمانہ نے است۔ اندر خفاں نہیں  
 وہ دلوے کہاں، وہ جوانی کہھر گئی

(۱۱) شعر کے یہاں نگاہ کو تیر سے تعبیر کرتے ہیں اور اسی تیر کے

آرزو مند دل و جگر دونوں مسلم ہیں۔

(۱۳) یعنی زخم جگر کے چھپانے اور پردہ رکھنے میں سینہ کو بڑی تکلیف ہوتی تھی کیونکہ زخم کے ورد سے تنفس میں الجھن اور گھٹن ہوتی جس سے سینہ پر بار بھٹا۔ اب سینہ شوق ہو گیا اور زخم جگر کی پردہ داری کی تکلیف سے کیسی اچھی فراغت حاصل ہو گئی۔

(۱۴) شراب کی مستی اور سرور میں نیند کی سی لذت بھی ہوتی ہے۔ خمار اور سناہ میں بے چینی ہوتی ہے اس لئے نیند کا لطیف باقی نہیں رہتا۔ مطائب ہے کہ باوہ شبانہ کی سرمستی اب باقی نہیں ہے۔ اور خواب سحر کی لذت بھی اسی وقت تک تھی جب تک نشہ تھا۔ اب وہ لذت کہاں۔

(۱۵) اس شعر میں "اب" کا لفظ محض ص ہے۔ یعنی اب مرنے کے بعد مطلب ہے کہ زندگی میں ہم ان کے کو چہ تک پہنچ ہی نہ سکے بال و پر کی ہوس تھی کہ اڑ کر پہنچ جائیں۔ یہ ابھی ہمیں نہ پہنچا سکتی تھی۔ اب خاک ہوئے پر ہماری خاک ان کے کو چہ ہیں اڑتی پھرتی ہے۔

(۱۶) گل کترنا اور شکوہ چھوڑنا مراد ہے۔ یعنی فتنہ پیاکرنا اور یہاں لفظی طور پر واقعہ گل تراشی مراد ہے۔ چونکہ نقش پا کے بارے میں شک و شبہ دیتے ہیں مروج اور خرام میں بھی حرکت اور روانی و شبہ ہے۔ اور یہاں مشبہ اور مشبہ بہ کو ساتھ ساتھ بیان کر دیا ہے۔ حسن خرام یا شربی خرام ظاہر ہے۔

(۱۷) "یو الموس" اہل خواہش و معرض۔ اہل نظر۔ عاشقانِ صادق۔

(۷) خیرگی نگاہ کو مستی نظر سے تعبیر کیا ہے اور خیر جب پیدا ہوتی ہے تو نظر اپنا کام نہیں کر سکتی مگر آنکھوں پر پردہ سامعین ہوتا ہے اسی پردہ کو اُستاد نے معشوق کے رُخ کا نقاب بیان کیا ہے۔

(۸) ”فرہ“ آنے والی کل۔ قیامت کو بھی فر دئے قیامت کہتے ہیں ”دی“ گزشتہ کل مطلب ہے کہ تمہارے جانے سے جو قیامت کل آنے والی تھی وہ کل گزر چکی۔ جو کچھ ہونا تھا وہ ہو چکا۔ اب ماضی و مستقبل کا کوئی قصہ ہی نہ رہا۔

تسکین کو ہم نہ روئیں جو ذوقِ نظر ملے	۱	حیرانِ خلد میں تری صورت گر ملے
اپنی نگاہ میں مجھ کو نہ کر دفنِ بے قتل	۲	میرے پتے سے خلق کو کیوں تیرا گھر ملے
ساقی گری کی شرم کرو آج، ورنہ ہم	۳	ہر شب پیا ہی کرتے ہیں مے جقدر ملے
تجھ سے تو کچھ کلام نہیں لیکن اے نایم	۴	میرا سلام کہو، اگر نامہ بر ملے
تم کو بھی ہم دکھائیں کہ جنوں نے کیا کیا	۵	فرصت کشاکشِ غم پہناں سے گر ملے
لازم نہیں کہ خضر کی ہم پیروی کریں	۶	جانا، کہ اک بزرگ ہمیں ہم سفر ملے

اے سالکان کو چہ دلدار و یکتا

تم کہیں جو غالب آشفتمر ملے

(۱۱) یعنی اگر آنکھوں ہی کو لطافت دیدار سے آجائے تو خیر ہم دل کی تسکین کا مطالعہ بھی نہ کریں لیکن کجا تیری صورتِ تریا اور کہاں حیرانِ خلد کی صورت تریا۔  
(۱۲) یعنی اگر میرے واقعہ قتل کے حوالہ سے تیرے گھر کا پتہ مشہور ہو گیا تو تو بدنام ہو جائے گا۔

(۴) بیضون کچھ آغا نہ چاہتا ہے۔ یعنی شاعر کو ایک قاصد کی ضرورت  
 ہوئی مگر کھٹکائیہ کہ کہیں قاصد معشوق پر عاشق نہ ہو جائے۔  
 ایک دوست اس عاشق کا ایک شخص کو لایا۔ اور اس نے عاشق  
 سے کہا کہ یہ آدمی وضعدار اور معتد علیہ ہے۔ میں ضمانت ہوں کہ  
 ایسی حرکت نہ کرے گا۔ خیر اس کے ہاتھ خط بھیجا گیا۔ قصداً  
 عاشق کا گمان سچ ہوا۔ قاصد مکتوب الیکو دیکھ کر والدہ و شہداء  
 ہو گیا کیسا خط۔ کیسا جواب۔ دیوانہ بن۔ کپڑے پھاڑ جنک ل کو  
 چل دیا۔ اب عاشق اس واقعہ کے وقوع کے بعد مدیم سے کہتا  
 ہے کہ غیب دان تو خدا ہے۔ کسی کے باطن کی کسی کو کیا تجھ۔ نے  
 مدیم تجھ سے کچھ کلام نہیں۔ لیکن اگر نامہ بر کہیں مل جائے تو اس کو  
 میرا سلام کہیے۔ کہ کیوں صاحب تم کیا کیا دعویٰ عاشق نہ ہونے  
 کے کرتے کرتے تھے اور انجام کار کیا ہوا۔ دماغ ذرا مکتوب فاضلی  
 عبد الجلیل صاحب۔ جمیل بریلوی)

(۵) غم پنہاں کی کشاکش نہ ہو اور غم پنہاں، جنون ظاہر سے بدل  
 جائے تو ہم دکھائیں کہ مجنوں نے کیا کیا تھا اور ہم کیا کر رہے ہیں۔  
 (۶) یعنی انصاف کی بزرگی تسلیم۔ لیکن سفر (سلوک) تو ہم ہی کر رہے  
 ہیں اور ان منازل کو ہم خود طے کر لیں گے۔ ہمیں ان کی پیروی کی  
 کیا ضرورت۔ البتہ خواجہ صاحب موصوف اگر چاہیں تو ہمارے  
 ہم سفر ہو سکتے ہیں۔  
 (۷) یعنی اگر غالب آشفتمر کہیں مل جائے تو دیکھنا اس کی حالت  
 اس کو چہ سے بیکار کر رہا ہے۔

کوئی دن گزند گانی اور ہے	۱	اپنے جی میں ہم نے ٹھکانی اور ہے
آتش دوزخ میں یہ گرمی کہاں	۲	سوز غمائے نہانی اور ہے
بارہا دیکھی ہیں ان کی رنجشیں	۳	پر کچھ اب کی سرگردانی اور ہے
دیکھے خط منہ دیکھتا ہے نامہ بر	۴	کچھ تو پیغامِ زبانی اور ہے
قاطع اعمار ہیں اکثر نجوم	۵	وہ بلائے آسمانی اور ہے

۶	ہو چکیں غالب بلا میں سب تمام ایک مرگ ناگسائی اور ہے
---	--

(۳) یعنی نامہ بر اب کوئی ایسی غیر متوقعہ بات کہنے کو ہے کہ وہ کہتے ہوئے جھجکتا ہے کہ خدا جانے سننے والے پر کیا گذرے۔ (۴) قاطع اعمار، عمریں گھٹا دینے والے نجوم مراد ہیں۔ بلائے آسمانی معشوق کو کہا گیا ہے۔
---

کوئی افسوس نہیں آتی	۱	کوئی صورتِ فطر نہیں آتی
موت کا ایک دن معین ہے	۲	نہیں کیوں رات بھر نہیں آتی
آگے آتی تھی حالِ دل پہ ہنسی	۳	اب کسی بات پر نہیں آتی
جاننا ہوں ثوابِ طاعت و زہاد	۴	پر طبیعتِ اوصاف نہیں آتی
ہے کچھ ایسی ہی بات جو چپ ہو	۵	ورنہ کیا بات کر نہیں آتی
کیوں نہ چیخوں کہ یاد کرتے ہیں	۶	میری آواز گر نہیں آتی
دارغِ دل گر نظر نہیں آتا	۷	یو بھی اے چارہ گر نہیں آتی
ہم وہاں ہیں جہاں سے ہر کو بھی	۸	کچھ ہماری خبر نہیں آتی
مرتے ہیں آرزو میں مرنے کی	۹	موت آتی ہے پر نہیں آتی
کبھے کس منہ سے جاؤ گے غالب	۱۰	بشرم تم کو مگر نہیں آتی

(۳) موت تو ہمارے مانگے نہیں آتی۔ گویا وہ ہماری طلب اور شب ہائے بھر سے وابستہ نہیں بلکہ اس کے لئے کوئی اور وقت مقرر ہے۔ لیکن خدا جانے نیند کیوں نہیں آتی۔ حالانکہ نیند آنے کا وقت رات ہی کا ہوتا ہے۔

(۴) یعنی پہلے حال دل پر ہی سہی ہنسی آ تو جاتی تھی۔ مگر اب تو کچھ ایسی افسردگی ہے کہ کسی بات پر نہیں آتی۔

(۶) یعنی داغ دل اگر نظر نہیں آتا تو کیا سوز عشق سے دل کے جلنے کی بو بھی نہیں آتی۔

(۷) یعنی ہم اُس مرتبہ فنا میں پہنچ گئے ہیں کہ ہم کو خود خبر نہیں رہی کہ ہم کہاں تھے اور کہاں ہیں۔

(۹) یہ مرنا بمعنی کثرت دو فور محبت استعمال ہوا کرتا ہے۔ چنانچہ اس موقع پر یہی مراد ہے اور اس شعر میں۔

محبت میں نہیں ہے فرق مرنے اور جینے کا  
اُسی کو دیکھ کر جیتے ہیں جس کا فر پہ دم نکلے

دم نکلے بھی بمعنی محبت استعمال ہوا ہے۔

۱	دل نادان سمجھے ہوا کیا ہے	۱	آخر اس درد کی دوا کیا ہے
۲	ہم ہیں شتاق اور وہ بیزار	۲	یا اللہ یہ ماجرا کیا ہے
۳	میں بھی منہ میں زبان رکھتا ہوں	۳	کاش پوچھو کہ مدعا کیا ہے
۴	جبکہ تجھ بن کوئی نہیں موجود	۴	پھر یہ ہنگامہ اے خدا کیا ہے
۵	یہ پری چہرہ لوگ کیسے ہیں	۵	غزوة و عشوة واد کیا ہے
۶	شکن زلف عنبر میں کیوں ہے	۶	نگہ چشمِ سرمہ کیا ہے

۷	سبزہ و گل کہاں سے آئے ہیں	۷	ابر کیا چیز ہے، ہوا کیا ہے
۸	ہم کو اُن سے فاکی ہے اُمید	۸	جو نہیں جانتے وفا کیا ہے
۹	ماں بھلا کر ترا بھلا ہوگا	۹	اور درویش کی صدا کیا ہے
۱۰	جان تم پر ہمشا کر کرتا ہوں	۱۰	تیں نہیں جانتا دعا کیا ہے

۱۱	۷	تیں نے مانا کہ کچھ نہیں غالب مُفّت ہاتھ آئے تو بُرا کیا ہے
----	---	---

(۱) دل نازاں سے دردِ عشق کے متعلق سوال ہے۔ اور چارہ کار اور انجام کار کی پرستش۔

(۲) یعنی یہ حالتِ جمع اضداد کیسی۔ اور یہ الٹی بات کیوں ہے کہ ہم محبت کریں اور وہ نفرت۔

(۳) یعنی کاش تم ایک دفعہ پوچھ لو کہ میرا مدعا کیا ہے پھر دیکھو کیا اور کس قدر کہتا ہوں۔

(۴) اسی مضمون کو استاد مرحوم مختلف طریقوں سے لکھ چکے ہیں چنانچہ یہاں بھی معشوقِ حقیقی کو موجود و واحدِ حقین کرتے ہوئے اُس سے منظرِ ہر گونی و مجازی کے متعلق سوال کیا ہے کہ تو تو موجود و واحد موجود ہے۔ پھر یہ اس قدر اذیاع مظاہر کیا ہیں یہ خوب صورت اور حسین لوگ جن کا حسن عالمِ آشوب اپنی پرستش اور عشق کے لئے جھکاتا اور کھینچتا ہے اُن کی نگاہوں کے سحر طراز غمزدے۔ اُن کے اعجازِ آفریں عشوے۔ اُن کی چشمِ سرمہ سا کئے کرشمے۔ اُن کی زلفِ عنبرین کی دل پھنسا لینے والی تسکین کیا ہیں۔ پھر یہ عالمِ نباتات کی نگاریاں ابرو و ہوا کی موسم

آرائیاں اور بہار آفرینیاں کیسی ہیں۔ اور یہ سب کچھ کیا۔  
کہاں سے اور کس طرح ہو رہا ہے۔

(۸) یعنی وہ ابھی نا آشنائے اُلفت ہیں۔ اور ہمیں ان سے وفا کی توقع ہے۔ یا ہم کو ایسے شخص سے وفا کی توقع ہے جو جانتا ہی نہیں کہ وفا کیا ہے۔

کہتے تو ہو تم سب کہ بُتِ غالبہ مُو آئے  
(۱) اک مرتبہ گہرا کے کہو کوئی وہ آئے

ہوں کشمکشِ نزع میں، ہاں جذبِ محبت  
(۲) کچھ کہ نہ سکوں پر وہ مرے پوچھنے کو آئے

ہے صاعقہ و شعلہ و سیلاب کا عالم  
(۳) آنا ہی سمجھ میں مری آتا نہیں، گو آئے

ظاہر ہے کہ گہرا کے نہ بھاگیں گے نیکرین  
(۴) ہاں مُنہ سے مگر بادۂ دوشینہ کی بُو آئے

جلاد سے ڈرتے ہیں نہ وعظ سے جھک گئے  
(۵) ہم سمجھتے ہیں اسے جن بھیس ہیں جو آئے

ہاں اہل طلب کون نے طعنۂ نایافت  
(۶) دیکھا کہ وہ ملتا نہیں اپنے ہی کو کھو آئے

اپنا نہیں وہ شیوہ کہ آرام سے بیٹھیں  
(۷) اُس در پہ نہیں یار تو کعبے ہی کو ہو آئے

کی ہم نفسوں نے اثرِ گریہ میں تفسیر  
(۸) اچھے رہے آپ اُس سے مگر میگو ڈلو آئے



(۱) ”غالیہ“ عینیں زلفوں والا (دو) ضرورتِ ردیف کے لئے بجائے (ص) کے واؤ استعمال کیا ہے۔ یعنی تم سب کہتے تو ہو کہ وہ آجائے، کاش ایسا بھی ہو کہ تم گھر آ کے کہو کہ ”لودہ آگئے۔“  
(۲) یعنی اگرچہ کشمکشِ نزع کی وجہ سے کچھ کہہ نہ سکوں لیکن اے جذبِ محبت وہ میرے پوچھنے کو اس وقت ضرور آجائے!  
(۳) ”صاعقہ“ بجلی۔ ”سیاہ“ پارہ۔ یہ سب معشوق کی شوخی اور آتے ہی چل دینے کے اشارے ہیں۔

(۴) یعنی ہم اشکال و لباس پر نظر نہیں رکھتے ہم تو ہر بھیس میں اُسی ایک حقیقت کو دیکھتے ہیں۔

(۵) خود بھی صاحبِ طلب ہیں اور اپنے ہی ہم شربلوں سے مخاطب ہو کر کہتے ہیں کہ محرومی کا طعنہ کون سُسنے وہ نہیں بلا تو ہم خود اپنے آپ کو کھو بیٹھے (اور راہِ سلوک میں اپنے کو کھو دینا بھی دھونڈھ لینے کے برابر ہے)

(۶) ہم نفسوں سے محبوب کے اہلِ بزمِ مراد ہیں۔ ”تقریر“ بحث یعنی ان کے ندیموں نے ان سے کہا کہ آپ اُسے روکنے دیجئے۔ رونے میں اثر ہی کیا رکھا ہے۔ خود اچھے رہے کہ اُن کے دل کی سی بات بنا دی۔ لیکن مجھے ڈب دیا۔

(۷) ”انجن ناز“ معشوق کی بزمِ مطلب ہے کہ ہم بھی اُس بزمِ ناز میں گئے۔ وہاں کا عالم دیکھا۔ کیا کہیں اتنی عجیب و غریب نظر رہے

تیری تقدیر کو رو آئے یعنی تم پر افسوس کرتے رہے کہ وہ محروم ہے  
اس کی قسمت کہاں کہ اس انجن میں شریک ہو۔

۱	پھر کچھ اک دل کو بھاری ہے	۱	سینہ جو یا مے زخم کاری ہے
۲	پھر جگر کھوونے لگانا خون	۲	آہ فصل لالہ کاری ہے
۳	قبلہ مقصود نگاہ نیاز	۳	پھر وہی پردہ عماری ہے
۴	چشم و لالہ جنس رسوائی	۴	دل خریدار ذوق خواری ہے
۵	وہی صدر تنگ نالہ فرسائی	۵	وہی صدر گوشت اشکباری ہے
۶	دل ہوا سے خرام ناز سے پھر	۶	محشرستان بھکاری ہے
۷	جلوہ پھر عرض ناز کرتا ہے	۷	زور بازار جاں سپاری ہے
۸	پھر اسی بے وفا پیرتے ہیں	۸	پھر وہی زندگی بھاری ہے
۹	پھر کھلا ہے در عدالت ناز	۹	گرم بازار فوجداری ہے
۱۰	ہو رہا ہے جہان میں اندھیر	۱۰	زلف کی پھر سرشتہ داری ہے
۱۱	پھر دیا پارہ چکرنے سوال	۱۱	ایک فریاد آہ وزاری ہے
۱۲	پھر ہوئے ہیں گواہ عشق طلب	۱۲	اشک باری کا حکم جاری ہے
۱۳	دل و مزگان کا جو مقدمہ تھا	۱۳	آج پھر اس کی رو بکاری ہے

بیتودی ہے سبب نہیں غالب  
کچھ تو ہے جسکی پردہ داری ہے

۱۴

(۲) ”فصل لالہ کاری“ موسم بہار۔ ناخن سے جگر کھونے کی رعایت ہے  
(۳) یعنی نیاز کش عشق کا قبلہ مقصود (مشتوق کا) پردہ عماری ہے  
پردہ عماری اور خلاف کعبہ کی رعایت ظاہر ہے۔

(۴ و ۵) یعنی آنکھیں رسوائی کے سوئے کی دلالی کرتی ہیں۔ اور دل

ذوق خواری کا خریدار ہے۔ آنکھیں اسی طرح ہزاروں آنسو بہاتی ہیں اور دل ہزاروں طرح نالہ فرسایا ہے۔

(۶) ”ہوا“ شوق ”خوام ناز“ معشوق کا چلنا پھرنا۔ اور خوام ناز کا وصف حشر برپا کرتا ہے۔ محشرستان اسی رعایت سے لائے ہیں۔ اور دل بیقرار کو محشرستان کہنا بیقرار یوں کی ہل چل اور ہنگاموں پر مبنی ہے۔

(۷) ”عرض“ نمود و نمائش۔ یہاں لین دین اور فروخت کرنا مراد ہے ”جان سپاری“ جان دینا۔

(۸) ناز و انداز سے پھر مقابلہ ہے اور عشاق کا گوشت و خون ہو رہا ہے۔

(۹) پھر گرفت از رلف ہو رہے ہیں۔

(۱۰) پارہ جگر پھر فریاد و درد کرتا ہے۔

(۱۱) عشق کے آثار پھر ظاہر ہو رہے ہیں اور گریہ و اشک کا سلسلہ جاری ہے۔

(۱۲) دل کا صدف مڑگاں سے پھر مقابلہ ہے۔ یہ پانچوں شعر عدالتی یا دفتری اصطلاحوں میں ادا کئے گئے ہیں مثلاً فوجداری سرشتہ داری۔ سوال۔ رو بکاری وغیرہ۔

جنوں تہمت کش نسکیں نہ ہو گر شادمانی کی  
(۱) نکپاش خراش دل ہے لذت زندگانی کی

کشا کش ہمتے ہستی سے کرے کیا سعی آزادی  
(۲) ہوئی زنجیر موج آب کو فرصت روانی کی

۳	پس از مردن بھی دیوانہ زیارت گاہ طفلان ہے شرار سنگ نے تربیت پیری گلشنی کی
<p>(۱) "تمت کس" متہم "خراس دل" زخم دل "جنوں" عشق یعنی اگر ہم سے شادمانی ظاہر ہو تو ہمارے جنوں عشق پر تسکین ملیگی کا الزام نہیں دیا جاسکتا۔ کیونکہ دنیا بھر کی شادمانیاں عشاق کے زخم دل پر نمک کا کام کرتی ہیں۔ یعنی شادمانیوں میں ان کے لئے کوئی حقیقی لذت نہیں ہوتی۔</p> <p>(۲) "کشا کش" ہٹے ہستی "زندگی کی الجھنیں اور وابستگیاں۔" "سعی آزادی" آزادی کی کوشش "فرصت" فراغ "موج و زنجیر" میں تشبیہ ہے۔ مطلب ہے کہ دریا کو جس قدر روانی میں آزادی ہوتی ہے دیا جس قدر زیادہ رواں ہوتا ہے (اسی قدر زنجیر موج کی کثرت ہوتی ہے، گویا زنجیرہ امواج روانی و آزادی دریا ہی کا بنایا ہوا ہوتا ہے۔ یہی حال انسان کی کوشش آزادی کا ہے، کہ آزادی کی کوششیں خود زنجیر بنجاتی ہیں۔ اورہ لایق و افکار کا سلسلہ اور بڑھ جاتا ہے!</p> <p>(۳) "پس از مردن" مرنے کے بعد زیارت گاہ "مرنے کی رعایت سے استعمال ہوا ہے۔" "شرار سنگ" آگ جو پتھر سے مضاربت میں لپکتی ہے۔ "شرار" اور پھول کی تشبیہ ہے مطلب ہے، کہ لڑکے میری قبر پر بھی پتھر مارتے ہیں اور اس زیارت گاہ پر شرار سنگ کے پھولوں کا چھڑا دیا ہوتا ہے۔</p>	

نکوہش ہے سزا فریادی بیدار دلبر کی  
 مبادا خندہ دندان نما ہو صبح محشر کی (۱)

رگ لیلیٰ کو خاکِ دشتِ بجنوں ریشگی بخشے  
 اگر بوئے بجائے دانہ دہقان نوکِ نشتر کی (۲)

پر پروانہ شاید بادبان کشتی سے تھا  
 ہوئی مجلس کی گرمی سے روانی دورِ ساغر کی (۳)

کروں بیدار ذوقِ پریشانی عرض کیا قدرت  
 کہ طاقت اڑ گئی اڑنے سے پہلے میرے شہر کی (۴)

کہا تک روؤں اسکے نیچے کتے پیچھے قیامت ہے  
 مری قیمت میں یارب کیانہ تھی دیوارِ پتھر کی (۵)

(۱) ”نکوہش“ ملامت۔ ”فریادی بیدار دلبر“ معشوق کے مظالم کی فریاد کرنے والا۔ ”خندہ دندان نما“ خندہ ملامت، مضحکہ یعنی معشوق کے فریادی کی اجزاء ملامت و مضحکہ ہے۔ ایسا نہ ہو کہ اس فریادی کے لئے صبح قیامت بھی، مسخر کرے!

(۲) اس شعر کے متعلق تلخ یہ ہے کہ بجنوں کی فصد کھولی گئی تھی اور جذبِ الفت نے یہ اعجاز دکھایا تھا کہ رگ لیلیٰ بھی خوفِ نشان ہو گئی تھی۔ شعر میں استناد نے اسی جذب کو دوسری طرح ادا کیا ہے۔ کہ وہاں فصد کھلنے سے یہ ہوا اور یہاں اس کا دوسرا پہلو بھی ہے، یعنی بجنوں کے عشق و جذبات سے ساری اڑی سجدہ معمر ہے، اور اس کی ضرورت نہیں کہ خود بجنوں کی رگ میں نشتر لگے تب لیلیٰ کی رگ سے خون جاری ہو، بلکہ خاکِ دشت بجنوں

میں، اگر ہنساں بچائے دانہ کے نوک نشتر بودے تو رگ لیلی  
مجروح ہو جائے۔

(۳) "پرفشانی" اڑنے کے لئے پروں کو حرکت دینا، یا پر تو لنا یعنی  
اُس کی تاب کہاں کہ ذوق پرفشانی کا ظلم بیان کروں، کیونکہ یہاں  
اڑنے سے پہلے ہی بازو کی قوت، پرواز کر چکی ہے اور ارادہ سے  
قبل ہمت نے جواب دیدیا ہے!!

(۴) مجلس کی گرمی سے، مشاغلِ مجلس کے شروع ہونے کی طرف اشارہ  
ہے۔ شمع بھی لوازمِ مجلس سے ہے۔ پر پروانہ کو کشتی مئے کا "بادبان"  
کہا ہے پس یہ کشتی رواں ہوئی، اور دور چلتے لگا۔

(۵) یعنی خیمہ کے بجائے اگر پتھر کی دیوار ہوتی، تو سر پھوڑ لیتا۔  
روتے روتے مدت ہو گئی۔

بے اعتدالیوں سے سبک سب میں ہم ہوئے  
(۱) جتنے زیادہ ہو گئے اتنے ہی کم ہوئے

پہناں تھا دامنِ سختِ قریبِ آشیان کے  
(۲) اڑنے نہ پائے تھے کہ گرفتار ہم ہوئے

ہستی ہماری اپنی فنا پر دلیل ہے  
(۳) یاں تک مئے کہ آپ ہم اپنی قسم ہوئے

سختی کشانِ عشق کی پوچھ ہے کیا خبر  
(۴) وہ لوگ رفتہ رفتہ سراپا الم ہوئے

تیری وفا سے کیا ہوتا فانی کہ دہر میں  
(۵) تیرے سوا بھی ہم پر بہت سے ستم ہوئے

لکھتے رہے جنوں کی حکایات خوں چمکاں

(۶)

ہر چند اس میں ہاتھ ہمارے قلم ہوئے

(۷)

اللہ سے تیری تندہی تو جس کے بیم سے

اجزائے نالہ دل میں مرے رزق ہم ہوئے

اہل بہوس کی فسخ ہے ترک فرد عشق

(۸)

جو پائوں اٹھ گئے وہی ان کے علم ہوئے

نالے عدم میں چند ہمارے سپرد تھے

(۹)

جو وہاں نہ کچھ سکے سودہ یاں آکے دم ہوئے

چھوڑی اسد نہ ہم نے گدائی میں دل لگی

(۱۰)

سائل ہوئے تو عاشق اہل کرم ہوئے

(۱۱) "یہ اعتدالی حد سے تجاوز کرنا" کم ہوئے "سبک ہوئے

ذلیل ہوئے۔

(۱۲) "سخت قریب" بہت قریب، یا "دام سخت" جس کی گرفت مضبوط ہو۔

(۱۳) ایسی ہی خوفناک چیز ہو، جھوٹی قسم سے زیادہ وقعت و ثبات

نہیں رکھتی یا ہم نے اپنی جان دے کر اپنے ٹٹنے کی قسم پوری کر دی۔

(۱۴) "سختی کشاں" مبتلائے مصائب۔ یعنی عشاق اس قدر

سختیوں میں مبتلا رہے ہیں کہ ہمہ تن مصائب ہو گئے ہیں یا

خود ہی تصویرِ الم بن گئے ہیں۔

(۱۵) یعنی علاوہ آلامِ عشق کے غم روزگار اور تم ہائے آسمانی بھی

ہوتے رہے ہیں!

(۱۶) "ہاتھ قلم ہونا" ہاتھ کٹنا۔ لیکن یہاں یہ مطلب بھی ہو سکتا ہے کہ

جنونِ عشق کے واقعات خونیں لکھتے لکھتے انگلیاں فکار ہو گئیں اور  
فکار انگلیوں سے قلم اور خون سے روشنائی کا کام لیا!

(۷) "تندی خو" تیزی مزاج۔ "ہیم" خوف۔ رزق کی رعایت سے نالہ  
کے اجزاء (مکڑے) کہے ہیں "ہم" غم و رنج۔ مطلب ہے کہ تیری  
بد مزاجی کے خوف سے، نالے کھینچنا دشوار تھا، نالوں سے غم  
پنہاں کو تسکین ہوتی ہے۔ گو غم پنہاں تحلیل ہو کر نالوں میں  
نکلتا ہے اور کم ہوتا رہتا ہے، مگر تیرے خوف سے جب نالے  
نہ کھنچے تو غم پنہاں کے لئے اجزاء نالہ رزق ہو گئے گویا غم  
پنہاں کی پرورش و زیادتی کے باعث ہوئے!

(۸) "علم" نشاناتِ فسق مراد ہیں۔ اور پائے فرار کو علم سے تشبیہ ہے  
اور یہ ہے کہ اہلِ ہوس مقابلہ عشق سے گریزاں اور میدانِ عشق سے  
فرار کو اپنے لئے مفید جانتے ہیں۔ اس لئے اُن کی نگاہوں میں،  
ایشارہ و قربانی نقصانِ معلوم ہوتے ہیں۔

(۹) "عدم" سے یہاں ازل مراد ہے۔ یعنی وہی نالے جو اس عالم میں  
کھینچے جاتے، یہاں اس عالم میں سانس بن گئے ہیں گویا ہماری  
ہستی کی حقیقت اور بنیادِ آلام ہیں۔

۱	تو فسادِ دلی تھاں ہے بہ کمین بے زیاں	جو نہ نقدِ داغ دل کی کرے شعلہ یا پسانی
۲	کبھی کو دکی میں جس نے نہ سنی مری کہاں	مجھے اُس سے کیا توقع، پر زمانہ جوانی
۳	کہ مرے عدد کو یا رب ملے میری ننگاں	یونہی دکھ کسچہ سینا تہیں خوب تر نہ کہتا

(۱) "داغ" کی درہم سے تشبیہ دیا کرتے ہیں۔ اس لئے نقدِ داغ  
کہا گیا ہے۔ شعلہ اسے مراد سوزِ عشق ہے۔ "فسادِ دلی" مرجحانا یا



بیدل و بالوس ہونا۔ ”ہکیمیں“ آڑ میں۔ گھات میں مطلب ہے کہ  
 اگر نقدِ دل کی حفاظت شعلہٴ عشق نہ کرے تو فسر دگی جو بے زبانی کی  
 آڑ میں چھپی ہوئی ہے اُس کو چھپا لے جائے۔ یعنی اگر شعلہٴ عشق باقی  
 نہ رہے تو بے دلی اور بالوسیِ داغِ دل پر چھا جائیں۔  
 (۲) ”کو دکی“ بچپن۔ بچپن میں قصہٴ کمانی سُننے کا شوق ہوا کرتا ہے۔  
 (۳) یعنی کسی کو تکلیف دینا اچھا نہیں۔ ورنہ رقیب کے لئے میں ضرور  
 یہ پردہ عا کرتا کہ میرے مصائب اُس پر منتقل ہو جائیں۔

۱	اک شمع ہے دلیلِ سحر سو جنوں ہے	۱	ظلمتِ کدہ میں میرے شبِ غم کا جوش ہے
۲	دُلت ہوئی کہ آشتیِ چشم و گوش ہے	۲	نے مژدہٴ وصال نہ نظرِ آراہِ جمال
۳	اے شوق یاں اجازتِ تسلیمِ ہوش ہے	۳	مٹنے نے کیا ہے حسنِ خود آرا کو بے حجاب
۴	کیا اوج پر ستارہٴ گوہرِ فروش ہے	۴	گوہر کو عقدِ گردنِ خواباں میں دیکھنا
۵	بزمِ خیال، میکدہٴ بے خروش ہے	۵	دیدارِ بادہٴ حوصلہٴ ساقی، نگاہِ مست

### قطعہ

۶	زہرا اگر تمہیں ہوسِ ناؤ نوش ہے	۶	لے تازہ دارِ دارِ بساطِ ہوائے دل
۷	میری سنو، جو گوشِ نصیحتِ نبوش ہے	۷	دیکھو مجھے، جو دیدہٴ عبرتِ نگاہ ہو
۸	مطرب بہ نغمہٴ رہزنِ تمکینِ ہوش ہے	۸	ساقی بہ جلوہٴ دشمنِ ایمان و آگہی
۹	دامانِ باغیاں و کتبِ گلِ فروش ہے	۹	یا شب کو کچھتے تھے، کہ ہر گوشہٴ بساط
۱۰	یہ جنتِ نگاہ وہ فردوسِ گوش ہے	۱۰	لطفِ خرامِ ساقی و ذوقِ صدائے پیٹنگ
۱۱	لے وہ سرِ فردوسِ نہ جوشِ خروش ہے	۱۱	یا صبح دم جو دیکھتے، اگر تو بزمِ میں
۱۲	اک شمع رہ گئی ہے، سو وہ بھی جنوں ہے	۱۲	داغِ فرقِ صحبتِ شب کو جلی ہوئی
۱۳	غالب صریحِ خامہٴ نوائے نروش ہے	۱۳	آتے ہیں غیب سے یہ رضا میں خیال میں

(۱) ”ظلمتکہ“ بیت المحزن۔ عاشق کا گھر مراد ہے یعنی میرے گھر میں ہمیشہ شبِ غم ہی رہتی ہے صبح کی دلیل بھی ہوئی شمع ضرور ہے لیکن میرے گھر کی شمع صبح کی وجہ سے گل نہیں ہوئی بلکہ شبِ غم کی جوشِ ظلمت میں وہ روشن ہی نہ ہو سکی۔

(۲) پہلے دیدار سے آنکھیں کامیاب ہوتی رہتی تھیں اور کانوں کو آنکھوں پر رشک یا آنکھوں سے شکایت محرومی ہوتی تھی لیکن اب مدت ہوئی کہ نہ مژدہ وصل سننے میں آتا ہے نہ نظارہ جمال یا ریتیر ہے اور آنکھوں اور کانوں میں موافقت ہے یعنی دونوں کا محرومی میں ایک حال ہے۔

(۳) ”حسن خود آرا“ محبوب سے ہتھارہ ہے ”تسلیم“ عربی لفظ ہے جس کے معنی اطاعت یا خود کو حوالہ کر دینے کے آتے ہیں یعنی شراب نے تو ان کو بے حجاب کر دیا۔ اے شوقِ آبِ تھے بھی اجازت ہے کہ ہوش و ادب کو تو بھی نشہ کے حوالہ کر کے شوخی و گستاخ دستی اختیار کرے۔

(۴) ”عقا کر دن“ گلے کا لاریا لٹھا مراد ہے ”ستارہ اورچ پر“ ہونا خوش نصیبی کے معنوں میں محاورہ ہے۔ ستارہ اور موتی کی تشبیہ ظاہر ہے یعنی معشوقوں کے گلے میں موتی دیکھ کر گوہر فروش کے ستارہ کا اورچ ظاہر ہوتا ہے۔

(۵) ”بزم خیال“ یعنی عالمِ خیال میں محفل کا تصور ”بے خروش“ بے ہنگامہ۔ بے شور و غل۔ یعنی بزمِ خیال میں نظارہ شراب سے مست نگاہ، ساغر طلب ہے، اور ساقی کا حوصلہ عالی یا ساغر

دینے میں عالی حوصلگی ہے۔ اور یہ ایسا میکہ ہے جس میں  
شور و غل بھی نہیں۔

(۱۲ تا ۱۴) "تازہ واردان" نئے آنے والے "بساط" فرش بستہ  
ہوائے دل "ذوق و شوق" یا ولولہ ہائے دلی۔ "زہما" کلمہ لفظی  
مٹو کہ "ناؤ نوش" مئے نوشی اور سماع۔ "دیدہ غیرت نگاہ" وہ  
آنکھ جو بربادیوں کے آثار سے عبرت حاصل کرے۔ "گوشش  
نصیحت نبوش" وہ کان جو نصیحتوں کو سنیں۔ "ساتی جلوہ" باقی  
جلوہ نمائی کے عالم ہیں۔ "ایمان و آگہی" دین و عقل۔ "مطرب نغمہ"  
مطرب جب نغمہ سرا ہوا گانے کے عالم میں۔ "کہہ زن" چور یہاں  
باطل کر دینے والا امر ہے۔ مطلب ہے کہ اے وہ لوگو کہ تمہارے  
دلوں میں ذوق و شوق اور ولولہ تازہ تازہ پیدا ہوئے ہیں۔  
محفل سازی۔ مئے نوشی اور نغمہ و ساز کی ہوس ہے۔ اگر تمہاری  
آنکھیں غیرت نگاہ ہیں تو مجھے دیکھو اور غیرت پکڑو اور اگر تمہارے  
کانوں میں نصیحت سننے کی اہلیت ہے تو میری نصیحت سنانو کہ  
جلوہ ساتی ایمان و عقل کا دشمن ہے۔ اور نغمہ مطرب جنبط و  
ہوش کو برباد کر دیتا ہے۔ ہم پر تو یہ گزری کہ رات تو یہ دیکھا کہ  
فرش محفل کا ہر کوئی پھولوں سے بھرا ہوا دامن یاغبان یا پھول  
بیچنے والے کا پھولوں بھرا لاکھ تھا۔ ساتی کے لطف خرام نے جنت  
کی گل تریشیاں اور گل کاریاں پیش نظر کر دی تھیں اور کیفیت  
ساز نے کانوں کو بہشتی سرور سے معمور کر دیا تھا صبح کے وقت  
جویرم کا عالم دیکھا تو مسرت۔ گرمی محفل۔ اور ہنگامہ عیش و طرب

کچھ بھی نہ تھا۔ ایک جلی ہوئی شمع باقی ہے اور پھر وہ بھی خاموش گویا  
 صبحِ شب کے فراق کا داغ کھائے ہوئے ہے۔  
 (۱۳) ”صیرِ خامہ“ قلم کی آواز ”نوائے سروش“ پیغام و  
 صدا سے غیب۔

۱	نہ ہوئی گرمی مرنے سے تسلی نہ سہی	۱	اتھاں اور بھی باقی ہے تو یہ بھی نہ سہی
۲	خارِ خارِ المِ حسرتِ دیدار تو ہے	۲	شوقِ گلچینِ گلستانِ تسلی نہ سہی
۳	خسے پرستانِ خمِ مئے منہ سے لگائے ہی بنے	۳	ایک دن گریہ نہ ہوا بزم میں ساقی نہ سہی
۴	نفسِ قیس کہ ہے چشم و چراغِ صحر	۴	گر نہیں شمعِ سببِ خانہ لیلیٰ نہ سہی
۵	ایک ہنگامہ یہ موقوف ہے گھر کی کوئی	۵	نوحہ غم ہی سہی نغمہ شادی نہ سہی
۶	نہ ستائش کی تمنا نہ صلہ کی پروا	۶	گر نہیں ہیں مرے اشعار میں معنی نہ سہی

عشرتِ صحبتِ خواب ہی غنیمت سمجھو  
 نہ ہوئی غالب اگر عمرِ طبعی نہ سہی

(۱۴) گل و خارِ دونوں مقابلہ کی چیزیں ہیں یاد و نواں ایک ہی تخت  
 کی پیداوار ہیں۔ یعنی المِ حسرتِ دیدار کے کانٹے کی چھین تو ہے اگرچہ  
 شوق کو گلچینی جمالِ میسر نہیں!

(۱۵) آہ نالہ کو شعاعِ شرر بار لکھا کرتے ہیں اور چراغِ شمع میں بھی  
 شعلہ ہوتا ہے اور آنکھ، چراغ اور شمع وغیرہ نور میں مشترک ہیں  
 اور ان میں یہی وجہِ شبہ ہے۔ اور عشاق کے عقیدہ میں جہاں  
 شمعِ عشق کی روشنی نہ ہو وہاں آفتاب و شمع بھی بے نور و تاریک  
 ہیں۔ اسی اعتبار کو لیلیٰ کے گھر کو ”سببِ خانہ“ سے تعبیر کیا ہے  
 مطلب ہے کہ گرچہ سببِ خانہ لیلیٰ کو شمعِ نفسِ قیس میں نہیں،

جو تو غیار کے گھر جانے کے لئے بناؤ سنگھار کرتا ہے تو ہم سے  
وعدہ خلائی کا داغ آئینہ کے ہمارے اور زیادہ نمایاں ہو جاتا  
چاہیے۔

(۳۵) یعنی ہوسوں میں اُچھ کر عافیت برباد نہ کر۔ عجز یا ترک طلب  
ہی میں سلامتی اور راحت ہے۔

(۳۶) یعنی وہ وفا پر رہ رہ کر محبوب کو پیش نظر ہو اور عشق صادق نہ  
ہو۔ ایسا ہے کہ موسم بہار ہو اور مصنوعی دیوانگی تو بھلا محبوب  
کیا ہاتھ آسکتا ہے۔ اور بہار سے کیا لطف حاصل ہو سکتا ہے۔

لاغر آتشا ہوں، کہ گر تو بزم ہیں چادے مجھے

(۱)

بیرادمتہ دیکھ کر گر کوئی بتلا دے مجھے

کیا تعجب ہے کہ اس کو دیکھ کر آجائے رُغم  
واں تلک کوئی کسی جیلے سے پہنچا دے مجھے

(۲)

سنہ نہ دکھلا دے نہ دکھلا، پر بانمار عتاب

(۳)

کھول کر پردہ ذرا آنکھیں ہی دکھلا دے مجھے

یاں تلک میری گرفتاری سے وہ خوش ہے کہیں

زلزلہ گر بن جاؤں تو شانہ میں اُچھا دے مجھے

(۴)

(۳۷) یعنی مجھ کو منہ دکھانے میں ضرر ہے اور منہ دکھلانے کے لئے

خفا ہوتا ہے تو آنکھیں ہی دکھلا دے کیونکہ غصہ میں آنکھیں سیاہی

دیکھائی جاتی ہیں

ہوتا ہے شب و روز تماشا میرے آگے

اک بات ہے اعجازِ مسیحائے آگے

ایک بچہ اطفال سے دنیا میرے آگے

کے کمال ہے اور رنگِ سیاہان سے بڑھ کر

۳	جز وہ ہم نہیں سٹی اشیا مرے آگے	۳	جز نام نہیں صورت عالم مجھے منظور
۴	گھستا ہے جہیں خاک پہ دریا مرے آگے	۴	ہوتا ہے نہاں گرد میں صحر ا مرے ہوتے
۵	تو دیکھ کہ کیا رنگ ہے تر ا مرے آگے	۵	مت پوچھ کہ کیا حال ہے، میرا ترے پیچھے
۶	بیٹھا ہے بُت آئینہ سیما مرے آگے	۶	سچ کہتے ہو خود ہیں خود کارا ہوں، کیوں ہوں
۷	رکھ دے کوئی پیمانہ صہبا مرے آگے	۷	پھر دیکھئے اندازِ گل افشانی گفتار
۸	کیونکر کیوں لو نام نہ ان کا مرے آگے	۸	نفرت کا گماں گندے ہے میں رشک ہو گزرا
۹	کعبہ مرے پیچھے ہے کلیسا مرے آگے	۹	ایمان مجھے روکے ہے جو کچھ ہے مجھے کفر
۱۰	مجنوں کو بُرا کہتی ہے لیلیٰ مرے آگے	۱۰	عاشق ہوں پہ معشوق فریبی ہے مرا کام
۱۱	آئی شبِ ہجران کی تمنا مرے آگے	۱۱	خوش ہوتے ہیں پر وصل میں یوں نہیں جاتے
۱۲	آتا ہے ابھی دیکھئے کیا کیا مرے آگے	۱۲	ہے موجزن اک قلمِ مخوں کا شہی ہو
۱۳	رہنے دوا بھی ساغر و دینا مرے آگے	۱۳	گو ہاتھ کو جنبش نہیں کہ ہکھکوں میں دم ہو

ہم پیشہ وہم مشرب و ہمارا ہے میرا  
غائب کو بُرا کیوں کہوا چھامے آگے

۱۲

(۱) یعنی دنیا کو بازی گاہ سمجھتا ہوں اور انقلابات و حوادث کو کھیل  
(۲) دنیاوی جاہ و چشم ڈھکوسلے ہیں اور موت و حیات چٹکلے۔  
(۳) یعنی عالم کے اشکال و صورت بڑے نام ہیں۔ اور اشیاء کا  
وجود وہم۔

(۴) یعنی میرے خاک اڑانے سے صحر ا چھپ جاتا ہے۔ اور سیر  
گریہ کے مقابل دریا اظہارِ عجز کرتا ہے۔

(۵) یعنی یہ تو نہ پوچھ کہ تیرے ہجر میں مجھ پر کیا گزرتی ہے بلکہ یہ  
دیکھ کہ موجودگی اور وصل میں تو کیا تلافی کرتا ہے۔

(۷) یعنی تم جو مجھے خود بین و خود آرا کہتے ہو سچ کہتے ہو۔ کیوں مفروضہ خود بین نہ ہوں کہ ایسا معشوق آئینہ سیمائیرے سامنے بیٹھا ہوا ہے۔

(۸) یعنی پھر دیکھئے میرے منہ سے کیسے پھول بھڑکتے ہیں۔ ذرا جام شراب میرے سامنے رکھ دو کہ طبیعت بحال ہو جائے۔ (۹) یعنی لوگ اس کا نام لیتے ہیں اور مجھے رشک ہوتا ہے کہ اس کا نام یہ کیوں لے رہے ہیں۔ تاہم منہ بھی نہیں کر سکتا۔ کیونکہ نام سے نفرت تو ہے نہیں کرتا۔

(۱۰) یعنی میں دیوانوں کی طرح عشق نہیں۔

(۱۱) یعنی وصل میں خوش تو ہوتے ہیں۔ لیکن مرگِ شادی نہیں ہوتا۔ شبِ ہجر کی تمنا گویا بڑا بول مٹی۔

(۱۲) یعنی رونے میں ایک دریا خون رواں ہے۔ کاش اسی پر مصائب کا خاتمہ ہو جائے، ابھی نہ معلوم کن کن مصیبتوں سے سابقہ ہوتا ہے۔

کہوں جو حال، تو کہتے ہو، عا کہئے	۱	تم ہی کہو کہ چہ تم یوں کہو تو کیا کہئے
نہ کہیو طعن سے پھر تم کہ ہم سنگر ہیں	۲	مجھے تو خو ہے کہ جو کچھ کہو بجا کہئے
وہ نیشتر سہی، پردل میں جب اُتر جائے	۳	بگاہِ ناز کو پھر کیوں نہ آشنا کہئے
نہیں ذرا ریحہ راحت چراحت پیکان	۴	وہ زخمِ تیغ ہے جس کو کہہ دلکش کہئے
یہ وہی بنے اُس کے نہ مدعی بنے	۵	جو نامہ مرا کہئے اُس کو نہ نامہ مرا کہئے
دہن حقیقت جانکا ہئی مرضِ لکھئے	۶	کہیں مصیبتِ ناساز ہئی دوا کہئے
ہا شکایتِ رنج گراہی نشیں کیجئے		کہیں حکایتِ صبر گرین پا کہئے

۸	ہے نہ جان تو قاتل کو خونہا دیجئے	کئے زباں تو خنجر کو مرہب کئے
۹	نہیں نگار کو الفت، نہو، نگار تو ہے	روانی روش وستی ادا کئے
۱۰	نہیں بہار کو فرصت، نہو، بہار تو ہے	طراوت چمن و خوبی ہوا کئے
۱۱	سفینہ جبکہ کنارے پہ آگیا غالب	خدا سے کیا ستم و جور ناخدا کئے

(۱) یعنی جب حال کہنا چاہتا ہوں تو آپ فرماتے ہیں کہ مطلب کہئے۔ مارا کہئے۔ عبارت مختصر۔ حاصل کلام — یعنی کچھ نہ کہئے اب آپ ہی کہئے کہ جب آپ ہی ہمارا حال نہ سنیں تو ہم کیا کریں۔

(۲) یعنی جو دل میں جگہ کر لے وہ دوست ہے۔ چاہے نشتر نگاہ نا نہ ہی کیوں نہ ہو۔

(۳) یعنی تیر کے زخم سے کچھ نہیں ہوتا۔ انشراحِ قلب تو تلوا کے زخم سے ہوتا ہے۔

(۴) یعنی لڑنے والے سے لڑائی مول نہ لو۔ جواب نہ دو اور بڑا کہئے والے کی بھی سن لو۔

(۵) یعنی نشانہِ حوادث ہوں۔ کبھی مرض کی جانکاہی ہے کبھی دوا کی ناموافقت ہے۔ کبھی یار کی شکایت ہے۔ کبھی رخصت صبر و ضبط کا اظہار ہے۔ غرض کہ یوں گذرتی ہے۔

(۶) یعنی اگر جان جائے تو قاتل کو بخش دو۔ اور بان کئے تو خنجر کو مرہب کہو۔ ہر صورت ظلم کی لذت اٹھاؤ۔

(۷) یعنی معشوق کو محبت نہیں، نہ سہی، یہ کیا کم ہے کہ وہ معشوق



ہے اُس کی سنگدلی سے اُس کے خرام ناز اُس کے حُسنِ گفتار و رفتار  
اور اُس کے متیالے پن پر کب حرف آ سکتا ہے۔

(۱۰) یعنی بہار کو اگر قیام و ثبات نہیں، نہ سہی، بہار تو ہے۔ چمن کی  
شادابی اور بہار کی لطافت کیا کم ہے۔

(۱۱) یعنی گذری ہوئی مُصیبت کا دُہرا نا بھی مُصیبت کا تازہ  
کر لیا ہے۔

رُونے سے اور عشق میں بے باک ہو گئے  
(۱) دھوئے گئے ہم اتنے، کہ بس پاک ہو گئے

صرف بہائے سے ہوئے آلاتِ مے کشی  
(۲) تھے یہی دو حساب، سولیوں پاک ہو گئے

رموائے دہر کو ہوئے آوارگی سے تم  
(۳) بارے، طبیعتوں کے تو چالاک ہو گئے

کھتا ہے کون نالہ بلبَل کو بے اثر  
(۴) پردہ میں گل کے لاکھ جگر چاک ہو گئے

پوچھے بے کیا، وجود و عدم اہل شوق کا  
(۵) آپ اپنی آگ کے خس و خاشاک ہو گئے

کرنے گئے تھے اُس سے تغافل کا ہم گلہ  
(۵) کی ایک ہی نگاہ کہ بس خاک ہو گئے

اس رنگ سے گل اُس نے اٹھائی اس کی نغش  
دشمن بھی جبر کو دیکھ کے غمناک ہو گئے

(۶) یعنی کہ شہنشاہ نے اسے اس کا دشمن اور خوف نہیں۔

(۳) ”ہا“ قیمت۔ آلات میکشی“ مینوشی کے ظروف یعنی ساغر و مینا  
بیچ کر شراب پی لی۔ اب چوں کہ شراب کی قیمت ادا کرنے کو کچھ  
نہیں رہا۔ گویا شراب کا جھگڑا مٹا۔ شراب گئی۔ ساغر و مینا  
بک گئے۔ قصہ پاک ہوا۔

(۴) یعنی یہ جگر ہی پھولوں کے لباس و صورت میں تھے جو نالہ  
بلسل سے چاک ہوئے یا پھولوں کا کھلنا بھی چاک جگر کے  
مماثل ہے۔

(۵) یعنی اہل شوق کے عدم وجود کے متعلق سوال ہی کیا۔ یہ  
سمجھو کہ اپنی ہی آگ میں آپ جل گئے یا خود ہی آگ تھے اور خود  
ہی جلنے والے۔ یا جن کے وجود میں عدم تھا اور جن کا عدم ہی  
وجود تھا۔

(۶) یعنی ہم تو ان سے تغافل اور کم نگی کا شکوہ اور التفات و  
یکجا نگاہ کا مطالبہ کرنے گئے تھے۔ انہوں نے جو نظر ڈالی۔  
بجلی گری۔ خاک ہو گئے۔ کچھ تھا ہی نہیں۔  
(۷) یعنی کچھ ٹھوکرین لگائیں۔ الزام کر دیا۔ غرض کہ خوب گت  
بنائی۔

نشہ شاداب رنگ و ساز ہاست طرب

(۱)

شیشہ مے سرو سبز چہاں نغمہ ہے

ہم نشیں مت کہہ کہ بہم کر نہ بزم عیش دوست  
واں تو میرے نالہ کو بھی اعتبار نغمہ ہے

(۱) نغمہ آواز کے مدح و جزا اور دیر یا روانی میں شائبہ ہے۔ یہی اعتبار

سے نغمہ کو جو تبارِ نغمہ کہا ہے۔ پھر اس رعایت و تلازمہ سے شیشہ  
 مٹے کو سرو سے تشبیہ دی ہے۔ اور سرو کی توصیف سبز ہے۔ اب  
 شیشہ مٹے سرو سبز جو تبارِ نغمہ ہو گیا۔ اور جب شیشہ سرو سبز  
 ہے تو یہ سر سبزی دلیل ہے کہ نشہ کا رنگ شاداب و تازہ ہے  
 اور باجے اسی شادابی اور سر سبزی سے مسرت مسرت ہو کر  
 نغمہ بنج ہو گئے ہیں۔

(۳) یعنی ”نغمہ بن جاتا ہے گردانِ نالہ میرا چائے ہے۔“

عرضِ نازِ شوخی و دناں، براٹھے خندہ ہے

(۱)

دعوتِ جمعیتِ احباب جائے خندہ ہے

ہے عدم میں غنیمتِ عجیب  
 ایک جہاں زانو تال در قہمائے خندہ ہے

(۲)

کلفتِ افسردگی کو عیشِ بے تابی حرام  
 ورنہ دناں و رولِ افشردن جائے خندہ ہے

(۳)

سوزشِ باطن کے ہیں احبابِ منکر و دنیاں  
 دل محیطِ گریہ و لبِ آتشائے خندہ ہے

(۴)

(۵) ”عرض“ اظہارِ ”تازہ“ ”خوبی“ ”دندان“ اور جمعیتِ احباب میں  
 رعایت ملحوظ ہے۔ یعنی دانتوں کی خوبی کا اظہار ہنسی پر موقوف

ہے۔ یا ہنسی میں دانتوں کی خوبی ظاہر ہوتی ہے اور احباب  
 ہنسنے پر لے کے لئے جمع ہوا کرتے ہیں۔ گویا یہاں جمعیت کا  
 مقصد ہنستا ہوتا ہے اور وہاں ہنسی میں خوبی ظاہر ہوتی ہے۔  
 دونوں کی حقیقت ہنسی پر ہے۔ یعنی مضحکہ و استہزا اور ہج

یہ ہے کہ اس جمیعت عالم پر تفریق ہنستی ہے۔

(۲) غنچہ جب کھل گیا۔ پھول ہو گیا۔ گویا غنچہ کا وجود نہ رہا۔ عدم میں چلا گیا اب اس جہان میں غنچہ پھول کے اس انجام پر کہ اب یہ کیفیت بھی نہ رہے گی اور مڑ جھا کر خاک میں مل جائے گا۔ محو عبرت ہے۔ دوسرے مصرعہ میں زانو سے محویت کا اور تال سے عبرت انجام کا اشارہ ہے۔ مطلب ہے کہ ہر تہقیرہ ایش اور ہر خنہ مسرت ایک زانوئے فکر انجام اور ایک جہاں محویت عبرت رکھتا ہے۔ گویا بے تعداد مصیبتوں کے بعد ایک معمولی اور فانی مسرت بیسر آتی ہے یا عالم عدم سے ایک ایسا وجود پیدا ہوتا ہے جو معدوم ہونے والا ہے اور یہ مثال ہے۔

ارکان بین الدین کی۔

(۳) کلفت افسردگی افسردگی کی تکلیف عیش بیتابی بیتابی کی راحت۔ یہ ظاہر ہے کہ افسردگی اور بے دلی کی کلفت سے بیتابی واضطراب کا مہنگا مہتر ہے۔ افسردگی کی پناہ نامی بجا پر ہوتی ہے اور بیتابی کا جوش امیہ پر۔ عیش کی طلب خواہ بیتاب کر دینے والی ہی کیوں نہ ہو عیش ہے۔ اور نا امیہ کی تجریدی خواہ صورت سکون ہی کیوں نہ ہو کلفت ہے۔ وندان در دل افشردن سے بیتابی مراد ہے۔ اور عظمی طور پر یہ کہ جب دل میں گڑبیں گے تو زخم ہو جائیں گے اور شکاف زخم کی تشبیہ غنچہ سے ظاہر ہے گویا بیتابی جس کو وندان در دل افشردن

کلفتِ افسردگی کو حرام ہے۔ یعنی کلفتِ افسردگی کو بیتیابی اور غم بھی میسر نہیں ہوتے بلکہ یکسر الم جاوید ہوتی ہے۔  
 (۴) ”سوزشِ باطن“ سوزِ پنہاں۔ اس شعر میں لطیفیہ ہے کہ  
 :۱ میں سوزِ پنہاں اور دل مجھ پر گریہ میں ڈوب رہا ہوں اور صدمیں جمع  
 کر دی ہیں۔ مطلب یہ ہے کہ سوزِ غم نے ہمارے دل کو بھر کر دیا  
 میں ڈوب رہا ہے کہ ہماری صورتِ بشاشت ہے۔

۱	آئینہ زانوئے فکرِ انشراحِ جلوہ ہے
۲	چشم و اگر دیدہ آغوشِ دوارِ جلوہ ہے

(۱) ”حسن بے پروا“ معشوق بے پروا کا ”متاع“ جنس۔ خریدار  
 کی رعایت ہے۔ جلوہ سے نمود و تجلویٰ مراد ہے۔ اور خود نمائی  
 بغیر خود آنکھ کے ناممکن ہے۔ لہذا آئینہ میں بناؤں سگھار ہو رہا  
 ہے۔ زانو کو شعراء آئینہ لکھا کرتے ہیں۔ آئینہ کی طلب اور  
 آئینہ کی ضرورت کی مناسبت زانو کے ساتھ فکر کا اضافہ کیا ہے  
 گویا آئینہ کی احتیاج زانو سے فکر ہے مطلب یہ ہے کہ وہ حسن  
 بے پروا خود آرائی پر مائل ہوا ہے۔ اور آئینہ زانو نے نگرین کیا  
 ہے اور طرح طرح کے آرائش و نمود کے طریقے سوچا اور ایجاد  
 کرتا ہے۔

(۲) ”تا کجا“ کب تک۔ ”آگئی“ عقل۔ ”زنگ تماشا با ختن“ بدل  
 جانے والے رنگوں اور انقلاب پذیر صورتوں کا نظارہ تماشا  
 مراد ہے۔ چشم و اگر دیدہ کھلی ہوئی آنکھ۔ آغوشِ دوار کی تشبیہ  
 ہے مطلب یہ ہے کہ اسے عقلِ نظارہ عالم میں کب تک محبت نا

ہے گی۔ بس یہ سمجھ لینا چاہئے کہ عالم کو قیام و ثبات نہ نہیں  
اس پر آنکھیں کھولنا۔ بدل جانے والے مناظروں کے لئے آنکھیں  
دور کے مثل ہے کہ دیکھتے ہی دیکھتے منظر بدل جاتا ہے۔

۱	جب تک وہاں زخم نہ پیدا کرے کوئی	مشکل کہ تجھ سے راہ سخن پا کرے کوئی
۲	عالم غبار و حشت بخیزوں ہے سر بسر	کب تک خیال طرہ لیلا کرے کوئی
۳	افسردگی نہیں طرب انشائے التفات	ہاں درد بچے دل میں مگر جا کرے کوئی
۴	رونے سے اسے نیم، ملامت نہ کر مجھے	آخر کبھی تو عقدہ دل دا کرے کوئی
۵	چاک جگر سے جب رہ پریش نہ وا ہوئی	کیا فائدہ کہ حبیب کو رسوا کرے کوئی
۶	لخت جگر سے ہے رگ ہر خار شاخ گل	تا چند باغبانی صحرارے کوئی
۷	ناکامی نگاہ ہے برق نظارہ سوز	تو وہ نہیں کہ نچوکتا شا کرے کوئی
۸	ہر سنگ خشت ہے صرف گوہر شکست	نقصان نہیں جنوں سے جو سودا کرے کوئی
۹	سر رہوئی نہ وعدہ صبر از ما سے عمر	فرست کہاں گے تیری تمنا کرے کوئی
۱۰	ہے وحشت طبیعت ایجاویاس خیز	یہ درد وہ نہیں کہ نہ پیدا کرے کوئی
۱۱	بیکار ٹی جنوں کو ہے سر پٹنے کا شغل	جب ہاتھ ٹوٹ جائیں تو پھر کیا کرے کوئی

حسن فروغِ صبح سخن دور ہے اسد  
پہلے دل گراختہ پیدا کرے کوئی

۱۲

(۱) یعنی جب تک تیغ عشق سے زخمی نہ ہو۔ یا جب تک غم عشق دل  
کو زخمی نہ کر دے اس سے بات کرنی ناممکن ہے۔ گویا تجھ سے  
ہم کلامی کے لئے یہ دہن نہیں بلکہ دہن زخم کی ضرورت ہے۔  
(۲) مقصود کلام ”طرہ لیلا“ کا استعارہ ہے، اسی کی رعایت تلخی  
سے ”مجنوں“ استعمال کیا ہے لہذا ”لیلا“ کا مفہوم محض معشوقہ حقیقی

ہے۔ ”طرہ“ زینت و آرایش کی چیز ہے، اور اضافات حسن نہیں ہے۔ بعض لوگ دنیا کو ”پرتو جمال الہی“ سمجھتے ہیں، گو یا ”لیلیٰ“ ذات ”اور طرہ“ لیلیٰ“ پر تو ذات کائنات کی بے ثباتی، اور اس کے تغیرات بدیہی امور میں ”وحشت“ بھی گریز و فراری کی کیفیت ہے۔ اس لئے موجودات بے ثبات“ کو بالفاظ دیگر ”غبار وحشت“ کہنا چاہیے مطلب شاعر یہ ہے کہ اس عالم کے اشکال فانی اور آسمان پر بے بود کو ”غبار وحشت“ جنوں، ”تو کہہ سکتے ہیں۔ لیکن اس کو تجلیات ذات باقی طرہ لیلیٰ“ کیونکر قیاس کر لیں؟

(۳) ”طرب انشاء الثقات“ الثقات سے مسرت حاصل کرنا۔ یعنی افسردگی اور بے دلی سے مسرت الثقات حاصل نہیں ہوتی ہاں درد کی گنجائش ضرور ہوتی ہے اور میرے دل افسردہ میں کوئی درد ہی بن کر جھک کر سکتا ہے۔

(۴) یعنی جگر شوق ہوئے پر تو کسی نے پوچھا نہیں۔ محض جیت گیا پھاڑنے سے کیا فائدہ۔ مفت کی رسوائی ہے۔

(۵) یعنی جگر کے ٹکڑے آفسیوں میں بک کر نوک خار میں چھب گئے ہیں اور ہر کانٹا شلخ اور لخت جگر پھول معلوم ہوتے ہیں۔ دیکھئے کس تک یہ باغبانی صحرانہ ہوتی رہے گی۔

(۶) یعنی شدت نور کے بالمقابل آنکھیں خیر ہو جاتی ہیں۔ گویا جمال برقی نظارہ سوز ہے۔ آفتاب سے کمال اشراق میں نگہ نہیں ملائی جا سکتی۔ اس لئے کمال ظہور کو کمال خفا کہا جاتا ہے۔ پس اس ذات انوار و تجلیات کو کون دیکھ سکتا ہے۔ یعنی خود آب و تاب جلوہ

- لگا کہ کو دیر سے محروم کر دیتی ہے پھر تجھ کو کون دیکھ سکتا ہے۔
- (۸) مقصود کو گوہر مقصود، عام طور پر کہا جاتا ہے، یہاں مقصود خدو کے محض گوہر استعمال کر دیا ہے اور شعر میں محض لفظی رعایت بچاٹے استعمال کے ہے۔ لڑکے دیوانوں کے پتھر مارتے ہیں جس سے حاصل مقصود، شکست ہوتی ہے یعنی یہ گوہر شکستہ صدف سنگ و خشت سے نکلتا ہے۔ تو گوہر جنون سے معاملہ کرنے میں کوئی نقصان نہیں کرا میٹ پتھر کے بدلے یہ موتی ہاتھ آتا ہے۔
- (۹) یعنی وعدہ صبر آزمائی مدت فرصت عمر سے طویل ممتدی گوہر زمانہ صبر طویل تھا اور عمر کم۔ پس اتنی فرصت کہاں کہ تیری کوئی تمنا کرے کیونکہ عمر تو آزمائش صبر ہی سے پہلے ختم ہو جاتی ہے۔
- (۱۰) یعنی اس عالم ایچا کی طبیعت میں یا ممکنات کے خاصہ میں وحشت و بیگانگی ہے اور اس سے توقع رکھنی جھٹ ہے۔ اور یہ وحشت و بیگانگی ایسا درد نہیں ہے جو کوئی پیہ نہ کرے۔
- (۱۱) مفہوم یہ ہے کہ یکہ ہستائے الم، مشاغل الم پورے رہے۔
- بھی بچو رہو، تو پھر کیا کرے!
- (۱۲) یعنی کلام میں اثر نہیں ہوتا۔ جب تک کہ دل میں درد نہ ہو۔

ابن مریم ہوا کرے کوئی	۱	میرے دکھ کی دوا کرے کوئی
شرع و آئین پر مار سہی	۲	ایسے قاتل کا کیا کرے کوئی
چال جیسے کڑی کمان کا تیر	۳	دل میں ایسے کے جا کرے کوئی
بات پر داں زبان کشتی ہے	۴	وہ کہیں اور سنا کرے کوئی
بک رہا ہوں جنوں میں کیا کیا کچھ	۵	کچھ نہ سمجھ سنا کرے کوئی



نہ کہ دو گرا کرے کوئی بخش دو گرا خطا کرے کوئی کس کی حاجت روا کرے کوئی اب کسے منہسا کرے کوئی	۶ ۷ ۸ ۹	یہ سنا کر گرا کرے کوئی روک لو گرا غلط چلے کوئی کون ہے جو نہیں ہے حاجتمند کیا کیا خضر نے سنا کرے
	جب توقع ہی اٹھ گئی غالب کیوں کسی کا گلہ کرے کوئی	۱۰
<p>(۱) یعنی ہمیں کیا کوئی اعجاز عیسوی رکھتا ہے تو رکھا کرے ہمارے          درو کی لگر کوئی دوا کرے تو ہم اُس سیجا سمجھیں۔          (۲) یعنی شرع اور قانون پر فیصلہ تو ہو جائے لیکن جو قتل کرنے          میں وہ آلات ہلکے ہی استعمال نہ کرتا ہو جو قانونی گرفت میں آسکیں          تو ایسے قاتل کا کوئی کیا کر سکتا ہے۔          (۳) کڑی کمان کے تیرے تیر رفتار ہی کی تشبیہ دیتے ہیں۔          یعنی بے جھجک۔ بے محابا۔ زور و خرام۔ جو گزر گاہ کے فریادیوں کی          فریاد بھی نہ سنتا ہو۔ اور جو سراہ کے بسملوں پر نظر بھی نہ ڈالتا          ہو بلکہ مغرورانہ گزر جاتا ہو۔ ایسے کسے دل میں کوئی کیا جگہ پیدا کر          سکتا ہے یا ایسے کسے دل میں جگہ پیدا ہو تو بات ہے۔          (۴) یعنی خود آپ حیات پی لیا۔ اور سکن رکو محروم رکھا۔ جب خضر          جیسے شخص نے یہ کیا تو کسی دوسرے رہنما سے کیا توقع ہو سکتی ہو          (۵) یعنی جب اُمید ہی نہیں تو شکایت کیسی۔</p>		
غلام ساقیؒ کوڑھوں مجھ کو غم کیا ہے	۱	بہت سہی غم گیتی، شراب کم کیا ہے تمہاری طرز روش جانتے ہیں ہم کیا ہے

	<p>سجن میں خامہ غالب کی آتش افشانی یقین سے ہو گیا لیکن اب اس میں دم کیا ہے</p>	
	<p>(۱) یعنی کٹا ہی غم روزگار کیوں نہ ہو ساقی کوثر کا غلام ہوں شراب جنت جس میں سرورِ خلد کی کیفیت ہوتی ہے کا ایک کھونٹ سا افکار زمانہ کو بھلا دے گا۔</p> <p>(۲) یعنی تمہاری عادت ہم خوب جانتے ہیں کہ ہمیشہ جھوٹے دعویٰ ان عشق کی قدر کرتے ہو۔ یا ہمارے دکھانے اور ستانے کو اور پر مہربانیاں کرتے رہتے ہو۔ پس رقیب پر اگر مہربانی ہے تو یہ کوئی نئی بات نہیں۔</p> <p>(۳) یعنی غالب کے کلام سے سوزِ عشق تو مترشح ہوا کرتا ہے مگر اب وہ زمانہ سوز ہی کہاں۔</p>	
<p>۱۔ سایہ شاخ گل، افعی نظر آتا ہے مجھے ہوں میں سبزہ کہ زہرا ب اگاتا ہے مجھے ۲۔ آئینہ خانہ میں کوئی نے بیٹا ہے مجھے ۳۔ آسمان بیضہ قمری نظر آتا ہے مجھے ۴۔ دیکھو اب مرگے پر کون اٹھاتا ہے مجھے</p>	<p>۱۔ باغ پاکر خفقاتی یہ ڈراتا ہے مجھے ۲۔ جوہر تیغ یہ سرچشمہ دیگر معلوم ۳۔ دعا محو تماشاے شکستِ دل ہے ۴۔ نالہ سراپہ یک عالم و عالم کف خاک ۵۔ زندگی میں تو وہ مجھ سے اٹھا دیتے تھے</p>	
	<p>(۱) "سایہ شاخ" اور "افعی" میں تشبیہ ہے۔ مطلب ہے کہ باغ بھی مجھے خفقاتی سمجھ کر ڈراتا ہے اور سایہ شاخ گل افعی معلوم ہوتا ہے "یہ" کا اشارہ بہت بے ساختہ ہے۔ جس سے ظاہر ہوتا ہے کہ "یہ سانپ" نکلا۔</p> <p>(۲) "زہرا ب" آپ حیات کا ضد۔ جوہر کہ سبزہ سے تشبیہ دیتے ہیں۔</p>	

اور تلوار کو زہر میں بچھایا کرتے ہیں گویا زہر آب تیغ پر سبزہ جوہر  
 آگتا ہے۔ مطلب ہے کہ جس طرح سبزہ جوہر سوائے زہر آب  
 تیغ کے کسی ہر چشمہ پر نہیں آگ سکتا۔ میرزا ہستی ممکنہ بھی  
 ایسی ہے جس کی نشوونما سر زمین عام و ملاکٹ پر ہوتی ہے۔  
 (۷) دل کو آئینہ لکھتے ہیں۔ اس لئے ٹوٹے ہوئے دل کے ٹکڑوں  
 سے آئینہ خانہ مراد ہے۔ اور دل ٹوٹنا ناکامی کے اعتبار پر ہے۔  
 مطلب ہے کہ مقصد تو پورا نہیں ہوا دل ٹوٹ گیا اور اب وہی  
 مدعا لئے محدود اس آئینہ خانہ کی سیر کر رہا ہے۔

(۸) اپرند کو مشیت پر کہتے ہیں۔ لیکن قمری کارنگ چوں کہ خاکی  
 ہوتا ہے اس لئے اس کو کف خاک یا کف خاکستر لکھا کرتے ہیں  
 مصرعہ اولیٰ میں جو کف خاک ہے اس سے عالم کے بیچ ہونے  
 کا اشارہ ہے۔ اور اسی کف خاک کی رعایت سے قمری اشتغال  
 ہوا ہے۔ اور آسمان کو تحقیراً بیضہ قمری کہا گیا ہے۔ مطلب ہے  
 کہ اس دنیائے پر فساد کا حاصل غم ہے۔ دنیا بیچ دبے ثبات  
 ہے اور یہ گنبد نیلی میسری نگاہ میں بیضہ قمری سے زیادہ  
 وقعت نہیں رکھتا جس سے فسادات غم پیدا ہوتے رہتے ہیں  
 (۹) یعنی زندگی میں تو وہ محفل سے اٹھا دیا کرتے تھے۔ اب زبان  
 سے تو کام چلتا نہیں دیکھئے نقش کون اٹھاتا ہے۔ کاش اب  
 وہ ہاتھوں سے کام لیں۔

۱	اٹرائے کیوں نہ خاک سہراہ گنار کی
۲	لوگوں میں کیوں نمود نہ ہو لالہ زار کی

موندی ہوئی ہے کو کئیہ شہر یار کی  
 جب اس کے دیکھنے کے لئے آئیں بادشاہ

۳	بھوکے نہیں ہیں سیر گلستان کے ہم دلے کیونکر نہ کھائے کہ ہوا ہے بہار کی
---	--

(۱) کو کپہ گھوڑا۔

ہزاروں خواہشیں ایسی کہ ہر خواہش پہ دم نکلتے  
بہت نکلتے مرے ارمان، لیکن پھر بھی کم نکلتے

(۱۱)

ڈرے کیوں میرا قاتل کیا ہے گا اس کی گردن پر  
دہ خوں جو چشم تر سے عمر بھر یوں دمبد م نکلتے

(۲)

(۱۲)

نکلنا خلا سے آدم کا سُنتے آئے تھے لیکن  
بہت بے آبرو ہو کر ترے کوچہ سے ہم نکلتے

بھرم کھل جائے ظالم تیری قامت کی درازی کا  
اگر اس طرہ پہ پہنچِ خشم کا پہنچ د خشم نکلتے

(۴)

(۵)

مگر لکھوائے کوئی اس کو خط، تو ہم سے لکھوائے  
ہوئی صبح، اور گھر سے کان پر رکھ کر قلم نکلتے

ہوئی اس دور میں منسوب مجھ سے بادہ آشنائی  
پھر آیا وہ زمانہ جو جہاں میں حجام جم نکلتے

(۶)

(۷)

ہوئی جن سے توقعِ خستگی کے وادیاں کی  
وہ ہم سے بھی زیادہ خستہ تیغِ ستم نکلتے

محبت میں نہیں ہے فرق چہنہ اور مرنے کا  
اُسی کو دیکھ کر جیتے ہیں جس کا فر پہ دم نکلتے

(۸)

(۹)

کساں میخانے کا دروازہ غالب اور کساں واعظ  
برائتا جانتے ہیں کل، وہ جاتا تھا کہ ہم نکلتے

(۱) یعنی اب بھی ایسی ہزاروں خواہشیں ہیں جن پر جان جاتی ہے اور گہرے سی آرزوئیں پوری ہوئیں لیکن موجودہ خواہشوں کے مقابلہ میں کم پوری ہوئیں۔

(۲) یعنی قاتل کے ڈرنے کی کوئی بات نہیں۔ میرا خون اُسکی گردن پر کیا رہے گا یہ تو یوں بھی آنکھوں سے ہتا رہتا ہے۔ رونے میں نہ بہا قاتل نے بہا دیا۔

(۳) یعنی آدم کا غلہ سے نکلنا سُنا ہی کرتے تھے۔ یا اس کو ایک ماٹہ بنید۔ ہو چکا ہے لیکن ہم پر یہ تازہ واردات ہے۔

(۴) یعنی آپ کو اپنی سروقامتی پر بہت ناز ہے۔ اگر زلف گرہ گیر کے بل نکل جائیں تب معلوم ہو کہ قامت دراز ہے یا زلف۔

(۵) یعنی اکثر لوگ اس کو نامہ ہائے شوق لکھواتے رہتے ہیں یہ معلوم کرنے کے لئے کہ کون کیا لکھواتا ہے ہم صبح ہی قلم لے کر پھر کرتے ہیں تاکہ لوگ ہمیں سے ان کو خط لکھائیں۔

(۶) یعنی اس زمانہ میں مینوشی میں ہم مشہور ہو گئے ہیں اور اب پھر وہ زمانہ آیا ہے کہ تمام جمشید کے دور ہوں۔

(۷) یعنی ہمیں جن سے اپنے حال پر ملال یا اپنے ستمہائے عشق کے داد کی امید تھی وہ غم زمانہ یا جویرا فلاک سے ہم سے بھی زیادہ ستائے ہوئے نکلے۔

(۸) جیتے ہیں اور مرتے ہیں دونوں محاورے ہیں جن سے اہل زبان واقف ہیں۔ شعر حسن بیان کے اعتبار سے عظیم المثال ہے۔

(۹) یعنی یہ تو میں کہہ نہیں سکتا کہ زباہ مینجا نہیں تھا یا مینجا رہی تھی

لئے جا رہا تھا لیکن اتنا ضرور ہے کہ جب ہم میخانہ سے نکل رہے  
تھے تو ذات شریف دروازہ پر ملے تھے۔

کوہ کے ہوں بار خاطر گر صدا ہو جائیے  
بے تکلف اے شرابستہ کیا ہو جائیے

(۱)

بہشت آسان تک بال و پر ہے یہ کنج قفس  
از سر نو زندگی ہو کر رہا ہو جاوے

(۱) کوہ اور شرابستہ میں یہ رعایت ہے کہ کوہ پتھر ہے اور شراب  
پتھر سے نکلتا ہے گویا شراب پتھر کی سختیوں یا ٹکرائے کی مصیبت  
سے نکلنے کے لئے پتھر سے جدا ہوتا ہے۔ مطلب ہے کہ اے  
شرابستہ تو تو پتھر کے دل میں جگہ پائے ہوئے تھا ورنہ اسی  
چوٹ اور سختی سے کیسا صاف نکل گیا ہم تو اگر تجھ سے بھی زیادہ  
تیز رفتاری اور غیر نمایاں صورت حاصل کر لیں جب بھی اتنی آسانی  
کے ساتھ ان سختیوں اور صعوبتوں سے چھٹکارا نہیں پاسکتے۔  
بلکہ جیسے ہمارے آواز کار بوجھل ہوتا ہے اور آواز واپس  
آتی ہے ہم اگر مصائب سے نکلیں تو پھر انہیں کی طرف رجوع  
ہونا پڑیگا۔ گویا کہ ہمارا بار غم بہار بھی نہیں اٹھا سکتا۔

(۲) ”کنج قفس“ استعارہ ہے قفسِ عنصری یا جسمِ انسانی سے۔  
بال و پر سے روح کی پرواز مبادیہ حیات کی طرف مراد ہے۔ مطلب ہے  
کہ یہ قفسِ عنصری روح کے بال و پر کے لئے تنگ ہے اگر اس  
سے رہائی مل جائے تو روح قصائے عالم ارواح کی طرف  
پرواز کر جائے اور اپنے مبدیہ حیات میں پہنچ جائے۔ اس قفس

جسم سے نکلے تو اس سرور زندگی ہو جائے جیسے کہ پرندگی زندگی  
انڈے سے نکلنے کے ساتھ شروع ہوتی ہے۔

مستی بر وفق غفلت ساقی ہلاک ہے	۱	میرج شراب یک مرثہ خفا ہناک ہے
جز زخم تیغ ناز نہیں دل میں آرزو	۲	جرب خیال بھی تھے ہاتھوں سے چاک ہے

۳ جوش جنوں سے کچھ نظر آتا نہیں اتنا  
بھرا ہماری آنکھ میں یک مشت خاک ہے

(۱) محبوب کی چشم مخمور کو خواہناک بھی کہتے ہیں۔ یہاں غفلت کی  
لفظی رعایت بھی ملحوظ ہے۔ غالباً ساقی ساقی گری کرتے  
کرتے شدتِ نشاط میں سونے لگا اور اس نیند نے ایسا خمبار  
پیدا کیا کہ مستی شراب سے بھی زیادہ دل فریبی پیدا ہو گئی گیبا خود  
مستی اس ادا سے خواب پر نشا ہونے لگی اور موجِ شراب  
مرثہ خواب آلود بن گئی۔

(۲) یعنی سوائے تیغ ناز سے زخمی ہونے کے دل میں کوئی آرزو  
ہی نہیں ہے۔ اور گریبانِ خیال بھی زخم کی طرح چاک ہو گیا ہے۔  
(۳) کچھ نظر نہیں آتا میں دو پہلو ہیں۔ ایک یہ کہ بڑی سے بڑی  
چیز کی کوئی وقعت نہیں دو سہرے یہ کہ جوش وحشت اس درجہ ہے  
کہ وسعت بھرا نا کافی ہے۔

لب عیسیٰ کی جنبش کرتی ہے گوارہ جنبانی | اقیامت کشش لعلِ لبان کا خواب نکلیں ہے

(۱) یعنی ہم ایسے رشک میحاکے ہلاک کئے ہوئے ہیں کہ اعجاز  
عیسوی ہم کو جلا نہیں سکتا۔ بلکہ ہمارے خواب سنجین کے لئے  
جنبش لب عیسیٰ گوارہ جنبانی کے مماثل ہے۔ کہ اور غفلت بڑھتی ہے

آبِ سیلاب طوفانِ صراے آب ہے  
 نقشِ پا، جو کان میں دکھتا ہے انگلیِ جادہ ہے  
 (۱)  
 بزمِ مے و حشدر ہے کس کی چشمِ مست کا  
 شیشے میں نبضِ پری نہاں ہے موجِ بادہ سے  
 (۲)

(۱) سیلاب سے یہاں سیلِ حوادث مراد ہے۔ اور طوفانِ صراے آب سے بارش میں رات کی گرج و غیرہ مقصود ہے۔ یا خود پانی کے جوش و خروش کی صراٹیں انہیں صراؤں سے حوادث کی شدت اور تصادم و تصارب و غیرہ کی تشبیہ دی ہے۔ اور بادل جب زورِ شور سے گرجتا ہے تو لوگ کانوں میں انگلیاں دے لیتے ہیں۔ یہاں جادہ کو انگلی سے اور نقشِ پا کو کان سے تشبیہ دی ہے۔ مطلب ہے کہ زورِ جوش و خروش، ایسے زورِ شور سے ہو رہا ہے۔ جیسے طوفانِ ابر و رعد آتا ہو یہاں تک کہ نقشِ پا سے بھی خوف سے اپنے کانوں میں انگشتِ جادہ دے لی ہے۔

(۲) ہرن کی آنکھ اچھی ہوتی ہے اور اُس کی وحشت مشہور ہے۔ شاید اسی قیاس پر شعرا کے یہاں آنکھوں کی وحشت و صف میں داخل ہو گئی ہے۔ پری ایک وجودِ دہی ہے جس کے متعلق حسن اور انسانوں سے چھینا باور کیا جاتا ہے مطلب ہے کہ محفلِ شراب خراجا نے کس کی چشمِ مست کا وحشت کہہ رہے کہ موجِ شراب نبضِ پری کی طرح شیشے میں چھپ گئی ہے

ہوں میں بھی تماشا شانیِ نیرنگِ تمنا | مطلب نہیں کچھ اس کی مطلبِ ہی بڑی  
 (۱) یعنی میں تو صرف تمنا کی دلچسپی اور دلفریبی سے لطف حاصل کرتا



ہوں۔ یہ غرض نہیں کہ تمنا پوری ہی ہو۔	سیاہی جیسے گر جائے دم تحریر کا غذر پر	(۱) یعنی میرے لڑ شہنہ تقدیر میں شب ہجران کا جو نقش ہے وہ ایسا ہے جیسے لکھتے لکھتے سیاہی قلم سے کاغذ پر گر جائے۔
(۱) ہجوم نالہ حیرت عاجز عرض یک افغان ہے خجوشی ریشہ صد نیستاں سے خس بدنداں ہے	(۲) تکلف بر طرف ہے جانتاں تر لطف بدخویاں ہنگاہ بے حجاب ناز، تیغ تیز عریاں ہے	ہوئی یہ کثرت غم سے تلف کیفیت شادی کہ صبح عید فکو بدتر از چاک گرمیاں ہے
(۳) دل و دین نقلا، ساقی سے گر سو دا کیا چاہے کہ اس بازار میں ساغر متاع دست گرداں ہے	(۴) غم آغوش بلا میں پرورش دیتا ہے عاشق کو چراغ روشن اپنا قلم صرصر کامر جاں ہے	(۵) گو یا ہر نالہ ایک نے ہے اور ہجوم نالہ صد نیستاں ہے۔ اب جو نالہ لب تک آتا ہے ایک ریشہ صد نیستاں کی حیثیت رکھتا ہے۔ "خس بدنداں ہونا" اظہار عجز کرنا۔ مطلب ہے کہ نالوں کا ہجوم بھی ہے اور حیرت کہ نالہ کرنے میں عجز ہے۔ چونکہ حیرت خاموشی کی مقتضی ہے پس خاموشی ریشہ صد نیستاں کا تذکرہ دانتوں میں لیکرا ظہار عجز کرتی ہے۔ اسی قسم کا ایک شعر اور گزر چکا ہے۔ ذاتی سطوت قاتل بھی رانہ میکر نالوں کو لیا دانتوں میں چڑھ کا ہوا ریشہ نیستاں کا

وہاں سطوتِ قاتل اور یہاں جو شجیت کا مضمون ہے۔  
 (۲) لطف والتفات میں نگاہیں چار ہوتی ہیں۔ نگاہِ محبوب کو تیغ لکھتے  
 ہیں اس لئے بے حجاب نگاہ کو تیغ تیز عریان ہونا چاہئے۔ مطلب  
 ہے کہ اُن کے ستم سے اُن کا کرم و یادہ اسبابِ قتل رکھنا ہے۔  
 (۳) دوست گردان "علی السبیل البیست"۔ اس ہاتھ دواؤں ہاتھ لو۔  
 یعنی ساقی سے اگر معاملہ سے نوشی کرنا ہے تو نقدِ دل و دیں دے  
 کر ساغرِ شراب خرید لے۔ کیونکہ بازارِ میخانہ میں جامِ مسہ ایسا  
 سو دے جو یہی قیمت چاہتا ہے۔

(۴) تلامذہ سے آمدنی یعنی طوفانِ ہوا کو تشبیہ دی ہے اور  
 چراغ سے مرجان کو۔ اور چراغِ روشن - غمِ عشق سے استعارہ ہے  
 مطلب ہے کہ جس طرح تلامذہ سے چراغِ مرجان گل نہیں ہوتا  
 اسی طرح صرصرِ حوادثِ دُلاں سے چراغِ عشق نہیں بجھتا گویا  
 آغوشِ غم ہی میں عشاق کی پرورش ہوتی ہے۔

۱	نگاہِ دل سے تری سرسہ نکلتی ہے	۱	خجوشیوں میں تماشا ادا نکلتی ہے
۲	صبا جو غنچہ کے پردہ میں جا نکلتی ہے	۲	نشارِ تنگی خلوت سے بنتی ہے شبنم
۳	کہ زخمِ بد زدنِ در سے ہوا نکلتی ہے	۳	نہ پہچمے سینہ عاشق سے آبِ تیغِ نگاہ

(۱) خجوشیوں سے یہاں ضبطِ آہ مراد ہے۔ یعنی آہیں رُکی ہوئی  
 ہیں۔ دہواں گھٹا ہوا ہے۔ اب جو معشوق کی نگاہِ دل میں اترتی  
 ہے تو اس دھوئیں سے کاجل لگ جاتا ہے اور دل سے سرسہ  
 لگائے ہوئے نکلتی ہے۔ خجوشی سے اسی ادا کے پیدا ہونے کی  
 طرف شعر میں اشارہ ہے۔

(۲) پنچر کی بستگی کی تنگی خلوت سے تشبیہ دی۔ دبے اور بچنے سے پسینہ آجاتا ہے۔ مطلب ہے کہ صبا جب خلوت خانہ پنچر میں جا بھلتی ہے تو پسینہ پسینہ ہو جاتی ہے۔ اور یہی پسینہ شبنم کہلاتا ہے۔  
 (۳) وہ زخم جو سانس دینے کے بہت ہلکے ہیں۔ اس زخم کو روزن در سے تشبیہ دی گئی ہے۔ مطلب ہے کہ تیغ نگاہ کی تیر بج کر کیا پوچھتے ہو جس نے زخم کو ہوا دار روزن بنا دیا ہے۔

جس جا نسیم شانہ کشش لفت یار ہے	۱	نافہ دماغ آہوئے وشت تیار ہے
کس کا سوارغ جلوہ ہے، حیرت کو بخشا	۲	آئینہ فریش شش جوت انتظار ہے
ہے ذرہ ذرہ تنگی جاہ سے غبارِ شوق	۳	گر دام یہ ہے وسعت صحر اشکار ہے
دل مارے دیدہ ہستاد عالمیہ	۴	نظارے کا مقدمہ پھر رو بکا ہے
چھڑ کے ہے شبنم آئینہ برگ گل پر آب	۵	اے عذریہ وقت و دایع ہمار ہے
ہیچ آپڑی ہے وعدہ دلدادہ کی مجھے	۶	وہ آئے پانے پے یاں انتظار ہے
بے پردہ سوئے داوئی بخیز گزند کر	۷	ہر ذرے کے نقاب میں دل بقرار ہے
اے عذریہ یک کعبہ خس بہر آتیا	۸	طوفان آمد آمد فصل ہمار ہے
دل مرگ گنو، خبر نہ سہی سیر ہی سہی	۹	اے بے دماغ آئینہ تمثال دار ہے

۱۰  
 غفلت کفیل عمر و است۔ ضامن نشاط  
 اے مرگ گمان تجھے کیا انتظار ہے

(۱۱) معشوق کی زلفوں میں نسیم کے سراپت ہونے کو شانہ کشی سے تعبیر کرتے ہیں۔ مطلب ہے کہ جہاں نسیم زلفوں سے مشکبو ہو کر چلتی ہو۔ وہاں شامہ آہو مشک بن جاتی ہے اور دماغ آہو نازہ۔  
 (۱۲) حیرت اور آئینہ کی رعایت ظاہر ہے مطلب ہے کہ اے خدا

حیرت کو کس کے جلوہ کی تلاش اور کس کا انتظار و سراغ ہے  
کہ سارا عالم آئینہ بنا ہوا ہے۔

(۳) جوشِ شوق۔ دیوانگی کی حد تک پہنچ گیا ہے اور دیوانہ  
شوق نے خاک اڑانی شروع کی ہے۔ صحرا میں جگہ کم ہے اس  
لئے غبارِ ذرہ کے برابر ہے۔ اور جگہ حلقہٴ دام کے برابر مطلب ہے  
کہ اگر ایسی تنگی جا ہے تو ایسی حلقہ میں تمام صحرا کی وسعت شکا رہو  
جائے گی۔ گویا تمام صحرا ایک حلقہٴ دام ہو جائے گا۔ جس میں  
دیوانگی، شوق کی خاک اڑانے کی حسرت پوری نہ ہوگی۔

(۴) یعنی دل نے آنکھوں کو الزام دیا ہے کہ انہوں نے ویدار  
کر کے اس مصیبتِ عشق میں پھنسا دیا۔

(۵) سفر کے وقت آئینہ پر پانی چھڑکنے کی کوئی رسم ہے۔ اُسی  
تلازمہ سے آئینہ برگِ گل پر آبِ شبنم گویا بہار کی علامتِ سفر ہے۔  
(۶) ہر ذرہ کے نقاب میں یا ہر ذرہ کے لباس و شکل میں ایک  
ایک دل بیقرار ہے گویا ساری دواوی جذباتِ عشق مجنوں سے  
معمور ہے۔ لیکن کو بے مجاہد اور بے پردہ نہ جانا چاہئے۔

(۷) یعنی اسے عنریب ایک کھنڈِ خس لاکر آشیان بنائے ورنہ  
جوشِ بہار سے پیرِ خس شاربِ گل ہو جائے گا یا اسے عنریب تو  
ایک کھنڈِ خس کا آشیان بنا رہی ہے اور اس جوشِ بہار میں جبکہ  
سارا زمانہ گلستاں ہو گیا ہے تو نے شاخِ نمائے گل سے اپنا  
آشیان نہ بنایا۔

(۸) "خبر" یہاں یعنی علم و معرفت ہے دل میں انوار و تجلیات کا پرتو

ہوتا ہے۔ دل کو آئینہ کہا جاتا ہے۔ اور اس پر تو تجلیات کو قشال سے تعبیر کیا ہے۔ مطلب ہے کہ شکستہ خاطر نہ ہو اور آئینہ دل کو ضائع نہ کر۔ معرفت نہ سہی۔ اسے کم عقل اور کم ذوق پر تو تجلیا کی سیر کر لے۔

(۱۰) عیش و غفلت یا مستی و بے خبری میں عمر طبع کے بے بھی اگر موت آئے تو مرگ ناگہاں معلوم ہوگی۔ یہی مطلب ہے کہ غفلت عمر سے وابستہ ہے۔ اور میں نشاط و مستی میں جو ہوں اسے مرگ ناگہاں اب سمجھ کر انتظار ہے۔ کیونکہ تیری ناگہانی کے اسباب جمع ہیں۔

آئینہ کیوں نہ دوں کہ تماشا کہیں جسے	۱	ایسا کہاں سے لاؤں کہ تجھ سا کہیں جسے
حسرت نے لار کھاتری بزم خیال میں	۲	گلدستہ نگاہ سویدا کہیں جسے
پھونکا ہے کس نے گوشِ محبت میں بجایا	۳	افسون انتظارِ تماشا کہیں جسے
سر پہ بجوم دروغِ بی سے ڈالئے	۴	وہ ایک مشتِ خاک کہ صحر اکہیں جسے
ہے چشمِ تریں حسرت دیدار سے نہا	۵	شوقِ حنا کی بیخندہ دریا کہیں جسے
درکار ہے شگفتن نگاہ سے عیش کو	۶	صبح بہارِ بنسپہ دنیا کہیں جسے

غالبؔ بڑا نہ مان جو واغظ پڑا کہے  
ایسا بھی کوئی ہے کہ سب اچھا کہیں جیسے

(۱) یعنی تجھ جیسا کوئی حسین تو ہے نہیں۔ آئینہ تیرے ہاتھ میں دیکھ دیتا ہوں تاکہ تو خود حیران، تماشا ہو جائے۔

(۲) دل کے نقطہ سیاہ کو سویدا کہتے ہیں۔ آنکھ کی پتلی اور سویدا میں تشبیہ ہے۔ عاشق کا دل، آنکھیں خیالی ہوتا ہے جس میں محبوب

مستفین رہتا ہے۔ گلدستہ بھی لوازماتِ بزم میں سے ہے سو یا  
چشمِ خیال میں سے سینکڑوں حسرت بھری نگاہیں شوقِ دیدار میں  
نیکل رہی ہیں۔ جن کو گلدستہ سے تشبیہ دی ہے گویا یہ گلدستہ  
حسرت نے اُس کے بزمِ خیال میں لا کر رکھ دیا ہے۔

(۳) ”کان میں افسوں پھونکنا“ محاورہ ہے جس کے معنی آمادہ  
کرنے اور ہم خیال بنالینے کے ہیں۔ مطلب ہے کہ خدا جانے یہ  
افسوں انتظار جس کو تمنا کہنا چاہئے محبت کے کان میں کس نے  
پھونک دیا ہے کہ محبت کیسر انتظار و تمنا ہو گئی ہے۔

(۴) ”خاک بر سر کردن“ فارسی محاورہ ہے جس کے معنی بھلا دینے  
کے ہیں۔ مطلب ہے کہ غمِبت اور آوارہ وطنی کے وفورِ غم سے

سارے مھرا میں خوب خاک اُڑائی۔ صحرا جو وفور اور ہجومِ غم  
کے مقابلہ میں ایک مشتِ خاک سے زیادہ وقعت نہیں رکھتا  
یہی مشتِ خاک نے کہ غمِبت کے سر پر ڈال دیکھتے ہیں غمِبت  
کے غم کو فراموش کر کے یہیں گھر بنا بیٹھے۔ دو سر پہلو یہ ہے کہ

ایسا ہجومِ غم ہے کہ صحرایک مشتِ خاک معلوم ہوتا ہے جس  
کو اپنے سر پر اس غم میں ڈالتا ہوں۔

(۵) ”عنان گسیختہ“ سے چلنے کے لئے یا گ پھیرے ہوئے یعنی تیار۔

شوقِ عنان گسیختہ سے یہاں شوقِ مائل بگر یہ مراد ہے۔ مطلب  
ہے کہ حسرت دیدار سے ایک شوقِ گریہ بار آکھوں میں ہو جڑا  
ہے۔

(۶) یعنی جس طرح پھول کھلنے کے لئے صبح بہار کی ضرورت ہے۔

اسی طرح گھمائے بیش کھلنے کے لئے سفید پنبہ بیٹا ضروری ہے۔  
(۷) یعنی واعظ کے بڑا کہنے کا بڑا نہ ماننا چاہئے۔ کیونکہ دنیا میں  
ایسا کوئی نہیں جس کو سب اچھا کہتے ہوں۔ اور اچھے سے اچھے  
شخص کو کوئی نہ بڑا کہنے والا ضرور ہوتا ہے۔

۱	شبنم بہ گل لالہ نہ خالی زاد ہے	۱	داغ دل بیدار و نظر گاہ جیا ہے
۲	دل خوں شدہ کشمکش سمرت و بیدار	۲	آئینہ بدست بت بدست حنا ہے
۳	شعلے سے نہ ہوتی ہوس شعلہ نے جلی	۳	جی کس قدر افسردہ دل پہ چلا ہے
۴	تیشال میں تیری ہے وہ شوخی کہ شوق	۴	آئینہ بانداز گل آغوش کشا ہے
۵	قمری کف خاکستر و بلبل نفس رنگ	۵	اے نالہ نشان جگر سوختہ کیا ہے
۶	خونے تری افسردہ کیا وحشت دل کو	۶	معشوقی و بے وصلگی طسوفہ ملا ہے
۷	بھوری دعوائے گرفتاری الفت	۷	دست نہ سنگ آئندہ پیمان وفا ہے
۸	معلوم ہوا حال شہیدان گذشتہ	۸	بقیمت آئینہ تصویرینا ہے
۹	اسے پر تو خورشید جہاں تاباں اوھر بھی	۹	سائے کی طرح ہم پہ عجیب وقت پڑا ہے
۱۰	ناکردہ گناہوں کی بھی حسرت کی ملافت	۱۰	یارب اگر ان کردہ گناہوں کی سزا ہے

بیگانگی خلق سے بیاض نہ ہو غالب  
کوئی نہیں تیرا تو مری جان خدا ہے

(۱) یعنی لالہ سے پہلے پر شبنم، سب سے وجہ نہیں، بلکہ اس سے یہ ظاہر  
ہوتا ہے کہ یہ داغ جو دور نہیں رکھتا، اپنے بیدار و ہونے پر  
موجوہ ہے، اور شبنم قطرہ عرق شرم ہے!  
(۲) بدست حنا "نشہ رنگ حنا میں پور کیا۔ اپنے ہاتھ میں شوخی  
رنگ حنا، دیکھ کر مغرور ہو جانے والا۔ دل خوں شدہ، اور شوخی

رنگِ حنائیں، رنگِ وجہِ مشبہ ہے۔ دل، اور آئینہ کی رعایت  
ظاہر ہے۔ مطلب ہے کہ ایک ہمارا آئینہ دل ہے، کہ کشمکشِ حیرت  
دیدار میں خون ہو رہا ہے، اور ایک وہ بھی آئینہ ہے جس کو وہ  
خود اپنے حنا لیرہ ہاتھ میں لئے ہوئے دیکھ رہے ہیں !

(۳) یعنی اس افسردگی پر، کہ سوزِ عشق میں اشتعال و جوش نہیں،  
اور جی بچھ سا گیا، دل بہت ہی جلتا ہے، اتنا جلتا ہے کہ خود  
سوزِ عشق سے بھی شاید اتنا نہ جلتا !

(۴) یعنی تیرے عکسِ عارض، اور پر تو رخسار سے آئینہ گلابی ہو گیا  
ہے، اور ذوق و شوق، میں گل کی طرح آغوشِ کشا معلوم ہوتا، اور  
تیرا سراپا اس آغوشِ شوق میں نظر آتا ہے !

(۵) "نالہ" سے عشق مراد ہے۔ قمری، بلبل، اور جگر، نالوں کے مختلف  
پیکر ہیں۔ قمری کو فارسی والے بالعموم کہتے خاکستر کہتے ہیں۔  
بلبل نفسِ رنگ، یعنی بلبل مبتلا۔ "عشقِ گل"۔ رنگ سے رنگِ گل  
مفہوم ہے۔ مطلب ہے کہ "عشقِ گل" جو کہتے خاکستر ہے

اور بلبل جس کو نفسِ رنگ سا کہنا چاہئے، سحر و آزاد، اور دل سے  
عشق میں مشہور ہیں، مگر ہمارا جگر جو رنگِ خون بھی رکھتا تھا، اور  
جس کو تیرے جلا کر خاکستر بھی کر دیا، اُس کے محبوب و مطلوب کا  
کوئی نشان نہیں !

(۶) "وحشتِ دل" سے دیوانہ پن کی اُننگ مراد ہے۔ مطلب ہے  
کہ تیری بارخونی اور برہمیِ مزاج نے دل بچھا دیا۔ اور بچھ رہا ہے۔  
مُعشوقِ شونخ و عاشقِ دیوانہ چاہئے "ورنہ" معشوق کی بے چارگی



بڑی مصیبت ہوتی ہے! یعنی عشق پر تو اختیار نہیں، کیونکہ یہ تو وہ آتش ہے کہ لگائے نہ لگے، اور نہ بجھائے نہ بنے۔ اور دعویٰ یہ ہے کہ ہم محبت کرتے ہیں اور عہد وفا سے ہاتھ نہیں اٹھاتے، درآ خانیکیہ پتھر کے نیچے ہاتھ دب گیا ہے، اور فرماتے ہیں کہ ہم خود نہیں نکالتے! (۷) یعنی تیغ ستم آئینہ ہے، جس میں ہچکلے مقتولین کی صورتیں نظر آتی ہیں۔

(۸) سایہ کی افادگی سے وقت پڑنے کی تمثیل و تشبیہ ہے۔ آفتاب کے سامنے سایہ نہیں ٹھہرتا، اپنے بلجائے کرم، کو پر تو خورشید جہاں تاب کے الفاظ سے تعبیر کیا ہے۔

۱	منظور یعنی یہ شکل عجب کی کو نور کی	قسمت کھلی تھے قدر رخ سے ظہور کی
۲	اک خوشچسپاں کفن میں کروڑوں بناوٹیں	پڑتی ہے آنکھ تیرے شہب۔ وں یہ نور کی
۳	واعظانہ تم پیو، نہ کسی کو پاس کو	کیا بات ہے تمہاری شراب ظہور کی
۴	رہتا ہے مجھ سے ششدریں قاتل کہ کیوں اٹھا	گویا ابھی سنی نہیں آواز صویر کی
۵	آد بیمار کی ہے کہ بیل ہے نغمہ رنج	اڑتی سی اک خبر ہے زبانی طیور کی
۶	گوواں نہیں، پڑاں کے نکالے ہوئے تو ہیں	کعبہ سے ان بتوں کو بھی نسبت ہو دور کی
۷	کیا فرض ہے کہ سب کو ملے ایک سا جواب	آؤ نہ ہم بھی سیر کریں کوہ طیور کی
۸	گرمی سہی کلام میں لیکن نہ اس قدر	کی جس سے بات اس نے شکایت ضرور کی

غالب گراں سفر میں مجھے ساتھ لچلیں  
رج کا ثواب نذر کروں گا حضور کی

(۹) یہ شکل کا اشارہ سراپائے حضور رسالت کی جانب ہے۔ ”تجلی“

جلوہ آرائی۔ مطلب ہے کہ مصدوق حقیقی کو اپنے انوار کی جلوہ آرائی  
یا جمال ثنائی یا نمود اس شکل اقدس میں منظر بھی اور آپ کے قد  
زیبا اور روٹے تاباں سے ظہور کی قسمت کھل گئی۔

(۳) کفن جیسا سادہ لباس اُس پر خون شہادت کی افشاں اسی  
میں کروڑوں بناؤ ہیں کہ تیرے شہداء پر حوروں کی لمچائی ہوئی  
ہنگا ہیں پڑتی ہیں۔

(۴) کیا بات ہے، تمسخر اور استہزا کے طور پر استعمال ہوا ہے۔  
اور یہ معنی بھی مترشح ہو سکتے ہیں کہ ایسی شراب کا ذکر ہی کیا جو  
نہ خود پیتے ہو نہ کسی کو پلاتے ہو۔

(۵) قاتل کا سراج ایسا لاؤ بالی ہے کہ صور کی آواز بھی نہ سنی یا  
اُس کے لاؤ بالی بن پر طنز کیا ہے کہ ابھی تک قاتلانہ غرور باقی ہے۔  
کہ آوازِ ضرور نہیں سنی۔ اور یہ نہیں معلوم کہ وقتِ داد و فریاد ہے  
خود اُس کو مجرم کی حیثیت سے خدا کے سامنے پیش ہونا ہے۔  
(۶) بلبلیوں کے نغمہ سنجی کی آواز جو کان میں آئی ہے اُس کو اڑتی  
سی خبر زبانِ طیور کی کہا ہے اور خوب کہا ہے۔

(۷) یعنی یہ فرض نہیں ہے کہ وہ سب سے لے کر انی فرماتے ہیں  
آؤ ہم بھی قسمت آزمائی کر لیں۔

(۸) یعنی زبان میں اتنی شوخی و طعنی نہ ہونی چاہیے کہ جو منہ  
میں آئے وہ کہہ ڈالیں اس سے جو کوئی بات کرتا ہے اُس کی  
بازربانی کی شکایت ضرور کرتا ہے۔



- غم کھانے میں بُد اول ناکام بہت ہے  
(۱) یہ رنج، کہ کم ہے مئے گلفام بہت ہے
- کہتے ہوئے ساقی سے حیا آتی ہے ورنہ  
(۲) ہے یوں کہ مجھے دُرُوتہ جام بہت ہے
- نے تیر کہاں ہیں سے نہ صباؤں میں ہیں  
(۳) گو شہ میں نفس کے مجھے آرام بہت ہے
- کیا زُرد کو مانوں کہ نہ ہو، مگر چہ رہائی  
(۴) پا داشِ نعل کی طبعِ حسام بہت ہے
- ہیں اہلِ خرد کس روشِ خاص پہ نازاں  
(۵) پابستکی رسم و رو عام بہت ہے
- زمزم ہی پہ چھوڑو، مجھے کیا طوفِ ارم ہے  
(۶) آلودہ پہ مئے جامہٴ احرام بہت ہے
- ہے قہر کہ اب بھی نہ بنے بات، کہ اُن کو  
(۷) انکارِ نسیم اور مجھے ابرام بہت ہے
- خوں ہو کے جگر آنکھ سے ٹپکا نہیں لے کر گ  
(۸) رہنے دے مجھے بال کہ ابھی کام بہت ہے
- ہو گا کوئی ایسا بھی کہ غالب کو نہ جانے  
(۹) شاعر تو وہ اچھا ہے یہ بدنام بہت ہے
- 
- (۱) یعنی دل غم کھانے میں بہت کمزور ہے۔ شراب کی کمی کا غم  
بھی اس کے لئے بہت ہے۔
- (۲) "دُرُوی کش" اُن سے نوشوں کو کہتے ہیں جو تلچھٹ تک نہیں

چھوڑتے۔

(۳) یعنی نفس گوشتِ عافیت تو ہے کہ نہ تیر کساں میں نظر آتے  
ہیں نہ صلیباؤں تک میں۔

(۴) یعنی میں زہد کی وقعت کیا کروں۔ ریائی نہ بھی سہی اور لوگوں  
کے لئے دامنِ تزدیر نہ بھی ہو۔ پھر بھی اجرِ آخرت کا لالچِ خلوص  
کے منافی ہے۔

طاعت میں تائبے نہ مے دانگیں کی لاگ  
دو رخ میں ڈال دو کوئی لے کر بہشت کو

(۵) یعنی وہ لوگ جن کو اس دنیا میں اپنی ہوشیاری اور عقل کا  
دعویٰ ہے نہیں معلوم کس روشِ خاص پر نازاں ہیں۔ کوئی  
خصوصیت تو نظر نہیں آتی۔ سب کے سب رفتارِ زمانہ کے  
پیرو اور رسم و رواج کے حلقہٴ بگوش ہیں۔

(۶) ”ابرام“ اصرار۔

(۷) یعنی ابھی گریہ میں جگر کا خون بہا دینے کا کام میرے ذمہ باقی ہے۔

مارت ہوئی ہے یار کو مہاں کئے ہوئے

(۱)

جوشِ قدح سے بزمِ چراغاں کئے ہوئے

کرنا ہوں جمع پھر جگرِ بختِ بخت کو

(۲)

عرصہ ہوا ہے دھوختِ مژنگاں کئے ہوئے

(۳)

پھر وضعِ احتیاط سے رکنے لگا ہے دم

برسوں ہوئے ہیں چاکِ گریباں کئے ہوئے

(۴) پھر گرمِ نالہ ہائے شہرِ بارہے نفس

مدت ہوئی ہے سیر چراغاں کئے ہوئے

(۵) پھر پیش ہجرت دل کو چلا ہے عشق  
سامانِ صدمہ ہزار مشکداں کئے ہوئے

(۶) پھر بھر رہا ہے خامہ مڑنگاں بخونِ دل  
سازمیں طرازئی و اماں کئے ہوئے

(۷) باہم گر ہوئے ہیں دل و دیدہ پھر رقیب  
نظارہ و خیال کا سامان کئے ہوئے

(۸) دل پھر طواف کوئے طامت کو جائے ہے  
پست در کا صنم کردہ، ویراں کئے ہوئے

(۹) پھر شوق کر رہا ہے خمدیار کی طالب  
عرضِ ستارِ عقل و دل و جاں کئے ہوئے

(۱۰) دوڑے ہے پھر ہر ایک نگل و لالہ پر خیال  
صد گیتاں نگاہ کا سامان کئے ہوئے

(۱۱) پھر چاہتا ہوں نامہ دلدار کھولنا  
جاں نذر دلفریبی عنوان کئے ہوئے

(۱۲) مانگے ہے پھر کسی کو لبِ بام پر ہوس  
زلفِ سیاہ لُخ پہ پریشاں کئے ہوئے

(۱۳) چاہے ہے پھر کسی کو مقابل میں آرزو  
مہرہ سے تیز و نشہ مڑنگاں کئے ہوئے

(۱۴) اک لڑبہارِ ناز کو تاکے ہے پھر نگاہ  
چہرہ فروغِ مے سے گلستاں کئے ہوئے

پھر جی میں ہے کہ درپہ کسی کے پڑے رہیں  
 سرزیر بارِ منتِ درباں کئے ہوئے (۱۵)

جی ڈھونڈتا ہے پھر وہی فرصت کے برآمدن  
 پیٹھے رہیں تصورِ جاناں کئے ہوئے (۱۶)

غالب ہمیں نہ چھوڑے کہ پھر جوشِ اشک سے  
 پیٹھے ہیں ہم تہیہ طوفاں کئے ہوئے (۱۷)

(۱) ”جوشِ قاریح“ ساغر کے متواتر دور۔ شراب کی آتش اور تشبہ  
 کہتے ہیں اس لئے ساغر کی چراغ سے تشبیہ ہے۔

(۲) یعنی جگر کے ٹکڑے جھج کر کے اب پھر مڑگان یا ر کی دعوت  
 کرتا ہوں۔

(۳) یعنی پاس وضع اور ضبط سے دم گھٹا جاتا ہے۔ طبیعت  
 اُلجھتی ہے۔ مدت سے گریبان چاک نہیں کیا۔

(۴) نالہ کا وصف شعرا کے یہاں شرر ہاری مسلم ہے۔ چراغاں  
 اور نالہ میں شرر ہاری مشترک و مشابہ ہے۔

(۵) یعنی عشق اس قدر اہتمام سے جراحیتِ دل کی پرسیش کو چلائے  
 گو یا عشق کے پڑنے زخموں میں پھر تازگی اور لذت پیدا ہو رہی ہے۔

(۶) ”چمن طرازی“ سے نقش و نگار بنانے مراد ہیں۔ یعنی مڑگان  
 خونِ فشاں سے دامن کو گلستان بنانے کی تیاری ہے۔

(۷) آنکھ نظر ارہ کا سامان کر رہی ہے اور دل وصل کا خیال کرتا  
 ہے۔ دونوں آپس میں رقیب ہو گئے ہیں۔

(۸) ”پنہار“ ٹیکلی یا نیک کرداری سے نفس میں غور و پیرا ہوتا ہے۔

لوگ اُس کو اچھا سمجھتے اور وہ خود کو اچھا جانتا ہے۔ اس کیفیت کو  
پندار کہتے ہیں۔ یہ غیریت اور خودی کے بتوں کا مجموعہ ہے۔ کیونکہ  
ہر وہ وجود جو خدا کے سوا ہو صنم ہے۔ اسی لئے پندار کا صنم کدہ  
لکھا ہے۔ اس کے برعکس جس سے لوگ نفرت کرتے ہیں اور  
جس کے عیوب پر نکتہ چینیاں ہوتی اور ملامت کی جاتی ہے  
اُس شخص کے دل میں شرمندگی انکسار اور رجوع و خشوع  
کے جذبات برانگیختہ ہوتے ہیں۔ پس صنم کدہ پندار کے  
بالمقابل کوئے ملامت یقیناً کعبہ کی حیثیت رکھتی ہے۔ یہ مطلب  
ہے کہ عاصیوں کا خانہ سیاہ پوش عصیاں جو کہ کوئے ملامت  
میں ہے صنم کدہ پندار ویران کر کے لُٹا اسکی طرف جاتا ہے۔

(۹) یعنی پھر عقل و دین اور دل فروشی کا بازار گرم اور شوق کسی  
خریدار طرح دار کا منتظر ہے۔

(۱۰) گویا ہر نگاہ میں ایک ایک سبز بارخ تمنا کا سامان ہے اور خیال  
بار بار گل ولالہ (معشوقوں سے ہتھار ہے) پر دوڑتا ہے۔

(۱۱) یعنی معشوق کا ایسا خط کھولنا چاہتا ہوں، جس کا عنوان ہی  
پر پڑھ کر جان نڈر کر دوں۔

(۱۲) ”تو بہارِ ناز“ جس کے خن میں تازہ تازہ یا پہلے پہل بہار آئی ہو۔  
”چہرہ فروغِ مے سے گلستاں کئے ہوئے“ یعنی سرورِ نشاط  
مے سے چہرہ شاداب و تاباں کئے ہوئے۔

(۱۵) یعنی دل چاہتا ہے کہ کسی معشوق کے دروازہ پر دربان کے  
قدموں پر سر رکھ کر خوشامد کرتے رہیں اور پڑے رہیں۔

(۱۶) یعنی دل ایسی فرصت کا طالب ہے کہ دن رات تصوّر جاناں کے سوا کوئی دوسرا شغل زندگی ہی نہ ہو۔  
(۱۷) یعنی جوشنِ اشک سے ایک دریائے متلاطم بہاؤ بننے کا ارادہ کئے ہوئے ہے۔

- (۱) نویدِ امن ہے، بیدارِ دوست و جہاں کے لئے  
رہی نہ طرزِ ستم کوئی آسماں کے لئے
- (۲) بلا ہے گر مژدہ یا رتشتہ خوں ہے  
رکھو! کچھ اپنی بھی میزِ گلِ غولفتاں کیلئے
- (۳) وہ زندہ ہم ہیں کہ ہیں روشناسِ خلق اسے خضر  
نہ تم، کہ چور بنے غمِ جاوداں کے لئے
- (۴) رہا بلا میں بھی، میں مبتلائے آفتِ رشک  
بلائے جاں ہے ادا تیری اک جہاں کیلئے
- (۵) فلک نہ دُور رکھ اُس سے مجھے کہ میں ہی نہیں  
دراز دستیِ قاتل کے امتحاں کے لئے
- (۶) مثال یہ مری کوشش کی ہے، کہ مرغِ اسیر  
کرے قفس میں فراہمِ خسِ آشتیاں کیلئے
- (۷) گدا سمجھ کے وہ چپ تھا، مری جوشِ مدامت کے  
اٹھا اور اٹھ کے قدم میں نے پاسباں کے لئے
- (۸) یہ قدرِ شوق نہیں طرفِ تنگنائے غزل  
کچھ اور چاہئے وسوتِ مرے بیاں کیلئے
- (۹) دیا ہے عشق کو بھی نا اُسے نظر نہ لگے



بنا ہے عیشِ تجملِ حسینِ خاں کے لئے  
زباں پہ بارِ خدایا، یہ کس کا نام آیا  
(۱۰) کہ میرے لطف نے بوسے مری زباں کیلئے

نصیرِ دولت و دیں، اور معینِ ملت و ملک  
بنا ہے چرخِ بریں جس کے آستان کے لئے  
(۱۱)

زمانہ عہد میں اُس کے ہے محو آرایش  
بنیں گے اور ستلے آبِ آسماں کے لئے  
(۱۲)

ورقِ تمام ہوا اور مدحِ باقی ہے  
سفینہ چاہئے اس بحرِ بیکراں کے لئے  
(۱۳)

ادائے خاص سے غالب ہوا ہے نکتہ سرا  
صلائے عام ہے یارانِ نکتہ واں کیلئے  
(۱۴)

(۱) "نویذِ امن" مژدہ امن یعنی تمام ستمِ شوق ہی ختم کئے دیتا ہے۔

اور فلک کو ظلم کرنے کا کوئی پہلو باقی نہیں رہتا اس لئے دوست کا  
ظلم پیغامِ امن ہے۔ کہ جو چرخ سے مامون ہو گئے۔

(۲) یعنی اگرچہ معشوق کی مڑگاں بھی خونِ دل کی پیاسی ہے۔ مگر  
مجھے گریہ خونیں کے لئے خون بچا لینا ضروری ہے۔

(۳) یعنی چوری چھپے کا جینا ہی کیا۔ چاہے عمرِ جاواں ہی کیوں  
نہ ہو۔ پس اے خضرِ زندہ تو ہم ہیں کہ ساری دنیا ہمیں پہچانتی  
ہے اگرچہ عمر کم ہے۔

(۴) یعنی یہ دیکھنے کے لئے کہ قتال کس قدر بڑھ بڑھ کر  
قتل کرتا ہے مجھ کو قتال سے دُور نہ رکھ دراز دستی کا امتحان

دوسروں پر کر لے۔

(۵) یعنی رشک ہے کہ تیرے ستم سارے زمانہ پر کیوں ہوں۔  
مجھ ہی پر کیوں نہ ہوں۔

(۶) یعنی اس دنیا میں ہمارا دولت یا اسباب معیشت جمع کرنا  
وہی حیثیت رکھتا ہے۔ کہ ایک طائر گرفتار قفس میں آشیانے  
کے لئے تنہا جمع کرے۔

(۷) یعنی پہلے تو وہ مجھے فقیر جان کر خاموش تھا۔ قسمت میں جو  
دھکے کھانے تھے میں پاسبان کے قدموں پر گر پڑا۔ وہ سمجھ گیا کہ  
ان کا عاشق ہے۔ اور گھر میں جانے کی اجازت چاہتا ہے  
بس پھر کیا تھا۔

(۸) ”تنگ نائے“ پانی کا وہ محدود حصہ جو ساحل میں سے دور دور تک  
گزرتا ہو۔ مطلب ہے کہ شوق کے مقابلہ میں غمزل میں مضامین  
نہیں سما سکتے۔ آپ قضیدہ کی روش اختیار کرتا ہوں۔

(۹) یعنی عیش بنا تو تجمل حسین خاں ہی کے لئے ہے۔ لیکن دوسرے  
لوگوں کو بھی کچھ کچھ اس لئے مل گیا ہے کہ ان کے عیش کو فطر نے لگے۔

(۱۰) شعرا سین میں تجمل حسین خاں کا نام آچکا ہے۔ پھر جگر پسترس  
اظہار کے لئے استفہام استعمال کیا ہے کہ یہ کس کا نام ہے۔ جو میری  
قوت کو بیا تی میری زبان کے بوسے لیتی ہے۔

(۱۱) نصیر دمعین کے معنی مددگار کے ہیں اور یہ عہد مانے سالانت کے  
مصطلح نام ہیں۔

(۱۲) اس کے زمانہ میں سارے جہان پر رونق چھا گئی ہے اور تمام

دنیا آرائشوں میں مصروف ہے۔ کچھ تعجب نہیں کہ چرخ پیر کو  
 نئے ستارہ میسر آجائیں۔  
 (۱۳) ”ورق“ تختہ کاغذ اور کشتی بھی تختوں کی ہوتی ہے۔  
 ”بحر بیکراں“ وہ دریا جس کا کنارہ نامعلوم ہو۔ مطلب ہے کہ بحر  
 بیکراں مدح کے لئے تختہ کاغذ تو ختم ہو گیا سفینہ چاہیے۔  
 (۱۴) یعنی اجاباب کو اذن و صلا ہے کہ وہ بھی اس طرح ملح لکھا کریں  
 جس اوائلے خاص سے غالب نے نکتہ سرائیاں اور مضمون  
 آفرینیاں کی ہیں۔

## غزلیات تمام

۴۰

# قصائد - قطعات

اور

## منتقرقات غالب

# قصیدہ اول

## در منقبت

- (۱) سازیک ذرہ نہیں فیض چمن سے بیکار  
سایہ لالہ بے داغ سویلائے بہار
- (۲) مستی یاد صبا سے ہے بعض سبزہ  
ریزہ شیشہ سے جو ہر تیغ کسار
- (۳) سبز ہے جام زمر کی طرح داغ پلنگ  
تازہ ہے ریشہ نایخ صفت رشے شراب
- (۴) مستی ابر سے نکلیاں طرب ہے حسرت  
کہ اس آغوش میں ممکن ہے دو عالم کا فشار
- (۵) کوہ و صحرا ہمہ معمور ہی شوقِ بلند بیل  
راہِ خوابید ہوئی خندہ گل سے بیدار
- (۶) سوئے ہے فیض ہوا صورتِ مرثگانِ ظہیم  
سرِ نوشت دو جہاں ابر بیک سطر غبار
- (۷) کاٹ کر پھینکے ناخن تو باندا ز ہلال  
قوتِ نایب اس کو بھی نہ چھوڑے بیکار
- (۸) کف ہر خاک پر گردوں شدہ قمری پرواز  
دام ہر کاغذ آتش زدہ طاؤسِ شکار
- میکدے میں ہو اگر آرزوئے گل چینی

- بمحل جایک قدح بادہ بہ طاق گلزار  
 موج گل ڈھونڈے سناوت کدہ ٹھنڈے بارغ  
 (۱۰) گم کرے گوشہ میخانہ میں گر تو دستار
- کھینچے گرمائی اندیشہ چمن کی تصویر  
 (۱۱) سبزہ مثل خطِ نوخیز ہو خطِ پرکار
- لعل سے کی ہسپتہ زہر مٹہ رحمت شاہ  
 (۱۲) ظوٹی سبزہ کسار سے پیدا منتار
- وہ شہنشاہ کہ جن کی پے تعمیر سرا  
 (۱۳) چشم جہول ہوئی قالبِ شست دیوار
- فلکِ العرش بچوم خمِ دوش مزدور  
 (۱۴) رشتہ فیض ازل ساز طناب معمار
- سبزہ تہ چمن ویک خطِ پشت لب نام  
 (۱۵) رفعت ہمت صدعارف ویک اوج حصار
- واں کی خاشاک سے حاصل ہو جسے یک پرکاش  
 (۱۶) وہ رہے درہ سہ بال پیری سے پزار
- خاک صحرائے نجف جو ہر سیر مرنا  
 (۱۷) چشم نقش قدم آئینہ بخت بیدار
- ذرہ اس گر دکا خورشید کو آئینہ ناز  
 (۱۸) گرد اس دشت کی امید کو احرام بہار
- آفرینش کو ہے واں سے طلبِ ستی ناز  
 (۱۹) عرضِ شہبازہ ایجا دے ہر موج غبار

# مطلع ثانی

- (۲۰) فیض سے تیرے ہے اے شمع شبستان بہار  
دل پسوانہ چراغان پر ملبس گلزار
- (۲۱) شکل طاؤس کرے آئینہ حسانہ پرواز  
ذوق میں جلوے کے تیرے ہوا شے دیدار
- (۲۲) تیری اولاد کے غم سے ہے ہر شے گردوں  
سلک اختر میں مہ نو شترہ گوہر باد
- (۲۳) ہم عبادت کو ترا نقش قدم ہر نماز  
ہم ریاضت کو ترے حوصلے سے استظہار
- (۲۴) مدح میں تیری نہاں زمزمہ نعت نبیؐ  
جام سے تیرے عیاں بادۂ جوش اسرار
- (۲۵) جو ہر دست دعا آئینہ یعنی تاثیر  
یک طرف نازش مرثگان و دگر سو غم خار
- (۲۶) مرد مک سے ہو عزا خانہ اقبال نگاہ  
خاک در کی تری جو چشم نہ ہو آئینہ دار
- (۲۷) دشمن آل نبی کو بطرب حسانہ دہر  
عرض خمیازہ سیلاب ہو طاق دیوار
- (۲۸) دیدہ تادل آسدا آئینہ یک پر تو شوق  
فیض معنی سے خط ساغر اقم سرشار

(۱) یعنی فیض چمن بہار نے کسی شے کو بے مصرف نہیں رکھا۔ لالہ کا  
سایہ بے داغ، دل بہار کا "سویدا" معلوم ہوتا ہے۔

(۲) سبزہ زار جس کو تشبیہاً جوہر تیغ کہنا سچنا چاہئے، بادِ صبا کی  
جولانی سے لہلہانے میں ریزہ ہائے شیشہ سے معلوم ہوتا ہے۔

(۳) چیتہ کا داغ مثل جامِ زمرہ ہے۔ اور شرر مثل ریشہِ تیغ۔

(۴) ہجومِ ابر سے حسرتِ دل گلِ چینی سرور کرتی ہے اور چھائے  
ہوئے یادِ دل پر خیال ہوتا ہے کہ اس آغوش میں دونوں جہان کا  
فتنا ممکن!

(۵) جنگل اور پہاڑ ترانہ ہائے عشقِ عنبر لیب سے معمور ہو گئے ہیں اور  
سنانِ برائے پھولوں کے قمقموں سے آباد ہو گئے ہیں۔

(۶) یعنی زمین کو ایک سطحِ خطِ غبار سچنا چاہئے، اور فیض ہوا،  
جو ابر تیار کرتا ہے، وہ دو جہان کی خوش نصیبوں کی تحریر کے  
برابر ہے، جس طرح تقسیم کی مڑگانِ خاک آلود کی خاک کے  
یا مقابلے اس کے اشک ہائے بیکسی کا سلسلہ!

(۷) یعنی اگر ناخن بھی کاٹ کر پھینک جائے، تو قوتِ نامیہ اس کو  
بھی بیکار نہ چھوڑے گی، بلکہ ہلالِ بنا سے گی!

(۸) کاغذِ آتشزدہ عیاں ہوا کاغذ جس میں کچھ سوراخ اور کچھ مسکڑن  
پیدا ہو جاتے ہیں۔ دام سے تشبیہ ہے۔ مطلب ہے کہ ہر مشرت  
خاکِ قمری بن کر آسمان کی طرف پرواز کتا ہے، اور کاغذِ  
آتشزدہ کا جمال بھی طاؤسِ رقصاں کو شکار کرتا ہے! اگر طاؤس  
شعاعِ رقصاں سے ہمتدار ہو بچھا جائے، تو دامِ کاغذِ آتشزدہ طاؤس



شکلہ کا شکار کرنے والا کتنا چاہئے !

(۹) یعنی شراب خانہ میں بیٹھے بیٹھے، اگر بھول توڑنے مقصود ہوں تو میخانہ کے نقش و نگار والے طاق پر ساغر شراب رکھ کر بھول جاؤ توڑے ہی عرصہ میں طاق کے نقوش سبزہ و شاخ گل ہو جائیں گے اور ساغر گل بن جائے گا۔

(۱۰) یعنی اگر گوشہ میخانہ میں تیری دستار لگم ہو گئی، تو آب تلامش دستار عبت ہے۔ کیونکہ فیض و سمن نے گوشہ میخانہ کو تو غنچوں کے باغ کا خلوت کردہ بنا دیا، اور دستار کو موج نکہت گل !  
(۱۱) یعنی مصوٰر خیال، اگر چہن کی تصویر کھینچے، تو پرکار تصورات کسی حسین کا سبزہ خط بن جائے !

(۱۲) سبزہ زار کو طوطی، اور لعل (چہرہ) کو منقار طوطی کہا ہے، گویا یہ طوطی کُسا حضرت مولیٰ علی کی طرح کرتی ہے !  
(۱۳) وہ شہنشاہ، وہ عالیجناب ہے، جس کی مجلس کی تعمیر کے لئے چشم جبریل کے سانچہ کی ڈھلی ہوئی اینٹیں تیار ہوتی ہیں۔

(۱۴) اُس کی مجلس کی تعمیر کے جو مزدور ہیں وہ اس قدر عالی مرتبہ ہیں کہ فلک العرش، ان کے ہجوم خم دوش کے برابر ہے، اور رشتہ فیض ازل اُس کے معمار کی طناب، یا ڈوری ہے !

(۱۵) یعنی سبزہ نہ افلاک، اُس کے پشت لب بام کا ایک خط ہے اور چار دیواری کی بلندی سینکڑوں عارفوں کی بہتی عالی بہتی کی برابر ہے۔  
(۱۶) وہاں کے خس و خاشاک میں سے اگر ایک تیکے کا ریشہ کسی کو میسر آجائے تو وہ بال پرے کے پتکھے سے بیزار ہو جائے۔

(۱۷) یعنی صحرائے نجف کی خاک، رہبرِ دان معرفت کے لئے  
اکسیرِ سلوک ہے، اور خود راہرو کا نقشِ قدم اُس کے بختِ  
رسا کا آئینہ ہے۔

(۱۸) سرزمینِ نجف کا ایک ایک ذرہ آفتاب کے لئے آئینہ ہے  
جس میں خود بینی کرتا ہے اور اس جنگل کی خاک، اُمید کے لئے  
احرام ہے، کہ کعبہ مقصود بہار کا طواف کرے!

(۱۹) زمین کی گردی شکل کو موجِ غبار سے تعبیر کیا ہے اور تشبیہاً  
غبارِ اِیجاو کہا ہے "غبارِ خواہش و طلبِ مے کے آثار میں  
مے ہے مطلب ہے، کہ "ایجاو" موجِ غبار سے انگڑائیاں لیتی  
ہے، اور خمارِ ظاہر کرتی ہے، یعنی عالمِ خلقت کو اس سرزمین سے،  
آفرینش پر ناز کرنے کی مستی مطلوب ہے!

(۲۰) یعنی اے آرام گاہِ ہمارے شمعِ تیرے فیض سے پروانہ کا دل  
چراغوں بنا ہوا ہے اور پیلے گلزار، یعنی اُس کے دل میں  
چراغِ غما سے عشقِ شمع روشن ہیں، اور اس کا پہلو و مسل  
گل سے معمور!

(۲۱) "پرواز" محاورہ کے طور پر استعمال ہوا ہے جس کے معنی اترنے  
اور ناز کرنے کے ہیں، اور لفظی رعایت سے، طاؤس سے تشبیہ ہے۔  
مطلب ہے کہ تیرے جلوہ کے ذوق میں آئینہ خانہ اُڑنے لگے۔

اور ویدار کی خواہش اُس کو طاؤس پر لے بنا دے!

(۲۲) یعنی غمِ امان سے، تساروں کی لڑی، چٹم ہلال کی ہڑہ شکیا  
معلوم ہوتی ہے!

(۲۳) بے شک! عبادت کے لئے، تیرا نقش قدم سجدہ گاہ ہے  
یا فرمانِ مسموئیت کی مہر، اور ریاضت کے لئے تیرا حوصلہ،  
پشت پناہ!

(۲۴) تیری تعریف میں سرورِ کائنات کی توصیف کی صدا ہے، اور  
تیرے جام سے بادۂ اسرارِ معرفت الہی پرجوش ہے!

(۲۵) تیرا دستِ دعا آئینہ ہے، اور تاثیر و اجابت اُس کا جوہر، پھر یہ  
جوہر ایک طرف توحیدوں کی مڑگاں کے لئے سرمایہ ناز ہے،  
دوسری طرف خار کے لئے باعثِ غم ہے، کہ مڑگاں کی معشوقانہ  
ناوکسنگی اور چھین اس سے زیادہ پرتاثر ہے!

(۲۶) جو آنکھ تیرے خاکِ در پر فرش نہ ہو، اُس کی سیاہ پوش پتلی  
نحتِ نگاہ و بصر کے لئے ماقم خانہ بن جائے۔

(۲۷) آلی بنی کے دشمنوں کے لئے عشرت خانہ، دہر کا ہر طاق  
خمیازہ طوفانِ حوادث ہو جائے!

(۲۸) آنکھوں سے دل تک پر تو شوق نے، ایک آئینہ لگایا ہے  
اور معنی کے فیض نے، خطِ جامِ شعر کو سرشار و مست  
کر دیا ہے۔

## قصید دوم

۱	ہم کہاں ہوتے اگر حسن نہ ہوتا خود میں	۱	دہر مجر جلوہ بیکتائی معشوق نہیں
۲	بیکیسی ہائے تمنا کہ نہ دنیا ہے نہ دیں	۲	بید لیہائے تماشا کہ نہ عبرت ہے نہ ذوق
۳	لغو ہے آئینہ فسق جنوں و تمکیں	۳	ہرزہ ہے نفیہ زیر و بزم ہستی و عدم
۴	سخن حق ہمہ پیمائے نہ ذوق تمکیں	۴	نقش معنی ہمہ خمیازہ عرض صورت
۵	در دیک سافر غفلت ہے چہ نہ بیا و چہیں	۵	لاف دالں غلط و نفع عبادت معلوم
۶	صورت نقش قدم خاک بفرق تمکیں	۶	مثل مضمون وفا با بدست تسلیم
۷	وصل زنگار رخ آئینہ حسن یقین	۷	عشق ہے ربطی شیرازہ اجڑائے حواس
۸	بے ستوں آئینہ خواب گراں شیریں	۸	کوہ کن گرسنہ مزدور طرب گاہ رقیب
۹	کس نے پایا اثر نالہ و لہائے حزیں	۹	کس نے دیکھا نفس اہل وفا آتش خیز
۱۰	نہ سرو برگ ستایش نہ دماغ لفریں	۱۰	سامع زمزمہ اہل جہاں ہوں لیکن
۱۱	یک قلم خابج آداب و قار و تمکیں	۱۱	کس قدر ہرزہ سرا ہوئی کہ عبادا ابالہ
۱۲	یا علی عرض کر اے فطرت و ہواں قہریں	۱۲	نقش لائحہ لکھ اے خامہ ہدیاں تحریر
۱۳	قبائے آل نبی کعبہ ایجاب دینیں	۱۳	منظر فیض خدا جان و دل ختم رسل
۱۴	ہر کف خاک ہو و ان گردہ تصویریں	۱۴	ہو وہ سرمایہ ایجا و جہاں گرم خرام
۱۵	وہ کف خاک ہے ناموس و عالم کی امیں	۱۵	جلوہ پرواز ہو نقش قدم اس کا جس جا
۱۶	ابد اپشت فلک خم شدہ ناز زہیں	۱۶	نیدت نام سے اس کی ہے یہ رتیبہ کہ ہے
۱۷	بوتے گل نے نفس باد صبا عطر آگین	۱۷	فیض خلق اس کا ہشیماں ہے کہ ہوتا ہے سدا
۱۸	قطع ہو جائے نہ سر رشته ایجا و کیں	۱۸	پریش تیغ کا اس کی ہے جہاں میں چرچا

۱۹	کفر سوز اس کا وہ جلوہ ہے کہ جس سے ٹوٹے	رنگ عاشق کی طرح رونق تجا نہ چیں
۲۰	جاں پناہ دل و جان فیض رسا ناشا	وصی ختم رسل تو ہے لغو اے یقین
۲۱	جسم اطہر کو ترے دوش ہمیں منبر	نام تاجی کو ترے ناصیہ عرش نگین
۲۲	کس کے ممکن ہے تری طرح بغیر از واجب	شعلہ شمع مگر شمع پہ بانہ سے آئیں
۲۳	آستان پر پہنچے ترے جو ہر آئینہ سنگ	رقم ہند کی حضرت جبریل امین
۲۴	تیرے در کے لئے اسباب نثار آمادہ	خاک یوں کو جو خدا نے دیے جان لادیں
۲۵	تیری محبت کیلئے ہیں دل جان کا مزار باں	تیری تسلیم کو ہیں لوح و قلم درست چہیں
۲۶	کس سے ہو سکتی ہے مداحی محمد صرح خدا	کس سے ہو سکتی ہے آرایش فردوس ہرین
۲۷	جنس بازار معاصی اسدا لند اسدا	کہ سوا تیرے کوئی اس کا خریدار نہیں
۲۸	شوخی عرض مطالبتی گستاخ طلب	ہے ترے حوصلہ فضل پر از بسکہ یقین
۲۹	ڈے دعا کو مری وہ مزینہ حسن قبول	کہ اجابت کے ہر حرف یہ سو بار آئیں
۳۰	غم بشیر سے ہو سینہ پہاں تنگ لیریز	کہ رہیں غم جو جگر سے مری نکھیں رنگین
۳۱	طبع کو الفت دل میں یہ مگر غمی شوق	کہ جہاں تک چلے اس سے قدم اور مجھ سے چہیں
۳۲	دل الفت نسب و سیمینہ تو حید فضا	نگہ جلوہ پرست و نفس صدق گزین

صرف اعداد اثر شعلہ دو دو درخ

وقف احباب گل و سنبل فردوس ہرین

۳۳

۱۱) صوفیائے کرام کا عقیدہ ہے کہ تخلیق کائنات سے پہلے خدا نے اپنے جمال کو دیکھا چاہا تو اس منشاء دید سے یہ عالم ظہور پذیر ہوا شعر میں یہی تلمیح ہے کہ اگر حسن کو اپنی خود بینی ..... متصور نہ ہوتی ..... تو ہمارا وجود

کہاں ہوتا..... جو کہ  
 بمنزلہ آئینہ..... تجلیات  
 کے ہے۔

(۲) یعنی، تماشا، و نظارہ سے دل ایسا اچاٹ ہو گیا ہے، کہ نہ عبرت  
 کی غرض سے نظر اٹھتی ہے نہ دیکھ سکتی مناظر کا شوق دیدار پیدا  
 ہوتا ہے۔ اور تما کی بیکسی اور بے بسی کا یہ عالم ہے کہ نہ کوئی  
 دین کی تمنا ہے، نہ دنیا کا ارمان!

(۳) وجود اور عدم کے مباحثہ بیکار ہیں۔ اور عقل و جنون کے  
 امتیازات عبرت ہیں۔

(۴) یعنی جن نقوش پر معنی چسپاں کئے جاتے ہیں یا جن اعتبارات پر  
 حقیقت آشنائی کا دعویٰ ہوتا ہے وہ سب لفظی اور ظاہری  
 بھول بھلیاں اور آلٹ پھیر ہیں اور دنیا میں حق کوئی کے لئے  
 نہیں بلکہ داد طلبی کے لئے ہے۔

(۵) یعنی عقل پر گھنڈ یا عقلمندی کی شیخیاں غلط عبادات سے  
 نفع کی توقع ہی کیوں۔ دنیا و دین ساغر عشق کی تالچھٹ ہیں۔ یا دنیا و  
 دین کو غرقیت میں عشق الہی کر دینا بہتر ہے۔ عبادت معاوضہ اور  
 اجرت کے لئے نہ کرنی چاہئے اور معاملات و علاقہ کی آلودگی میں  
 عقل پر گھنڈ نہ ہونا چاہئے۔

(۶) یعنی طاعت و بندگی بھی وفا کی طرح برباد ہیں اور غرور و تمکنت  
 نقشبست کی طرح خاک ہسر ہیں۔ یعنی نہ عجز کار آمد ہے نہ غرور کا  
 انجام بخیر۔

(۷) یعنی عشق خلل حواس ہے۔ اور وصل آئینہ اُلفت کو مکر کر دینے والا ہے۔

(۸) یعنی فرما دے عشرت گاہ خسرو کا محض مزدور ہے۔ چونکہ تو خاقل شیریں کو بے ستون کی طرح ناقابلِ جنبش ہے۔ اگر کوہ کن مزدور محض نہ ہوتا بلکہ جذبہ کامل و صادق بھی رکھتا ہوتا تو تو خاقل شیریں قائم نہ رہتا۔

(۹) یعنی اہل وفا و عشق کی آہوں میں تاثیر گزار باقی نہ رہی، اور دل غمگین کے نالے بے اثر ہو گئے!

(۱۰) یعنی ہم تو اہل زمانہ کے پیچھے سن لیتے ہیں، ورنہ، نہ اُن سے توقع تسمین رکھتے ہیں، نہ اُن کی نفس میں پرداغ دارانہ شکایت! (۱۱) خدا کی پناہ! کس قدر یہودہ گوئی کر گیا، آدابِ توقیر و تعظیم سے گذر گیا!

(۱۲) یعنی اُسے قلمِ ہدیاء تحریر نہ کیا۔ اُسے قلم پریشان رقمِ لاجول لکھ، اور اُسے خیال و سوسنہ قریں، یا علی! پکار دتا کہ لاجول لکھنے سے، وساوس، ماسوسے سے نجات ہو، اور جو لکھنا چاہتا ہوں وہ لکھ سکوں، اور آداب و قار و تمکین سے بعید نہ ہو جاؤں) (۱۳) یعنی حضرت مولانا علی رحمہ اللہ و جنہ فیض الہی کے منظر و پیکر حضور رسالت پناہ کے جان و دل، آلی رسول کے قبلہ، اور عالم ایجاد و امکان کے، کعبہ ہیں!!

(۱۴) یعنی وہ حاصلِ عالم ایجاد، جہاں قدم رکھے، گویا اُس کے نقوش قدم سے، تمام عالم امکان کا مرقع پیش ہو جاتے۔

۱۵) اور جس خاک پر اُس کا نقش قدم منقش ہو جائے، وہ خاک دونوں جہانوں کے لئے، باعثِ حرمت و شرف ہے!  
 ۱۶) حضرت محمد صرح کرم اللہ وجہہ کی کنیت ابو تراب ہے، اس نسبت کی وجہ سے زمین کے خرد و ناز کا، آسمان ہمیشہ خیم شدہ رہے گا۔

۱۷) یعنی یہ آپ ہی کے فیض و لطافت کا اثر ہے، کہ صبا پھولوں سے معطر ہے۔

۱۸) یعنی آپ کے تلوار کا کاٹ زمانہ بھر میں شہور ہے اور ڈھوتا ہے، کہ کہیں رشتہ ایجاد و امکان نہ منقطع ہو جائے!

۱۹) یعنی، اُس کا جلوہ کفر سوز ہے، اس لئے یقین ہے، کہ متجانہ چین کی رونق اس طرح اڑ جائے جیسے عشاق کا رنگ!

۲۰) یعنی لے جان پناہ، اسے دل و دیر کو مستفیض فرمایا ہے اور لے یاد شاہ! تو یقیناً وصی رسول کریم ہے!

۲۱) "ناصبیہ عرش نگین" یعنی پیشانی عرش پر آپ کا نام نامی کندہ ہے۔

۲۲) یعنی جس طرح شمع کا فروغ شعاع ہی پر منحصر ہے، اسی طرح آپ کی توحیف صرف خداوند تعالیٰ فرما سکتا ہے، کیونکہ آپ ذات واجب الوجود ہیں فنا ہیں، اس لئے ہم، اور ممکنات سے

آپ کی مدح ناممکن ہے!

۲۳) یعنی تیرے آستانہ کے آئینہ سنگ کے جوہر وہ نشانات ہیں جو جبریل امین کے سجدوں سے بنے ہیں!



(۲۶) یعنی بہشت کو سوائے خدا کے کوئی دوسرا آراستہ نہیں کر سکتا ہے! اسی طرح مہر و جین خدا کی مدحت کوئی غیر نہیں کر سکتا!

(۳۲) یعنی دل میں محبت ہو، اور سینہ فضا ہے تو جید بن جائے، اور اس فضا میں چہرہ چلیتی ہو، وہ نفس صداقت معمور کی ہو، اور نگاہ ایسی جلوہ آشنا ہو، کہ جب نظر اٹھے، دیدار میسر آجائے!

## قصیدہ سوم

۱	جس کو تو جھکے کرنا ہے سلام	۱	ہاں مہر نو سنیں ہم اس کا نام
۲	یہی انداز اور یہی اندام	۲	دو دن آیا ہے تو نظر دم صبح
۳	بندہ عاجز ہے گردش آیام	۳	بالے دو دن کہاں کا غائب
۴	آسمان نے پجھار کھاتا تھا دام	۴	اڑ کے جاتا کہاں کہ تاروں کا
۵	جہذا لے نشاط عام عوام	۵	مر جبا لے سرور خاص خواص
۶	لے کے آیا ہے عید کا پیغام	۶	عذر میں تین دن نہ آئے کے
۷	صبح جو جائے اور آئے شام	۷	اس کو بھولا نہ چاہئے کہنا
۸	تیرا آغاز اور ترا انجام	۸	ایک میں کیا کہ سب سے جان لیا
۹	مجھ کو سمجھا ہے کیا کہیں تمام	۹	راز دل مجھ سے کیوں چھپا ہے
۱۰	ایک ہی ہے امید گاہ انام	۱۰	جاتا ہوں کہ آج دنیا میں
۱۱	غائب اس کا گھر نہیں ہے غلام	۱۱	میں سے نانا کہ تو ہے حلقہ بگوش
۱۲	تب کہا ہے بطر زہر استفہام	۱۲	جاتا ہوں کہ جانتا ہے تو

۱۳ مرتباں کو ہو تو ہوا سے ماہ  
 ۱۴ تجھ کو کیا پایہ روشناسی کا  
 ۱۵ جانتا ہوں کہ اس کے فیض سے تو  
 ۱۶ ماہ بن ماہتاب بن میں کون  
 ۱۷ میرا اپنا جندام سالہ ہے  
 ۱۸ ہے مجھے آرزوئے بخشش خاص  
 ۱۹ ہو کہ بخشے گا تجھ کو فرورغ  
 ۲۰ جبکہ چودہ من ازل فلکی  
 ۲۱ تیرے پر تو سے ہوں فروغ پذیر  
 ۲۲ دیکھا میرے ماتھ میں لبریز  
 ۲۳ پھر غزل کی روش پس چل نکلا  
 ۲۴ نہ ہر غم کر چکا تھا میرا کام  
 ۲۵ سے ہی پھر کیوں تیں پئے جاؤں  
 ۲۶ بوسہ کیسا یہی فہمیت ہے  
 ۲۷ کبھی میں جا بجا میں گئے ناقوس  
 ۲۸ اس قدر چکا ہے دور مجھ کو نقد  
 ۲۹ بوسہ دینے میں ان کو ہے انکار  
 ۳۰ چھیرتا ہوں کہ ان کو غصہ آئے  
 ۳۱ کہ چٹا میں تو سب کچھ آب تو کہہ  
 ۳۲ کون ہے جس کے در پہ صبیہ سا  
 ۳۳ تو نہیں جانتا تو مجھ سے سن

قرب ہر روزہ بر سبیل دوام  
 جز یہ تقریب عید ماہ صیام  
 پھر بنا چا ہوتا ہے ماہ تمام  
 مجھ کو کیا بانٹ دے گا تو انام  
 اور کے لین دین سے بھیا کام  
 گر تجھے ہے امید رحمت عام  
 کیا نہ دے گا تجھے شے کلفام  
 کر چکے قطع تیری تیزی کام  
 کوئے مشکوے و سخن و نظر و لب  
 اپنی صورت کا ایک بلوریں جام  
 تو سن طبع چاہتا تھا لگام  
 تجھ کو کس نے کہا کہ ہو بدنام  
 غم سے جو بیکٹی ہو زینت حرام  
 کہ نہ سمجھیں وہ لذت و دشنام  
 آب تو باندھا ہے دیر میں احرام  
 چرخ نے لی ہے جس سے گردش ام  
 دل کے لینے میں جن کو تھا ابرام  
 کیوں رکھوں رنہ غالب اپنا نام  
 اے ہری پھر ہیک نیز خرام  
 ہیں مہر و نہر و ہرہ و ہرام  
 نام شاہنشاہ بلند مقام

۳۶	منظر ذوالجلال والا کرام	۳۶	قبیلہ چشم و دل بہادر شاہ
۳۷	نوبہا ر حلیقہ اسلام	۳۷	شہ سوار طریقہ انصاف
۳۸	جس کا ہر قول معنی اکہام	۳۸	جس کا ہر فعل صورت اعجاز
۳۹	رزم میں استاد رتم و سام	۳۹	بزم میں میزبان قیصر و حم
۴۰	اے ترا عہد فرخی فرجام	۴۰	اے ترا لطف زندگی افزا
۴۱	لوحش اللہ عارفانہ کلام	۴۱	چشم بد و زخم روانہ مشکوہ
۴۲	جرعہ خوانوں میں تیرے مرشد جام	۴۲	جاں نثاروں میں تیرے قیصر روم
۴۳	ایرج و نور و خسرو و بہرام	۴۳	وارث ملک جانتے ہیں تجھے
۴۴	گیو و گو و زو و یزن و رام	۴۴	زور بازو میں مانتے ہیں تجھے
۴۵	آفریں آبداری مصداق	۴۵	مرحبا موشگافی ناوک
۴۶	تیغ کو تیری تیغ خصم نیام	۴۶	تیر کو تیرے تیر غیر ہدف
۴۷	برق کو شے رہا ہے کیا الزام	۴۷	رعد کا کرہی سہ کیا دم بند
۴۸	تیرے رخس سبک عنان کا خرام	۴۸	تیرے فیل گراں جسد کی صدا
۴۹	گر نہ رکھتا ہو دستگاہ تمام	۴۹	فن صورت گری میں تیرا گرز
۵۰	لیوں نمایاں ہو صورت او غام	۵۰	اس کے مضروب کے سرو تن سے
۵۱	صفہ ہائے لیلیٰ و ایام	۵۱	جب زلزلہ میں رتم پذیر ہوئے
۵۲	بجلا مندوج ہوئے احکام	۵۲	اور ان اوراق میں یہ کواکب قضا
۵۳	لکھیا عاشقوں کو دشمن کام	۵۳	لکھیا شاہدوں کو عاشق کش
۵۴	گنبد تیز گرد میل خام	۵۴	آسمان کو کسا گیا کہ کہیں
۵۵	خال کو دانہ اور زلف کو دام	۵۵	حکیم ناطق لکھیا گیا کہ لکھیں
۵۶	وضع سوز و غم ورم و آرام	۵۶	آتش و آب باد و خاک سے لی

۵۵	ماہ تاباں کا نام شمع شام
۵۶	دبی بدست و صورت ارقام
۵۷	اس رقم کو دیا طراز دوام
۵۸	ہوا بد تک رسائی انجام

(۱) چھک کر سلام کرنے، اور ہلائی شکل میں مشابہت ہے۔

(۹) "تمام" چغل خور۔

(۱۰) "انام" خلق۔

(۱۳) (مصرعہ ثانی) یعنی ہمیشہ کے لئے روزانہ حضورؐ کی۔

(۱۴) یعنی سوائے عہد کے تیرا یہ مرتبہ نہیں، کہ بادشاہ کا  
رُوشناس ہو سکے۔

(۲۱) "مشکوئے" مجلس۔

(۲۴) یعنی غم عشق تو مجھ کو ہلاک کر ہی چکا تھا، تو نے ناحق قتل کر کے

الزہم اپنے سر لیا۔ یا جگو تو غم عشق ہلاک کر ہی چکا تھا، تو نے دم  
واپس لے کر جبکہ میں لاعلاج ہو چکا تھا، کیوں اپنی مسیحاؑ کی کوروا کیا!

(۲۵) یعنی میں بھی حرام ہے اور غم نے زندگی بھی حرام کر دی ہے

یہ شراب ہی کو کیوں اختیار نہ کروں، تاکہ افکار کی ہر لحظہ  
تلخی سے نجات پاؤں!

(۲۸) "دام" قرش۔

(۲۹) "ابرام" اصرار۔

(۳۱) "پری چہرہ" اور "پیک تیز خرام" چاند کے تیز طبع ہے۔

(۳۲) "ناصیہ سا" جبین سا۔ "بہرام" مرتج۔

(۳۵) "حریقہ" چمن۔

(۳۶) "لوحش اللہ" "ناشا اللہ" چشم بد دور۔

(۳۷) "مرشدِ جام" کا اشارہ حبشید کی جانب ہے۔

(۳۸) یعنی مانتھی کی چنگھاڑ، رعذ کی گرج سے زیادہ پرہیزیت ہے اور گھوڑے کی رفتار برق پر فحکمہ کرتی ہے!

(۳۹) "لیالی" لیل کی آیام "یوم کی جمع ہے۔

(۴۰) "توقیع" سند۔

(۴۱) "طراز دوام" انداز ہمیشگی۔

## قصیدہ چہارم

صبح دم دروازہ خاور کھلا	۱	مہر کا کتاب کا منظر کھلا
خسرو انجم کے آیا صرف میں	۲	شب کو تھا نجمینہ گوہر کھلا
وہ بھی تھی ایک سیمیا کی سی نمود	۳	صبح کو رازِ مہ و اختِ کھلا
میں کو اک کچھ نظر آتے ہیں کچھ	۴	دیتے ہیں دھوکا یہ بازیر کھلا
سطح گردن پر پڑا تھا رات کو	۵	مونیوں کا ہر طرف زیور کھلا
صبح آیا جانبِ مشرق نظر	۶	اک نگار آتشیں رخِ سر کھلا
تھی نظر بندی کیا جب دُسر	۷	بادِ گل رنگ کا ساغر کھلا
لا کے ساتی نے صبحی کیلئے	۸	رکھ دیا ہے ایک جام زر کھلا
برزمِ سلطانی ہوئی آراستہ	۹	کعبہ امن و اماں کا در کھلا
تاجِ زرین مہر تاباں سے سوا	۱۰	خسرو آفاق کے منہ پر کھلا

۱۱	شاہ روشن دل بہادر شہ کہ ہے	راز ہستی اس پہ تترس کر کھلا
۱۲	وہ کہ جس کی صورتِ نکوین میں	مقصود نہ چرخ و بہفتِ اختر کھلا
۱۳	وہ کہ جس کے ناخن تاویل سے	عقدہ احکامِ بیہفتِ برکھلا
۱۴	پہلے دار کا نکل آیا ہے نام	اسکے سر پہ گونگا جبِ فتر کھلا
۱۵	روشناسوئی جہاں فہرست ہے	واں لکھا ہے پھرۂ قیصر کھلا
۱۶	توسن شہ میں ہے وہ خوبی کہ جہا	تھان سے وہ غیرتِ مصر کھلا
۱۷	نقش پاکِ صورتیں دلفریب	تو کیے بتِ حنائے آذر کھلا
۱۸	مجھ پر فیضِ تربیتِ شاہ کے	منصبِ ہر دمہ و محور کھلا
۱۹	تھا دل وابستہ قفلِ بے کلید	کس نے کھولا کب کھلا کیونکر کھلا
۲۰	لاکھ عقدے دلیں تھے لیکن ہر ایک	میری حد و وسع سے باہر کھلا
۲۱	باغِ معنی کی دکھاؤں گاہار	مجھ سے گر شاہِ سخن گستر کھلا
۲۲	ہو جہاں گرم غزلِ خوانیِ نقش	لوگ جانیں طباہِ شمشیر کھلا
۲۳	کنج میں بیٹھا رہوں یوں پر کھلا	کاش کے ہوتا نقشِ کادر کھلا
۲۴	ہم بکایں اور کھلے یوں کون جائے	یارِ کادر و ازہ پاویں گر کھلا
۲۵	ہم کو ہے اس راز داری پر کھنڈ	دوست کا ہے راز دشمن پر کھلا
۲۶	واقعہ دل پر بھلا لگتا تھا داغ	زخمِ لیکن داغ سے بہتر کھلا
۲۷	ہاتھ سے کھدی کب برونے کہاں	کب کھر سے غم کے کی خنجر کھلا
۲۸	مفت کا کس کو بڑا ہے بدرقہ	رہ روی میں پردہ رہبر کھلا
۲۹	سوزِ دل کا کیا کرے برانِ اشک	آگ بھڑکی مینہ اگر دم بھر کھلا
۳۰	نامے کے ساتھ آگیا پیغامِ مرگ	رہ گیا خطِ میری چھاتی پر کھلا
۳۱	دیکھو غالب سے گرا لکھا کوئی	ہے ولی پوشیدہ اور کافر کھلا

۳۲	پھر مہ خورشید کا دفتر کھلا	پھر ہوا مدحت طرازی کا خیال
۳۳	بادیاں کے اُٹھتے ہی لنگر کھلا	خانے نے پانی طبیعت سے مار
۳۴	یاں عرض ہے رتبہ جو ہر کھلا	مدح سے مدح کے دیکھے شکوہ
۳۵	بادشہ کا رایت لشکر کھلا	مہر کا نیا چرخ چکر کھا گیا
۳۶	آب علویہ پایہ منبر کھلا	بادشہ کا نام لیتا ہے خطیب
۳۷	آب عیار آبروئے زر کھلا	سکہ شاہ کا ہوا ہے روئناس
۳۸	آب مال سعی اسکندر کھلا	شاہ کے آگے دھرا ہے آیتنہ
۳۹	آب فریب طفل و بچہ کھلا	ملک کے وارث کو دیکھا خلق نے
۴۰	دفتر مدح جہاں داور کھلا	ہو سکے کیا مدح۔ ہاں اک نام ہے
۴۱	عجز اعجاز ستائش گر کھلا	فکر اچھی پرستائش نا تمام
۴۲	تم پہ لے خاقان نام کو رکھلا	جاننا ہوں ہے خط لوح ازل

تم کرو صاحب قرآنی جب تک  
ہے طلسم روروشب کا در کھلا

۴۳

(۱) ”دروازہ خاور“ مطلع آفتاب۔ دوسرا مصرعہ اسی کی توضیح ہے۔  
(۲) موتیوں کے خزانہ سے ستارے مشبہ ہیں، آفتاب کو ستاروں کا  
بادشاہ لکھتے ہیں۔ مطلب ہے کہ وہ موتیوں کا خزانہ جو رات  
کھلا تھا بادشاہ انجم کے خرچ میں آگیا، یعنی آفتاب نکلا اور  
ستارے چھپ گئے۔

(۳) ”سیمیا“ شعبہ، یا وہی اشکال و صورتیں یعنی دن نکلنے پر معلوم ہوا  
کہ ستاروں اور چاند کا وجود ثابت نہ تھا!  
(۴) یعنی ستارے اصل میں ہماری زمین کی طرح کرات ہیں

لیکن ہم کو آسمان کا زیور نظر آتے ہیں!

(۶) ”نگار کشیں رخ“ معشوق شعلہ رو۔ آفتاب سے متعارف ہے۔

(۷) ”ساغر بادۂ گل رنگ“ آفتاب سے استعارہ ہے۔

(۸) ”صبحی“ وہ شراب جو صبح کے وقت پنی جاتی ہے۔ ”جسام زر“

سنہری ساغر۔ آفتاب کی تشبیہ ہے۔

(۱۰) مرتاباں سے تاج زرین کو شبیہ کیا ہے۔

(۱۲) ”صورت نکویں“ صرف خلقت مراد ہے۔

(۱۳) ”تاویل“ تفسیر۔

(۱۴) ”شہرہ نگ“ سپاہی۔

(۱۶ و ۱۷) گھوڑے کے نقوش پاکی دلکشی کو بخانہ آزر کے دلغریب

بتوں سے تشبیہ ہے۔

(۱۸) ”محر“ وہ خط جس کے گرد کوئی کرہ گردش کرتا ہے۔

(۲۰) ”سبحان اللہ کیسی بیباختہ بندش ہے، اور مہر و ج کی طرف

کیسا تاکید و تصریح اشارہ ہے۔

(۲۲) گویا اشعار سے مشام جاں معطر ہو جائے!

(۲۳) ”سبحان اللہ“ نفس و پر وغیرہ استعارات میں کیسے زبردست

جذبہ کا اظہار ہوا ہے، ”کہ باوجود اختیار مجبور ہوں“۔

(۲۴) یعنی یوں کون جائے کہ دروازہ دوست کھلا ہی ہوا ہو، اور

خاص و عام کا امتیاز نہ ہو، لطف توبہ ہے کہ دروازہ بند ہو، ہم

پیکاریں، اور صرف ہمارے لئے کھولا جائے۔

(۲۵) یعنی ہم کو! از داری پر گھمنڈ ہے، اور اس کو یہ علم ہے کہ



ہم ہی کامیاب ہیں۔

(۲۸) یعنی، موجودہ دور کی رہبری بس اس حیثیت کی ہے، کہ اگر کسی کی رہبری کے لئے تیار ہوتے ہیں، تو اس لئے نہیں کرتے، کہ منزل تک پہنچا سکیں، بلکہ اس لئے رہبر بنتے ہیں کہ چند ہمسفر اور ساتھی مل جائیں جن سے اپنی راہ آسان ہو جائے!

(۳۲) گویا، اعلیٰ اعلیٰ تشبیہات کا دفتر کھلا۔

(۳۴) یعنی، محمدؐ کی شان و عظمت جو بمنزلہ جوہر کے ہے میرے بیان سے، جو بمصداقِ عرض ہے، ظاہر ہوتی ہے!

(۳۵) ”رایت“ بھنڈا۔

(۳۶) یعنی اس منبر کی بلند سی و عظمت اس سے ظاہر ہوتی ہے، کہ اس پر خطیب بادشاہ کا نام لیتا ہے۔

(۳۷) یعنی بادشاہ کے نام سے مسکوک و منقوش ہونے سے معلوم ہوا کہ سونا، واقعی قیمت رکھتا ہے۔

(۳۸) یعنی، سکندر کی کوشش کی غایت، معلوم ہو گئی، کہ آئینہ بادشاہ کے سامنے ہے!

(۳۹) یعنی، خلق نے اب حقیقی وارثِ ملک کو پہچان لیا، اور معلوم ہو گیا، کہ طغرل و سنجر وغیرہ غاصب و غدار تھے اور حقیقی سلطنت نہ تھی۔

(۴۰) ”صاحبقرانی“ فتح و خروج۔

# تثنوی آمون کی تعریف ہیں

۱	ہاں دل درومند نہ مزہ ساز	کیوں نہ کھولے درخزینہ راز
۲	خامے کا صفحہ پر رواں ہونا	شاخ گل کا ہے گل فشاں ہونا
۳	مجھ سے کیا پوچھتا ہے کیا لکھے	نکتہ ہائے خرد فزا لکھے
۴	باہرے آمون کا پتھر بیان ہو جائے	خامہ نخل رطب فشاں ہو جائے
۵	آم کا کون مرد میدان ہے	خمر و شاخ گوے و چوگاں ہے
۶	ناک کے جی میں کیوں ہے ارباں	آٹے یہ گو ہے اور یہ میدان
۷	آم کے آگے پیش جاٹے خاک	پھوڑتا ہے جلے پھپھوٹے ناک
۸	نہ چلا جب کسی طرح مقدور	بادۂ ناب بن گیا انگور
۹	یہ بھی ناچار جی کا کھونا ہے	شرم سے پانی پانی ہونا ہے
۱۰	مجھ سے پوچھو تمہیں خبر کیا ہے	آم کے آگے نیشکر کیا ہے
۱۱	نہ گل اس میں نہ شاخ و برگ نہ پال	جب خزاں آئے تب ہو سکی بہار
۱۲	اور دوڑا اپنے قیاس کہاں	جان شیریں میں یہ مٹھاس کہاں
۱۳	جان میں ہوتی گریہ شیرینی	کوہ کن باوجود غم گینی
۱۴	جان دینے میں اس کو کیا جان	پروہ یوں سہل دے نہ سکتا جان
۱۵	نظر آتا ہے یوں مجھے یہ مگر	کہ دوا احسانہ ازل میں مگر
۱۶	آتش گل بہ قند کا ہے قوام	شیرے کے تار کا ہے ریشہ نام
۱۷	پا یہ ہو گا کہ فرطِ رافت سے	باغبانوں نے باغِ جنت سے
۱۸	انگیں کے بحکم رب الناس	بھر کے بھیجے ہیں سر بہر گلاس

۱۹	موتوں تک دیامے آب حیات	۱۹	یا لگا کر خضر نے شاخ نبات
۲۰	ہم کہاں ورنہ اور کہاں یہ نخل	۲۰	تب ہوا ہے شرفِ شاں یہ نخل
۲۱	رنگ کا زرد پر کہاں بو باس	۲۱	تھا ترنج زر ایک خسرو پاس
۲۲	پھینک تیا طلّے دست افشار	۲۲	آم کو دیکھتا اگر اک بار
۲۳	نازش دودمان آب و ہوا	۲۳	رونق کار گاہ برگ و نوا
۲۴	طوبی و سدرہ کا جگر گوشہ	۲۴	رہ رو رہ جسد کا گوشہ
۲۵	ناز پروردہ بہار ہے آم	۲۵	صاحبِ شاخ و برگ ہے آم
۲۶	نوبر نخل باغ سلطان ہو	۲۶	خاص وہ آم جو درازاں ہو
۲۷	عدل سے اسکے ہے حمایت عہد	۲۷	وہ کہ ہے ولی ولایت عہد
۲۸	زینتِ طینت و جمال کمال	۲۸	خضر دینِ عرشاں و جاہ جلال
۲۹	چہرہ آرائے تاج و مسند و تخت	۲۹	کار فرمائے دین دولت و تخت
۳۰	خلق پر وہ خدا کا سایہ ہے	۳۰	سایہ اُس کا ہما کا سایہ ہے
۳۱	جب تلک ہے نمود سایہ و نور	۳۱	سے مفیض وجود و سایہ نور
۳۲	وارث گنج و تخت وافر کو	۳۲	اس خداوند بندہ پرور کو

۳۳	شاد و دل شاد و شاد ماں رکھو اور غالب پہ مہرباں رکھو
----	--

(۱) ”زمزمہ ساز“ نغمہ ساز۔

(۲) ”شاخ گل“ قلم سے استعارہ ہے۔

(۳) ”نکتہ ہائے خرد و فزا“ عقل زیادہ کرنے والے رموز۔

(۴) ”نخل“ کھجور کا درخت۔ ”رطب“ کھجور۔

(۵) پھل اور شاخ کو گیند اور پلے سے تشبیہی ہے۔

- (۶) ”تاک“ انگور چھالے، اور انگور میں مشابہت ہے۔
- (۸) ”بادہ ناب“ شراب۔ گویا انگور شرم سے عرق عرق ہو گیا۔
- (۱۶) ”فرط رافت“ جوش کرم۔ ”انگبین“ شہد۔
- (۱۸) ”شاخ نبات“ مصری کی شاخ۔
- (۲۱) ”ترنج زر“ سونے کا ترنج۔ طلائے دست افشار، ایسا نرم سونا جو ہاتھ سے مسل جائے۔
- (۲۲) ”کار گاہ برگ و نوا“ وہ مقام جہاں، درخت اور طائران نغمہ سنج ہوں۔ ”دودمان“ گھرانہ۔ خاندان۔ ”آب و ہوا“ موسم بہار مراد ہے۔
- (۲۵) ”بادشاہ کے باغ کا تازہ ثمر۔
- (۲۶) ”عزّ شان“ شان کے لئے باعث عزّت۔ ”جاء جلال“ جلال کی شان و مرتبت۔ ”طینت“ اخلاق احسنہ اور پاک باطنی مراد ہے۔ ”جمال کمال“ کمال کی نمود۔
- (۲۸) ”کار و سرما“ اہتمام کرنے والا۔ ”چہرہ آرا“ باعث زیب و زینت۔
- (۳۰) ”مفیض“ فیض پہنچانے والا۔

## قصیدہ

مرحبا سال فرخی آئیں  
شبِ روزِ افتخارِ لیل و نہار  
گرچہ بعدِ عید کے نوروز  
سواں اکیس دن میں ہولی کی  
شہریں کو بکوجیر و گلال  
شہر گویا نمونہ گلزار  
تین تیوٹا راور ایسے خوب

پھر ہوئی ہے اسی مہینہ میں  
محلِ غسلِ صحتِ نواب  
بزمِ گہ میں امیر شاہِ نشاں  
پیشگاہِ حضورِ شوکت و جاہ  
جن کی سند کا آسمان گوشہ  
جن کی دیوارِ قصر کے نیچے  
دہر میں اس طرح کی بزمِ ہر روز  
انجمِ چرخِ گوہر آگینِ فرش

منقہٴ محفلِ نشاطِ فریں  
رونقِ افزائے سندِ تمکین  
بزمِ گہ میں حریفِ شیرِ کمین  
خیر خواہِ جنابِ ولت و دین  
جن کی خاتم کا آفتابِ نگین  
آسمان ہے گدائے ساینشیں  
نہ ہوتی ہو کبھی بڑے زین  
نورِ مئے ماہِ ساغرِ سیمیں

راجہ اندر کا جو اکھاڑا ہے  
وہ نظر گاہِ اہلِ دہم و خیال  
ہے وہ بالائے سطحِ خنجریں  
یہ ضیا بخش چشمِ اہلِ یقین

کہ جہاں گدیہ گر کا نام نہیں  
 زالہ آسا بچھے ہیں درنہیں  
 جلوۂ لولیاں ماہ جبین  
 یاں وہ دیکھا بچشم صوت میں

۴۴

بکمال تجمل و تزیین  
 اور بال پری ہے دامن میں  
 بن گیا دشت دامن گلچیں  
 رہروں کی شام عطر آگین  
 فوج کا ہر پیادہ ہے فرزند  
 جس طرح ہر سپہر پر پردیں  
 ران پر داغ تازہ دیکھے وہیں  
 خاص بہرام کے ہی زیب شیریں

۴۵

مرد عارض فن شعر نہیں  
 گر کہوں بھی تو کس کو آئے یقین  
 ہو گیا ہوں نزار زار و حزیں  
 دست خالی و خاطر غمگین  
 ہے قلم کے جو سجدہ زیر جبین  
 غالب عاجز نیا ز آگین  
 تم رہو زندہ جاوداں آئیں

واں کہاں یہ عطا و نزل و کرم  
 یاں میں پر نظر جہاں تک جائے  
 نعمۂ مطربان زہرہ نوا  
 اس اکھاڑے میں جو کہ ہے مفلون

سرو پر جہر فر ہوا جو سوار  
 سب جانا کہ ہے پری تو سن  
 نقش سم سمندر سے یکسر  
 فوج کی گرد راہ مشک فشاں  
 بسکہ بخشی ہے فوج کو عزت  
 مرکب خاص یوں زمیں پر تھا  
 چھوڑ دیتا تھا گور کو بہرام  
 اور داغ آپ کی غلامی کا

بندہ پرورشنا طرازی سے  
 آپ کی مدح اور میرا مٹنے  
 اور پھر آپ کہ ضعف پیری سے  
 پیری و نیستی حسد کی پناہ  
 صرف اظہار ہے ارادت کا  
 ملح گستر نہیں دعا گو ہے  
 ہے دعا بھی یہی کہ دنیا میں

# سلام

سلام آسے کہ اگر بادشاہ کہیں اس کو  
 نہ بادشاہ نہ سلطان یہ کیا ستائش ہے  
 خدا کی راہ میں شاہی و خسروی کیسی  
 خدا کا بندہ، خداوندگار بندوں کا  
 فروغ جو ہر ایمان حسین ابن علیؑ  
 کفیل بخشش امت ہے بن نہیں بڑتی  
 مسیح جس سے کرے اخذ فیض جاں بخشی  
 وہ جس سے ماتیموں پر سے سبیل سبیل  
 علیؑ کی سحرِ رضائیں جگہ نہ پائے وہ بات  
 بہت ہے پایہ گردِ درجہ حسینؑ بلند  
 نظارہ سوزِ پیاں تک ہر ایک تو خاک  
 ہمارے درو کی یارِ سب کہیں دانہ ملے  
 ہمارا منہ ہے کہیں آسکے حنِ صبر کی داد  
 زامنا قہ کف آسکے میں ہے کہ اہل یقین  
 وہ ریکِ لفتہ وادی پہ کام فرسا ہے  
 امام وقت کی یہ قدر ہے کہ اہل غنا و  
 یہ اجہادِ عجیب ہے کہ ایک دشمن دین  
 یزید کو تو نہ تھا اجتہاد کا پایہ  
 علیؑ کے بعد حسنؑ اور حسنؑ کے بعد حسینؑ

تو پھر کہیں کہ کچھ اسکے سوا کہیں اس کو  
 کہو کہ خامس آلِ عبا کہیں اس کو  
 کہو کہ رہبرِ راہِ خدا کہیں اس کو  
 اگر کہیں نہ خداوند کیا کہیں اس کو  
 کہ شمعِ آنجسبِ کبریا کہیں اس کو  
 اگر نہ شافعِ روزِ جزا کہیں اس کو  
 ستم ہے کشتہ تیغ جفا کہیں اس کو  
 شہیدِ تشنہ لب کہہ کر بلا کہیں اس کو  
 کہ جی افسانہ ملکِ سب ہی کہیں اس کو  
 بقدرِ فہم ہے کہ کہیں اس کو  
 کہ لوگ جو ہر تیغِ قضا کہیں اس کو  
 اگر نہ درد کی پیتے دوا کہیں اس کو  
 مگر نبیؑ و علیؑ نہ جسا کہیں اس کو  
 پس از حسینؑ علیؑ پیشوا کہیں اس کو  
 کہ طالبانِ خدا رہنا کہیں اس کو  
 پیادہ لے چلیں اوزانِ کہیں اس کو  
 علیؑ سے آکے لڑے اور خطا کہیں اس کو  
 بُرائے مانئے، گر ہم بُرا کہیں اس کو  
 کریں جو ان سے بُرائی بھلا کہیں اس کو

نبیؐ کا ہونہ جسے اعتقاد کا فر ہے | رکھے امام سے جو بغض کیا کہیں اس کو

بہر ہے غالب دل خستہ کے کلام میں رو  
غلط نہیں ہے کہ خونی نوا کہیں اس کو

## قطرہ

کرتا ہے چرخ روز بصد گونہ احترام  
فرما روئے کشور پنجاب کو سلام  
حق گو و حق پرست حق اندیش و حق شناس  
نواب مستطاب امیر شہ احتشام!  
جسمِ تہ منکلوڈ بہادر کہ وقتِ زرم  
ترک فلک کے ہاتھ سے وہ چھین لیں حسام  
جس بزم میں کہ ہوا نہیں آئینِ مے کشی  
واں آسمان شیشہ بنے آفتاب عشق

چاہا تھا میں نے تم کو مہ چار دہ کموں  
دل نے کہا کہ یہ بھی ہے تیرا خیال حسام  
دورات میں تمام ہے ہنگامہ ماہ کا  
حضرت کا عز و جا رہے گا علی الدوام  
سچ ہے تم آفتاب ہو جس کے فروغ سے  
دریائے نور ہے فلک آ بگینہ حسام  
میری سنو کہ آج تم اس سر زمین پر





آیا تھا وقت ریل کے کھلنے کا بھی قریب  
 تھا بارگاہِ خاص میں خلقت کا ازدحام  
 اس کشمکش میں آپ کا مدارِ درد مند  
 آقاؐ نے نامور سے نہ کچھ کر سکا سلام  
 جو ان نہ کر سکا وہ لکھا ہے حضور کو  
 دیں آپ میری داد کہ ہوں فائزِ اکرام  
 ملک و سپہ نہ ہو تو نہ ہو کچھ ضرر نہیں  
 سلطان بروجر کے در کا ہوں میں غلام  
 و کٹوریا کا دہریس جو مدح خوان ہو  
 شاہانِ عصر چاہئے لیں عزت اُس سے دام  
 خود ہے تدارک اس کا گو رنٹ کو ضرور  
 بے وجہ کیوں دلیل ہو غالب ہے جس کا نام  
 امرِ جدید کا تو نہیں ہے مجھے سوال  
 یارے قدیم قاعدے کا چاہئے قیام  
 ہے بندہ کو عادتِ عزت کی آرزو  
 چاہیں اگر حضور تو مشکل نہیں یہ کام  
 دستورِ فنِ شعر ہی ہے قدیم سے  
 یعنی دعا یہ مدح کا کرتے ہیں اختتام  
 ہے یہ دعا کہ زیرِ نیکیں آپ کے رہے  
 سلیم ہند و سندھ سے تا ملک و مِشام

# قطرہ عرض بحضور شاہ

۱	اے شہنشاہ فلک پایہ و بیلیل و نظیر	۱	اے جہاندار کرم شیوہ بے شبہ عدیل
۲	پانوں سے تیرے ملے فرق ارادت و نیک	۲	فرق تیرے کرے کسب سعادت کلیل
۳	تیرا انداز سخن شائے زلف الہام	۳	تیری رفتار قلم جنبش بال جبریل
۴	تجھ سے عالم پہ کھلا رابطہ قرب کلیم	۴	تجھ سے دنیا میں سجھا مائدہ بدل خلیل
۵	یہ سخن اوج دہ مرتبہ معنی و لفظ	۵	بکرم دارغ نہ نا ضیہ قلم و نیل
۶	تا تیرے وقت میں ہو عیش و طرب کی فیر	۶	تا تیرے عہد میں ہو رنج و الم کی اکیل
۷	ماہ نے چھوڑ دیا ثور سے جانا یا ہر	۷	زیر نے ترک کیا حوت سے کرنا اچھیل
۸	تیری دانش مری صلاحی مفاصد کی بہین	۸	تیری بخش مری انجاء مفاصد کی فیل
۹	تیرا اقبال ترجمہ ہے چینے کی نوید	۹	تیرا انداز تغافل مرے مرنے کی ذیل
۱۰	بخت ناساز نے چاہا کہ نہ ہے مجھ کو اماں	۱۰	چرخ کج باز نے چاہا کہ نہ ہے مجھ کو ذلیل
۱۱	تجھے ڈالی ہے سر رشتہ اوقات میں کائنات	۱۱	پہلے ٹھونکی ہے بن ناخن تدبیر میں کیل
۱۲	تمہارا دل نہیں دے رابطہ خوف عظیم	۱۲	کشتش دم نہیں دے صابطنہ جبریل
۱۳	دور معنی سے مرا صفحہ لقا کی داڑھی	۱۳	غم گیتی سے مرا سینہ عمر کی زنبیل
۱۴	تو میری گہراں دور اشارات کشیر	۱۴	کاک میری رقم آموز عبارات قلیل
۱۵	میرے یہام پہ ہوتی ہے تصدیق تو فیر	۱۵	میرے جمال سے کرتی ہے تراش فیض
۱۶	نیک تی مری حالت تو نہ دیتا تکلیف	۱۶	جمع ہوتی مری خاطر تو نہ کرتا تعجیل

قبلہ کوں چمکائے خستہ نوازی میں میر  
کوئی امن و اماں عقد کشائی میں پھیل

(۱) "خلک منظر" بلند نظر۔ بے مثل و نظیر۔ بے مشبہ و عدیل۔  
 (۲) "اورنگ" تخت۔ "فرق" ارادت۔ "سیر عقیدت" اطاعت۔ "کسب سعادت"  
 سعادت حاصل کرنا۔ "اکلیل" تاج۔

(۳) "شاذ زلف الہام" یعنی اشارات غیب کی توضیح و تفصیل کرنے والا،  
 یا کلام کی الجھنیں دور کرنے والا طریقہ۔

(۴) یعنی موسیٰ جن کو مرتبہ قرب و ہم کلام حاصل تھا، اسکی نظیر تو نے  
 پیش کر دی۔ "ماندہ" خوان نعمت۔ اور تو نے اپنے کرم عام سے  
 خاص عام کے لئے، گویا، "بذل خلیل" کا ماندہ بچھا دیا ہے۔

(۵) یعنی میری باتوں سے، لفظ و معنی کا مرتبہ بلند ہوتا ہے۔ اور تیرے  
 فیضان جاری سے قلوب و نیل کی پیشانی پر داغ ہے۔

(۶) "توفیر" زیادتی۔ "تقلیل" کمی۔

(۷) "ٹور" نجومیات میں، ایک برج کا نام ہے، اور "حوت" بھی برج  
 کی ایک شکل ہے، چاند جب "ٹور" میں، اور زہرہ "حوت" میں ہو تو  
 عیش و طرب کے آثار زمانہ میں پیدا ہوتے ہیں "تجول"۔ "حاج ہونا"  
 نکلنا مراد ہے۔

(۸) "صلاح مفاسد" یہاں رفع مشکلات مراد ہے۔ "سحاح" حل و کشود۔

(۹) "اقبال" ترجمہ "میلان رحم"۔

(۱۰) "رابطہ" شرکت۔ "خطابطہ"۔ "ثقیل" بے حد شکل سے سانس لینے کو  
 تمثیل کیا ہے۔

(۱۱) یعنی میری فکر بہت سے اشارات کے موقیٰ جنتی ہے، اور ہر قلم  
 مختصر عبارات تحریر کرتا ہے۔ یعنی طبیعت کنایہ پسند ہے۔

## قطرہ

۱	کھلتے کا جو ذکر کیا تو نے ہم نشیں	اک تیر سے سینے میں راکھ مٹے مٹے
۲	وہ سبز زار مٹے مطر کہ ہے غضب	وہ ناز نہیں بتاں خود آرا کہ مٹے مٹے
۳	صبر آرا وہ اُن کی نگاہیں کہ حُف نظر	طاقت کیا وہ اُنکا اشار کہ مٹے مٹے
۴	وہ میوہ مٹے تازہ و شیریں کہ واہ واہ	وہ بادہ مٹے ناب گوارا کہ مٹے مٹے

(۳۹) ”حُف نظر“ چشم بد دور۔

## قطرہ

۱	ہے جو صاحبِ کفِ ست پر چکنی ڈلی	زیب دیتا ہے اسے جس قدر اچھا کہتے
۲	خامہ انگشت بزدان کہ اُسے کیا لکھے	ناطقہ سر پہ گریباں کہ اُسے کیا کہتے
۳	مہر مکتوبِ عزیز ان گرامی لکھے	حرز بازوئے شکر فاق خود آرا کہتے
۴	مسی آلود سر انگشتِ حیناں لکھے	داغِ طرفِ جگر عاشق شیدا کہتے
۵	خاتمِ دستِ سیماں کے شاہ لکھے	سرِ پستانِ پری زاوے مانا کہتے
۶	اخترِ سوختہ قیس سے نسبت دیتے	خالِ مشکیں رخِ دل کش لیلا کہتے
۷	حجرِ الاسود دیوارِ حرم کیجئے فرض	نافہ آہوئے بیاباں ختن کا کہتے
۸	وضع میں اس کو اگر سمجھے قافِ تریاق	رنگ میں سبزہ نوخیزِ میسا کہتے
۹	صومے میں اُسے ٹھہرائیے گر مہ نماز	میکدے میں اسے خشتِ حم صبا کہتے
۱۰	کیوں اُسے قفلِ در گنجِ محبت لکھے	کیوں اُسے لفظِ پرکارِ تمنا کہتے
۱۱	کیوں اُسے گوہرِ نایابِ تصویر کیجے	کیوں اُسے مردِ مکِیدہ عفا کہتے
۱۲	کیوں اُسے نیمہ پیرا ہن لیلا لکھے	کیوں اُسے نقشِ پے نافہ سلما کہتے

بندہ پُر کے کف دست کو دل کیجے فرض ۱۲ اور اس چکنی سپاری کو سویدا کئے

(۲۲) "گشت ہندان ہونا" متحیر ہونا "سر بگرباں ہونا" متفکر ہونا "ناطقہ" گویائی۔

(۳۱) "مکتوب" خط "حرز" تعویذ "شکر فان خود آرا" معشوقان خود پسند۔

(۵۱) "مانا" مشابہ۔

## قطعہ

منظور ہے گذارش احوال واقعی

اپنا بیان حسن طبیعت نہیں مجھے

سو نشت سے ہے پیشہ آبا سپہ گری

کچھ شاعری ذریعہ عزت نہیں مجھے

آزاد رہوں اور مرا مسلک ہے صلح و صل

ہرگز کبھی کسی سے عداوت نہیں مجھے

کیا کم ہے یہ شرف کہ ظفر کا غلام ہوں

مانا کہ جاہ و منصب و ثروت نہیں مجھے

استادشہ سے ہو مجھے پُر خاش کا خیال

یہ تاب یہ مجال یہ طاقت نہیں مجھے

جام جہاں نما ہے شہنشاہ کا ضمیر

سو گند اور گواہ کی حاجت نہیں مجھے

میں کون اور رنجتہ مان اس سے مدعا

جز انبساط خاطر حضرت نہیں تجھے  
 سہرا لکھا گیا زرہ امتثال امر  
 دیکھا کہ چارہ غیر اطاعت نہیں تجھے  
 مقطع میں آپڑی ہے سخن گسترانہ بات  
 مقصود اس سے قطع محبت نہیں تجھے  
 روئے سخن کسی کی طرف ہو تو رو سیاہ  
 سودا نہیں جنوں نہیں حشت نہیں تجھے  
 قسمت بُری سہی پہ طبیعت بُری نہیں  
 سہ پہش کر کی جگہ کہ شکایت نہیں تجھے  
 صادق ہوں اپنے قول میں غالب خدا گواہ  
 کہتا ہوں سچ کہ چھوٹ کی عادت نہیں تجھے

یہ اشارہ سہرے کے اس مقطع کی جانب ہے :-

ہم سخن فہم ہیں غالب کے طرفدار نہیں  
 دیکھیں اس سہرے کے کدے کوئی بڑ بکر سہرا

سہرا

خوش ہواے نجات کہ ہے آج تھے سہرا  
 باندھ شہزادے جواں نجات کے سہرے پر سہرا  
 کیا ہی اس چاندی سے کھڑے پہ پہلا لگتا ہے  
 ہے ترے حسن دل افروز کار پور سہرا

سر پہ چڑھنا تجھے بھینتا ہے پر اے طرف کلاہ  
 مجھ کو ڈر ہے کہ نہ چھینے ترا لمبر سہرا  
 ناؤ بھر کر ہی پروٹے گئے ہونگے موتی  
 ورنہ کیوں لائے ہیں کشتی میں لگا کر سہرا  
 سات دریا کے فراہم کئے ہوں گے موتی  
 تپ بنا ہوگا اس انداز کا گز بھر سہرا  
 سُرخ پہ دُلہا کے جو گرمی سے پسینا ٹپکا  
 ہے رگ ابر گنہگار سہرا سہرا  
 یہ بھی اک بے ادبی تھی کہ قبا سے بڑھ جائے  
 رہ گیا آن کے دامن کے برابر سہرا  
 جی میں اترا تیں نہ موتی کہ ہمیں ہیں اک چیز  
 چاہتے پھولوں کا بھی ایک مکر سہرا  
 جیکہ اپنے میں سماویں نہ خوشی کے مارے  
 گوندھے پھولوں کا بھلا پھر کوئی کیونکر سہرا  
 سُرخ روشن کی دمک گوہر غلطاں کی چمک  
 کیوں نہ دکھلائے فرغ مہ و اختر سہرا  
 تار ریشم کا نہیں ہے یہ رگ ابر بہار  
 لائے گا تاب گراں باری گوہر سہرا  
 ہم سخن فہم ہیں غالب کے طرفدار نہیں  
 دیکھیں اس کسہرے سے کہہ دے کوئی بہتر سہرا



نصرت الملک یہاں در مجھے بتلا کہ مجھے  
 تجھ سے جوا تہی ارادت ہے تو کس بات سے ہے  
 گرچہ تو وہ ہے کہ ہنگامہ اگر گرم کرے  
 رونق بزم مہر تری ذات سے ہے  
 اور میں وہ ہوں کہ گرجی میں کبھی غور کروں  
 غیر کیا خود مجھے نفرت مری اوقات سے ہے  
 خستگی کا ہو بھلا جس کے سبب سے سرد دست  
 نسبت اک گو نہ مرے دل کو تیرے ہاتھ سے ہے  
 ماتھ میں تیرے ہے تو سین دولت کی غناں  
 یہ دعا شام و سحر قافی حاجات سے ہے  
 تو سکندر رہے مرا فخر ہے ملنا تیرا  
 گو شرف خضر کی بھی مجھ کو ملاقات سے ہے  
 اس پہ گزرے نہ گماں ریو وریا کا زہار  
 غالب خاک نشیں اہل خرابات سے ہے

## منفرقات

ہے چار شنبہ آخر ماہ صفر چلو  
 رکھ دیں چمن میں بھر کے مشک بو کی نادر  
 جو آئے جام بھر کے پیٹے اور ہو کے مست  
 سبزے کو روندنا پھر پھولو کو جاتے پھاند

غالت یہ کیا بیان ہے بجز مدح یاد شاہ  
 بھاتی نہیں ہے آبِ مجھے کوئی کوشت و خواہد  
 بیٹے ہیں سونے روپے کے چھلے حضور میں  
 ہے جن کے آگے سیم و زہر و ماہ ماند  
 یوں سمجھئے کہ بیچ سے حسالی کئے ہوئے  
 لاکھوں ہی آفتاب ہیں اور بیشمار چاند

## در مدح شاہ

اے شاہ جہانگیر جہاں بخش جہاں دار  
 ہے غیب سے ہر دم تجھے صد گونہ بشارت  
 جو عقدہ و شوار کہ کوشش سے نہ وا ہو  
 تو واکرے اس عقدے کو سو بھی بشارت  
 ممکن ہے کرے خضر سکندر سے ترا ذکر  
 گر لب کو نہ ہے پشیمہ جیواں سے طہارت  
 آصف کو سیماں کی وزارت سے شرف تھا  
 سہمے خضر سیماں جو کرے تیری وزارت  
 ہے نقشِ مریدی ترافتِ سرمان الہی  
 سپہ داغ غلامی ترا تو قیامِ امارت  
 تو آب سے گریب کرے طاقتِ سیلان  
 تو آگ سے گردِ فتح کرے تابِ شرارت (ق)

ڈھونڈے نہ ملے موجہ دریا میں روانی  
 باقی نہ رہے آتش سوزاں میں حرارت  
 ہے گرچہ مجھے نکتہ سسراٹی میں تو غل  
 ہے گرچہ مجھے سحر بازی میں مہارت  
 کیونکہ نہ کروں مدرج کو نیشِ شتم دُعا پر  
 قاصر ہے شکایت سے تری میری عبارت  
 نورِ زہے آج اور وہ دن ہے کہ ہوئے ہیں  
 نظارگیِ حضرت حق اہل بصارت  
 تجھ کو شرفِ ہر جہاں تاپِ مبارک  
 غالب کو تھے عقدِ عالمی کی زیارت

### قطبہ

اُس شخص کو ضرور ہے روزہ رکھا کرے	افطارِ صوم کی کچھ اگر دستگاہ ہو
روزہ اگر نہ کھائے تو ناچار کیا کرے	جس پاس روزہ کھول کے کھائے کچھ نہ ہو

## گزارشِ مصنف بحضور شاہ

اے جہاندار آفتابِ آفتاب تھیں اک دردمند سینہ فگار ہوئی وہ میری گر می بازار روشناسِ ثوابت و سیار	اے شاہِ آسمان اور رنگ تھیں اک بے گونہ گوشہ نشین تم نے مجھ کو جو آبرو بخشی کہ ہوا مجھ سا ذرہ ناچین
---	--

ہوں خود اپنی نظر میں اتنا خوار  
 جانتا ہوں کہ آئے خاک کو عا  
 تھا ہمیشہ سے یہ عریضہ نگار  
 تھا ہمیشہ سے یہ عریضہ نگار  
 نسبتیں ہو گئیں مشخص چار  
 مدعا ئے ضروری الاظہار  
 ذوق آرایش سرودستار  
 تانہ دے باؤں ہم پر آزار  
 جسم رکھتا ہوں ہے اگرچہ نزار  
 کچھ بنایا نہیں ہے آب کی بار  
 بھاڑ میں جائیں ایسے لیل نہار  
 دھوپ کھائے کہاں تلک جاندار  
 وَقَبْلَ أَنْ يَمْلَأَ الْآبَ النَّارُ  
 اُس کے ملنے کا ہے عجب ہنجار  
 خلق کل ہے اسی چلن پہ مدار  
 اور چھ ماہی ہر سال میں دوبار  
 اور رہتی ہے سود کی تکرار  
 ہو گیا ہے شریک سا ہو کار  
 شاعر لغز گوئے خوش گفتار  
 ہے زبان میری تیغ جو ہر دار  
 ہے قلم میری ابر کو ہر بار

گر چہ از سببے تنگ بے ہنری  
 کہ گر اپنے کو ہیں کہوں خاکی  
 خانہ زاد اور مرید اور مداح  
 شاد ہوں بیوں اپنے جی میں کہوں  
 بالے نوک بھی ہو گیا صد شکر  
 نہ کہوں آپ سے تو کس سے کہوں  
 پیر و مرشد اگرچہ مجھ کو نہیں  
 کچھ تو جاڑے ہیں چاہئے آخر  
 کیوں درکار ہو بچے پوشش  
 کچھ خرید نہیں ہے ابی سال  
 رات کو آگ اور دن کو دھوپ  
 آگ تاپے کہاں تلک انسان  
 دھوپ کی تابش آگ کی گرمی  
 میری تنخواہ جو مستر رہے  
 رسم ہے مرقے کی چھ ماہی ایک  
 محکوم دیکھو تو ہوں بقید حیات  
 بسکہ لیتا ہوں ہر مہینہ قرض  
 میری تنخواہ میں تہائی کا  
 آج مجھ سا نہیں زمانے میں  
 رزم کی داستان اگر سئلے  
 بزم کا الت بزم گرم کر کیجے

ظلم ہے گردنہ دوغن کی داد آپ کا بندہ اور پھروں ننگا میری تنخواہ کیجئے ماہ بساہ ختم کرتا ہوں آپ کا یہ کلام	قہر ہے گردنہ مجھ کو پیار آپ کا نوکر اور کھاؤں آدھار تاناہ ہو مجھ کو زندگی دُشوار شاعری سے نہیں مجھے سروکار
---	---

تم سلامت رہو ہزار برس  
ہر برس کے ہوں ن پچاس ہزار

## قطعات

بخت سیکھیں ہوں لازم ہے میرا نام نہ لے  
ہاں میں جو کوئی افسیح و ظفر کا طالب ہے  
ہو انہ قلبہ میسر کبھی کسی پہ مجھے  
کہ جو شریک ہو میرا شریک غالب ہے

مل تھا مسہل ولے یہ بخت مشکل آپری  
پر کیا گزے گی اتنے روز حاضر ہوئے  
تین دن مسہل سے پہلے تین دن مسہل کے بعد  
تین مسہل تین تیریدیں یہ سب کے دن ہوئے

ستہ انجن طوسے میسر زاجعفر  
جس کے دیکھے سے سب کا ہوا ہے جی مخلوظ  
ہوئی ہے ایسی ہی فرخندہ سال میں غالب  
نہ کیوں ہو مادہ سال عیسوی ۱۵۵۴ مخفوظ

ہوئی جب میرزا جعفر کی شادی کھا غالب کی تاریخ اس کی کیا ہے	ہوا بزم طرب میں رقص ناہید تو بولا الشراح جتن جیمہ شہید
گویا ایک بادشاہ کے رعب زاد ہیں کانوں پہ تھکے دھڑکے ہیں کہ تم نور اسلام	دریادار لوگ ہم آشنا نہیں اس سے ہے پیراؤ کہ ہم آشنا نہیں

## رباعیات

بہار تمام بزم سید اطفال آپہنچے ہیں تاسوا و تسلیم عدم	ایام جوانی ہے ساغر ش حال سارے عمر گزشتہ بیکہ دم تقابل
شب افشایع عرق فشان کاظم تھا رویا میں ہزار آنکھ سے صبح نکاس	کیا شرح کون کہ طرفہ تر عالم تھا ہر نقطہ اشک دیدہ پریم تھا
آشنائی ہے جیسے شعل اطفال تھامو چہرہ عشق بھی قیامت کوئی	سپہ سوز چکر کا بھی اسی طور اطفال لڑکوں کیلئے کیا ہے کیا کبیل نکال
دل تھا کہ جو جان در وہمیدری ہم اور سردی لے لے لے افسوس	بتیابی رشتہ نہ تھرتھرتا دیر سی نکرار روا نہیں تو تجھ پر دیر سی
بے خلق حسد فاش لڑنے کیلئے یعنی ہر بار صورت کا غدا یاد	چشت تکرار تماشائے لڑنے کیلئے لڑنے میں یہ یاد معاش لڑنے کیلئے
دل سخت نہ تھو گیا ہے گویا پرہیز کے گے بول سکتے ہی نہیں	اس سے گھبرند ہو گیا ہے گویا غالب سے گھبرند ہو گیا ہے گویا
تو کبھی سہمہ نہ ہو گیا ہے غالب واقف کہ شب کو نیند آتی ہی نہیں	دل رک رک کر کہہ نہ ہو گیا ہے غالب نہو نا سو گنا ہو گیا ہے غالب

شکل ہے زبیں کلام میرا لے دی آسان کہنے کی کرتے ہیں فریادیں	سُن سُن کے اُسے سخنورانِ کامل گویم مشکل و گرنہ گویم مشکل
یہ بھی ہے جو بچہ کو شہ جم جاہ نے ال یہ شاہ پسند ال یہ بخت و جدال	ہے لطف و عنایات شہنشاہِ ال ہے دلش و دلش و دانش و ادب ال
<p>ہیں شہر میں صفات و ذوالجہالی باہم آثارِ جسمالی و جسمالی باہم ہوں شاد نہ کیوں سافل و عالی باہم ہے آپ کی شبیب شہر و دوالی باہم</p>	
<p>حق شہ کی بقا سے خلق کو شاد کرے تا شاہ شیور و دانش و داد کرے یہ دی بختی ہے رشتہ شہر میں گانٹھ ہے صفر کہ افزائش اعدا و کرے</p>	
<p>اس رشتے میں لاکھ تار ہوں بلکہ سوا اتنے ہی برس شہ ہوں بلکہ سوا ہر سیکڑے کو ایک گرہ فرض کریں ایسی گرہ ہیں ہزار ہوں بلکہ سوا</p>	
<p>کہتے ہیں کہ آپ وہ مردم آزار نہیں عشاق کی پرستش سے اُسے عار نہیں جو ہاتھ کہ خلیفہ سے اٹھایا ہوگا کیوں کہ مانوی کہ اُس میں تلوار نہیں</p>	
<p>ہم گر چہ بنے سلام کرنے والے</p>	

کرتے ہیں درنگ کام کرنے والے  
کہتے ہیں کہیں خدا ہے اللہ اللہ  
وہ آپ ہیں صبح و شام کو بولے

سماں خورد خواب کہاں سے لاؤں  
آرام کے اسباب کہاں سے لاؤں  
روزہ مرا ایساں ہے غالب لیکن  
خس خانہ و ہر ف آپ کہاں سے لاؤں

ان سیم کے بچوں کو کوئی کیا جانے  
بھیجے ہیں جوار مٹان شدہ والے  
گن دیوین گئے ہم دوسائیں سوا  
فیروزے کی تسبیح کے ہیں یہ دالے

ضمیمہ  
غزل

Red Parrot

لطف نظارہ شامل دم بسمل آئے  
جان جائے تو ہلا سے یہ کہیں دل آئے  
کیا علم کہ کشتی پہ مری کہا گدڑی  
دوست جو ساتھ مرے تالیب آئے  
وہ نہیں ہم کہ چلے جائیں گے شیخ  
ساتھ حجاج کے اکثر کہ منزل آئے



آئیں جس بزم میں وہ لوگ لپکا رہے تھے ہیں  
 لووہ یہ ہم زن ہنگامہ محفل آتے  
 ونبار ہے مدت سے شے آج ندیم  
 بکڑے بھی کئی خون کے شامل آتے  
 سنا مناجور و پری نے نہ کیا ہے نہ کریں  
 عکس تیرا ہی مگر تیرے مقابل آتے  
 دلی کی طرف کوچ ہمارا غالب  
 ہم حضرت نواب سے بھی مل آتے

## غزل دیگر

وہ مشتاق جفا مجھ پہ جفا اور سی  
 بیدار سے خوش اس سے سوا اور سی  
 تم ہو بت پھر تمہیں پندار خدائی کیوں ہے  
 تم خداوند ہی کہلاؤ خدا اور سی  
 میں کیسے تو دوزخ بھی ملا لیں یا رب  
 کے واسطے تھوڑی سی فضا اور سی  
 ہم سے غالب یہ علانی نے غزل لکھوائی  
 ایک بیدار گر رنج فنا اور سی

یہ جہاں مجھ سے پھر ہے گرا گشت	جہاں ہر طبعی ہے کی ادھر گشت
نقش ہر ذرہ سویدائے بیاباں نکلا	در خاک ہوا ہے دل مجنوں یا رب

مہم ہے بار صدف شوقی اہتمام اس کا  
لوں میں ہوں شرارت کا پیدا ہے نام اس کا  
مسی البودہ ہے مگر نوازش  
کہ داغ آزار ہے لوسہ دقتا ہے  
بامبار نگاہ خاص ہوں محلِ حسنہ  
سدا دایہ و عیاں گیر تھا فلک طفت عام اس کا  
کئے وہ دن کہ نادیدہ تہ غیر و  
کیا کرتے تھے تم تھوڑے بہم خام  
اس آبِ برگِ شے یہ کیا شرمندگی بانی و بلجاو  
سم لوہم سے گریہ بھی کہیں کہوں بہم نہ کہتے تھے

شب کہ ذوق گفتگو سے تیرے دل بیتاب تھا  
شوقی و حشمت سے افسانہ فسونِ خواب تھا  
داں ہجومِ نغماتے سازِ عشرت  
ناخنِ غم یاں سرتارِ نفسِ مضمر

وہ کو آج اس کے ماتم میں سیرِ پوشی ہوئی  
ہ دلِ سوزاں کہ کل تک شمعِ ماتمِ خانہ تھا  
لہوِ دیارِ غبارِ دل میں  
غالب ایسے گنجِ کوشاں ہی

بہر وہ سوئے چین آتا ہے خدا تیرے  
رنگ اڑتا ہے گلستاں کے ہوا داروں کا  
مزدلی تپش ہوئی افرات (تظار) | چشمِ کشودہ حلقہ بیرونی

